LE PAYS DE FRANCE

FONCIN

ANTOINE MUZZARELLI

NEW YORK - CINCINNATI - CHICAGO
AMERICAN · BOOK · COMPANY

LE PAYS DE FRANCE

PAR

PIERRE FONCIN

EDITED FOR SCHOOL USE

BY

ANTOINE MUZZARELLI

OFFICIER D'ACADÉMIE, AUTHOR OF "THE ACADEMIC FRENCH COURSE," "A BRIEF FRENCH COURSE," ETC.



NEW YORK ·:· CINCINNATI ·:· CHICAGO

AMERICAN BOOK COMPANY

LE PAYS DE FRANCE

INTRODUCTION

It is hardly possible to speak in terms of praise commensurate with the merits of Inspecteur-Général Foncin's little book. As a picture of France, from every possible point of view, it stands absolutely unique.

It may be said that of all Frenchmen the author is the one who undoubtedly knows his country best, and for this reason proves to be a marvelous guide in the study of his native land. The book was written with the view of assisting those foreigners who desire to become acquainted with France as she really is, and to Americans this edition, with exhaustive notes and complete vocabulary, is with confidence commended.

In spite of the fact that the first four chapters, dealing with the geographical and geological features of the country, are rigidly scientific, they will none the less hold the attention of the reader, for they describe in a style both picturesque and charming the effects of the environments of nature upon the temperament of the people. Maps are given to facilitate the study of this portion of the book.

If there are readers to whom geography is but as "caviare to the multitude," these will find abundant topics to interest them in the subsequent pages. Here we have sketched with rapid and epigrammatic pen France from prehistoric times down to the present moment. All tastes are appealed to. Students of institu-

tions and economics will revel in the chapters treating of these matters.

The general soundness of French society and the openings offered to talent in any career, her social transformation, her philosophical, economical and political systems, whether religious, metaphysical, doctrinaire or revolutionary, are brought out with great fidelity and superior force of expression.

With a few strokes of the pen Feudal France is so vividly portrayed that it almost seems to live again, and as we pass from that period of government based upon ignorance and superstition to that highest form of rational system which is the only one worthy of human reason, we are soon made to realize how the down-trodden peasant of one century ago has been exalted into the prosperous farmer of to-day, and how the gloom and distress of the late monarchy have been gradually exchanged for the joy and gladness which the music of the loom and spindle brings to the hearts of the toilers of the young democracy.

As they hasten by, we can easily recognize the different types and races constituting the French population, each having inherited the ancestral characteristics. Here comes the cheerful Provençal, the melancholy Breton with his old motto, "God and my King"; the loquacious, self-reliant Gascon, the nervous and frugal Basque, with his Euskarian dialect that baffles all philological researches; the good, sturdy Angevin; the hardy, rubicund Norman; all these blending into a homogeneous people, forming a new France, loving liberty, strong, glorious, united at home in the double ideal of patriotism and social justice, and honored abroad for her genius in art, science, and letters.

Lovers of the romantic cannot fail to find pleasure

in the succinct account which is given of the French republic beyond the ocean, whither a spirit of adventure or a desire to extend the domain of civilization by the founding of new colonies has impelled her undaunted explorers.

Devotees of literature and science will find the parts descriptive of the achievements of the great writers, thinkers, discoverers, and inventors of our sister republic a wonderful record of progress in every branch of human endeavor. Art and music come in for treatment equally lucid and exhaustive.

In the last chapters, the summing-up of the temperament and character of the French stands out as a strikingly vivid picture presented in a form exquisite in its melodious smoothness.

Bearing in mind that one of the objects for which we study foreign languages is to learn foreign characteristics, it is not wise, as the author incidentally reminds us, to pin our faith too closely to the untrustworthy and often offensive novelists or playwrights of a certain class, who, for the mere sake of notoriety, bring forth fanciful productions revolving about moral monstrosities fortunately very seldom met with in actual life. They forget, these caricaturists of modern society, that if the squalid characters which they draw from their fertile imaginations were ever in existence, they would certainly lie within the domain of pathology rather than that of literature, and accordingly ought to be confined to the dissecting-room of the clinics to which they naturally belong.

While it is taken for granted that every stage of civilization has its foibles, its blemishes that stain any fair city, its evils that afflict all countries alike, nay, its crimes which cause the end of each year to be marked,

not with a white stone in accordance with the custom of the Latin poet, but with a red one, yet in the world of fact, moral standards are of a far more wholesome nature, and it is indeed a most refreshing sight to behold the thrifty peasant, the skilled artisan, the sturdy mechanic, the economical bourgeois forming the great bulk of the French population, living in the midst of devoted families, breathing the pure atmosphere of happiness and contentment, and delighting in the sweet blessings of home influences.

A careful study of M. Foncin's book leaves the reader under the pleasant impression that the author, besides being endowed with the faculty of captivating our interest, is also one of those modest savants whom we admire for the charm of their genius, men whose works are the possession not of their country only, but of the world.

In conclusion, *Le Pays de France* may be characterized as really encyclopedic in its scope. Dr. Johnson, in excusing himself to George III. for not writing more, said that to write one book it was necessary to read one hundred. The thought of the hundreds of books which Dr. Foncin must have consulted to produce this condensed little volume is enough to overwhelm the imagination of the ordinary man.

The erudition of the work, however, is its smallest merit, for, to say nothing of the power of penetrating analysis, the entire book is written in a style of rare purity. The student who desires to become familiar with the best French is recommended to devote his time to this work, wherein lie the secret harmonies of the language, those that result from the unity of tone and the continuity of development. How can he fail to notice the idiomatic constructions, the subtly differentiated

expressions and shades of meaning in which the individuality, the genius, even the idiosyncracies of every language consist? By diligent study, he will readily discover for himself how the right kind of transitions, together with a just measure of periods, assists in the blending of ideas with the laws of general euphony.

In fact, the field is so wide and diversified that an unusually large vocabulary — one consisting of no less than seven thousand words — has been required notwithstanding that the author in every case uses the right and only appropriate term.

A very few paragraphs have been reluctantly omitted by the editor, from considerations of brevity alone. It is to be hoped that the annotations, restricted as they are, to proper names and expressions for which dictionaries could not suggest a ready explanation, will prove of real service to the student.

A. Muzzarelli.

TABLE DES MATIÈRES

1. — La France du Nord ou le Bassin Parisien

Du Havre à Paris. — Le bassin parisien. — Les plaines du Nord. — Les quatre zones du Nord-Est. — Les plaines du Centre 15

2. — La France Occidentale ou Océanique

Ressemblances et dissemblances. — De Cherbourg aux forêts du Perche. — Des forêts du Perche à la pointe de Raz. — Entre Loire et Gironde. — Le bassin de Bordeaux. — Les Pyrénées 21

3. — La France Intérieure ou le Massif Central

Le Massif central à vol d'oiseau. — Traits généraux. — Du Limousin au Velay. — Du Vivarais au Quercy 28

4. — La France Sud-orientale ou le Versant de la Méditerranée

Étendue de la France sud-orientale. — Jura et Franche-Comté. — Saône et Bourgogne. — Lyon et Rhône. — Alpes françaises: — Savoie et Dauphiné. — Rivage occidental de la Méditerranée: bas Languedoc et Roussillon. — Rivage oriental de la Méditerranée: Provence. — Corse 32

5. — La France dans l'Histoire: — Origines et Moyen Âge

Préhistoire. — La Gaule. — La France féodale et son âge héroïque. — La France féodale à son apogée. — Déclin de la féodalité; formation de la royauté, de la bourgeoisie et de la patrie française 42

6. — La France dans les Temps Modernes

La France monarchique et la Renaissance: XVIe siècle. — Grandeur de la monarchie, au XVIIe siècle. — Décadence de la monarchie; avènement de la nation. — Les lettres, les sciences, les arts au XVIIIe siècle 50

7. — La France Contemporaine

La Révolution. — La première République. — Le Consulat et l'Empire. — La Restauration. — Le gouvernement de Juillet. — La seconde République. — Le second Empire. — La troisième République; relèvement de la France. — Derniers événements 63

8. — Les Institutions de la France Actuelle

Gouvernement. — Impôts et Budget. — Organisation administrative: Affaires étrangères; Finances; Intérieur; Travaux publics; Agriculture; Commerce et Industrie; Armée de terre; Marine et Colonies; Justice; Instruction publique; Cultes et Beaux-Arts. — Initiative privée 77

9. — La France Économique

Agriculture. — Productions agricoles. — Animaux domestiques, pêche, etc. — Industrie: productions minérales. — Industries alimentaires. — Industries textiles et du vêtement. — Industries mécaniques et industries diverses. — Voies de communication. — Commerce. 91

10. — La France Extérieure

Une autre France. — La France en Amérique. — La France en Océanie. — La France en Asie. — La France dans l'Océan Indien et dans la mer Rouge. — La France en Afrique. — Algérie et Tunisie: le sol et ses productions; les habitants et les villes; l'organisation politique et administrative. — La France dans le Levant 98

11. — Les Sciences en France au XIXe Siècle

La France intellectuelle. — Les sciences en France au XIXe siècle. — Sciences mathématiques. — Sciences physiques et chimiques. — Inventions industrielles. — Sciences naturelles. — Sciences biologiques. — Sciences historiques. — Doctrines philosophiques, politiques et sociales 110

12. — La Littérature Française au XIXe Siècle

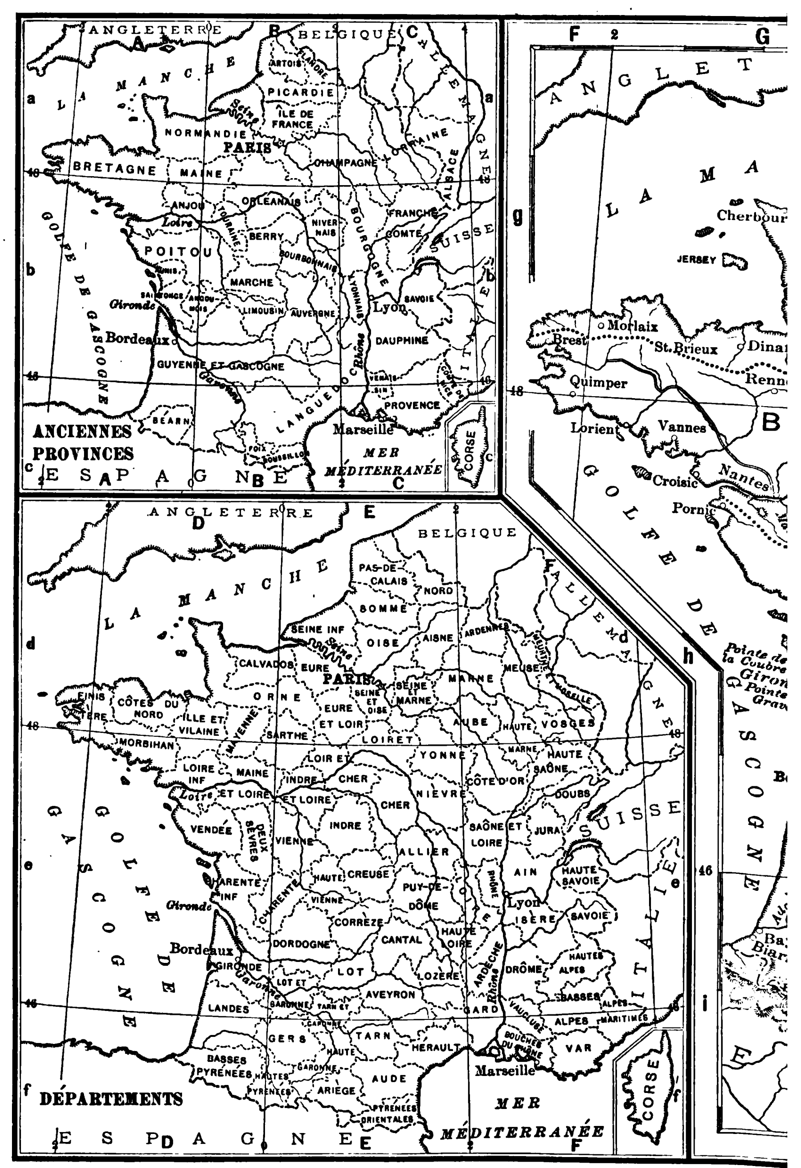
Fin de la littérature classique. — Origines de l'école romantique. — Les grands romantiques : Lamartine et Victor Hugo. — L'école romantique. — L'école naturaliste. — Le roman. — Le théâtre. — Le pamphlet et l'éloquence. — La critique littéraire 123

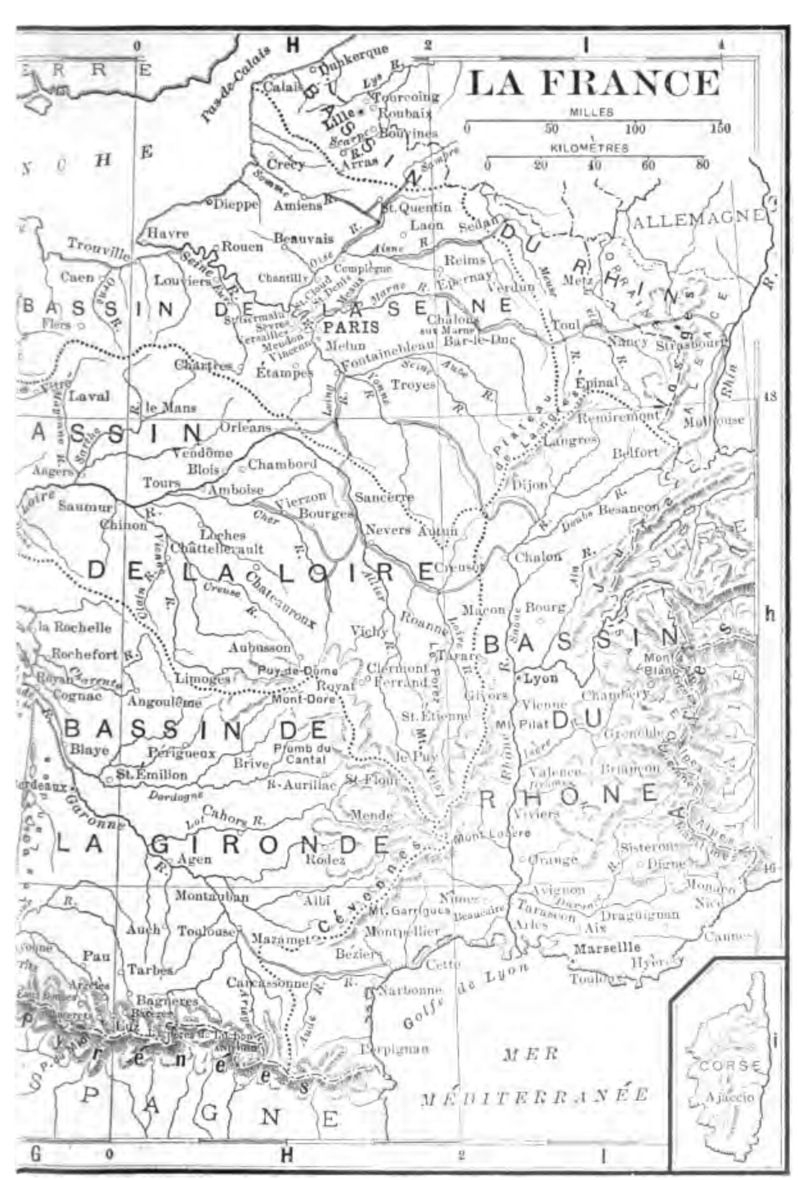
13. — L'Art Français au XIXe Siècle

Architectes et monuments. — La sculpture. — La peinture classique. — La peinture romantique. — Les néo-classiques. — Les paysagistes. — Les réalistes. — La musique au début du siècle. — La musique au milieu du siècle. — La musique à la fin du siècle 142

14. — Tempérament et Caractère de la France

Proportions et situation de la France. — Sa constitution physique. — Son tempérament. — Ses facultés intellectuelles. — Ses facultés morales. — Son caractère. — Son influence . . . 156


ANCIENNES PROVINCES
ANGLETERRE
BELGIQUE
ALLEMAGNE
LA MANCHE
ARTOIS
FLANDRE
PICARDIE
ILE DE FRANCE
NORMANDIE
PARIS
CHAMPAGNE
LORRAINE
ALSACE
BRETAGNE
MAINE
ANJOU
ORLEANAIS
TOURAINE
BERRY
NIVERNAIS
BOURGOGNE
FRANCHE COMTE
SUISSE
POITOU
BOURBONNAIS
MARCHE
LYONNAIS
SAVOIE
Lyon
Loire
Gironde
Bordeaux
LIMOUSIN
AUVERGNE
DAUPHINE
GUYENNE ET GASCOGNE
Garonne
Rhône
PROVENCE
LANGUEDOC
BEARN
Marseille
GOLFE DE GASCOGNE
ESPAGNE
MER MÉDITERRANÉE
CORSE
ITALIE
DÉPARTEMENTS
PAS-DE-CALAIS
NORD
SOMME
SEINE INF
OISE
AISNE
ARDENNES
MEUSE
CALVADOS
EURE
MARNE
SEINE ET MARNE
ORNE
EURE ET LOIR
SEINE ET OISE
AUBE
VOSGES
FINISTÈRE
CÔTES DU NORD
ILLE ET VILAINE
MAYENNE
SARTHE
LOIRET
YONNE
HAUTE MARNE
HAUTE SAÔNE
MORBIHAN
LOIRE INF
MAINE ET LOIRE
LOIR ET CHER
INDRE ET LOIRE
CHER
NIEVRE
CÔTE D'OR
DOUBS
VENDÉE
DEUX SÈVRES
VIENNE
INDRE
SAÔNE ET LOIRE
JURA
ALLIER
CHARENTE INF
CHARENTE
HAUTE VIENNE
CREUSE
PUY-DE-DÔME
RHÔNE
AIN
HAUTE SAVOIE
CORRÈZE
CANTAL
HAUTE LOIRE
ISÈRE
SAVOIE
DORDOGNE
GIRONDE
LOT ET GARONNE
LOT
LOZÈRE
ARDÈCHE
DRÔME
HAUTES ALPES
BASSES ALPES
LANDES
AVEYRON
GARD
VAUCLUSE
ALPES MARITIMES
TARN ET GARONNE
GERS
TARN
HERAULT
BOUCHES DU RHÔNE
VAR
BASSES PYRÉNÉES
HAUTES PYRÉNÉES
HAUTE GARONNE
ARIEGE
AUDE
PYRÉNÉES ORIENTALES
Cherbour
JERSEY
Morlaix
Brest
St. Brieux
Quimper
Lorient
Vannes
Croisic
Nantes
Pornic
Pointe de la Coubre
Pointe de Grave


LA FRANCE
MILLES
KILOMÈTRES
BASSIN DE LA SEINE
BASSIN DE LA LOIRE
BASSIN DE LA GIRONDE
BASSIN DU RHONE
BASSIN DU RHIN
ALLEMAGNE
SUISSE
ESPAGNE
MER MÉDITERRANÉE
Golfe de Lyon
CORSE
Ajaccio
PARIS
Lyon
Marseille
Bordeaux
Calais
Dunkerque
Lille
Roubaix
Tourcoing
Arras
Amiens
Dieppe
Havre
Rouen
Beauvais
Caen
Trouville
Reims
Laon
Sedan
Metz
Nancy
Strasbourg
Verdun
Toul
Épinal
Dijon
Besançon
Chartres
Orléans
Tours
Blois
Chambord
Amboise
Saumur
Angers
Laval
le Mans
Bourges
Vierzon
Nevers
Autun
Limoges
Angoulême
Cognac
Rochefort
la Rochelle
Périgueux
Brive
Clermont Ferrand
Vichy
Roanne
St. Étienne
le Puy
Grenoble
Chambéry
Valence
Avignon
Orange
Nîmes
Montpellier
Arles
Tarascon
Aix
Toulon
Nice
Cannes
Toulouse
Montauban
Agen
Albi
Carcassonne
Narbonne
Perpignan
Pau
Tarbes
Auch
Pyrénées
Cévennes
Alpes
Jura
Vosges



SUBDIVISIONS
D'UN DÉPARTEMENT

A *département* is divided into *arrondissements*, an arrondissement into *cantons*, a canton into *communes*. At the head of each *département* is placed a Prefect as an agent of the central authority, and at the head of an *arrondissement* a Sub-prefect. Each *canton* is the seat of a justiceship of the peace, and each of the 36,000 *communes*, Paris and Lyons excepted, is administered by an elected mayor.

LE PAYS DE FRANCE



La France, malgré l'infinie variété des pays qui la composent et des hommes qui l'habitent, forme un tout qui se résume en un mot : Paris.

Le vieux Paris, dans son île, ressemble à un vaisseau flottant sur les eaux.

Suivant l'ingénieuse devise adoptée par les Parisiens, ce vaisseau a été maintes fois battu par la tempête, il ne sombre pas.

Fluctuat nec mergitur.

I

LA FRANCE DU NORD OU LE BASSIN PARISIEN

Du Havre à Paris. — Entrons en France par Le Havre, porte de la vallée de la Seine, qui n'est elle-même que la verdoyante avenue conduisant à Paris. Les blanches falaises d'Ingouville qui surplombent la jetée, terminent au sud le fertile plateau de Caux. Sur l'autre rive de l'estuaire, cette ligne basse qui fuit à l'horizon marque un coin de terre privilégié, où les herbages de l'exubérante vallée d'Auge confinent aux plages mondaines de Trouville, sorte de boulevard d'été pour une partie de la société parisienne. Dans l'intérieur des terres, le fleuve décrit de larges méandres bordés bien-

10 *Dans . . . terres :* see *terre.*

tôt d'usines qui annoncent Rouen, vieille capitale normande, aussi fière de ses monuments que de sa prééminence de centre cotonnier. Puis ce sont des châteaux sur les collines, de petites villes coquettes endormies au bord des eaux. En gravissant un des escarpements de la rive gauche, on apercevrait au loin vers le sud l'entaille profonde où coule l'Eure, les immenses plaines à blé de la Beauce que dominent les audacieux clochers de Chartres. Nous arrivons ainsi au cœur de l'Île-de-France où presque chaque nom éveille un souvenir: là-bas Versailles, ici Saint-Germain et Saint-Denis; plus loin Saint-Cloud, Meudon. Voici Paris enfin.

Le bassin parisien. — Ce n'est pas ici le lieu de décrire Paris. Ceux qui l'ont visité n'ont que faire d'une description; à ceux qui ne le connaîtraient pas encore, une description même étendue n'apprendrait pas grand'-chose. La photographie la plus exacte ne saurait traduire une physionomie. Or Paris a la sienne, et s'il exerce tant d'attrait c'est qu'il est en quelque sorte un être vivant, une âme qui sourit et qui rayonne.

Paris est aussi un centre géographique, le centre du bassin parisien. Au loin, très loin, quatre bornes enserrent cet ancien golfe marin: le plateau des Ardennes et la chaîne des Vosges à l'est, le plateau central au sud, le massif armoricain à l'ouest. À leurs pieds s'étend en demi-cercle une bande inégale de terrain jurassique et de grands bois, ceinture du bassin que les mers crétacées et tertiaires ont maintes fois abandonné, puis de nouveau rempli et qui peu à peu s'est asséché, rétréci par l'apport des rivages calcaires. Observez les rivières,

13 *Le bassin parisien:* 85 feet above sea level. — 14 *n'ont . . . de:* see *faire.* — 16 *n'apprendrait . . . chose:* see *chose.* — 18 *et s'il* (*Paris*) . . . *c'est qu'il est:* a Gallicism meaning 'on account of its being.' — 20 *une âme . . . rayonne:* see *âme.*

Aisne, Marne, Aube, elles descendent paisiblement des hauteurs boisées, elles décrivent une courbe légère, puis se dirigent vers la Seine et, plus ou moins exactement, vers la grande métropole.

Avec les rivières, — les routes, les canaux, les chemins de fer, les choses et les hommes, tout converge vers Paris.

Les plaines du Nord. — Au pied de Montmartre commence la plaine, la grande plaine septentrionale qui se prolonge jusqu'en Sibérie, et qui en reçoit trop souvent la bise glacée. Des centaines de cheminées vomissent une fumée suffocante; c'est là par excellence le pays du charbon de terre, des champs de betterave et des manufactures. Mais que de surprises réservées au voyageur qui prendrait au pied de la lettre cette sommaire définition! De ce côté, comme de tout autre, la banlieue parisienne est charmante. Ici Enghien et son lac; là les buttes boisées de Montmorency; plus loin la vallée, la forêt ombreuse de Chantilly. Et cette écharpe verdoyante, qui se prolonge par le Beauvaisis jusqu'en Normandie, remonte avec l'Oise bien au delà de Compiègne. La plaine nue reparaît en Picardie, coupée par le fossé tourbeux de la Somme au bord duquel l'industrieuse cité d'Amiens se groupe autour d'une altière cathédrale. Elle fuit vers la Manche, ourlée de dunes fauves jusqu'au massif gracieux du Boulonnais; par-dessus les prairies et les actives campagnes de l'Artois elle va retomber aux dunes encore et aux terres noyées qu'assiège la mer du Nord; elle ondule en Flandre avec une

8 *Montmartre:* one of the Paris quarters, built upon a high hill, on the summit of which stands the votive church of the *Sacré-Cœur*, a monument of magnificent proportions inspired by the Franco-Byzantine style of Aquitania. — 15 *au . . . lettre:* see *lettre*. — 16 *De . . . autre:* see *côté*.

autre mer faite de lourds épis, de colzas dorés, de lins azurés et de pavots mauves. Des routes pavées desservent les fermes opulentes et les gros villages aux basses maisons ornées de pots de fleurs; les canaux chargés de barques pesantes longent les sucreries, les usines et les charbonnages. Le centre français de cette ruche laborieuse est Lille; il étend jusqu'à la frontière sa ceinture de faubourgs, qui sont des villes, et de villes qui sont des cités, comme Tourcoing et Roubaix. Et le long de la Lys, de la Scarpe, de l'Escaut, de la Sambre, rivières paresseuses, canalisées et dociles, comme auprès de la Deule, tout déborde de vie et d'ardeur au travail. La terre qui nourrit cette forte race est elle-même profonde, grasse et puissante. Elle fume sous l'épaisse chaleur des longs jours d'été et se pare en automne d'un sourire très doux sous le ciel pâle.

Les quatre zones du Nord-Est. — Le chemin du Nord-Est est la Marne, dont les eaux transparentes coulent sur un lit d'algues vertes et reflètent autour de Vincennes, de Nogent, de Lagny, et bien au delà de Meaux des sites ravissants. Cette première zone est le plateau de la plantureuse Brie; il s'étend jusqu'aux hauteurs tertiaires qui forment avec Laon et Reims comme une ceinture extérieure à Paris.

Vers Épernay la craie se montre, en sa blancheur aveuglante: c'est la seconde zone qui commence, la plaine Champenoise, horizontale et nue (sauf quelques rideaux de pins), avec ses moutons broutant l'herbe rare. Elle atteint toute son ampleur triste au camp de Châlons. Mais au sud, vers Troyes, elle va rejoindre la vallée aimable de la Seine, les vignobles de la haute Bourgogne, les croupes boisées du plateau de Langres; au

31 *Bourgogne:* now the departments of the Côte-d'Or, the Yonne and Saône-et-Loire.

nord, vers Reims et sa merveilleuse cathédrale, elle rencontre les coteaux célèbres dont les ceps cultivés avec une savante minutie produisent le vin de Champagne; elle ne s'arrête qu'aux amples défilés de l'Argonne et à l'exubérante frondaison des forêts ardennaises.

La troisième zone est formée par le plateau lorrain, auquel on peut joindre le plateau des Ardennes, qui va, se prolongeant du côté de la Meuse jusqu'aux portes de la Belgique, jusqu'aux lacs noirs, aux fraîches cascades, aux faîtes austères des Vosges.

Cette zone est plus que toute autre la zone militaire de la France, la cuirasse qui protège sa poitrine. Toutes les villes, depuis Givet jusqu'à Remiremont, et surtout Verdun, Toul, Épinal, sont garnies, enveloppées, hérissées de forteresses; les côtes de Meuse et Moselle sont des côtes de fer; Sedan, qui vit le pire des désastres, est la patrie de Turenne; Jeanne d'Arc, qui incarne le génie national, est une Lorraine de Meuse; la citadelle française par excellence est Metz, qui fit reculer Charles-Quint, défense naguère, offense aujourd'hui. Il n'est au nord-est qu'un seul grand centre pacifique de science et d'industrie, c'est l'ancienne capitale lorraine, l'élégante cité de Nancy.

Sur le revers des Vosges, rempart inutile aujourd'hui, puisqu'il n'appartient complètement ni à l'Allemagne, ni à la France, l'Alsace, glacis naturel de la montagne, est couchée au bord du fossé encombré d'îles que lave le cours impétueux du Rhin. Voilà la quatrième zone, une

5 *ardennaises*, for *des Ardennes*. — 16 *Sedan :* a city made famous by the memorable capitulation of Napoleon III. to William I., King of Prussia, September 1st, 1870. — 17 *Jeanne d'Arc :* the immortal liberator of France, who so valiantly routed the English from French soil, thus recovering the whole Atlantic coast so long retained by England. She was burned at the stake in 1431.

plaine riche en houblonnières, en cultures industrielles de toute sorte, une plaine prospère semée de fabriques, dont les groupes se serrent de plus en plus jusqu'à leur centre qui est Mulhouse, une plaine patriote, heureuse tant qu'elle fut libre.

Les plaines du Centre. — Sur la lisière méridionale de Paris, les gracieux décors, les beaux sites abondent: Fontenay-aux-Roses, Bourg-la-Reine, les bords de la Bièvre, Villeneuve-Saint-Georges, Étampes, Melun, la forêt épique de Fontainebleau, les falaises du Loing. En inclinant à l'Ouest, on retrouve les guérets féconds mais monotones de la Beauce, à l'est des vignobles qui tapissent les pentes des hautes collines de l'Yonne. À Orléans seulement, derrière sa forêt amoindrie, au coude de la Loire, commencent vraiment les plaines du centre.

D'abord la Sologne dont les marécages malsains se transforment peu à peu en cultures, en taillis et en futaies; puis la région industrielle de Vierzon, et sur les deux rives du Cher les pâturages du Berri qu'inspecte de loin la curieuse butte de Sancerre et où la vieille cité de Bourges marque à peu près exactement l'ombilic de la terre de France.

Toute cette région qu'enserre le croissant dessiné par la moyenne Loire est remarquablement plate; elle se tient à une altitude constante de 100 à 200 mètres à peine au-dessus du niveau de la mer. C'est bien le fond méridional de l'ancien bassin parisien.

Au sud-ouest, la Loire, fleuve inégal et colérique, aux crues soudaines, descend vers une contrée privilégiée qui a été justement comparée à un jardin. Mais ce n'est pas simplement un verger d'arbres aux fruits savoureux, un parc aux doux horizons sous un ciel clair, aux allées ombreuses, aux molles rivières serpentant pour le plaisir des yeux entre deux berges de gazon.

C'est aussi un parterre de châteaux et de villes historiques: Blois, Vendôme, Amboise, Tours, Chenonceaux, Chambord, Chinon, Loches. Il y a là, étalé sur l'herbe et parmi les fleurs, tout un pan de l'histoire royale et seigneuriale, tout un écrin des plus fins joyaux de la Renaissance.

Tel est le bassin parisien avec ses annexes naturelles. Telle est la France du Nord. Elle est comme adossée à deux autres Frances différemment orientées, l'une vers l'Océan, l'autre vers la Méditerranée; et toutes trois se soudent à un massif intérieur ou central.

2

LA FRANCE OCCIDENTALE OU OCÉANIQUE

Ressemblances et dissemblances. — La France occidentale a une certaine unité qui résulte de sa situation en face de l'Océan. Sa variété est infinie.

L'Océan la réchauffe ou la rafraîchit de sa tiède haleine. Il lui impose, de la Manche au fond du golfe de Gascogne, un climat d'une remarquable égalité.

L'Océan la borne: à cette extrémité du vieux monde, les peuples migrateurs ont dû s'arrêter et se sont conservés le plus longtemps sans mélange, Celtes en Bretagne, Basques sur le double versant des Pyrénées occidentales.

6 *Renaissance:* the period of revival of classical learning during which Greek and Latin authors were studied with a noble eagerness in France and in Italy, where Greek scholars exiled from Constantinople by Mahomet II. (1453) took refuge. Thence this intellectual renovation, which lasted till the end of the sixteenth century. — 21 *Basques:* a race living on both sides of the Pyrenees, whose ancestors, the Iberians, were the inhabitants of ancient Spain.

L'ancienne Armorique ou Bretagne constitue avec ses dépendances une masse trapue de schiste et de granit, dont les points culminants atteignent 400 mètres ou en approchent.

Les pays de la Garonne au contraire occupent le fond d'un ancien golfe tertiaire qui s'avance en entonnoir entre le plateau central et les Pyrénées.

Le seuil jurassique du haut Poitou, flanqué au nord et au sud de larges bandes de terrain crétacé, est une région intermédiaire entre les deux précédents.

Voilà donc déjà trois Frances occidentales très différentes. Chacune d'elles renferme encore beaucoup d'autres compartiments.

De Cherbourg aux forêts du Perche. — Montons au fort du Roule qui domine Cherbourg. La nature avait ouvert cette baie à tous les vents et n'y avait marqué la place d'aucun port. Voici une jetée d'une lieue qui ferme à moitié la baie; voici un port, des bassins creusés dans le granit; une ville, des arsenaux, des magasins, un abri pour quarante vaisseaux, tout cela artificiel, et voulu.

À la racine du Cotentin, le Bocage normand, presque constamment imbibé d'humidité tiède, est le vrai royaume de la verdure. Impossible de trouver ailleurs des vallons fourrés d'une herbe plus opulente et sur les coteaux, des bouquets de bois plus feuillus et plus frais. La basse Normandie est aussi par excellence le pays des pommiers et du cidre, du fromage et du beurre, des coiffes

7 *les Pyrénées:* a range of mountains, 1100 kilometres in length, spreading from Cape Finisterre, on the Atlantic Ocean, to Cape Creux, on the Mediterranean, forming the natural frontier between France and Spain. — 14 *Cherbourg,* a military port at the extremity of the peninsula of Cotentin, is a masterpiece of naval engineering, and the gigantic work of a century and a half.

aux grandes ailes blanches. La plaine a pour capitale Caen, ville savante et riche en vieilles églises; la côte est bordée de récifs et de modestes falaises. Au sud, en remontant vers Flers, petit centre industriel, le sol se relève; la colline peu à peu devient montagne et le bocage se transforme en forêt. La contrée se prête à merveille à l'élevage des chevaux. C'est la Suisse normande prolongée à l'est par le Perche, massif boisé, réservoir d'eaux qui s'écoulent en sens divergents: Eure, Orne, Sarthe, Mayenne.

Des forêts du Perche à la pointe de Raz. — De loin, tout le nord-ouest de la France ressemble à une forêt continue. Il y a pourtant là, comme ailleurs, des champs cultivés, des chemins, des fermes et des villages. À travers ce fourmillement d'arbres la nature pourtant a tracé de grands sillons qui par échappées découvrent brusquement un large pan de la terre et du ciel. Tel est l'horizon que sur sa montagne aperçoit Le Mans, l'un des centres les plus actifs de la région. Telle est cette gracieuse vallée de la Mayenne que domine le noir château de Laval.

La Bretagne commence à Vitré, la ville de France qui a conservé le plus de vieilles rues et de vieilles maisons. Presque aussitôt on arrive à Rennes, capitale officielle, solennelle et un peu triste de l'ancienne province. Mais à vrai dire la Bretagne n'a pas de centre. La mer, qui de trois côtés l'étreint, est sa maîtresse souveraine, attire et retient ses regards. La vie se concentre sur les côtes où sont placées presque toutes ses villes: Dinan, Saint-Brieux, Morlaix, Quimper, Lorient (port militaire), et Vannes.

L'aspect des rivages est d'une admirable variété: murailles de granit à pic, énormes galets amoncelés,

18 *Le Mans* is the inverted subject of the sentence.

hautes terres rongées par la base, landes à demi submergées, plages de sable fin, traînées d'âpres récifs. L'Océan, admirablement calme et bleu pendant quelques jours d'été, ne fait guère trêve pendant le reste de l'année à ses gémissements et à ses menaces.

Entre Loire et Gironde. — Quel contraste avec la tranquillité de la basse Loire! Avant même de pénétrer dans l'embouchure du fleuve, les plages hospitalières qui commencent au Croisic, les vignes, les jardins de Pornic annoncent une douce contrée. La riche et populeuse cité de Nantes ne dément pas cette impression. La vallée est ample, toute verte de parcs et de pacages pour les chevaux et les bœufs. Et l'on remonte ainsi mollement jusqu'à Saumur, ou par la Maine, jusqu'au pays du genêt, jusqu'au pied d'Angers dont le sombre château jure aujourd'hui avec le sourire de la ville moderne.

Par la Vienne et le Clain aux eaux claires on s'élève insensiblement sur le plateau calcaire du Poitou; c'est le grand chemin de Paris à Bordeaux, le carrefour où se heurtèrent maintes fois les hommes du Nord et du Midi. En dehors de cette voie historique, la Vendée est restée longtemps isolée. On y distingue toujours le bocage et ses collines granitiques, la plaine et ses terres à blé, le marais et ses prairies plates, à demi noyées. La Charente, cristalline comme tous les cours d'eau des contrées calcaires, passe au pied de la montagne d'Angoulême, fait mouvoir des papeteries, traverse les vignobles fameux de Cognac aujourd'hui ruinés par le phylloxera et s'envase à mesure qu'elle approche de la mer. Aussi

20 *Bordeaux*, founded by the Romans and long held by the English, stands on the Garonne in the center of an ancient and renowned wine-growing district. — 22 *la Vendée:* celebrated for her civil wars in favor of the monarchy, 1793–1800, and in 1815 and 1832.

aucun port ne paraît-il sûr de vivre longtemps sur le littoral charentais. Brouage est mort, Rochefort est difficilement accessible; à la Rochelle on a dû creuser assez loin de l'ancien port les vastes bassins de La Palice.

Le bassin de Bordeaux. — Le phare de Corduan marque l'entrée du bras de mer qui porte le nom de Gironde. Au nord: la pointe de Coubre, l'aimable Royan et de petites falaises calcaires, entaillées par le flot dans le plateau charentais. (Les dialectes dérivés de la langue d'oil expirent vers Blaye seulement.) Au sud: la pointe de Grave protégée par d'énormes épis de blocs cimentés, un sol caillouteux, légèrement ondulé; c'est le Médoc et ses crus illustres: Château-Margaux, Château-Lafitte, Château-Latour. (Ici l'on parle gascon et l'on est déjà dans le Midi.) Au fond du bras de mer, deux embouchures: Dordogne, Garonne. Mais la Dordogne coule sur le revers du plateau central, elle est un affluent; la Garonne occupe le fond du bassin, elle est la branche maîtresse, le vrai fleuve.

Bientôt paraît Bordeaux, cité monumentale, élégante et gaie, assise en large croissant sur la rive méridionale, pour marquer mieux qu'elle est la métropole du sud-ouest. Trois voies principales divergent de ce centre de

9 *langue d'oil, langue d'oc:* when conquered by Caesar, the Gauls adopted the popular Latin spoken by their conquerors, from which the French tongue is now formed. The language had taken shape by the time France acquired her national existence, in the twelfth century; but it appeared in two principal dialects, the northern or *langue d'oil*, and the southern or *langue d'oc*, both drawing their names from the manner in which the word *oui* = *oil* and *hoc* (from Latin *hoc illud*) was expressed. The dialect of the Île-de-France and of Touraine, which was spoken by the kings, gradually superseded the other dialects of the *langue d'oil* in the north, but was not received with the same readiness in the south, where some dialects of the *langue d'oc*, Provençal among others, are still spoken. — 14 *gascon*, for *avec l'accent gascon.*

rayonnement. Par la Dordogne on atteint les vignobles de Saint-Émilion, les vallons plantureux du Périgord et ses plateaux calcaires et ses bois de chênes qui sont encore le repaire des loups. On se dirige soit vers Paris, soit vers Lyon. Au sud, par les Landes, on s'achemine vers l'Adour et l'Espagne. Les Landes ne méritent d'ailleurs plus leur nom: c'étaient des plaines rases, mal vêtues d'ajoncs et de bruyères, marécageuses et malsaines; elles sont aujourd'hui assainies, plantées de pins et les dunes sont fixées tout le long de cette côte rectiligne et inhospitalière dont les brisants excitent la fureur de l'Atlantique. La Garonne ouvre au sud-ouest une troisième route, celle-ci dirigée vers Toulouse et vers la Méditerranée. Heureuse vallée de la Garonne, riche entre toutes, avec ses vins dorés de Sauterne, ses vergers, ses maïs, ses plaisants coteaux, ses prés bordés de peupliers, ses villes paresseuses. Qu'on s'écarte à droite ou à gauche, d'Agen vers Montauban et Albi ou vers Auch et Tarbes, jusqu'au pied des Causses ou jusqu'au seuil des Pyrénées, l'aspect du sol change peu, le même ciel clair et doux sourit à toutes choses, invite à une vie facile. Toulouse, tête du Languedoc, à mi-chemin entre les deux mers, en pays plus élevé, plus plat, fouetté de vents plus durs, a plus de fougue, elle est capable de plus d'énergie. Elle semble destinée à devenir, quand les Pyrénées seront percées, la grande porte de l'Espagne.

Les Pyrénées. — Le massif pyrénéen qui ferme au sud le bassin de Bordeaux et qui sépare trop, à leur gré, la France de l'Espagne, est assez connu des touristes et des

5 *Lyon :* the second city of France, renowned for its famous silk factories. — 13 *Toulouse,* the ancient capital of the old province of Languedoc, lies in the center of rich grain-growing plains. — 14 *entre toutes :* see *entre.* — 19 *les Causses :* large, calcareous, barren plateaux, separated by deep valleys, upon which numerous flocks of sheep graze.

malades pour qu'il soit utile de le décrire. De Bayonne à Perpignan que de noms sonores et de sites incomparables! Au pied du pays basque, Biarritz et le somptueux décor de ses villas, de ses falaises et de ses plages; non loin de Pau justement célèbre par son climat et sa vue merveilleuse, les Eaux-Bonnes et le double sommet du pic du Midi d'Ossau; dans les Hautes-Pyrénées, l'admirable vallée d'Argelès, les eaux bienfaisantes de Cauterets, Luz, Barèges, Bagnères, le pic du Midi de Bigorre, la brèche de Roland, le cirque de Gavarnie; vers les sources de la Garonne, Bagnères-de-Luchon, le val d'Aran et les glaciers de la Maladetta; vers les sources de l'Ariège, les eaux d'Ussat, le val d'Andorre. D'autres montagnes surpassent les Pyrénées par la hauteur de leurs cimes, l'étendue de leurs champs de neige. Il n'en est pas dont le profil aigu dentelle mieux l'horizon, dont les vallées abruptes soient à la fois plus sauvages et plus aimables, dont les hêtres feuillus, les noirs sapins, les gazons, les cascades, les granits, les schistes, les marbres se parent d'une lumière plus souriante.

1 *Bayonne*, 2 *Perpignan*, 3 *Biarritz*, 5 *Pau*, 6 *les Eaux-Bonnes*, 9 *Cauterets*, *Luz*, *Barèges*, *Bagnères*, and 11 *Bagnères-de-Luchon* are resorts celebrated partly for their delightful climate and partly for their still more delicious mineral waters. — 10 *brèche de Roland:* a mountain in the Pyrenees on the summit of which is a deep opening attributed by legend to the sword of the famous paladin Roland, nephew of Charlemagne. — *le cirque de Gavarnie:* a village in the Hautes-Pyrénées, celebrated for its snow-capped rocks, which surround it in the shape of an amphitheater. — 13 *Andorre:* a microscopic republic on the southern slope of the central Pyrenees, under French suzerainty, with about 13,000 peaceful citizens.

3

LA FRANCE INTÉRIEURE OU LE MASSIF CENTRAL

Le Massif central à vol d'oiseau. — Il est à l'intérieur de la France, et comme enchâssée dans la marge inégale de ses bassins et de ses plaines, une France trapue, dure et compacte qui est le Massif central. Au nord le bassin de Paris, au sud-ouest le bassin de Bordeaux, à l'est la vallée et les plaines du Rhône ceignent les flancs du plateau. Les volcans qui ont bouleversé le sol primitif sont depuis longtemps éteints, mais ils sont restés debout. Plusieurs de leurs cratères sont devenus des lacs. Au nord, leurs cônes nus, qui forment la chaîne des Dômes, s'alignent comme dans un paysage lunaire sur leurs socles obscurs. Au sud, une large protubérance est le Plomb du Cantal. D'autres séries de hauteurs formées, les unes de terrains anciens, les autres de roches éruptives, s'échelonnent vers l'est: les monts de la Margeride, les monts du Forez et du Velay, enfin les Cévennes dont la puissante barrière marque le bord sud-oriental de tout le massif. Telle est l'ossature solide et nulle part inférieure à un millier de mètres, qui dessine en ses grandes lignes la France intérieure.

Traits généraux. — Le Massif central a été le cœur de la résistance des Celtes contre les Romains. Il pourrait devenir, en cas d'invasion, le réduit suprême de la France. Côtoyé, enveloppé, sillonné de rivières, mais non traversé

1 *Il est = Il y a.* In this inverted sentence *France* is the real subject.—22 *Celtes:* Celts, people of Caucasian race who, having invaded Gaul, Great Britain and the north of Italy, were finally conquered by the Romans.

par des routes naturelles, il a opposé longtemps, comme la Bretagne, une force d'inertie au mouvement qui entraînait les provinces une à une dans l'orbite de la monarchie. Il n'est devenu terre royale qu'au XVI[e] siècle. Comme tous les pays de montagnes, il a un climat inégal et dur, en hiver longues neiges ou violentes rafales de pluie, en été lourdes chaleurs et gros orages. D'aspect, de race, de langage, il appartient surtout au Midi. Les habitants, solides, résolus, laborieux et pratiques, sont animés d'une gaieté un peu lourde, mais qui sent déjà le Languedoc.

Du Limousin au Velay. — Les vents pluvieux qui viennent de l'Océan arrosent surtout l'ouest du plateau et y entretiennent une verdure plus intense qu'ailleurs. Mais entre les bois touffus du bas Limousin et ceux de la Marche s'étendent les croupes nues et tristes du plateau de Millevache, où l'on peut marcher de longues heures sans voir un arbre. Limoges, célèbre par ses porcelaines, ses sabots et ses châtaignes, est le grand centre de la région occidentale, la principale étape entre Paris et Toulouse. Au fond d'une verte vallée qu'arrose la Creuse naissante, Aubusson abrite ses manufactures de tapis. L'Allier est la grande artère du massif, il coule au cœur de l'Auvergne, la province dominante; il a ouvert passage à la principale voie ferrée du pays, à celle qui par Clermont établit une communication directe entre Paris et le Languedoc. Il est aussi le chemin de ces eaux thermales où affluent chaque année par milliers les visiteurs, du somptueux Vichy, le premier établissement de bains de l'Europe, de Royat aux villas coquettes et aux claires cascades, du Mont-Dore, de la Bourboule; le che-

4 *Il n'est devenu terre royale* = *il ne s'est soumis à la monarchie.* — 10 *qui . . . Languedoc:* see *sentir.* — 30 *Mont-Dore:* a small village of the Puy-de-Dôme, celebrated for its mineral waters, which must not be confused with the group of mountains near Lyon called the *Mont-Dor.*

min de l'heureuse Limagne où règne Clermont du haut de sa montagne ronde, du Puy-de-Dôme dont l'observatoire se dresse auprès des ruines d'un temple romain, de l'antique Gergovie, de tant d'églises romanes dont la pierre noire grimace en figures fantastiques, de ces défilés sauvages enfin qui remontent de seuil en seuil jusqu'au pied du mont Lozère. La vallée de la Loire, épanouie jadis en ce vaste lac du Forez aujourd'hui desséché comme la Limagne, mène à Saint-Étienne, grande cité ouvrière qui, par un gracieux contraste, produit en même temps que le fer et la houille, une fleur délicate et bigarrée, le ruban. La haute Loire, les monts du Velay et du Vivarais ont une beauté originale dont la ville du Puy offre un raccourci fort étrange.

Du Vivarais au Quercy. — Le versant du Rhône n'est pas moins riche que celui de la Loire en sites pittoresques. Les monts du Vivarais étagent et dessinent jusqu'au bord du fleuve alpin leurs pentes sauvages et grandioses; ils s'étendent du mont Pilat au mont Mezenc et au Gerbier des Joncs, source de la Loire. Là commencent les véritables Cévennes aux crêtes lumineuses, aux âpres déchirures, aux vents redoutables, aux vallons enchanteurs. La plupart des villes sont pelotonnées au pied de la montagne, dans quelque creux, non loin de la plaine. C'est la rude contrée où les Camisards tinrent en échec plusieurs armées de Louis XIV. Par les monts Garrigues, plateaux pierreux couverts de chênes verts rabougris, puis à travers les coudriers et les groseilliers sauvages, on descend au

1 *Limagne:* the old floor of tertiary lakes now forming the rich valley of the Puy-de-Dôme. — 4 *Gergovie:* the old Gallic town of Gergovia, where the Romans were defeated by Vercingetorix. — 25 *les Camisards:* a nickname given to the Calvinists of this hilly country during their persecution directly following the Revocation of the Edict of Nantes.

fond de la vallée, tantôt assez large pour former une plaine, tantôt étroite et sombre se prolongeant jusqu'à Mende, ville perdue au fond d'une sorte d'entonnoir. Cependant une large bande de terrain granitique descendant du Cantal, forme le Rouergue, s'avance par la Montagne-Noire jusqu'au seuil de Naurouse, s'interpose entre les causses du haut Tarn et ceux du Quercy. Aussitôt reparaissent les paysages vivants: grands horizons, larges croupes montagneuses tigrées de verdure, ruisseaux charmants encadrés de granit, de taillis et de prés, villes juchées comme Rodez sur une sorte d'observatoire aérien. Deux voies ferrées récentes rattachent à Clermont et au nord de la France cette partie du versant méridional du plateau: celle qui, par Saint-Flour, franchit le fameux pont en fer de Garabit, ébauche horizontale de la tour Eiffel, et rejoint Béziers; celle qui, par Aurillac et ses riches pâturages, se dirige vers la Garonne. De ce côté, le plateau central s'avance fort loin: en Périgord jusqu'auprès de Périgueux; en Limousin jusqu'à Brive; il encadre de ses falaises rongées par les niveaux successifs des eaux les vallées de la Dordogne et du Lot, il englobe Cahors et son plateau calcaire d'où la vigne malheureusement a presque disparu.

Ainsi dix départements appartiennent sans conteste au Massif central; mais il empiète sur douze autres. Il dresse un de ses anciens volcans à Agde et envoie jusqu'en Nivernais un de ses forts avancés, le Morvan. Il couvre en réalité plus d'un quart du territoire.

3 *Cependant = pendant que.*

4

LA FRANCE SUD-ORIENTALE OU LE VERSANT DE LA MÉDITERRANÉE

Étendue de la France sud-orientale. — Alpes, Jura et Vosges, Massif central, Pyrénées, telles sont les bornes posées aux quatre coins de la France sud-orientale. Le fond de la dépression qu'elle occupe est un bassin tertiaire comparable à ceux de Paris et de Bordeaux, mais tout autre en sa forme, allongé comme une fente au lieu de s'arrondir en hémicycle. Ce bassin se compose en réalité de trois bassins très différents : plaine de la Saône, vallée du Rhône et rivage de la Méditerranée. C'est la Méditerranée qui fait l'unité de ce versant dont elle recueille toutes les eaux ; c'est elle qui lui envoie par bouffées un souffle tiède, redresse vers le nord les limites successives des zones de l'olivier, du chêne vert, du mûrier, du maïs. C'est de la Méditerranée que partent les grandes voies naturelles dont la direction explique en grande partie l'histoire de la France sud-orientale : route du littoral prolongée par le seuil de Naurouse jusqu'à la Garonne ; route du Rhône et de la Saône conduisant d'une part à la Seine et de l'autre au Rhin.

Jura et Franche-Comté. — Un plateau calcaire, des défilés que les rivières et notamment le Doubs franchissent en cascades d'écume, un climat brusque et changeant, des neiges sur les crêtes et des vins capiteux, comme celui d'Arbois, mûrissant à leurs pieds, une race d'hommes grands et forts, un peu lents mais industrieux, réfléchis et tenaces, tels sont le Jura et la Franche-Comté ; tels

11 *par . . . tiède :* see *bouffée.*

sont les Francs-Comtois. Dans la montagne, ils sont éleveurs de bœufs et de vaches, fabricants de fromage dit de Gruyère; au bord de la plaine, ils sont vignerons: ailleurs, tabletiers, ou maîtres de forges et ouvriers; un peu partout fabricants d'horlogerie. Le centre de cette dernière industrie est Besançon, resserrée au fond d'une courbe du Doubs, étroitement murée, entourée à distance de forts puissants. Au nord-est, la route du Rhin est gardée par Belfort, cette orpheline de l'Alsace, dont la défense héroïque en 1870 a pour emblème un lion géant sculpté dans le roc de sa citadelle.

Saône et Bourgogne. — La Saône, qui s'est ouverte en amont de Lyon un passage vers le Rhône, couvrait autrefois d'un lac une partie de la Bourgogne. Elle est restée une rivière paisible, abandonnant comme à regret ses belles prairies aux doux horizons. Sa vallée est une des terres de France les plus riches en blé, maïs, cultures industrielles, volailles. Ses coteaux de la rive droite sont couverts de ceps généreux qui produisent les vins de Bourgogne et leurs crus célèbres de Chambertin, clos Vougeot, Corton, Pommard, Volnay, Meursault. Au nord, Dijon, ancienne capitale rajeunie, dont les nécessités du temps présent ont fait le centre d'un camp retranché, protège le tunnel de Blaisy, point culminant de la grande route historique de Paris à Lyon et la Méditerranée. Non loin de là, sur le mont Auxois, ancienne Alésia, une statue monumentale élevée à Vercingétorix, montre l'endroit

6 *Besançon :* the ancient *Vesontio,* a very old city quite encircled by a curve of the river Doubs, renowned for its watch factories, and famous as the cradle of many great men. It is the birthplace of Nodier, Fourier, Moncey, Victor Hugo, and others. — 9 *Belfort:* the ever-watchful sentry of the eastern French frontier. — 15 *comme à regret:* see *regret.* — 26 *Alésia* was the city so heroically defended by Vercingetorix, the Gallic adversary of Caesar, to whom he finally surrendered himself in the hope of saving the lives of those about him. Caesar

voisin de la ligne de partage entre le versant de la Méditerranée et le versant de l'Atlantique où le Midi fut vainqueur du Nord et où César changea pour des siècles les destinées de la Gaule. La zone de plateaux, qui s'étend au nord et à l'est de Dijon, d'une part vers la forteresse de Langres, de l'autre vers la vieille cité romaine d'Autun, est couverte de grands bois. Vers le milieu de la plaine, l'industrieux Chalon est le point d'épanouissement des canaux qui divergent vers le Rhin, la Meuse, la Marne, la Seine et la Loire. De ce côté le bassin houiller de Blanzy a donné naissance au plus grand établissement métallurgique de France, à l'énorme usine du Creusot. Dans les prairies du Charolais paissent les grands bœufs blancs dont la chair contribue à nourrir Paris. Mâcon et ses vignobles, Bourg et son église de Brou, chef-d'œuvre de l'art ogival marié à la Renaissance, marquent la lisière méridionale de la basse Bourgogne.

Lyon et le Rhône. — Lyon occupe une situation incomparable. Montez à Notre-Dame de Fourvière, et regar-

imprisoned for years this great and most devoted of the world's patriotic heroes, saving this gallant Gaul for his triumphal entry into Rome, and afterward had him murdered. — 3 *Jules César:* Julius Caesar, 100–44 B.C., the Roman conqueror of the Gauls, made himself doubly illustrious by his many conquests and by the manner in which he related them in his Commentaries. Conciseness, severity and extreme simplicity are the principal characteristics of his style. After having defeated one by one all of his enemies, he was elected dictator for life; he was murdered in the Senate in the year 44 B.C. — 16 *l'art ogival:* the bold style of architecture of the great mediaeval cathedrals, called Gothic, of which the cathedrals of Reims, Chartres, Amiens, Beauvais, and Notre-Dame in Paris are the beautiful models.—*Renaissance:* the period of transition beginning in 1483, in which Roman details were artistically grafted on Gothic forms; of these, the Paris church of St. Eustache, the castles of Blois and Chambord with the Louvre (whose construction lasted from Francis I. to Louis XIV.), stand as the finest specimen of the progressive stage of that epoch.

dez: à ses pieds, auprès du confluent de la Saône et du Rhône, l'emplacement de la cité antique avec la vieille église Saint-Jean; entre les bras des deux cours d'eau, bordés de quais énormes, la ville moderne avec ses palais et son immense place Bellecour; au delà du Rhône, le quartier commerçant des Brotteaux, damier de rues rectilignes; au nord, le faubourg ouvrier de la Croix-Rousse, amphithéâtre de maisons étagées et entassées; plus loin, les deux trouées verdoyantes de la rivière et du fleuve, des profils de villes, d'usines, de forteresses indécises dans la brume.

Lyon est la première ville de la France provinciale, la métropole de toute une région industrielle, le cœur de la défense du Sud-Est; enfin, par le déploiement fécond de son activité scientifique, artistique et littéraire, une sorte de seconde capitale.

Un brouillard opaque pèse trop souvent sur Lyon et masque les deux rives à qui descend le Rhône. Mais après les cheminées fumeuses de Givors et de Vienne, il est rare que le soleil ne perce pas. Alors se montre le mont Pilat et commencent, à l'ouest, les massifs tourmentés du Vivarais, tandis qu'à l'est s'avancent et s'étalent les plateaux du bas Dauphiné. De chaque côté poussent ces vignobles du Rhône dont les crus les plus renommés sont Côte-Rôtie, l'Ermitage, Saint-Péray. Puis les montagnes se rapprochent, tout en ouvrant leurs flancs aux larges confluents de l'Isère, de l'Érieux, de la Drôme; elles enveloppent Valence au bord de ses jardins fertiles; elles dominent les forges, les usines à chaux de l'Ardèche; elles encadrent le décor sauvage de Viviers; elles se resserrent à ce point que le fleuve passe tout juste, à Donzère, en rongeant le pied des falaises. Au delà se montrent les premiers oliviers: c'est le commencement de la Provence.

18 *à qui* = *pour celui qui.* — 31 *passe . . . juste :* see *juste.*

Alpes françaises. Savoie et Dauphiné. — Du lac Léman à la Méditerranée et à la vallée du Rhône les Alpes forment en France un massif d'une imposante épaisseur. Les chaînes subalpines de la Savoie se dressent en escaliers superbes dont le seuil est une plaine riante, dont les marches portent des villages et des forêts. Elles abondent en sites ravissants, tels que le rivage du lac Léman avec Évian et ses eaux minérales, les gorges du Fier, le lac romantique d'Annecy, la bruyante cité balnéaire d'Aix auprès du lac sévère du Bourget, le vieux château de Chambéry. Mais le charme principal de la Savoie, c'est qu'à l'horizon de chacun de ses tableaux, se dessine le profil éblouissant des glaciers et des sommets neigeux de la grande chaîne; c'est que vers le coucher du soleil, le mont Blanc qui semble nager dans une mer d'azur s'illumine et devient tout rose. Au pied de ce roi des montagnes européennes, les plissements et les fractures de la chaîne alpestre établissent de nombreux passages naturels de France en Italie. Le tunnel du Fréjus, long de 12 kilomètres, achevé en 1870 et qui mène de Lyon à Turin, a remplacé les anciennes routes classiques des voyageurs et des armées. Le massif dolomitique de la

1 *La Savoie* was transferred to France by Italy in 1860, and from it have been formed the two Departments of Savoie and Haute-Savoie. Le Dauphiné was annexed to France in 1349 to become the apanage of the Dauphins, or heirs presumptive to the crown, thus seemingly becoming the rational etymology for the word *dauphin*. One hundred years ago the Dauphiné was nothing but arid hills, for the most part unproductive, which have been turned into vineyards now selling in the neighborhood of $5,000 an acre. — 15 *mont Blanc:* the highest European mountain (4,810 meters or 15,777 feet), the region of the bluebell and the edelweis, where the snow-capped peaks cut the blue sky, where the crystal waters tumbling from glacier to glacier have formed such wonderful cataracts, and where, in fact, everything in nature seems so unnatural and marvelous in grandeur that its mere view holds one in awe.

Vanoise dont le sommet austère est la Grande-Casse, est moins visité que ses voisines les chaînes centrales. Grenoble, assise au bord de l'Isère, au débouché de la riche vallée du Grésivaudan, au milieu d'un cirque admirable de montagnes, métropole de ce Dauphiné qui a produit tant de capitaines, est le point de départ des excursions. On va de Grenoble aux eaux d'Uriage et d'Allevard. On visite au nord dans sa merveilleuse solitude le couvent de la Grande-Chartreuse dans le Vercors; un autre groupe de roches calcaires non moins pittoresque, la Grande-Moucherolle, à l'est des massifs schisteux ou granitiques, les abîmes sinistres, les glaciers de Belledone, des Grandes-Rousses et du Pelvoux où la Barre des Écrins atteint 4103 mètres. Une route très suivie est celle qui de Grenoble monte à Vizille, traverse les sites sauvages de l'Oisans, et par le col du Lautaret va rejoindre les sources de la Durance, Briançon et le col du mont Genèvre.

Rivage occidental de la Méditerranée: bas Languedoc et Roussillon. — De l'autre côté du Rhône, les torrents qui descendent du Massif central sont plus redoutables encore que ceux des Alpes, parce que leur pente est plus raide. On en a vu s'élever en quelques heures de dix et douze mètres pour retomber, après cette folie passagère, à leur filet d'eau habituel. Des vents d'une violence inouïe, tantôt descendant de la montagne, tantôt arrivant de la mer, battent la plaine où la vigne vigoureuse étend de tous côtés ses rameaux. Le port de Cette est le principal débouché de ce vignoble énorme, le plus productif de toute la France.

9 *la Grande-Chartreuse:* a Carthusian monastery, 60 kilometers from Grenoble, general residence of the order founded by St. Bruno in 1084. — 18 *mont Genèvre:* the summit of the Cottian Alps (6065 feet) crossed by a public road going from Briançon to Suse in the province of Turin (Italy).

Les villes se tiennent à quelque distance des étangs dont les fièvres sont encore aujourd'hui redoutables: Nîmes, antique cité romaine qui montre avec orgueil ses Arènes, sa Maison carrée, et qui est devenue, grâce à la proximité du bassin houiller d'Alais, un centre industriel; Montpellier, ville savante, fière de ses musées et de ses promenades; Béziers, Narbonne, bruyants entrepôts de commerce; Carcassonne, à l'extrême limite de la zone méditerranéenne, avec une haute ville ou *cité* qui est un modèle de l'architecture militaire du moyen âge.

Ici les Cévennes font place aux Corbières, de l'autre côté du seuil de Naurouse. L'Aude perce de défilés grandioses leurs murailles crétacées qui servent d'avant-poste aux Pyrénées, en même temps qu'elles séparent le Languedoc du Roussillon. Alors la plaine à vignes, un instant rétrécie, s'élargit de nouveau et le Canigou lève à l'horizon sa crête superbe. Perpignan se montre enveloppée d'une écharpe presque andalouse d'arbres touffus et de jardins maraîchers. Le ciel devient plus profond et plus transparent; le soleil plus chaud. La côte se relève; les montagnes viennent baigner leur pied dans la mer et abritent dans de petits ports les barques de pêche; le grenadier, l'oranger fleurissent dans les enclos; les toits se cachent sous l'ombrage des micocouliers; les coteaux étagés en terrasses produisent ce vin capiteux qui prend en vieillissant le nom de *rancio*. Des vallées larges et sonores remontent en serpentant à travers les

4 *Maison carrée:* one of the few Roman temples in existence known as "pseudo-peripteral," that is, temples in which the encircling colonnade is replaced by three-quarter columns; erected, with the Arenas, under Emperor Hadrian, in the second century A.D. — 10 *moyen âge:* the mediaeval period from 395 A.D., the date of the death of Theodosius the Great, to the capture of Constantinople by the Turks in 1455. — 17 *enveloppée . . . andalouse:* see *écharpe*. — 25 *étagés en terrasses*, for *en formes de terrasses*.

Pyrénées, et de pâturages en pâturages aboutissent aux âpres passages qui conduisent en Espagne.

Rivage oriental de la Méditerranée: Provence. — À la jetée des Pyrénées fait face à l'est, de l'autre côté du golfe de Lyon, le môle des montagnes aiguës de la Provence, et le massif ancien et trapu des Maures et de l'Estérel qui a résisté à la poussée des Alpes. Celles-ci, dans un dernier effort vers le sud-ouest, ont dressé le mont Ventoux dont le dos nu s'élève encore à 1912 mètres, au bord de la vallée du Rhône. Il domine à ses pieds Orange et son théâtre antique, la venteuse Avignon, son rocher des Doms et son palais des papes flanqué de formidables murailles, la fontaine de Vaucluse chantée par Pétrarque, la plaine opulente du Comtat. Plus loin, le fleuve, aux eaux bleues et rapides, passe entre le vieux château de Tarascon et Beaucaire dont la foire ressemblait naguère à celle de Nijni-Novgorod. Sous les murs d'Arles, non moins célèbre par le costume et la beauté de ses femmes que par ses ruines romaines et son église romane de Saint-Trophime, le fleuve se calme, puis il se divise, et de ses bras paresseux il embrasse la Camargue, moitié savane, moitié marais, terre inculte mais riche que

11 *Orange* and *Avignon:* two very old cities remarkable for their Roman and historical ruins. From 1309 to 1376 Avignon was the residence of the Popes, and was governed by the Roman Pontiff until 1791. — *son théâtre antique:* the remains of a Roman theater, the auditorium of which measures 340 ft. in diameter, showing a rectangular stage enclosed by shallow retaining walls at right angles to the great scene or back wall, 340 ft. long by 116 ft. high. — 14 *Pétrarque:* Petrarch (1304–1374), an Italian poet whose works in Latin and in Italian were largely instrumental in forming the Italian language. The fifty canzoni (short poems), together with the three hundred sonnets which he composed for Laura de Noves, for whom he entertained an ideal love, made him immortal. — *Le Comtat* (Venaissin), which drew its name from its ancient capital Vénasque, also belonged to the Holy See. — 17 *Nijni-Novgorod:* well known for its celebrated fairs.

la charrue conquiert peu à peu. En remontant la Durance, on laisse au sud dans les Alpines la ville déserte des Baux, cette Pompéi du moyen âge, on passe près de Cavaillon aux melons renommés, près des anciens villages vaudois, on arrive à la cluse étrange que protège la forteresse de Sisteron sur la frontière extrême du Dauphiné. Entre la Durance et la mer s'étend la vraie Provence: pics aigus, hautes murailles de calcaire blanc, jaune ou gris, plateaux pierreux, vallées étroites où les champs de terre rouge bordent les ruisseaux cachés sous les roseaux et les chênes, où se montre de loin en loin quelque fraîche oasis de prairies irriguées le long des allées de platanes et de mûriers. Tels sont les environs de Digne, d'Aix, de Draguignan, de toutes les cités provençales. Un soleil étincelant dans un ciel presque toujours pur dore toutes choses d'un sourire charmant, surtout le long de cette « côte d'azur » qui va de Marseille à la frontière italienne.

Marseille est le « quai de la France » sur la Méditerranée, le plus grand des ports français. Avec l'essor grandissant de ses usines et de ses briqueteries, sa forêt de mâts, ses paquebots qui vont et viennent dans toutes les directions du globe, ses « cours » ombragés que les flâneurs encombrent, sa Cannebière où se presse une foule exubérante en gestes et en propos, où se coudoient les représentants de toutes les races, ses édifices fastueux et sa colline altière de Notre-Dame de la Garde, sa double

5 *Vaudois:* the Waldenses were sectarians of Provence in the twelfth century, whose chief was Pierre Waldo or Valdo; they were in part exterminated by order of Francis I. The last surviving took refuge in Piedmont with their priests called *barbes*, the descendants of whom are still in existence. — 24 *La Cannebière:* the main avenue of Marseilles. The Marseillese are sometimes jokingly called "*enfants de la Cannebière*" because they claim "that if Paris had a Cannebière it would look just like a small Marseilles."

ceinture de jardins luxuriants et de mer bleue, de rocs abrupts émergeant au bord de la plaine et au-dessus des flots, l'ancienne colonie phocéenne a une physionomie et un charme particuliers.

Toulon adossée à de fières montagnes que des forts couronnent, abrite au fond d'une rade admirable son arsenal, ses chantiers de construction, ses flottes de torpilleurs, de croiseurs, de cuirassés. Déjà les cactus, les palmiers poussent en pleine terre; à partir d'Hyères les orangers se montrent. Le pays prend un caractère de plus en plus africain. Le massif des Maures, l'Estérel sont couverts de chênes-lièges. La culture des primeurs, celle des fruits hâtifs et des fleurs contribuent à parer la campagne. À l'abri des Alpes le climat est si doux que les villes d'hiver dont Cannes et Nice sont les reines attirent de plus en plus les touristes, les malades et aussi les aventuriers des deux mondes, dont le rendez-vous préféré est au Casino de Monte-Carlo dans la principauté de Monaco. Menton enfin, la dernière ville française du côté de l'Italie, est une serre toujours tiède et parfumée.

Corse.—À la Provence se rattache la Corse, reste de quelque terre ancienne dont les Maures faisaient partie. Une dizaine de ses pics dépassent 2000 mètres, plusieurs approchent de 2800. Leur doyen, le Monte-Cinto, est presque aussi haut que le pic du Midi de Bigorre. À

3 *Phocéenne:* from Phocis, the ancient Greek colony which founded Massilia, now Marseilles. — 9 *en pleine terre:* see *terre.* — 10 *prend . . . caractère:* see *caractère.* — 18 *Monte-Carlo:* near Monaco, the capital of the small independent principality of that name, on the edge of the Mediterranean, inclosed in the Alpes-Maritimes, with a population of about 10,000 inhabitants for the entire principality. The Casino at Monte Carlo is the most famous gambling place in the world. — 21 *la Corse:* an island forming the French department of that name, 160 kilometers from the French coast, transferred to France by the Genoese in 1768, and the birthplace of Napoleon I.

part la lisière marécageuse de la côte orientale, les golfes de granit sont baignés d'eaux claires et profondes; ils sont encadrés de montagnes puissantes, tigrées de verdure et dont les flancs s'entr'ouvrent sur de larges vallées qui laissent apercevoir au loin, à travers une brume dorée, derrière les forêts d'oliviers, de chênes verts, de châtaigniers, puis de sapins, des cimes couvertes de neige. Les landes uniformes où fleurit l'asphodèle alternent avec les *maquis* mélancoliques et les villages riants entourés d'orangers et de vignes. Des senteurs pénétrantes descendent des taillis de cistes et des bois résineux. Dans le cap Corse les sources ruissellent en fraîches cascades sous des berceaux de verdure. Au nord de la rade immense d'Ajaccio des falaises vertes, noires, jaunes, rouges, se découpent en pyramides ou en bastions crénelés. La variété des sites corses est admirable. La population corse, avec ses mœurs originales, son esprit d'indépendance allié à un culte profond pour la France, ses habitudes de vendetta et d'hospitalité, n'est pas le sujet d'étude le moins intéressant de l'île.

5

LA FRANCE DANS L'HISTOIRE : — ORIGINES ET MOYEN ÂGE

Préhistoire. — Il a existé toute une humanité avant l'histoire. Plusieurs de ces races préhistoriques ont habité jadis la France. Ce furent d'abord des chasseurs sauvages au crâne allongé et étroit, armés de haches de pierre, contemporains du mammouth; puis à l'époque du renne, des troglodytes, travaillant l'os et le bois, dont on a exhumé les traces dans les belles cavernes de la Vézère; enfin des envahisseurs à tête courte et large, cultivateurs et tisserands, accompagnés d'animaux domestiques, bien-

tôt pourvus d'armes de bronze, habitant volontiers sur pilotis, constructeurs de menhirs, de dolmens, de cromlechs et des alignements célèbres de Carnac.

La Gaule. — Les vrais ancêtres des Français sont les Gaulois, ces batailleurs aventureux, éloquents et gais, insouciants et généreux, maîtres de tout le pays compris entre les Pyrénées, les Alpes et le Rhin, qui avaient débordé sur le nord de l'Espagne, de l'Italie, dans la vallée du Danube et avaient fondé un État jusqu'en Asie Mineure.

La Gaule d'abord indépendante, puis conquise et civilisée par les Romains, devint chrétienne. Au v[e] siècle, elle subit les invasions des Barbares qui la dévastèrent mais la rajeunirent. Elle fut alors gouvernée par deux dynasties de rois franks et finit par tomber au IX[e] siècle dans une horrible anarchie, chaos fécond où s'élabora une société nouvelle.

Durant cette période préliminaire de l'histoire de France plusieurs grandes figures se détachent de l'ombre: VERCINGÉTORIX, l'héroïque Arverne, défenseur de l'indépendance gauloise, l'adversaire malheureux de César; ANTONIN, le sage empereur, originaire de Nîmes; SAINTE BLANDINE, la jeune esclave chrétienne, torturée dans l'amphithéâtre de Lyon, la première martyre des Gaules;

2 *menhirs* (from Bas-breton *men* = stone, *hir* = long): large massive stones set vertically in remote antiquity, to be found in Europe, Asia and Africa. — *cromlechs* (Bas-breton *kromm* = carved, and *lech'* = sacred stone): vertical stones symmetrically arranged in the form of a circle, attributed to the former inhabitants of Gaul. — 3 *Carnac:* a small village in the Morbihan, famous for its Druidic stones or dolmens, i.e., large flattish unhewn stone resting horizontally on three or more stones set upright. The Druids were the priests of the Celts of Gaul, and of Great Britain and Ireland. — 14 *Franks* or *Francs:* people of Germanic origin who invaded Gaul in the third century, and have sprung the two first French royal dynasties. — 19 *Arverne:* the Arvernians were a people of ancient Gaul inhabiting the present Auvergne (Arvernia), with the capital Gergovia.

SAINTE GENEVIÈVE, qui ranima le courage des Parisiens à l'approche d'Attila ; CHARLEMAGNE, le plus illustre chef des Franks, le fondateur d'un empire éphémère d'Occident, le conquérant et l'organisateur de la Germanie, le restaurateur des lettres, le grand capitaine dont les exploits devenus légendaires furent chantés au moyen âge.

Les principaux monuments de cette période sont des temples, des amphithéâtres, des théâtres, des portes, des ponts construits par les Gallo-Romains. Ils attestent la prospérité matérielle de la Gaule pendant les quatre premiers siècles de notre ère. Ils sont nombreux, surtout dans le Midi, à Nîmes, Arles, Orange. Quant à l'art chrétien, il s'est contenté longtemps de copier en les défigurant les débris de l'art gallo-romain en décadence. Il n'est devenu original qu'au XIe siècle.

La France féodale à son Âge héroïque. — Ibères et Ligurs, Celtes et Belges, Phéniciens, Grecs et Romains, telle est en quelque sorte la pâte solide et riche dont fut faite l'ancienne Gaule. Les savantes institutions de Rome la pétrirent ; elle reçut du choc des Barbares, Burgondes et Wisigoths, Francs et Scandinaves comme un puissant

2 *Attila*, king of the Huns, nicknamed the Scourge of Heaven, who, after having laid waste the Oriental Empire and Gaul, was finally defeated by Aëtius, on the plains of Châlons (451 A.D.). — 16 *La France féodale*, that is, the French feudal régime, consisting in the domination of great land-owners called lords and barons, lasted from the tenth century, the epoch of its definite establishment, to the end of the fifteenth century, when at last the monarchy took the upper hand. — 20 *Burgondes :* people of northern Germany who founded in Gaul the kingdom of Burgundy (415 A.D.). — 21 *Wisigoths :* the Visigoths or Western Goths, originally from Germany, after having ravaged Greece and Italy under their chief Alaric, took Rome ; then led by Ataulph, they came to Aquitaine, called during the Middle Ages Guyenne and Gascogne, and there founded a kingdom, and conquered a great part of Spain, which they ruled until overthrown by the Arabians in 711.— *Scandinaves :* inhabitants of Sweden, Norway and Denmark.

et tumultueux levain. Ainsi naquit la féodalité ; avec elle, la nation française.

Au x[e] siècle la France a ses chefs, les seigneurs laïques et ecclésiastiques ; sa hiérarchie de suzerains et de vassaux. Les seigneurs se sont partagé le sol, ils habitent des châteaux forts, et ils y sont leurs maîtres. Ils ont des sujets, les vilains et les serfs. À peine reconnaissent-ils de loin l'autorité nominale d'un roi.

Cette société a une foi, le catholicisme ; une loi, le droit féodal ; une langue, la langue française ou langue d'oil, qui s'est dégagée peu à peu du latin rustique ; un poème, la *Chanson de Roland ;* une poésie vivante, la chevalerie.

A peine née et organisée, la France féodale se sent prise d'un besoin extrême d'activité et d'expansion. Dès le début du XI[e] siècle, les Normands guerroient en Italie, s'emparent de la Sicile. Ces mêmes Normands font la conquête de l'Angleterre. D'autres chevaliers français vont fonder des dynasties en Castille et en Portugal. Enfin la croisade prêchée à Clermont (1095), partie de France, met en branle toute la chrétienté.

Les hommes célèbres de ce temps sont tous des hommes d'action et des Français du Nord : GUILLAUME LE CONQUÉRANT, de Falaise ; PIERRE L'ERMITE, d'Amiens, l'un des apôtres de la croisade ; GODEFROY DE BOUILLON, du Brabant wallon, le fondateur du royaume franc de Jérusalem.

11 *qui s'est dégagée = qui est sortie.* — 12 *la Chanson de Roland :* the most celebrated of all the *Chansons de geste,* i.e., heroic poems in verses of ten syllables reciting the real or imaginary exploits of Charlemagne and his barons. The author of this masterpiece of French narrative poetry is unknown. — *la chevalerie :* a military institution consecrated by religion and forming part of the feudal system. — 13 *se sent prise :* see *sentir.* — 22 *Guillaume le Conquérant :* William I., Duke of Normandy, conqueror of England (1066). — 25 *Brabant wallon :* part of the former duchy of the Germanic Empire, now southern Belgian provinces, whose inhabitants, of Gallic origin, still speak the French language. — *Jérusalem :* ancient capital of Palestine, once a

Les monuments sont des églises de style roman aux formes trapues, aux ornements naïfs ou bizarres, presque toutes édifiées par des moines. Telles sont à Arles, Saint-Trophime; à Angoulême, Saint-Pierre; à Poitiers, Saint-Hilaire; à Reims, Saint-Remy; à Caen, Saint-Étienne; à Paris, Saint-Germain des Prés.

La France féodale à son apogée. — Le XII[e] et le XIII[e] siècle furent les plus beaux et les meilleurs temps de l'âge féodal en France. À côté des chevaliers et barons, les villes affranchies ou communes prenaient place dans la société féodale.

Entre les prétentions de la maison anglo-normande des Plantagenets à l'ouest et les menaces des Flamands et des Allemands au nord-est, le patriotisme commençait à poindre. On le vit bien lors de la bataille de Bouvines (1214) où PHILIPPE-AUGUSTE mit en déroute l'empereur Othon.

Le domaine royal borné d'abord aux environs de Paris étendait peu à peu ses bras le long des grandes voies historiques.

Les habitants du Midi qui étaient riches et raffinés, qui parlaient la langue d'oc, qui menaçaient d'adopter une religion nouvelle d'origine orientale, qui regardaient la Méditerranée et se sentaient invinciblement attirés vers l'Espagne et l'Italie, furent cruellement brisés dans leur

kingdom founded by Godefrey de Bouillon, during the First Crusade (1099), overthrown by Saladin in 1187, and since then under Turkish rule. — 10 *les villes affranchies:* in feudal times chartered cities with the right of governing themselves. — 13 *Plantagenets:* an English dynasty (1154–1485) of French origin. Its founder, Henry II., a great grandson of William, through his mother Matilda, was the son of Geoffrey IV., Count of Anjou. — *Flamands:* inhabitants of Flandres, now Belgian provinces, with a part forming the French *département du Nord.* — 17 *Othon:* the Emperor Otho IV. of Germany. — 22 *langue d'oc:* see page 25, note 9.

tentative d'émancipation par SIMON DE MONTFORT, et attachés sous le joug pesant des Français du Nord. C'est ce qu'on a appelé la croisade des Albigeois.

La France produisit alors son roi idéal, SAINT LOUIS, homme intrépide et doux, éclairé et pieux, avisé et enthousiaste, le juste de l'Écriture, le dernier des croisés, captif des musulmans sur les bords du Nil, victime de la peste près de Tunis (1270).

Au XII[e], au XIII[e] siècle parut toute une floraison d'œuvres et d'institutions nouvelles; les grandes cathédrales de Paris, Beauvais, Amiens, Chartres, Bourges, Reims; la Sainte-Chapelle de Paris, bijou de cet art ogival vraiment national et laïque qui, de l'Île de France, son berceau, s'est répandu de proche en proche dans tout le monde chrétien et même en terre musulmane; les ordres religieux militaires, Hospitaliers et Templiers; l'Université de Paris, doyenne et mère de toutes les autres; la Sorbonne, sanctuaire de cette théologie illustrée par SAINT BERNARD et ABAILARD; les Règlements des corporations et métiers de Paris, premier effort pour introduire l'équité dans le monde du travail; le Parlement de Paris, première ébauche d'un pouvoir judiciaire indépendant. Tandis enfin que les trouvères continuent à chanter leurs glorieux poèmes, la prose française naît avec VILLEHARDOUIN, s'affine, s'assouplit avec JOINVILLE, et la langue française

6 *le juste de l'Écriture:* see *juste*.—12 *art ogival:* see page 34, note 16. — 18 *la Sorbonne:* the famous University of Paris, founded in 1253 by the learned Doctor Sorbon. — 19 *saint Bernard* (1091–1153): a learned monk who preached the Second Crusade (1146).—23 *trouvères:* poets of northern France who, from the eleventh to the thirteenth century, wrote in the *langue d'oil* epic poems somewhat similar to the songs of ancient Greece. — 24 *Villehardouin, Geoffroi de:* marshal of the Count of Champagne, Thibaut III., born about 1155; author of *l'Histoire de la Conquête de Constantinople*, one of the most ancient monuments of the French language. — 25 *Joinville, Jean de* (1224–1316), wrote *Mémoires*.

parlée hors de France de tous côtés et jusqu'en Orient est vraiment européenne.

Déclin de la féodalité; formation de la royauté, de la bourgeoisie et de la patrie françaises. — Quatre grands événements dominent l'histoire du XIV[e] et du XV[e] siècle. La féodalité déchoit; la royauté grandit; la bourgeoisie se forme; le patriotisme prend corps et se manifeste en signes éclatants.

La turbulente noblesse dont le chroniqueur FROISSART a laissé le portrait, invincible jusqu'alors, est battue par les bourgeois flamands à Courtrai (1302), par les archers anglais à Crécy, à Poitiers, à Azincourt (1346-1415). Elle sort plus que décimée de la cruelle guerre de Cent ans et des sanglantes querelles des Armagnacs et des Bourguignons. L'architecture militaire a multiplié en vain ses chefs-d'œuvre, tels que le château de Pierrefonds, la cité de Carcassonne. La poudre à canon menace et va bientôt rendre inutiles ces murailles superbes.

La royauté ne connaît plus sous PHILIPPE LE BEL les scrupules de saint Louis. Pendant tout un siècle (1309-1411) elle tient à sa merci les papes dans leur massif château d'Avignon; elle détruit l'ordre des Templiers.

12 *Crécy:* scene of the victory of Edward III. of England over Philip VI. of France (1346). — *Poitiers:* an old feudal town famous for the defeat of King Jean le Bon by the English (1356). — *Azincourt* or *Agincourt:* a little village celebrated for the victory of Henry V. of England over the French (1415). — 13 *guerre de Cent ans:* the three foregoing battles were all episodes of the terrible Hundred Years' War between the French and the English, waged from 1337 to 1453. — 14 *Armagnacs, Bourguignons:* two opposing factions which played an important part in the civil wars under Charles VI. (1380–1422). — 19 *Philippe le Bel* (1285–1314), first gave to France the semblance of Parliament called *les États généraux*, an assembly composed of the three orders of the nation. — 21 *les papes . . . Avignon:* see page 39, note 11.

Elle complique chaque jour les rouages de son administration. Elle parvient sous Charles VII à établir un impôt permanent et une armée permanente.

Sous Philippe le Bel on voit les bourgeois entrer dans les États généraux, à côté des députés du clergé et de la noblesse. Après les premiers désastres de la guerre de Cent ans, ils osent prétendre au pouvoir même avec Étienne Marcel, prévôt des marchands de Paris. Tentative prématurée.

Le patriotisme est d'abord local. Il inspire le dévouement d'un Eustache de Saint-Pierre offrant sa vie pour sauver celle de ses concitoyens de Calais. Il est ensuite militaire avec le Breton Duguesclin qui communique à son armée son âpre désir de revanche. Enfin avec Jeanne d'Arc il est vraiment populaire et national. Cette paysanne héroïque n'a pas seulement incarné l'âme de la patrie française, elle l'a révélée aux Français eux-mêmes. La levée du siège d'Orléans a été la première victoire nationale. Le sacre du roi à Reims a été le sacre d'une France nouvelle. Le martyre de Jeanne, brûlée vive à Rouen le 30 mai 1431, a été plus qu'une apothéose: il a enseigné à la nation la sainte puissance du sacrifice.

2 *Charles VII* (1422–1461), with the help of Jeanne d'Arc, saved France from conquest by the English. — 8 *Étienne Marcel* was killed while trying to surrender Paris to the king of Navarre, Charles le Mauvais (1358). — 11 *Eustache de Saint-Pierre:* a wealthy citizen of Calais, who, at the capture of the town by Edward III. in 1347, offered his life as a ransom for the citizens.

6

LA FRANCE DANS LES TEMPS MODERNES

La France monarchique et la Renaissance; XVIe siècle. — Le moyen âge se termine vers le milieu du xve siècle. Louis XI est en France le premier roi moderne. Tyran avide et sournois, dévot et cruel, opiniâtre avec des accès de faiblesse ou de précipitation, il fut l'impitoyable ennemi des dynasties féodales, il acheva de les abattre en terrassant la puissante maison de Bourgogne et son duc Charles le Téméraire.

Après lui la noblesse, impétueuse et désœuvrée, se lança aux guerres d'Italie, et acheva d'y prendre l'habitude d'obéir à ses rois. Elle s'illustra par les exploits de Bayard « le Chevalier sans peur et sans reproche,» du jeune Gaston de Foix. Malgré ses légèretés et ses fautes, le fastueux François Ier, le vainqueur de Marignan (1515), le captif de Pavie, le châtelain de Fontainebleau, eut l'honneur de tenir tête au puissant Charles-Quint qui rêvait un empire européen et ne put arracher à la France la ville de Metz.

3 *Louis XI*, son and successor of Charles VII. (1461–1485), put down the French lords who were constantly in open rebellion against all other authority, and gave France the states of Picardie and Bourgogne, thus becoming the greatest king of France since Charlemagne. — 12 *Bayard* (*Pierre du Terrail, seigneur de*), (1476–1524), distinguished himself under Charles VIII., Louis XII. and François I. He fell on the field of battle in Italy. — 13 *Gaston de Foix, duc de Nemours*, a nephew of Louis XII. by his mother, fought gallantly in the wars with Italy and was killed at the battle of Ravenna (1489–1512).— 15 *Pavie:* an Italian city under the walls of which king François I. was taken a prisoner by Emperor Charles V. in 1525.

Sous les derniers Valois, les tristes guerres de religion pendant près de quarante ans arrêtèrent l'essor de la nation, et mirent en question l'existence même de la monarchie. La mâle vertu d'un MICHEL DE L'HOSPITAL, le patriotisme d'un COLIGNY consolent de ces horreurs sanguinaires. HENRI IV enfin le plus avisé des Gascons, le plus pratique des capitaines, aidé par le sage SULLY, parvint à rétablir la paix, l'ordre, la confiance, le travail, à restaurer l'influence politique de la France. On lui doit la création de l'industrie de la soie, les relais sur les routes, du premier canal (celui de Briare) et l'extension de la colonie du Canada ou Nouvelle-France.

Aucune période de l'histoire européenne ne fut plus dramatique à la fois et plus féconde. La France prit une large part au grand mouvement de la Renaissance. Dès 1469 l'imprimerie découverte à Strasbourg par Gutenberg fut installée à Paris, à la Sorbonne, et ROBERT ESTIENNE fut l'un des premiers imprimeurs royaux. Il y eut aussi une bibliothèque royale. Au poète VILLON qui clôt le moyen âge succédèrent: l'aimable MAROT; RONSARD qui essaya de renouveler la langue, de retremper et d'anoblir la poésie; d'âpres satiriques tels que d'AUBIGNÉ et RÉGNIER, puis le réformateur MALHERBE. Aux mystères, moralités, farces et soties de l'âge précédent on commença à préférer l'imitation de la tragédie

1 *Valois:* a French dynasty which reigned from 1328 to 1589. — 4 *Michel de l'Hospital*, French chancelor, did everything in his power to calm religious wars (1506–1575). — 5 *Coligny* (*Gaspard de*): a French admiral, murdered in the Massacre of St. Bartholomew (1517–1572). — 6 *Henri IV*, the first king of the Bourbon dynasty (1589–1610), ended the religious wars by the Edict of Nantes, and with Sully, his wise minister, worked out useful reforms until murdered by Ravaillac.— 11 *canal de Briare*, uniting the Loire with the Seine. — 24 *mystères, moralités, farces et soties:* the theatrical plays of the mediaeval epoch which stand connected with the classic comedy.

et de la comédie antiques. La prose s'enrichit des œuvres de Calvin, de Rabelais et de Montaigne. Le grand potier Bernard de Palissy fut un des précurseurs de la science moderne; Ambroise Paré créa la chirurgie. Le Collège de France, fondé par François I[er], ouvrit ses chaires à des enseignements nouveaux. Olivier de Serres institua l'étude rationelle de l'agriculture. Champlain fonda Québec, au Canada.

De tous côtés s'élevèrent des monuments où la richesse exquise d'un style renouvelé de l'antique s'allie à l'ogive transformée ou la remplace: l'église de Brou, près de Bourg, la cathédrale d'Orléans, le Palais de Justice de Rouen, Saint-Eustache et Saint-Étienne du Mont à Paris. Les châteaux deviennent des palais tels que Chenonceaux, Chambord, Amboise, Fontainebleau, Saint-Germain. Pierre Lescot commence le Louvre; Philibert Delorme construit les Tuileries. Les grands sculpteurs Jean Cousin, Jean Goujon, Germain Pilon, égalent les plus illustres maîtres italiens.

Grandeur de la monarchie au XVII[e] siècle. — Nous arrivons à l'âge d'or de la monarchie française.

Voici d'abord Richelieu, le grand cardinal, au regard

2 *Calvin, Jean* (1509–1564): one of the principal heads of the Reform, who excelled in writing his mother tongue. — *Rabelais, François* (1495–1553): the celebrated author of the *Faits et Gestes de Gargantua et de son fils Pantagruel*, a satirical and allegorical novel. — *Montaigne* (1533–1592): author of *les Essais*, a psychological analysis of his own conscience together with those of other men, written in a most admirable style. — 3 *Bernard de Palissy* (1510–1590): a celebrated potter and enameler. — 10 *l'ogive :* cp. page 34, note 16. — 16 *Louvre :* chef-d'œuvre of the French Renaissance, the most exquisite of royal palaces, now used as a National Museum, containing an admirable art collection. It was begun in 1542 under François I., continued under Henry II., Charles IX., and Henry IV., and completed by Louis XIV. — 17 *Tuileries :* the palatial residence of the French kings, burned by the Commune in May, 1871. — 22 *Richelieu* (1585–1642): the greatest

profond, à la fine moustache, qui d'un geste hautain, courbe sous l'autorité absolue de son roi Louis XIII toutes les têtes nobles, brise la résistance des protestants et des parlements, combat victorieusement au dehors la maison d'Autriche et qui en même temps organise l'armée, accroît les colonies, fonde l'Académie française, crée le Jardin des plantes, construit le Palais-Royal, enrichit la Bibliothèque du roi, agrandit la Sorbonne.

MAZARIN, le souple et persévérant Florentin, acheva l'œuvre de Richelieu. Grâce aux victoires du grand CONDÉ, aux savantes manœuvres de TURENNE, il put terminer la guerre de Trente ans: la paix de Westphalie (1648) laissa à la France l'Alsace. Malgré la Fronde, cette rébellion tragi-comique dont les acteurs sont de graves magistrats et des gamins de Paris, des princes, des abbés, des soldats de fortune et de grandes dames galantes en quête d'aventures, il mit fin à la guerre d'Espagne par la paix des Pyrénées.

Il créa l'Académie de peinture, la Bibliothèque Mazarine, introduisit l'opéra en France.

Cette période si vivante de la première moitié du siècle enfanta toute une génération de grands hommes: à côté

statesman that France ever produced. He gave to France the provinces of Alsace, Roussillon and Artois. — 7 *Palais-Royal:* the present *Palais-Royal* was erected in 1772 in place of the one built by Richelieu. — 9 *Mazarin* (1602–1661): cardinal and statesman, all-powerful under the regence of Anne d'Autriche. — 11 *Condé, Louis II, prince de* (1621–1686): the conqueror of the Spaniards at Rocroy and Lens; of the Imperialist troops of the Emperor of Germany at Fribourg and Nordlingen; and of William of Orange at Senef. — *Turenne, vicomte de* (1611–1675): field marshal, one of the most illustrious warriors of France, killed at the battle of Salzbach. — 12 *guerre de Trente ans:* a political and religious war raging between the Catholic and European Protestant States, from 1618 to 1648. — 13 *la Fronde:* name of the party which was in open rebellion against Mazarin during Louis XIV.'s minority.

de Turenne et de Condé, le brave FABERT; l'admirable SAINT VINCENT-DE-PAUL; CORNEILLE, le créateur de la grande tragédie; DESCARTES, le père de la philosophie moderne; PASCAL, aussi puissant écrivain que grand savant; RETZ et ses Mémoires, LA ROCHEFOUCAULD et ses Maximes, des peintres admirables d'inspiration et de correction: POUSSIN, PHILIPPE DE CHAMPAGNE, LESUEUR; le graveur CALLOT, le sculpteur ANGUIER.

LOUIS XIV, lorsqu'il commença à gouverner par lui-même, disposait de la France en maître souverain. Il eut d'abord pour ministres: le grand COLBERT qui réforma les finances, fonda des manufactures, encouragea le commerce, accrut la marine et les colonies; LOUVOIS qui fit de l'armée française l'armée la plus formidable de l'Europe, tandis que le patriote VAUBAN couvrait les frontières de places fortes et que l'amiral DUQUESNE commandait la flotte. La Flandre fut conquise et enlevée définitivement aux Espagnols. La paix de Nimègue qui termine la guerre de Hollande assura à la France la possession de la Franche-Comté: les chambres de réunion lui donnèrent Strasbourg (1681). Ce fut l'apogée du règne.

Dans la seconde moitié du XVII[e] siècle, la France eut encore le plus brillant regain d'hommes illustres: Mo-

1 *Fabert:* a marshal of France who contributed to the conquest of the Roussillon in 1642. — 2 *saint Vincent-de-Paul* (1576–1660): the apostle of the poor, founder of many charitable institutions, who devoted his own life to the pious work of caring for foundlings, thus endearing himself forever to mankind. — 9 *Louis XIV*, surnamed *le Grand* (1643–1715): as he was only five years old at the death of his father, Louis XIII., his mother, Anne d'Autriche, became regent and governed with Mazarin as prime minister until her son reached his majority. — 20 *chambres de réunion:* i.e., the Parliaments of Metz and Besançon, in 1677. — 23 *Molière, Jean-Baptiste Poquelin* (1622–1673), is justly considered one of the greatest geniuses who have graced the world's literarure. His name, and those of his contemporaries Racine,

lière, l'immortel créateur de la comédie ; Racine, le successeur et l'égal de Corneille ; La Fontaine, Boileau, Fénelon, Bossuet, La Bruyère, M[me] de Sévigné, dont les œuvres sont connues de tous, et bien d'autres encore, tels que l'auteur comique Regnard, les orateurs chrétiens Fléchier et Bourdaloue, le conteur Perrault, le philosophe Malebranche, les moralistes Nicole et Arnauld qui furent persécutés à cause de leurs opinions jansénistes, Saint-Évremond, M[me] de La Fayette, etc. L'érudit Mabillon et les Bénédictins commencèrent leurs savants travaux. Les peintres furent Le Brun, le chef de la peinture officielle, Mignard son rival, le paysagiste

Corneille, La Fontaine, Boileau, Fénelon, Bossuet, La Bruyère and M[me] de Sévigné, form an intellectual beacon whose powerful light, after having illumined the seventeenth century, still shines in the literary firmament. — 1 *Racine, Jean* (1639–1699) : the most perfect of the French tragic poets, who painted in an admirable style simple and natural women. Among his principal pieces are *Andromaque*, *les Plaideurs*, *Britannicus*, *Bérénice*, *Bajazet*, *Mithridate*, *Iphigénie*, *Phèdre*, *Esther* and *Athalie*. — 2 *Corneille*, *Pierre* (1606–1684) : creator of the French dramatic art, author of the *Cid*, *Horace*, *Cinna*, *Polyeucte*, *Menteur*, etc. — *La Fontaine, Jean de* (1621–1695): illustrious fabulist.— *Boileau*, *Nicholas*, surnamed *Despréaux* (1636–1711) : famous author of *Satires*, *l'Art poétique*, *Épîtres*, and *Le Lutrin*. — 3 *Fénelon*, *François de Salignac de la Mothe* (1652–1715) : tutor of the duc de Bourgogne, grandson of Louis XIV., made Archbishop of Cambrai in 1695, author of *Télémaque*, of *Traité de l'éducation des filles*, *Explication des Maximes des Saints*, *Traité de l'existence de Dieu*, etc. — *Bossuet, Jacques-Bénigne* (1627–1704) : Bishop of Condom, afterwards of Meaux, tutor of the *Dauphin*, son of Louis XIV., one of the foremost thinkers and greatest orators of the French pulpit. — *La Bruyère*, *Jean de* (1639–1696) : French moralist, author of the *Caractères*. — *Sévigné*, *Marie de Rabutin-Chantal*, *marquise de* (1626–1696) : author of *Lettres* written to her daughter, the Countess of Grignan, which made her famous. — 9 *jansénistes :* Jansenius, a Dutch theologian, Bishop of Ipres (1585–1638), author of a very austere doctrine of predestination, called Jansenism (although Altruism would be a better name for it), which found many proselytes in France in spite of the censure of Pope Innocent X.

Claude Lorrain ; les sculpteurs, Puget, Girardon ; les architectes, Perrault qui éleva la colonnade du Louvre, Mansart, le palais de Versailles dont Le Nôtre dessina les jardins solennels. On doit à Colbert la fondation des Académies des Inscriptions, des Sciences, d'Architecture, de l'École de Rome, de la manufacture de tapisserie des Gobelins ; à Louvois l'Hôtel des Invalides. Riquet creusa le canal du Languedoc. Papin trouva le principe de la machine à vapeur.

Décadence de la monarchie, avènement de la nation. — L'orgueil, l'ambition du grand roi ne connaissaient plus de bornes. De ses premières fautes date le commencement de la décadence pour la monarchie.

La révocation de l'édit de Nantes chassa de France cent mille hommes, ouvriers actifs, industriels habiles ou riches commerçants. Deux longues guerres contre l'Europe liguée, succession d'Angleterre et succession d'Espagne, achevèrent de ruiner le royaume. Malgré les exploits des corsaires Jean-Bart et Duguay-Trouin et de l'amiral Tourville, la flotte fut en partie détruite. Malgré les victoires de l'impétueux Luxembourg, du

4 *Colbert* (1619–1683) : minister of Louis XIV., creator of the French navy. — 7 *les Invalides :* the monumental "Soldiers' Home" in Paris, erected in 1680–1706 on the principles of the Italian Renaissance. There, beneath its majestic gilt dome, 100 feet in circumference, resting on eight gigantic columns, lies the matchless tomb of Napoleon I., surrounded by the statues of twelve Victories, which seem to mount a perpetual guard around the porphyry urn containing the conqueror's ashes. — 8 *canal du Languedoc*, uniting the Garonne with the Mediterranean. — 14 *l'édit de Nantes :* an edict by which Henry IV. granted Protestants liberty of conscience together with the regulation of the exercise of their worship (1598). The new edict issued in 1685 by Louis XIV., repealing the former, is known as the "Revocation of the Edict of Nantes." — 21 *Luxembourg, duc de* (1628–1695) : a marshal of France, who gained the victories of Fleurus (1690) : Steinkerke (1692), and Neerwinden (1693).

sage CATINAT, bientôt suivies de pénibles désastres, la Flandre fut envahie et le cruel hiver de 1709 ajouta encore aux souffrances inouïes qu'endurait le peuple. La victoire de VILLARS à Denain sauva la France et permit de signer la paix d'Utrecht. Mais il fallut céder à l'Angleterre qui s'emparait de Gibraltar, la baie d'Hudson, l'Acadie, Terre-Neuve et Saint-Christophe en Amérique. Douloureux sacrifice dont la France ne comprit pas alors toute la portée.

Sous Louis XV, le cardinal FLEURY prépara la réunion de la Lorraine à la France. Ce fut le premier et le dernier succès de la politique extérieure de ce règne. Pendant la sanglante et coûteuse guerre de succession d'Autriche, le MARÉCHAL DE SAXE remporta sur les Anglais la brillante mais stérile victoire de Fontenoy; sur mer les flottes françaises furent anéanties. les colonies restèrent sans défense. La triste guerre de Sept ans acheva leur ruine. L'empire de l'Inde fondé par DUPLEIX, vainement défendu par LALLY-TOLLENDAL, passa à l'Angleterre. Malgré MONTCALM et VAUDREUIL, le Canada lui fut livré aussi. Elle s'empara en outre de Grenade, Saint-Vincent, la Dominique, Tabago dans les Antilles, des comptoirs du Sénégal. Enfin la Louisiane fut cédée à l'Espagne. Tel fut le honteux traité de Paris (1763).

4 *Denain:* a northern borough near Valenciennes where Prince Eugene's army was routed by Fieldmarshal Villars (1712). — 10 *Fleury* (1653–1743): Bishop of Fréjus, preceptor and Secretary of State of Louis XV. — 14 *le maréchal de Saxe* (1696–1750): natural son of August II., king of Poland, the greatest general of Louis XV.; he gained the victories of Fontenoy (1745), of Raucour and Lanfeld. — 17 *guerre de Sept ans:* the Seven Years' war between England and France (1756–1763), and at the same time between Frederick II., of Prussia, against Austria, which was supported by France, Russia and Sweden. In this war France lost nearly all of her colonies.

CHOISEUL réunit définitivement la Lorraine, annexa la Corse. C'était une compensation insuffisante à la perte des colonies.

Au dedans, l'ancien ordre de choses était ébranlé par la fortune vertigineuse et la banqueroute subite de Law, par l'influence croissante des financiers, par les persécutions contre les jansénistes, par la corruption des mœurs de la cour et l'avilissement du Roi, par la destruction de l'ordre des Jésuites et la suppression des parlements, par le luxe, la futilité, l'insolence des grands et la misère du peuple, par le progrès des idées nouvelles.

Ces idées parurent devoir tout d'abord triompher pacifiquement sous le vertueux et faible LOUIS XVI, servi par des ministres intègres TURGOT et MALESHERBES. Leur chute (1776) rendait une révolution inévitable. C'est en vain que la guerre de l'Indépendance américaine, entreprise d'enthousiasme, illustrée par LA FAYETTE, releva l'honneur du drapeau fleurdelisé; que NECKER espéra rétablir les finances et combler le déficit; que le roi essaya des réformes partielles. La nation française était indignée par les abus, lasse d'obéir à un gouvernement sans contrôle: il fallut convoquer les États généraux.

1 *Choiseul, duc de* (1713–1785): the Secretary of State of Louis XV. in 1758, disgraced in 1770. — 5 *Law* (1671–1729): a famous banker, whose French financial schemes ended after a wonderful success in a most deplorable failure. — 7 *jansénistes:* see page 55, note 9. — 13 *Louis XVI* (1774–1793): grandson and successor of Louis XV. He was condemned by the Convention and was beheaded, January 21, 1793. — 17 *La Fayette, marquis de* (1757–1834), impulsively fought for America in the war of Independence. After his return to France he became Commander of the National Guard in 1789 and 1830. At his death the American Congress decreed a national mourning of thirty days. A splendid monument to his memory has recently been erected in Paris by the children of America. — 18 *Necker* (1732–1804): statesman, twice Secretary of the Treasury under Louis XVI., and father of Mme de Staël. — 22 *États généraux:* see page 48, note 19.

Les lettres, les sciences, les arts au XVIIIe siècle. — Pendant qu'au XVIIIe siècle la royauté s'abaissait, la nation s'était donc élevée. La France se consolait de ses revers politiques par la suprématie intellectuelle qu'elle exerçait autour d'elle. Sa langue, ses livres, ses arts, ses modes étaient partout.

Dans la poésie proprement dite elle ne comptait guère que des versificateurs aimables tels que l'abbé DELILLE, FLORIAN, GRESSET et un poète encore ignoré André CHÉNIER. Au théâtre, elle applaudissait les tragédies de VOLTAIRE, les comédies de MARIVAUX et de BEAUMAR-

9 *Chénier, André* (1762–1794), author of *Odes* and *Idylles*. He was beheaded in 1794. — 11 *Voltaire, François-Marie-Arouet de* (1694–1778): poet, historian, philosopher, mathematician, wit, critic, astronomer, innovator, academician, and playright. The sarcastic friend and foe in turn of the great Frederick was endowed with an original bent that caused him twice to become the King's guest in the Bastille, a fact which did not prevent him from filling up a whole century with his wonderful prolific pen. At his appearance on the literary scene, he fills it entirely, his majestic personality throwing all others into the shade. Be he in England, at the Court of Prussia, at that of the great empress Catharine II. of Russia, or in intercourse with Pope Benedict XIV., the whole nation seems to be there in his person, so much so that the eighteenth century is known as the *Siècle de Voltaire*. Always engaged in a relentless war against error, the great doctor in irreligion yielded to no one in jealous solicitude for the persecuted or for human rights, as shown by the public rehabilitation of Callas, who had been executed upon the false accusation of having killed one of his sons. Voltaire's literary productions are amazing: twenty-eight tragedies, threescore volumes on history, science, art, criticism, correspondence, etc., all replete with keen wit and eloquence, are witnesses to his prodigious faculty of conception. Among other qualities of his sparkling style are simplicity and lucidity, blended to a superb but somewhat irreverent and sacrilegious logic. — *Marivaux* (1688–1763): playwright and novelist, with refined ideas and expressions, whose masterpiece is *Les Jeux de l'Amour et du Hasard*. — *Beaumarchais, Caron de* (1732–1799): lawyer, publicist, diplomat and playwright. He owes his well deserved celebrity to the

chais. Les romanciers étaient Le Sage, l'abbé Prévost, Jean-Jacques Rousseau et Bernardin de Saint-Pierre. Au début du siècle Saint-Simon achevait d'écrire ses fameux mémoires. Les Bénédictins, Dom Bouquet, Dom Clément, etc., poursuivaient patiemment la rénovation de l'histoire. Montesquieu écrivait l'Esprit des Lois, et Voltaire, le Siècle de Louis XIV. Parmi les économistes, il faut citer Quesnay et Turgot, parmi les philosophes Condillac, Voltaire encore et J.-J. Rousseau, puis Diderot, d'Alembert qui sont aussi des savants et qui entreprirent cette œuvre énorme et neuve, l'Encyclopédie. Pour la science, la France occupe le pre-

comedies *Le Barbier de Séville* and *Le Mariage de Figaro*, two cutting satires sparkling with sprightliness and wit on the abuses and bad habits of the times. A stanch friend of democracy, during the War of Independence, he sent to the United States a fleet of his own, carrying a cargo of arms and ammunitions for the American colonists. — 1 *Le Sage* (1668–1747): author of the famous novel *Gil Blas*, the comedy of *Turcaret*, etc. — *Prévost, l'abbé* (1697–1763): littérateur and novelist, author of *Manon Lescaut*. — 2 *Rousseau, Jean Jacques* (1712–1778): the most eloquent writer of the so-called spiritualistic school, in striking contrast to the materialism of the Encyclopedists; author of great works on education, which, together with his *Contrat Social*, had an immense influence in preparing the way for the Revolution. — *Saint-Pierre, Bernardin de* (1737–1814): naturalist, author of *Études de la Nature*, of *Paul et Virginie*, *Harmonies*, etc. — 3 *Saint-Simon, duc de* (1675–1755): author of the famous *Mémoires*, on the last years of Louis XIV. and of the Regency. — 10 *Diderot, Denis* (1713–1784): philosopher, littérateur, director of the *Encyclopédie*, founder of modern art criticism, and reformer of the stage through his drama of the *Père de Famille*. He was the author of a number of works full of generous but paradoxical ideas. In his plays he stigmatized with an incomparable animation of style the abuses and wrongs of the government, and branded his countrymen's vices with a freedom bordering on cynicism. — 12 *l'Encyclopédie:* formerly the great organ of the radical thinkers of the day, and its daring philosophical doctrines did much to prepare the way for the social cyclone culminating in the French Revolution.

mier rang avec les mathématiciens ou astronomes CLAIRAUT, MAUPERTUIS, CASSINI; avec MONTGOLFIER, l'inventeur des aérostats, et le comte de JOUFFROY, constructeur du premier bateau à vapeur; avec LAVOISIER, le fondateur de la chimie.

L'histoire naturelle est constituée par BUFFON, LACÉPÈDE, JUSSIEU. L'art vétérinaire est réformé par BOURGELAT. VAUCANSON invente un nouveau métier à tisser, PARMENTIER vulgarise la pomme de terre. Alors sont fondées la manufacture de porcelaine de Sèvres, la première société d'agriculture; alors commencent l'exploitation de la houille, la fabrication des indiennes. La France était la plus grande puissance industrielle de l'Europe.

Dans le domaine de l'art on n'aperçoit aucun génie de premier ordre. La musique française ne fait que naître avec RAMEAU, MONSIGNY, GOSSEC, GRÉTRY. La peinture, élégante et spirituelle avec WATTEAU tombe assez bas avec BOUCHER; elle devient sentimentale avec GREUZE; elle s'élève avec DAVID au culte de l'antique. Évolution analogue dans la sculpture, des COUSTOU maniérés à BOUCHARDON qui recherche encore le joli, puis au consciencieux PIGALLE, au savant HOUDON et à sa belle Diane, enfin aux statues classiques des dernières années du règne de Louis XVI. De même dans l'architecture qui d'abord change peu. L'École militaire et les Colonnades de la place actuelle de la Concorde, par GABRIEL, les galeries du Palais-Royal et le grand théâtre de Bordeaux par LOUIS, continuent avec moins de majesté les traditions du XVII[e] siècle; l'imitation directe de l'antique apparaît avec SOUFFLOT le constructeur hardi de

21 *des Coustou = des œuvres de Coustou*, by metonymy. The Coustous were three celebrated sculptors of the same family whose masterpieces still adorn Paris, Lyons and Versailles (1638–1777).

Sainte-Geneviève (aujourd'hui le Panthéon). Vers la fin du siècle également les jardins à la française sont remplacés par les parcs genre anglais, imitant la nature.

Cette transformation de l'art correspond à un changement notable dans les idées et dans les mœurs. À la recherche cynique du plaisir, à l'incrédulité frivole succèdent des sentiments plus sérieux dont le retour vers l'antique et vers la nature sont l'expression. Les cœurs s'attendrissent, la sensibilité, la philanthropie deviennent à la mode. On se passionne pour les thèses éloquentes et paradoxales de JEAN-JACQUES ROUSSEAU. On invente le beau mot de bienfaisance. L'institut des sourds et muets est fondé par l'abbé de l'ÉPÉE; celui des jeunes aveugles par l'abbé HAUY.

Un désir sincère de réforme, des idées de justice et de liberté, le culte généreux du respect dû à la personne humaine, une belle confiance en l'efficacité souveraine et le triomphe prochain de la Raison invoquée depuis cinquante ans par les philosophes, faisaient battre le cœur de la bourgeoisie, se répandaient de proche en proche dans toute l'élite pensante de la nation, pénétraient même dans le peuple. On rêvait l'avènement du bonheur universel.

1 *Panthéon :* the ancient church of *Sainte-Geneviève*, in the form of a Greek cross. The interior is surrounded by 32 Corinthian columns. The dome is 78 feet in diameter. It received its new name in 1791, and has since become the place of burial reserved for great Frenchmen.

7

LA FRANCE CONTEMPORAINE

La Révolution. — Dans les États généraux qui se réunirent à Versailles la bourgeoisie avait la majorité, elle eut un chef: le grand orateur MIRABEAU.

Par le mémorable serment du Jeu de paume l'Assemblée jura « de ne pas se séparer avant d'avoir donné une constitution à la France.» Elle devint Constituante.

Ainsi le droit de la Souveraineté de la Nation s'affirmait en face de la Monarchie absolue.

La cour résolut alors de dissoudre l'assemblée par la force. Mais entraînés par CAMILLE DESMOULINS, les Parisiens s'insurgèrent et le 14 juillet ils prirent la Bastille, ce menaçant symbole du despotisme et des abus de l'ancien régime.

De part et d'autre on sortait des voies légales et le peuple entrait en scène. La nouvelle de cet événement fut accueillie avec joie même à l'étranger et jusqu'en Russie. La Révolution commençait.

3 *Mirabeau, Riquetti, comte de* (1749–1791): an orator and statesman whose genius directed the social cyclone that caused the world to tremble on its axis. In dying young, Mirabeau cheated the guillotine, which would certainly have claimed his head. — 4 *serment ... paume:* the oath taken by the members of the Third Estate in June, 1789, in the *Salle du Jeu de Paume à Versailles*, after finding the assembly room closed against them. The building still stands and contains a famous painting by David, depicting the taking of the oath. — 10 *Camille Desmoulins:* a young publicist born in 1760, who led the Parisians to the storming of the Bastille; as members of the Convention, he and Danton opposed Robespierre, who had them both sent to the guillotine in 1794.

Le 4 août, l'Assemblée abolit les droits féodaux, et dès lors elle ne cessa de poursuivre son œuvre de réforme dont la préface fut la célèbre Déclaration des droits de l'homme, affirmation de tous les grands principes sur lesquels reposent les sociétés modernes.

Cependant, après l'évasion du roi et son retour forcé à Paris, l'Assemblée se sépara, sans avoir pratiquement achevé son œuvre. Elle laissait les deux pouvoirs aux prises: la Royauté et la Nation, l'exécutif et le législatif.

Sous l'Assemblée législative qui se réunit ensuite, la guerre avec l'Autriche et bientôt l'invasion des Prussiens en Lorraine exaspérèrent les esprits déjà irrités. Le 10 août 1792, le peuple s'empara des Tuileries et Louis XVI fut enfermé au Temple. Par le fait la royauté était abolie.

L'ennemi avançait toujours; la terreur était à son comble; les abominables massacres de septembre ensanglantèrent Paris; mais la victoire de Valmy sauva la France.

Un jeune officier, ROUGET DE LISLE, venait d'improviser à Strasbourg, à quelques pas de l'ennemi, la Marseillaise qui est restée le chant national.

La première République. — Le duel engagé entre les pouvoirs exécutif et législatif aboutit à la concentration de tout dans la Convention qui proclama la République le 22 septembre 1792.

Deux partis déchiraient l'Assemblée: les Montagnards

8 *aux prises:* see *prise.* — 15 *le Temple:* the chief stronghold of the Knights Templar in France. The tower in which Louis XVI. was imprisoned was demolished in 1811. — 19 *Valmy:* made famous by the battle won by the French over the Prussians commanded by the Duke of Brunswick in 1792. — 28 *Montagnards:* a name given to the members of the Convention who occupied the highest seats of that Assembly, and whose opinions were of the most advanced stamp.

et les Girondins. Les Montagnards envoyèrent à la mort l'infortuné Louis XVI, les Girondins, la reine Marie-Antoinette et bien d'autres victimes illustres; ils gouvernèrent par la terreur jusqu'à la chute de Robespierre. Mais avec le Comité de Salut public ils sauvèrent la France; la science fut mise au service de la défense nationale. Tandis que CARNOT organisait la victoire, des généraux improvisés sous le feu de l'ennemi, HOCHE, KLÉBER, MARCEAU, JOURDAN, repoussaient les armées de la coalition et assuraient à la France les limites des Alpes et du Rhin.

En même temps, la Convention s'illustrait par des fondations utiles: École Polytechnique, École Normale, Institut, Conservatoire des Arts et Métiers, unité des poids et mesures, exposition de l'industrie, musée d'antiquités nationales.

1 *Girondins :* a party formed by the principal representatives of the Gironde department; they were the antagonists of the *Montagnards* and as such nearly all of them fell a prey to the guillotine.— 2 *Marie-Antoinette*, daughter of the Emperor Francis I. of Austria (1755–1793), became the spouse of the Dauphin (1770), who afterward reigned under the name of Louis XVI. On October 16th, 1793, the head of the unfortunate queen fell in the basket of the guillotine. — 3 *bien = beaucoup.*— 4 *Robespierre, Maximilien de*, deputy from the Artois to the *États généraux* and then a representative from Paris to the Convention, directed Louis XVI.'s trial and annihilated the Girondins. After the fall of his rival Danton, he caused the Reign of Terror to last until the Convention had to send him to the guillotine which he had himself so freely used as a last argument against his political enemies, July 28th, 1794. — 7 *Carnot, Lazare :* the grandfather of the late President Carnot; statesman, soldier, publicist, an ideal republican and patriot who, at the head of the Committee of Public Safety, saved France from the European coalition. In seventeen months he raised fourteen armies who won twenty-seven victories, killing 80,000 of the enemy, taking 9,000 prisoners, 116 fortresses, 230 forts and redoubts, 3,800 cannon and 70,000 guns. He was therefore well named the "organizer of victory."— 14 *unité des poids et mesures :* i.e., the metric system.

Après la Convention, tous les ressorts du pouvoir se relâchèrent. Le Directoire (1795) compromit la République par sa politique agressive au dehors, son désordre financier et ses coups d'État.

On se lassait, on s'abandonnait, on attendait un sauveur, quand parut BONAPARTE (1769-1821). Le jeune général se révéla à Toulon, s'illustra dans la célèbre campagne d'Italie, imposa la paix à l'Autriche.

Rêvant d'accroître sa renommée par de nouvelles conquêtes, il fit l'expédition d'Égypte. Vainqueur aux Pyramides, il entra au Caire, créa l'Institut d'Égypte. Cependant, sa flotte détruite à Aboukir, lui-même repoussé de Syrie, il quitta furtivement son armée.

Il fut accueilli en France par des acclamations; mais la gloire toute seule ne lui suffisait déjà plus; le 18 brumaire il renversa la République et s'empara de la dictature. Il prenait la France grande et forte. Il ne devait l'abandonner quinze ans après qu'humiliée, amoindrie, épuisée.

Le Consulat et l'Empire. — Il eut d'abord le titre de premier consul (1800).

L'Autriche continuait la guerre. Il la vainquit à Marengo, grâce au brave DESAIX, et les victoires de MOREAU en Allemagne décidèrent la paix. L'Angleterre elle-même se retira un instant de la lutte.

Bonaparte, bientôt Empereur et NAPOLÉON Ier, modifia les institutions républicaines; il signa avec le pape Pie VII le Concordat, promulgua le code civil, institua l'admi-

2 *Le Directoire:* a form of government in which the executive power was conferred upon five Directors. It lasted from October 27, 1795, till November 9, 1799, or 18 Brumaire, date of Bonaparte's *coup d'état.* — 28 *Concordat:* an agreement which regulates the intercourse between France and the Holy See; the first one was entered into by François I. and Leo X. in 1516 and the last referred to in 1801.

nistration des préfets, créa l'Université, la Légion d'honneur. Il prétendit incarner la Nation, brisa toute résistance. Son terrible génie militaire, son fol orgueil, son monstrueux égoïsme se déchaînèrent.

Il vainquit l'Autriche et la Russie à Austerlitz. Il conquit la Prusse à Iéna; au traité de Tilsitt il songea à se partager le monde avec le czar Alexandre.

C'est l'Angleterre surtout qu'il eût voulu atteindre. Il essaya de la ruiner par le blocus continental.

Il entreprit la conquête de l'Espagne, acheva d'écraser l'Autriche à Wagram.

La France asservie se taisait ou se prosternait; l'armée ivre de gloire l'adorait comme un dieu; en Europe il était le roi des rois. Il épousa Marie-Louise, espéra fonder une dynastie.

La campagne de Russie brisa cet élan vertigineux. La tuerie de Leipzig le rejeta sur le Rhin et l'héroïque campagne de France ne put le sauver d'une catastrophe, ni la France avec lui. Abandonné de ses maréchaux, il abdiqua à Fontainebleau et fut envoyé à l'île d'Elbe.

La Restauration. — Tout semblait fini. Mais Louis XVIII, frère de Louis XVI, fut fait roi par les puissances coalisées et cette première restauration excita un mécontentement que Napoléon s'empressa d'exploiter.

Il s'échappe, débarque près de Cannes, entre à Paris le 20 mars, reprend la lutte contre l'Europe. La lutte épique, la déroute sanglante de Waterloo, telle fut la catastrophe de ce drame où la France fut sur le point de périr.

21 *Restauration :* French form of Government under Louis XVIII. and Charles X., 1814 to 1830 (less the Hundred days of Napoleon's) i.e., from the downfall of Napoleon to the accession of Louis-Philippe I., head of the second branch of the Bourbon family. — 27 *Waterloo :* famous through Napoleon's defeat in June, 1815.

Tandis que Napoléon était déporté à Sainte-Hélène, Louis XVIII, rétabli sur le trône, octroyait une *charte* et inaugurait le régime parlementaire. Il signa les traités désastreux de Paris imposés par l'étranger, subit la Chambre introuvable et les furieuses rancunes des anciens émigrés qui firent la Terreur blanche: puis, lorsque le duc de RICHELIEU eut libéré le territoire (jusque-là occupé par les alliés), il eut la sagesse d'adopter avec le duc DECAZES une politique modérée.

L'assassinat du duc de Berry vint tout compromettre (1820). L'avènement du ministère de VILLÈLE, l'envoi d'une armée française en Espagne pour rétablir l'autorité absolue de Ferdinand VII, marquent le retour de la réaction aux affaires.

CHARLES X, précédemment comte d'Artois, frère et successeur de Louis XVIII en 1824, conserva d'abord le ministère de Villèle, puis essaya du libéralisme avec MARTIGNAC, pour retourner à la réaction avec POLIGNAC, le moins populaire des grands seigneurs. La Chambre répondit à cette provocation par une adresse au roi, votée par 221 députés, qui déclarait que l'accord de la royauté et de la nation était brisé. La Chambre fut dissoute. Mais les 221 et 50 nouveaux opposants ayant été élus, Charles X eut recours à un coup d'État par la publication

2 *charte:* a monarchy being based upon the theory that authority descends from the king, the charter is nothing but the document reciting the privileges granted by the crown to the subjects. — 5 *Chambre introuvable:* from October 7, 1815, to September 5, 1816, so named on account of its odd composition. — 6 *Terreur blanche:* in opposition to the reign of the Red Terror, from May 1793 to July 1794, but only too similar in horrors and excesses of every kind. — 10 *duc de Berry* (1778–1820): second son of King Charles X., of whom the late comte de Chambord (Henry V.), last representative of the elder branch of the Bourbons, who passed away in 1883, was the posthumous son.

des Ordonnances (de juillet 1830) qui violaient la Charte. La Révolution de juillet éclata. Après un combat sanglant de trois jours, les troupes royales furent vaincues. Charles X abdiqua, puis se réfugia en Angleterre.

On doit à la Restauration: l'École forestière de Nancy, l'École des mineurs de Saint-Étienne, l'École des Chartes. De cette époque datent: la première caisse d'épargne, la première salle d'asile, la navigation fluviale à vapeur, l'éclairage au gaz.

Au dehors s'étaient accomplis, sous le règne de Charles X, deux événements importants: la guerre de Grèce, l'expédition d'Alger.

Le peuple hellène s'était insurgé contre les Turcs. La France, l'Angleterre, la Russie finirent par s'émouvoir. En 1827, leurs flottes réunies détruisirent à Navarin la flotte ottomane et une armée française concourut à l'affranchissement de la Grèce.

Les pirates barbaresques, depuis le XVI[e] siècle, infestaient la Méditerranée. À la suite d'un outrage infligé à son ambassadeur, Charles X dirigea une expédition contre Alger, et le 5 juillet 1830 la ville fut prise par les troupes françaises.

Le Gouvernement de Juillet. — Le duc d'Orléans appelé au trône par les chefs de la bourgeoisie parisienne et reconnu par la Chambre, régna sous le nom de LOUIS-PHILIPPE I[er], roi des Français.

1 *Ordonnances de juillet:* restrictive regulations, issued by the king, in flagrant contradiction of the privileges granted by the Charter, the obligation of which, being binding only upon the conscience of the monarch, could not be enforced by his subjects otherwise than by a revolution. — 24 *duc d'Orléans:* title of the junior branch of the Bourbon dynasty, belonging now to the head of the house of Bourbon-Orléans.

Les principaux ministres de ce règne furent CASIMIR PÉRIER, THIERS et GUIZOT.

Au dehors, le gouvernement de Juillet s'efforça de maintenir la paix à tout prix et fut l'allié, souvent docile, de l'Angleterre. Il intervint pourtant en Belgique pour assurer l'indépendance du peuple belge et il continua la conquête de l'Algérie où le maréchal BUGEAUD parvint à triompher d'ABD-EL-KADER.

Au dedans, il s'appuya sur la bourgeoisie et eut surtout en vue le développement de la richesse matérielle. Beaucoup de lois ou d'institutions utiles datent de cette époque. Thiers fortifia Paris. Guizot entreprit l'organisation de l'enseignement primaire. La législation criminelle fut adoucie. Des canaux, des routes, des monuments furent achevés ou construits; les chemins de fer furent commencés.

La seconde République. — Le droit de vote était le privilège des plus riches, et c'est à peine s'il y avait 300,000 électeurs. L'obstination de Guizot à repousser toute réforme électorale fut la principale cause de la Révolution du 24 février 1848. Le peuple de Paris s'insurgea, chassa Louis-Philippe, proclama la République et installa à l'Hôtel de Ville un gouvernement provisoire dont le chef fut le grand poète LAMARTINE. L'Assem-

1 *Casimir Périer* (1777–1832): statesman, prime minister under Louis-Philippe I. in 1831. — 2 *Thiers, Adolphe* (1797–1877): statesman, orator, and historian, twice prime minister under Louis-Philippe I. He became president of the republic after having triumphed over the Commune and liberated the French territory; he resigned in 1873 on account of a hostile vote by the Assembly. He was succeeded by Marshal de Mac-Mahon. See page 72, note 12. — *Guizot, Guillaume* 1787–1875): statesman, professor and historian. Several times minister and prime minister under Louis-Philippe, from 1840 to 1848. Author of remarkable works on French history. — 24 *Lamartine, Alphonse Prat de* (1790–1869): preëminent among the brilliant writers brought

blée constituante qui se réunit alors établit le suffrage universel; elle eut à réprimer la sanglante insurrection de juin, et nomma le général CAVAIGNAC chef du pouvoir exécutif.

Mais bientôt LOUIS-NAPOLÉON BONAPARTE fut élu président de la République, et l'Assemblée constituante fit place à l'Assemblée législative.

Le second Empire. — Par le coup d'État du 2 décembre 1851 le président de la République s'empara de la dictature. Le 2 décembre 1852, il se fit proclamer empereur sous le nom de NAPOLÉON III. Il régna dix-huit ans, et d'abord tout lui réussit. Il fut reconnu par l'Europe; il s'allia avec l'Angleterre, il soutint l'Empire ottoman contre les Russes et s'empara de Sébastopol (1855), il eut un fils qui devait être son héritier, il entreprit d'assainir et d'embellir Paris, il échappa aux complots dirigés contre sa vie. Il triompha de l'Autriche en Italie à Magenta, à Solférino, et il affranchit le Milanais (1859); il annexa Nice et la Savoie, qui par un vote solennel se déclarèrent terres françaises; il porta secours aux chrétiens de Syrie; de concert avec l'Angleterre, il força la Chine à ouvrir ses ports au commerce européen; il s'empara de la Cochinchine.

Cependant le luxe, les emprunts, les vastes travaux, et surtout la désastreuse expédition du Mexique qui se termina par l'exécution de l'infortuné Maximilien en 1867, inquiétaient l'opinion, épuisaient le trésor. L'opposition

forth by Romanticism; the greatest of all lyrics since David, whose works, characterized by human sympathy, striking individuality and vividness of imagination, written in a style chaste but glowing with coloring, resplendent in the melody of its rhythm and the magnificence of its images, were bound to arouse an indescribable enthusiasm. See page 128. — **26** *Maximilien:* Archduke of Austria, who having accepted the imperial crown of Mexico at the issue of the French expedition of 1863, was shot as a usurper at Queretaro in 1867.

grandissait chaque jour. D'autre part, la victoire de la Prusse sur l'Autriche à Sadowa (1866) avait modifié profondément la situation de l'Europe. L'empereur céda aux conseils de son entourage; enhardi par un plébiscite qui semblait consolider son trône, pris au piège par le prince de BISMARCK, il déclara la guerre à la Prusse.

Rien n'était prêt. L'armée française surprise, écrasée à Wissembourg, à Spickeren, à Wörth, fut refoulée sur Metz après les trois grandes batailles de Borny, de Rezonville et de Saint-Privat livrées par le maréchal BAZAINE.

Napoléon III, entraînant à sa suite l'armée du maréchal MAC-MAHON, voulut rejoindre Bazaine. Enveloppé à Sedan par les Prussiens à la suite d'une sanglante bataille dans laquelle furent tués ou blessés 17,000 soldats français, il capitula avec plus de 100,000 hommes (1er septembre 1870).

La troisième République. — À la nouvelle de Sedan, la République fut proclamée le 4 septembre 1870.

Paris, bientôt investi par les armées allemandes, soutint un siège de quatre mois, supporta héroïquement la faim, le froid, toutes les privations, essaya en vain de percer la ligne d'investissement. En province, GAMBETTA impro-

12 *Mac-Mahon:* duc de Magenta, marshal of France, elected in 1875 President of the Republic for seven years to succeed Thiers. Like his predecessor, failing to agree with the National Assembly led by Gambetta, he was compelled to resign his functions in January, 1879, without having been able to restore the French monarchy in the person of Henry V. — 22 *Gambetta, Léon* (1838–1882): as a young lawyer in 1869, he was returned a representative from Paris and Marseilles. One year after, at the downfall of Napoleon III., he was made a member of the Government of the National Defense, and later he became the Chief of the Government outside of Paris, then besieged. A great patriot and statesman of the broadest views, he was elected several times president of the Chamber of Deputies, a post of honor that led him to the premiership in 1881. Gambetta was an orator of tremendous power, second only to Mirabeau. When he abandoned

visa trois armées: celles du Nord, de la Loire et de l'Est. Ces troupes inexpérimentées, mal nourries, mal équipées, entraînées par FAIDHERBE, par CHANZY, sauvèrent du moins l'honneur de la nation française. L'armistice du 28 janvier 1871, négocié par JULES FAVRE, mit fin à la guerre.

Une assemblée réunie à Bordeaux proclama THIERS chef du pouvoir exécutif et signa la paix de Francfort qui enlevait à la France Metz, avec une partie de la Lorraine, l'Alsace moins Belfort, et fixait l'indemnité de guerre à cinq milliards (20 mars).

Quelques jours après éclatait à Paris, le 18 mars, la redoutable insurrection de la Commune. Thiers, secondé par l'assemblée qui s'était transportée à Versailles, forma une armée, et vainquit la Commune dont la défaite fut accompagnée et suivie de sanglantes représailles.

Relèvement de la France. — Après la guerre étrangère, la guerre civile était terminée. La loi de 1872, qui a rendu le service militaire obligatoire, créait une armée nouvelle et bientôt formidable. Grâce au succès éclatant d'un emprunt de cinq milliards, Thiers put anticiper le paiement de l'indemnité de guerre et obtenir la libération du territoire (mars 1873).

Cependant l'établissement définitif du gouvernement républicain était toujours contesté par la Droite de l'As-

himself to the inspiration of the moment, although his language was not always academic, his fiery words sounded like a thunderclap from the tribune of the *Corps Législatif*, where he was wont to command the respect and admiration of both friends and foes. — 11 *cinq milliards* = one billion dollars. — 25 *la Droite de l'Assemblée* is formed by the Royalist members who sit at the right of the speaker, who himself faces the Assembly. *La Gauche* is formed by the Republicans, Radicals and Socialists sitting together at the left of the president, while *le Centre Droit* and *le Centre Gauche* are those members, either Royalists or Republicans, who hold moderate or conservative opinions.

semblée, qui le 24 mai 1873 renversa Thiers, appela à la présidence le maréchal Mac-Mahon afin d'entreprendre une restauration monarchique. Le refus du comte de Chambord, dernier Bourbon, de s'entendre avec la famille d'Orléans ruina d'avance ce projet. Après de longues discussions et à la majorité d'une voix (30 janvier 1875) une constitution républicaine fut enfin votée. Elle fut promulguée le 25 février 1875.

La nouvelle Chambre était en grande majorité républicaine et inspirée par Gambetta. Le maréchal Mac-Mahon entra en lutte avec elle. Le 16 mai 1877 il provoqua la démission du Cabinet républicain. La Chambre ayant protesté par 363 voix contre ce coup d'État parlementaire, elle fut dissoute, mais les 363 furent presque tous réélus et le maréchal sommé « de se soumettre ou de se démettre » finit par se retirer (30 janvier 1879).

Depuis lors la République n'a plus été remise en question. Le prince impérial mort en 1879, le comte de Chambord en 1883, le Comte de Paris en 1895, ont disparu de la scène. Le nouveau régime s'est développé non sans heurt, mais légalement. Les funérailles de Gambetta en 1882, de Victor Hugo en 1885 ont fourni au sentiment populaire l'occasion de se manifester.

14 *les 363 :* the deputies who had protested against the politics of Mac-Mahon. — 15 *de se . . . démettre :* the brief ultimatum sent by Gambetta to the obdurate Marshal. — 19 *Paris, Comte de* (1838–1895) : eldest son of the duc d'Orléans. In the Civil War, of which he wrote a history, he was aide-de-camp of General McClellan. — 22 *Victor Hugo* (1802–1885) : the Child of Genius, as Chateaubriand called him, the exquisite chiseler of the French tongue, the leader of the prolific Romantic School, an admirable poet, sympathetic and popular because he sang in ringing notes the spirit of justice and liberty, of sweetness, self-abnegation and forgetfulness so dear to the hearts of the people. Some critic has said that in Hugo's seventy volumes there was genius enough to illustrate a whole century. It is to be regretted, however, that his dramas depict but a few exceptional characters. See page 128.

Derniers événements intérieurs (1879-1901). — Quatre présidents se sont succédé à l'Élysée: — JULES GRÉVY, élu en 1879, réélu en 1885, a été obligé en 1887 de donner sa démission. — Sous la présidence de SADI CARNOT, les complots du général Boulanger ont été réprimés, l'exposition universelle de 1889 a jeté un vif éclat; le pays a subi la faillite et le scandale de Panama; le clergé français a été invité par le pape Léon XIII à se rallier à la république; mais les attentats des anarchistes se sont multipliés et le président Carnot a été assassiné à Lyon en 1894. — Il a été remplacé par CASIMIR-PÉRIER qui n'a voulu conserver ses pouvoirs que quelques mois et a eu pour successeur FÉLIX FAURE en 1895. L'affaire Dreyfus a causé non seulement en France mais encore au dehors la plus vive agitation et a menacé un instant de dégénérer à Paris en guerre civile. Le 16 février 1899 le président F. Faure est mort, subitement, et, le 18 février, M. ÉMILE LOUBET, président du Sénat, a été élu président de la République. Il a eu l'honneur d'inaugurer et de clore l'Exposition universelle de 1900 qui, par son ampleur, sa richesse et sa variété, a dépassé toutes les expositions précédentes. Pendant ces vingt dernières années, des réformes importantes ont été opérées, des directions nouvelles ont été suivies.

La loi militaire de 1872 a été complétée en 1889: le service est devenu obligatoire pour tous.

Une politique protectionniste a été inaugurée en 1892 par le vote du tarif des douanes, inspiré par M. MÉLINE.

L'enseignement supérieur a été réorganisé, et des universités provinciales ont été créées. Des changements notables ont été introduits dans l'enseignement secondaire. L'enseignement des jeunes filles a été institué. Des lois ont établi l'obligation de l'enseignement primaire, ainsi que la gratuité et la laïcité des écoles pu-

bliques. Ces réformes scolaires ont été surtout l'œuvre de JULES FERRY (mort en 1893).

L'évolution des partis a amené au pouvoir en 1895 un ministère radical, en 1899 un cabinet comprenant sous la présidence de M. WALDECK-ROUSSEAU un ministre socialiste, M. MILLERAND; et, d'une manière générale, on a pu observer l'ingérence de plus en plus marquée des lois d'État dans les questions sociales. Un office du travail a été créé en 1893. Les syndicats professionnels, les conseils du travail ont été organisés. Une loi sur les associations (juin 1901) a soumis les Congrégations religieuses à l'autorisation préalable.

Derniers événements extérieurs. — À l'extérieur, le domaine colonial de la France s'est considérablement accru: — par l'occupation de la Tunisie (1881); — par l'expédition de Hué qui a obligé, en 1883, les Annamites à reconnaître la suzeraineté de la France; — par la guerre de Chine et la conquête du Tonkin, ainsi que par l'établissement de la domination française au Congo (1885); — par l'extension du Soudan, par la main-mise sur le Dahomey (1892) et sur Madagascar (1895). Jules Ferry a été le principal initiateur de cette œuvre coloniale.

L'alliance franco-russe (réponse à la triple alliance de 1887) s'est affirmée en 1891 par la visite de la flotte française à Cronstadt, en 1893 par celle de la flotte russe à Toulon, en 1896 et 1901 par les visites du Czar à Paris, en 1897 par celle du président Félix Faure à Pétersbourg, tout récemment par l'entente des deux puissances en Chine.

L'exclusion de la France des affaires d'Égypte, conséquence d'un vote de la Chambre (1882), l'affaire de

23 *alliance franco-russe:* an alliance formed by France and Russia to counterbalance the one between Germany, Italy and Austria, more especially directed against France.

Fachoda (1899), les sympathies marquées de la nation française pour les Boers, victimes de l'Angleterre, ont pu refroidir mais non briser les relations pacifiques des deux pays.

En plusieurs circonstances un rapprochement a paru se produire entre la France et l'Allemagne. Qui résoudra la douloureuse question de l'Alsace-Lorraine? Sera-ce la fédération des futurs États-Unis d'Europe?

8

LES INSTITUTIONS DE LA FRANCE ACTUELLE

Gouvernement.—La France est une RÉPUBLIQUE. Tous les Français sont égaux entre eux devant la loi; le peuple est Souverain. Le Peuple français gouverne par des mandataires qui le représentent. Ces mandataires forment des corps électifs qui font les affaires du pays. Tout Français âgé de vingt et un ans est *électeur,* pourvu qu'il réside dans une commune depuis six mois, et qu'il n'ait pas perdu, par une condamnation judiciaire, ses droits de citoyen.

Les électeurs d'une commune élisent le *Conseil municipal;* c'est la représentation de la commune. Il y a 36,000 communes. Les électeurs du canton élisent un ou plusieurs conseillers d'arrondissement: le Conseil d'arrondissement est la représentation de l'arrondissement. Il y a 2,871 cantons et 362 arrondissements. Les électeurs du canton élisent aussi un conseiller général: le Conseil général est la représentation du département. Il y a 86 départements. Les Conseils municipaux, d'ar-

20 *communes:* for the divisions and subdivisions of France, see map, page 14.

rondissement, de département, ne doivent pas s'occuper d'affaires politiques.

Les affaires politiques sont traitées par la CHAMBRE DES DÉPUTÉS et par le SÉNAT qui forment la représentation nationale.

Chaque arrondissement nomme un député. Les arrondissements dont la population dépasse 100,000 âmes, nomment un député de plus par 100,000 habitants. La Chambre des députés (Palais Bourbon, quai d'Orsay) se compose d'environ 600 membres élus pour quatre ans, dont les six députés de l'Algérie et les députés des colonies.

Le Sénat (Palais du Luxembourg) se compose de 300 membres élus au scrutin de liste par les départements et les colonies. Les délégués de chaque commune, élus par le Conseil municipal, joints aux conseillers d'arrondissement, aux conseillers généraux et députés, forment dans chaque département le collège électoral qui nomme les sénateurs. Le Sénat se renouvelle par séries à raison d'une tous les trois ans.

Le Sénat et la Chambre des Députés exercent le pouvoir législatif. Toute loi doit être votée par les deux Chambres. Chaque année la loi de finances règle le budget et comprend tous les impôts à payer.

Le PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE (palais de l'Élysée et château de Rambouillet) est élu, pour sept années, par le Sénat et la Chambre des Députés, réunis à Versailles en Assemblée nationale. Il commande la force armée; il nomme les ministres et pourvoit aux emplois militaires et civils les plus élevés. Il a le droit de grâce.

S'il survient un désaccord entre le Président et la Chambre ou entre la Chambre et le Sénat, le Président

8 *de plus :* see *plus.* — 19 *à . . . d'une :* see *raison.*

peut dissoudre la Chambre des Députés, avec l'autorisation du Sénat qui lui-même ne peut être dissous.

Il y a dix ministres. Les ministres sont responsables devant les Chambres de leurs actes administratifs et politiques. Ils doivent gouverner d'accord avec elles. Selon un usage établi, un ministère mis en minorité devant la Chambre des députés, donne sa démission. Un ministère qui violerait les lois serait mis en accusation par la Chambre des Députés et jugé par le Sénat. Le Président de la République ne peut rien faire sans le concours de ses ministres.

Le pouvoir exécutif est représenté, au chef-lieu de chaque département, par le préfet; — au chef-lieu de chaque arrondissement, par le sous-préfet; — dans chaque commune, par le maire qui est en même temps le chef de sa commune. Le maire est élu par le Conseil municipal parmi ses membres dans toutes les communes, à l'exception de Paris et de Lyon qui sont régis par une législation particulière.

Ainsi, à tous les degrés, on trouve en France un corps délibérant à côté d'un représentant du pouvoir exécutif.

Tout Français nomme directement ou indirectement les membres des Conseils et des Chambres, et les agents du pouvoir exécutif. En résumé, la Nation se gouverne elle-même et chacun y a sa part de la souveraineté nationale.

Le Gouvernement est assisté d'un Conseil d'État (Palais-Royal) chargé de préparer les projets de loi, de décrets, de règlements d'administration publique ainsi que de juger les procès entre les administrations publiques et les particuliers.

Impôts et Budget. — Les principaux impôts sont:

1° Les contributions indirectes (qui s'élèvent à plus d'un milliard), consistant en tarif de douanes établies sur

les marchandises à l'entrée ou à la sortie du territoire; en droits sur les boissons, les tabacs, etc.

2° Les contributions directes comprenant: la contribution foncière qui frappe les terres et les maisons; la contribution personnelle et mobilière; la contribution des portes et fenêtres; celle des patentes due par tout individu qui exerce une industrie ou un commerce. Les autres ressources du Budget sont: le produit des postes et télégraphes, des domaines et des forêts, etc.

La plupart des villes perçoivent à leur profit des droits *d'octroi* sur les marchandises qui pénètrent dans la ville. Ces droits ne sont pas compris dans les impôts proprement dits. — L'octroi de Paris produit autant (120 millions) que tous les octrois de province réunis.

Le Budget de la France dépasse 3 milliards. La dette est de 31 milliards; elle exige chaque année le service de plus d'un milliard en rentes et annuités de remboursement.

Les dettes les plus élevées, après celle de la France, sont celles de la Grande-Bretagne qui approche de 17 milliards, et celle de la Russie, de 23.

Organisation administrative. — C'est tout un monde et un puissant mécanisme que l'administration française. Elle s'est formée lentement, patiemment sous les rois, après les avoir aidés à triompher de la féodalité; elle a été en grande partie respectée par la Révolution; le Consulat et l'Empire l'ont encore développée et perfec-

5 *contribution . . . fenêtres:* see *fenêtre.* — 22 *C'est tout un monde . . . que.* The use of *être* gives birth to many Gallicisms, one of them being used in the above inversion. *C'est . . . que* is used here with the object of emphasizing the words placed between the two terms of the expression. Thus the direct order would read: *L'administration française est tout un monde et un puissant mécanisme;* but the present construction is made stronger through the simple adjunct of *que.*

tionnée; les régimes suivants s'en sont tous servis et l'ont médiocrement rajeunie. Une multitude de fonctionnaires et d'agents de tout ordre remplissent les ministères, et peuplent, dans les départements, dans les colonies, les administrations qui en dépendent. Cependant le principe césarien de la centralisation à outrance semble fléchir, depuis l'établissement définitif de la République.

Affaires étrangères. — Le ministre des Affaires étrangères (quai d'Orsay) est chargé des rapports politiques et commerciaux avec les autres puissances. Il est le chef des ambassades et légations, ainsi que des consulats. Il a en outre dans ses attributions le protectorat de la Tunisie.

Finances. — Le ministre des Finances (Palais du Louvre) est chargé du recouvrement des impôts et de tous les paiements de l'État. Il comprend les directions générales des Contributions directes; de l'Enregistrement, des Domaines et du Timbre; des Douanes; des Contributions indirectes; des Manufactures de l'État. Il surveille le service de la fabrication des monnaies et médailles (Hôtel des monnaies, quai Conti). Il exerce un certain contrôle sur la Caisse d'amortissement et des dépôts et consignations, où sont déposés les cautionnements des fonctionnaires, les fonds des caisses d'épargne, etc., sur la Banque de France (rue de la Vrillière) et le Crédit foncier de France (19, rue des Capucines).

La Cour des comptes (Palais-Royal, aile Montpensier) est chargée de vérifier les comptes de toutes les administrations.

Intérieur. — Le ministre de l'Intérieur (place Beauveau) est chargé de l'administration générale et départementale, de la direction des prisons, de la police, des

20 *fabrication . . . médailles :* see *monnaie.* — 22 *Caisse . . . consignations :* see *caisse.* — 25 *Crédit foncier :* see *crédit.*

hospices, du contrôle de la presse, etc. Il est assisté par divers conseils tels que le Conseil de l'Assistance publique et le Comité d'hygiène. Il a sous ses ordres les préfets, sous-préfets, etc.

Du ministère de l'Intérieur dépendent les Instituts des jeunes aveugles et des sourds-muets.

Travaux publics. — Le ministère des Travaux publics (244, boulevard Saint-Germain) se compose: de l'administration des Ponts et chaussées, chargée de l'entretien des routes, cours d'eau navigables, ports, et de la surveillance des chemins de fer; de l'administration des Mines. Il y a à Paris une école des Ponts et chaussées (rue des Saints-Pères) et une école des Mines (boulevard Saint-Michel, beau musée).

Agriculture. — Le ministère de l'Agriculture (78, rue de Varennes) est assisté, à Paris, de divers conseils; dans les départements, de chambres consultatives d'agriculture, d'associations libres de cultivateurs ou comices agricoles.

Au même ministère se rattachent: les concours régionaux agricoles; les différentes écoles d'agriculture; l'Institut agronomique (16, rue Claude Bernard); les écoles vétérinaires d'Alfort, Lyon et Toulouse; l'administration des Forêts et l'école forestière de Nancy; la Société nationale d'agriculture, etc.

Commerce et Industrie. — Le ministre du Commerce et de l'Industrie (101, rue de Grenelle) est assisté de plusieurs conseils et comités; de chambres consultatives des Arts et manufactures; de chambres de commerce qui ont revenus, propriétés, bibliothèques, etc. Il y a aussi des Chambres de commerce françaises à l'étranger.

Au même ministère se rattachent: le Conservatoire des arts et métiers (292, rue Saint-Martin; cours publics et

12 *Ponts et chaussées :* see *pont.*

riches collections) ; l'École centrale des arts et manufactures (1, rue Montgolfier), l'Office du Travail (80, rue de Varenne) ; les conseils du Travail (créés en 1900) ; les Écoles des arts et métiers d'Aix, Angers, Châlons, Lille; les écoles industrielles et professionnelles; les Postes et Télégraphes et les téléphones, la Caisse nationale d'épargne.

Armée de terre. — Le ministre de la Guerre (rue Saint-Dominique) administre l'armée de terre.

Le service militaire personnel est obligatoire pour tous les Français. Sa durée est de 25 ans: 3 ans dans l'armée active, 10 dans la réserve de l'armée active, 6 dans l'armée territoriale, 6 dans la réserve de l'armée territoriale.

La France est divisée en 20 régions occupées chacune par un corps d'armée. Le 19e corps est établi en Algérie. Paris forme un gouvernement militaire à part. Chaque région comprend 8 subdivisions.

Les différentes armes dont se compose l'armée active sont:

L'Infanterie: environ 173 régiments subdivisionnaires, avec 35 bataillons de différentes armes spéciales en plus.

La Cavalerie: cuirassiers, dragons, chasseurs, hussards, Spahis, etc., 89 régiments.

L'Artillerie se compose de plus de 40 régiments formant 720 batteries; 10 compagnies d'ouvriers; 3 compagnies d'artificiers; (plus de 3700 canons).

Le Génie: 6 régiments de sapeurs-mineurs; 1 de sapeurs de chemins de fer; 1 corps de télégraphistes; 17 compagnies de conducteurs du génie; 72 du train des équipages.

Le personnel non enrégimenté comprend: les commis et ouvriers de l'intendance, les infirmiers, les vétérinaires.

30 *du . . . équipage :* see *train.*

les vélocipédistes, les secrétaires d'état-major; 27 légions de gendarmerie; la garde républicaine et les sapeurs-pompiers de Paris.

L'armée territoriale est formée de 145 régiments d'infanterie, et 18 d'artillerie; 151 escadrons de cavalerie, du corps douanier et du corps forestier.

L'effectif en temps de paix est de 28,200 officiers et employés, 545,500 sous-officiers et soldats, 140,000 chevaux et mulets, et d'environ 3700 canons de campagne. L'effectif total de guerre dépasserait 3 millions d'hommes.

Les établissements dépendant du ministère de la Guerre sont: l'hôtel des Invalides, le Prytanée de la Flèche, l'École spéciale de Saint-Cyr, l'École Polytechnique (près le Panthéon), l'École d'application de l'artillerie et du génie à Fontainebleau, l'École d'administration à Vincennes, l'École d'application de médecine et de pharmacie militaires (au Val-de-Grâce), l'École supérieure de Guerre (École militaire), l'École d'infanterie à Saint-Maixent, l'École de gymnastique de Joinville.

La France consacre chaque année le cinquième de ses recettes, soit plus de 600 millions, à l'entretien de son armée de terre.

Marine. — Le ministre de la Marine (2, rue Royale) s'occupe des navires de guerre qui composent la flotte, des ports de guerre, de l'armée de mer.

La flotte se compose d'une trentaine de cuirassés, d'une cinquantaine de croiseurs, d'une trentaine d'avisos et canonnières, d'une dizaine de gardes-côtes cuirassés, de 36 torpilleurs de haute-mer, de plus de 220 torpilleurs ordinaires, d'une vingtaine de transports, de 40 à 50 bâtiments divers; en tout 450 bâtiments environ.

Les navires de guerre sont construits, armés et possèdent leurs réserves dans les cinq ports de guerre de Toulon, Rochefort, Lorient, Brest et Cherbourg.

Les officiers de marine sont formés à l'École navale du « Borda » en rade de Brest. Parmi les autres écoles spéciales de la marine sont: l'École des mousses de Brest, l'École de médecine navale de Bordeaux, l'École du génie maritime à Paris, l'École supérieure de marine à Toulon, etc.

Le personnel de la marine s'élève ainsi à plus de 53,700 hommes. Les troupes de la marine comprennent: 13 régiments d'infanterie de marine et divers détachements de la même arme; 7 régiments de tirailleurs coloniaux; 45 batteries ou détachements d'artillerie de marine; 3 compagnies disciplinaires; enfin 1300 hommes de gendarmerie maritime et coloniale.

Colonies. — Le ministre des Colonies (Pavillon de Flore, au Louvre) correspond avec les gouverneurs des colonies. Dans chaque colonie importante l'administration appartient à un directeur de l'Intérieur, assisté d'un conseil général. Le gouvernement général de l'Indo-Chine est autonome.

Le budget métropolitain pour le service des colonies est de 90 millions de francs (l'Algérie à part). Les budgets locaux des recettes dépassent 50 millions (dont moitié pour la Cochinchine). L'École coloniale (avenue de l'Observatoire) prépare des fonctionnaires pour les colonies.

Justice. — Le ministre de la Justice (place Vendôme) porte aussi le titre de garde des sceaux.

On distingue deux juridictions principales, civile et criminelle. Il y a dans chaque canton un juge de paix, dans chaque arrondissement un tribunal civil, et dans 16 villes importantes une cour d'appel. Les accusés de crimes sont jugés dans chaque département par une cour d'assises dont le jury est formé de simples particuliers désignés par le sort. Au-dessus de tous les tribunaux est

la Cour de cassation (Palais de Justice) à **Paris**; elle veille à la stricte observation des lois.

Instruction publique. — Le ministre de l'Instruction publique (110, rue de Grenelle) est le chef de l'Université de France. Il est assisté d'un Conseil supérieur et d'inspecteurs généraux. La France est partagée en 16 académies administrées par des Recteurs.

On distingue l'enseignement libre ou privé, simplement surveillé par l'État, et l'enseignement public.

L'enseignement primaire est obligatoire. Il est donné dans les écoles primaires communales (gratuites et laïques) et dans les écoles privées. Il y a aussi des écoles primaires supérieures.

L'enseignement secondaire, qui comprend l'enseignement classique et l'enseignement moderne (sans langues anciennes) pour les garçons, et l'enseignement secondaire des jeunes filles, est donné dans les collèges et lycées de l'État ainsi que dans des séminaires et des institutions privées en grande majorité ecclésiastiques.

L'enseignement supérieur est donné dans les Facultés publiques des lettres (15), des sciences (15), de droit (13), de médecine (6), les Écoles supérieures de pharmacie (3) ; dans quelques écoles libres et dans les écoles spéciales. A Paris, les Facultés des lettres et des sciences sont logées, ainsi que l'administration académique, à la Sorbonne.

Les instituteurs et les institutrices sont formés dans les écoles normales primaires départementales; les professeurs des écoles normales dans les Écoles de Saint-Cloud et de Fontenay-aux-Roses. Les professeurs de l'enseignement secondaire sont formés dans les facultés des lettres et des sciences, à l'École Normale supérieure et à l'École de Sèvres.

Les autres écoles spéciales sont: l'École pratique des

hautes études (à la Sorbonne), l'École des Chartes, l'École des langues orientales, l'École libre des sciences politiques, l'École d'Anthropologie, les écoles françaises d'Athènes et de Rome.

Les grands établissements scientifiques sont: le Collège de France (rue des Écoles) et le muséum d'Histoire Naturelle (au Jardin des plantes) où sont professés des cours publics; le Bureau des longitudes, l'Observatoire, le Bureau central météorologique (rue de l'Université).

Parmi les corps savants la première place appartient à l'Institut de France (quai Conti), qui comprend cinq académies de 40 membres chacune: l'Académie Française, les académies des Inscriptions et Belles-Lettres, des Sciences, des Beaux-Arts, des Sciences morales et politiques. Il y a aussi l'Académie de médecine (rue des Saints-Pères).

Cultes. — L'administration des Cultes (33, rue Bellechasse) est rattachée d'ordinaire à l'Instruction publique. La liberté des cultes est entière. Il y a trois cultes reconnus par l'État: le culte catholique; le culte protestant (600,000 personnes) et le culte israélite (50,000). Il y a aussi le culte musulman, subventionné par l'État (en Algérie, 3,600,000 personnes). Le culte catholique est celui de la majorité des Français. Il y a 17 arche-

1 *l'École des Chartes :* founded for the reading and interpretation of old charters, scripts, diplomas and archaeological inscriptions — 2 *l'École . . . orientales :* embracing within its scope all the idioms of Asia. — 3 *les Écoles . . . Rome :* to these schools young French artists of talent are sent for three years at the expense of the State to study *de visu* the masterpieces of the classical art of antiquity and of the mediaeval age. — 5 *le Collège de France :* an establishment in Paris founded by Francis I. where a superior and varied education under the tuition of the most celebrated professors is given free of cost to everybody. (The single department of natural science at Paris alone represents an outlay of $20,000,000.)

vêques, 84 évêques et dans chaque commune une ou plusieurs paroisses desservies par des curés et des vicaires.

Les grands séminaires forment des prêtres pour la France; le séminaire des missions étrangères, et celui du Saint-Esprit, à Paris, celui des missions africaines à Lyon, des missionnaires pour les colonies. Une foule de congrégations religieuses, Frères des Écoles Chrétiennes, Filles de la Charité, etc., s'occupent d'œuvres charitables ou d'enseignement.

Beaux-Arts. — L'administration des Beaux-Arts (Palais-Royal, aile de Valois) est rattachée à l'Instruction publique.

L'École des Beaux-Arts (rue Bonaparte), à Paris, forme des peintres, des sculpteurs, des architectes, des graveurs. Elle est fréquentée par beaucoup d'artistes étrangers. L'École du Louvre enseigne l'archéologie et l'histoire des arts. Le Conservatoire de musique et de déclamation (faubourg Poissonnière) forme des musiciens et des artistes dramatiques. L'Académie de France à Rome reçoit les élèves de ces deux écoles qui ont remporté le « prix de Rome.» Dans les départements sont d'autres écoles des beaux-arts (4), de musique (17), de dessin, etc. Il y a aussi des Écoles des arts décoratifs (4), une école de dessin pour les jeunes filles à Paris, etc.

Les manufactures de porcelaine de Sèvres, de tapisseries des Gobelins et de Beauvais sont administrées par l'État.

Les principaux musées nationaux sont le musée du Louvre, d'une richesse incomparable en objets d'art de toute sorte, le musée historique de Versailles, le musée

20 *l'Académie de France à Rome:* founded by Louis XIV.; see page 87, note 3. — **26** *manufacture . . . Gobelins:* founded in Paris in 1476 by Gobelin and bought by Louis XIV. for the state.

des artistes vivants du Luxembourg, le musée de Cluny à Paris (pour le moyen âge), le musée de Saint-Germain-en-Laye (antiquités nationales jusqu'à Charlemagne), le musée Guimet (Extrême-Orient), les musées des moulages et d'ethnographie du Trocadéro. Il y a aussi un grand nombre de musées municipaux: le musée Carnavalet (histoire de Paris) et le musée Galliera, les musées de Lyon, Montpellier, Lille, Nantes et bien d'autres. L'État leur fait des dons.

L'État subventionne les théâtres de l'Opéra, de la Comédie-Française, de l'Opéra-Comique et de l'Odéon à Paris. Les principaux théâtres de la province sont ceux de Bordeaux, Lyon, Montpellier, Marseille, Lille.

Les monuments dits historiques sont placés sous la sauvegarde de l'État. Les Archives Nationales constituent également un service public.

Initiative privée. — Les attributions de l'État sont considérables en France et, en matière sociale principalement, elles tendent chaque jour à s'accroître. Mais l'État ne peut tout faire, et, dans un pays libre, il est naturel qu'il soit puissamment secondé et allégé par l'initiative privée.

Déjà les conseils municipaux, les conseils généraux administrent plus librement les intérêts des communes et des départements. En outre, depuis une vingtaine d'années surtout, une foule d'associations volontaires, dont le nombre et l'importance ne cessent de grandir, concourent ou suppléent à l'œuvre de l'État. Telles sont:

Les Sociétés de tir, de gymnastique et d'exercices physiques de toute sorte, qui préparent des soldats robustes et habiles; les sociétés colombophiles; les sociétés de

4–7 *musée Guimet, Carnavalet, Galliera:* i. e., founded by Guimet, etc. — 5 *Trocadéro:* a palace erected in Paris in 1878 on the Champ-de-Mars.

dames qui soignent les blessés en temps de guerre; l'Œuvre de la Mer pour les marins;

Les sociétés de patronage des prisonniers libérés, qui s'efforcent d'améliorer les criminels;

Les innombrables sociétés d'instruction populaire, telles que la Société Franklin, la Société d'instruction élémentaire, la Ligue de l'enseignement, l'Association philotechnique, l'Union française de la Jeunesse, les Universités populaires tout récemment instituées;

Les sociétés de géographie qui ont préparé et qui continuent à seconder le mouvement d'expansion de la France au dehors. Une seule, celle de Paris, fondée en 1821, existait en 1872: il en a été créé depuis lors une vingtaine, sans compter leurs succursales;

L'Alliance française (45, rue de Grenelle), qui en propageant la langue nationale dans les colonies et à l'étranger, contribue à l'extension de l'influence intellectuelle, politique et commerciale de la France; la société de l'Afrique française, qui a envoyé déjà de nombreuses explorations dans le continent noir; le Comité de l'Asie française, organisé sur le même modèle, le Comité de Madagascar, etc.;

Les sociétés d'agriculture; la société d'acclimatation, qui s'efforcent de doter le pays de plantes et d'animaux utiles;

D'innombrables sociétés de bienfaisance, et entre autres l'Hospitalité de nuit, la Bouchée de pain, les Crèches, qui forment tout un département libre de l'Assistance publique;

Les sociétés ouvrières, groupant les travailleurs par métier; les Chambres syndicales, placées à la tête de ces

2 *l'Œuvre . . . marins:* i. e., a society founded for the benefit of disabled sailors. — 28 *l'Assistance publique:* an official administration with control of public hospitals and care for the needy.

groupes, dont l'ardeur novatrice prépare la solution de quelques-unes des questions sociales; les sociétés d'Économie politique, qui étudient ces mêmes questions à un autre point de vue; les sociétés coopératives de production, de consommation ou de crédit qui appliquent pratiquement les théories économiques;

Les sociétés littéraires et artistiques qui organisent des représentations dramatiques ou musicales, des expositions de peinture et de sculpture;

Les sociétés savantes enfin, qui sont innombrables.

Il est indéniable que des sources fraîches d'initiative et d'énergie qui s'ignoraient elles-mêmes se font jour à travers les fentes du vieil édifice administratif, y raniment la vie et la parent de floraisons nouvelles.

9

LA FRANCE ÉCONOMIQUE

Agriculture. — La France est par excellence un pays agricole, une démocratie rurale. La Révolution en supprimant les droits féodaux, en autorisant les communes à partager les bien communaux entre ses habitants, en ordonnant la vente des biens dits nationaux, a non seulement affranchi le paysan, mais elle l'a doté.

Les deux tiers environ des Français habitent aux champs ou dans des communes rurales (24 millions et demi). Plus de la moitié de la population (18 millions et demi) se compose de cultivateurs, de leurs familles et de leurs domestiques. Sur 4,835,000 propriétaires ruraux

18 *les biens communaux:* public land property of the communes (the Commons).

les neuf dixièmes sont des petits propriétaires. Il est vrai que ces petits propriétaires occupent à peine le quart du territoire, tandis que les grands, qui ne sont que 1 sur 100, en possèdent plus du tiers.

La superficie de la France entière est de 53 millions d'hectares. Les lieux habités, routes, landes, rochers, surfaces incultes en prennent 8. Restent 45 millions d'hectares qui forment le sol agricole.

Le sol agricole se divise en terres de labour, 25 millions d'hectares; — vignobles, 2 millions; — bois et forêts, 9 millions; — prairies naturelles et pâturages, 9 millions.

Productions agricoles. — Sur 25 millions d'hectares de terres de labour, la culture des céréales occupe à elle seule 16 millions d'hectares, c'est-à-dire plus du quart de tout le territoire. Elles produisent annuellement 5 milliards de francs.

La culture maraîchère est pratiquée aux environs des grandes villes, sur le littoral de la Manche et de l'Océan.

Les cultures industrielles produisent 1 milliard et demi. La betterave n'a commencé à se répandre en France que vers 1840. La région du nord fournit à elle seule les deux tiers de la récolte totale qui est d'environ 150 millions de quintaux.

Le monopole de la fabrication et de la vente des tabacs rapporte à l'État 300 millions de francs.

La richesse caractéristique de la France, après les céréales, est la vigne. Les vins de Bordeaux, de Bourgogne, de Champagne sont connus dans le monde entier.

6 *hectare :* a superficial measure of the metric system equivalent to one hundred *ares.* 40 *ares* and a fraction (46 *centiares*) are equal to one acre, which give for 53 million hectares, an area of 207,127 square miles, whilst the area of her foreign possessions reaches 3,610,000 square miles with a population of 53 millions.

Les vins, cidres et poirés produisent annuellement 1 milliard et demi.

Les forêts couvrent un peu plus du sixième de la France et rapportent 2 milliards. Les arbres fruitiers abondent.

Les prairies et pâturages occupent 12 millions d'hectares, et produisent 2 milliards. Les prairies naturelles très nombreuses dans l'Ouest ont été améliorées: on en a créé de nouvelles dans le Midi par l'irrigation. Les prairies artificielles ont pris un énorme développement. Les terres incultes ont diminué de plus d'un million d'hectares dans la seconde moitié du XIX[e] siècle.

Animaux domestiques. — Pêche, etc. — Les animaux domestiques représentent un revenu de 6 milliards. Le gibier se fait rare, à cause du nombre croissant des chasseurs et surtout des braconniers.

Le poisson d'eau douce tend à diminuer; mais la pisciculture, dont le premier établissement fut fondé à Huningue (Alsace) en 1852, s'efforce de repeupler les rivières. La pêche côtière occupe 10,000 bateaux et 46,000 marins; la grande pêche, un millier de navires et 13,000 hommes. L'élevage des huîtres a pris une importance énorme et surtout à Arcachon.

Industrie. Productions minérales. — Grand pays agricole, la France est aussi l'une des premières puissances industrielles. Près de 10 millions de Français, y compris leurs familles, s'occupent d'industrie. On évalue que depuis cinquante ans la France consomme 14 fois plus de houille, 10 fois plus de fer; qu'elle fabrique 3 fois plus de tissus divers et 6 fois plus de tissus de coton.

Sur les 20 millions de tonnes de houille que produit la France (l'Angleterre 160, l'Allemagne 60, l'Europe entière 280; les États-Unis, plus de 100), le bassin du Nord et du Pas-de-Calais en fournit à lui seul la moitié; celui

de la Loire vient ensuite. La France est obligée d'emprunter 10 millions de tonnes de houille à ses voisins. Elle est assez riche en fer; elle fabrique 2 millions de tonnes de fonte, 900,000 tonnes de fer et 500,000 tonnes d'acier, surtout dans le département de Meurthe-et-Moselle.

Grâce à la variété des terrains, elle est richement dotée en carrières de toute sorte, granits, basaltes, porphyres, calcaires, grès, silex, marbres, albâtre, ardoises, kaolin de Saint-Yrieix (Haute-Vienne), phosphates de chaux du Pas-de-Calais, etc., sel gemme. Elle n'est pas moins bien pourvue d'eaux minérales. On exploite de nombreux marais salants sur les bords de la Méditerranée.

Industries alimentaires. — La cuisine française a une renommée universelle. Le pain de Paris n'est pas moins estimé. La France est le pays du monde le plus riche en spécialités alimentaires: pâtés aux truffes du Périgord, saucissons d'Arles, jambons de Bayonne, conserves de Nantes et de Bordeaux, fromages de Brie, de Camembert, du Jura, de Roquefort, etc.; confitures de Bar-le-Duc; fruits confits de Clermont-Ferrand; sucre de pomme de Rouen; dragées de Verdun; liqueurs innombrables, condiments variés, etc. Il n'est guère de ville qui ne s'ingénie à produire quelque gourmandise originale. C'est le superflu ajouté au nécessaire qui ne fait pas d'ailleurs défaut: moulins, minoteries, raffineries de sucre, vinaigreries, etc.

Industries textiles et du vêtement. — Le filage et le tissage de la laine, la fabrication des draps, velours, flanelles, mérinos, cachemires, tapis, etc., occupent principalement Roubaix et Fourmies (Nord), Sedan (Ardennes) et Reims, Elbeuf (Seine-Inférieure), et Louviers (Eure), Vienne (Isère), Mazamet (Tarn).

C'est dans le bassin méridional du Rhône, où prospère

le mûrier, qu'on élève le ver à soie, qu'on prépare la soie. Elle est ensuite tissée à Lyon (soieries) et à Saint-Étienne (rubans) qui reçoivent aussi beaucoup de soie grège d'Italie, de Chine et du Japon. La France est le premier pays du monde pour les tissus de soie.

Le coton, importé surtout des États-Unis par Le Havre, est filé et tissé à Rouen, Lille, Roubaix, Saint-Quentin, Amiens, Troyes, Flers (Orne), dans les Vosges, à Tarare et Roanne (Rhône). La France a perdu avec l'Alsace le plus grand centre de son industrie cotonnière, Mulhouse.

Le lin est filé et tissé à Lille et dans la région du Nord; le chanvre, au Mans et dans l'Ouest.

On fabrique des dentelles au Puy et dans toute la région; à Calais; en Normandie; des broderies dans l'Est; de la bonneterie à Troyes, à Paris.

En outre, dans chaque ville et principalement à Paris, l'industrie du vêtement entretient toute une armée aux bataillons les plus divers: tailleurs, couturières, modistes, lingères, blanchisseuses, teinturiers, chapeliers, cordonniers, bijoutiers, tapissiers, coiffeurs. Dans ces divers métiers aussi bien que dans les filatures et les fabriques se déploient cette habileté de mains, cette justesse de coup d'œil, ce goût qui assurent le succès de la mode française.

On estime à 2 milliards 800 millions de francs la valeur de la production de la France pour les industries textiles et du vêtement. L'exportation est de 840 millions, l'importation de 600; différence 240. Reste 2 milliards et demi pour l'usage personnel de la nation.

Industries mécaniques et industries diverses. — On fabrique des machines, des locomotives à Fives près Lille, à Rive-de-Gier (Loire), à Alais (Gard), à Paris; des armes à Châtellerault, à Saint-Étienne, de la coutellerie

23 *cette . . . mains :* see *habileté.* — *cette . . . d'œil :* see *justesse.*

dans la curieuse ville de Thiers (Puy-de-Dôme). L'usine métallurgique la plus célèbre est celle du Creusot (Saône-et-Loire), cette reine du fer et du feu, au souffle infernal, aux cent cheminées géantes, qui coule des canons de douze mètres, forge des cuirasses pour navires, épaisses de 50 centimètres, et peut casser une noisette avec un marteau pilon du poids de cent mille kilos.

La porcelaine est fabriquée à Limoges, Vierzon (Cher), Nevers, Vallauris (Alpes-Maritimes) et à la manufacture nationale de Sèvres; la faïence à Paris, Montereau (Seine-et-Marne), Creil (Oise). La verrerie se fait dans les pays houillers, la cristallerie à Baccarat (Meurthe-et-Moselle), Pantin (Seine), Lyon, Marseille, Bordeaux. La principale manufacture de glaces est celle de Saint-Gobain (Aisne).

Besançon, tout le Jura et Paris fabriquent des montres; Paris, des meubles, des voitures, des bronzes, etc.; Paris et Marseille, des bougies; Marseille, des savons; Paris, Grasse et Nice, de la parfumerie; Paris, Grenoble, des gants; Angoulême, l'Isère, Essonnes (Seine-et-Oise), du papier.

Paris est le centre de fabrication de tout ce qui est artistique, de tout ce qui touche aux sciences ou aux lettres et à leurs applications: livres, gravures, photographies, instruments de musique, de précision, et aussi de ces mille objets de fantaisie partout répandus, partout imités et copiés, qu'on appelle « articles de Paris.»

Voies de communication. — La France est sillonnée de magnifiques routes de terre qui n'ont cessé d'être améliorées et accrues depuis le siècle dernier: 40,000 kil. de

5 The *mètre* (10,000,000th of the arc of a meridian between the pole and equator), is the basis of the French decimal system and is = to 3.280 feet. A kilometre, being equivalent to 1000 metres, = 1,093 yards and 63 as a fraction.

routes nationales, près de 40,000 kil. de routes départementales; 120,000 kil. de chemins de grande communication; 80,000 kil. de chemins d'intérêt commun. Il y a aussi près de 400,000 kil. de chemins vicinaux ordinaires dont la moitié seulement est vraiment praticable. En résumé et en chiffres ronds: 480,000 kil. de bons chemins, c'est-à-dire près de cent fois la distance de New York à San Francisco.

Il n'y avait qu'un millier de kilomètres de canaux en 1789: il y en a 5,000 aujourd'hui, avec 8,000 kil. de rivières navigables et 3,000 kil. de rivières flottables.

Toutefois le réseau des voies de navigation intérieure est encore loin d'être complet.

Il y a aujourd'hui en France 39,000 kil. de voies ferrées. Les chemins de fer français sont construits avec une solidité remarquable et un luxe particulier de travaux d'art. Aussi les accidents sont-ils moins fréquents qu'ailleurs.

Un grand changement s'est accompli dans la marine marchande. La marine à vapeur qui jusqu'en en 1863 n'atteignait pas 100,000 tonnes s'est élevée à 500,000. L'effectif total de la marine marchande française est d'environ 15,000 navires, avec 950,000 tonnes. Elle vient au sixième rang pour la voile, au cinquième, pour la vapeur. Les principaux ports sont Marseille avec un mouvement de 7 millions et demi de tonneaux, Le Havre 4 et demi, Bordeaux 2, Dunkerque 2 et demi, Rouen, Saint-Nazaire, Calais, Dieppe, Cette; Boulogne de 1 million et un quart à 670,000.

Commerce. — Il est impossible d'évaluer avec quelque exactitude le commerce intérieur de la France; mais son commerce extérieur a décuplé depuis soixante ans; il dé-

16 *travaux d'art:* i.e., bridges, viaducts, tunnels, etc. — 21 *tonnes:* the *tonne*, or *tonneau de mer*, = 1000 kilogrammes, or 19 cwt. 12 oz. 5 dwt.

passe aujourd'hui 9 milliards de francs. Les pays avec lesquels la France entretient le plus de relations sont l'Angleterre, la Belgique, l'Allemagne et les États-Unis.

10

LA FRANCE EXTÉRIEURE

Exposition universelle de 1900. — La situation exacte de la France dans le concert pacifique des grands peuples producteurs n'a point paru mauvaise. Cette fête solennelle du travail, préparée dès 1892 sous la présidence de CARNOT, organisée par MM. MILLERAND, ministre du Commerce, PICARD, commissaire général, DELAUNAY-BELLEVILLE, directeur général, BOUVARD, architecte, etc., a eu un retentissement énorme. Elle marquera dans les annales de l'Humanité laborieuse.

Une autre France. — Il est une autre France, hors de la France continentale. Elle comprend tous les pays possédés, colonisés ou protégés par la nation française. C'est la France extérieure.

Elle est quinze fois aussi grande que la France d'Europe. Elle est peuplée de 43 millions d'habitants, la plupart indigènes (sans compter 678,000 Français établis à l'étranger, dont 116,000 aux États-Unis).

La France extérieure comprend quelques îles et un territoire en Amérique; divers archipels en Océanie; un empire indo-chinois et quelques comptoirs indiens en Asie; elle s'étend surtout en Afrique.

La France en Amérique. — C'est un Français, JACQUES CARTIER, qui a découvert et nommé le Saint-Laurent (1535). C'est un Français, CHAMPLAIN, qui a fondé Québec (1608). Ce sont des Français, les pères JOLLIET

et Marquette, qui découvrirent le Mississipi. C'est un Français, Cavelier de Lasalle qui, le premier, a reconnu l'Illinois, occupé et nommé la Louisiane.

La France possédait, au début du XVIII[e] siècle, Terre-Neuve et le Canada, la Louisiane, Haïti et la plupart des Antilles, la Guyane. Elle n'a conservé que des débris de ce riche domaine. Mais les 60,000 Français du Canada, abandonnés à eux-mêmes, sont devenus un grand peuple de 2 millions d'âmes groupé sur les bords du Saint-Laurent ou disséminé dans les États de la Nouvelle-Angleterre. La race et la langue française occupent encore une place importante à la Nouvelle-Orléans et sur le bas Mississipi. Il y a aussi à San-Francisco (Californie) un groupe florissant de colons français.

Le traité d'Utrecht a laissé à la France les petits îlots de Saint-Pierre et de Miquelon, avec le droit de pêcher la morue sur le banc de Terre-Neuve, et de préparer et sécher le poisson sur le rivage oriental de l'île. Bien que minuscule, cette colonie est visitée chaque année par une flotte de bateaux de pêche que montent plus de 12,000 marins français. Par son commerce (plus de 30 millions de francs), elle est la troisième des colonies françaises.

Dans l'Amérique centrale, la France possède deux Antilles: la *Guadeloupe* et la *Martinique* avec leurs dépendances. Sa langue et sa race subsistent encore dans plusieurs autres Antilles. Le français est la langue officielle de la république nègre d'Haïti. Plusieurs groupes notables de colons français originaires pour la plupart des Basses-Alpes habitent le Mexique.

La Guadeloupe, quatre fois grande comme le département de la Seine, est dominée par le cratère fumant de la Soufrière (1484 mètres). La ville de la Basse-Terre est le siège du gouvernement, de l'évêché et de la Cour

d'appel. Le beau port de la *Point-à-Pitre* possède divers établissements commerciaux et un lycée. La population de l'île et de ses dépendances est de 200,000 habitants.

La Martinique peuplée de 168,000 habitants, deux fois grande comme le départment de la Seine, a deux centres importants : Fort-de-France, magnifique port fortifié, siège du gouvernement de la cour d'appel, de l'Académie, d'une école de droit ; *Saint-Pierre,* rade commerçante, où se trouvent l'évêché, la chambre de commerce, le lycée.

Ces îles pittoresques, que décore l'exubérante végétation des tropiques, cultivent la canne à sucre, le café et le cacao. Elles sont malheureusement exposées à des tremblements de terre et à des cyclones terribles.

La Guyane française, grande comme un quart de la France, vaste forêt, qui s'étage en pente douce de la mer aux montagnes, n'est pas plus insalubre qu'un autre pays intertropical : mais elle n'a que 28,000 habitants ; elle est inexploitée, faute de bras, et c'est un établissement pénitentiaire dont Cayenne est le centre. On exploite des mines d'or dans l'intérieur.

La France en Océanie. — La France possède vers le centre du Pacifique austral l'îlot de Tahiti, dont le climat toujours égal, les sites merveilleux font un charmant séjour. Sa capitale, Papéete, a 3,500 habitants.

Parmi les autres archipels français de l'Océanie, les Gambier produisent des perles, de la nacre, du coprah ; Rapa a un port excellent, sur la voie directe de Panama en Australie ; les Marquises, les Tuamotou, les Wallis sont riches en café, canne à sucre, cocotiers.

La principale possession océanienne de la France est la Nouvelle-Calédonie, située à l'est de l'Australie. Cette île, trois fois grande comme la Corse et peuplée de 42,000 indigènes, appelés Canaques, a un climat salubre bien

que chaud. C'est une véritable terre de colonisation (5,500 colons). Mais c'est avant tout, jusqu'ici, une colonie pénitentiaire (10,000 condamnés). Sa capitale, Nouméa, n'a que 5,200 habitants. Ses produits sont: le bétail, le maïs, les bois, le café, le nickel.

Les Nouvelles-Hébrides, dont la superficie égale celle de l'archipel calédonien et qui ont 60,000 habitants, ont été placées, en 1887, sous le protectorat simultané de la France et de l'Angleterre.

La France possède en tout dans l'Océanie environ 116 îles d'une superficie de 22,000 kilomètres carrés, peuplées de 80,000 âmes (non compris les Nouvelles-Hébrides et la bagne calédonien).

La France en Asie. — La France était maîtresse de l'Inde au XVIIIe siècle; elle l'a perdu en 1763 et les Anglais, instruits par la politique de Dupleix, y ont fondé un merveilleux empire. Il reste à la France, dans l'Inde anglaise, quelques maisons ou loges établies en diverses villes et cinq petits territoires dont la superficie est à peine supérieure à celle du département de la Seine. Pondichéry est le siège du gouvernement et d'une cour d'appel. La population est en tout de 282,000 habitants, dont un millier d'Européens. Le pays produit des céréales, du riz, des guinées ou toiles de coton bleu.

Si la France a perdu l'Inde, elle a acquis en Indo-Chine, de 1858 à 1885, un empire presque équivalent à celui que lui avait donné Dupleix. L'indo-Chine française comprend: la Cochinchine, avec le protectorat du Cambodge (950,000 habitants), le protectorat de l'Annam et du Tonkin. Sa superficie, 460,000 kilomètres carrés, est presque celle de la France, avec 18 millions d'habitants.

Le commerce de la Cochinchine est de 115 millions

18 *loges:* commercial places in Asia and Africa where Europeans transact business.

de francs, son budget de 25. D'habiles gouverneurs, y ont construit des routes, des ponts, des écoles, établi des télégraphes. La capitale, Saïgon, est une belle ville de 70,000 habitants, un grand port de commerce avec un arsenal, une escale des paquebots de l'Extrême-Orient. La Cochinchine est peuplée de 1,700,000 habitants, presque tous de race annamite. Ses produits sont: le riz, les poissons secs et salés, les porcs.

L'Annam et le Tonkin sont peuplés de 15 millions d'habitants, presque tous de race annamite. Le Tonkin, dont le climat est moins chaud et beaucoup plus sain que celui du reste de l'Indo-Chine, est la route naturelle du Yunnan et des provinces méridionales de la Chine. Le Delta du Fleuve Rouge est admirablement cultivé par les indigènes. Les produits sont: le riz, les bœufs, buffles, chevaux, porcs, poissons. Plusieurs industries indigènes, la fabrication des nattes, l'orfèvrerie sont assez actives. Des routes, des voies ferrées ont été construites. Les villes d'Hanoï, d'Haïphong voient s'étendre leur quartier européen. Le Tonkin n'est conquis que depuis 1885; il est à peine pacifié, et des progrès considérables y ont déjà été accomplis.

A la suite d'une démonstration vigoureuse dirigée en 1894 contre les Siamois, la frontière occidentale de l'Indo-Chine française a été fixée au cours du Mé-Kong et sa sphère d'influence a été étendue dans une partie du Siam, par le traité franco-anglais de 1896.

La France dans l'Océan Indien et la mer Rouge. — Au XVIIIe siècle, la France possédait les îles Mascareignes. Pendant les guerres de Napoléon, les Anglais lui ont pris l'Île de France qu'ils ont appelée Maurice, lui laissant l'île Bourbon, aujourd'hui de la Réunion. Les deux « îles sœurs,» séparées par la politique, sont restées unies par la langue et le cœur.

La Réunion, à 21 jours de mer de Marseille, cinq fois grande comme le département de la Seine, est dominée par le Piton des neiges (plus de 3,000 mètres), volcan encore en éruption. Elle est fertile et boisée, elle a des sites admirables, elle produit du sucre et du café. Saint-Denis, résidence du gouverneur, est le siège d'une cour d'appel, d'une académie, d'un lycée, d'une école normale. Saint-Pierre a un port de commerce. Une voie ferrée de 120 kilomètres fait en partie le tour de l'île. Un port a été récemment creusé à la Pointe des galets. La population créole est intelligente, active et patriote (169,000 habitants).

Les droits de la France sur Madagascar datent du ministère de Richelieu. Sous Colbert, elle s'appela la France orientale. À la suite de l'expédition de 1895, elle a été placée sous la domination française. Son gouverneur, le général Galliéni, l'a pacifiée, réorganisée, y a ouvert des routes, répandu la langue française, appelé des colons, développé le commerce français. Madagascar est plus vaste que la France. Elle est peuplée de 3 millions 500,000 habitants, dont un quart de Hovas. Elle produit du riz, du maïs, toutes les plantes tropicales; du bétail. Il y a des mines de fer, de cuivre et peut-être de houille. La capitale, Tananarive, se transforme et s'embellit.

La France possède autour de Madagascar les îles de Sainte-Marie, de Nossi-Bé, dont le commerce dépasse 7 millions de francs; de Mayotte, île volcanique, excellent mouillage. Elle a placé sous son protectorat l'archipel des Comores.

Au fond du golfe d'Aden, elle possède Djibouti, qu'une voie ferrée unit au Harrar.

La France en Afrique. — Le Gabon, occupé dès 1839,

1 *à 21 jours de mer = à une distance de 21 jours de mer.*

n'est guère qu'une station navale; ses richesses naturelles sont peu exploitées. Le chef-lieu est Libreville.

Le Congo, couvert d'immenses forêts, habité par des peuplades noires dont l'éducation ne paraît pas impossible, pourra offrir au commerce des ressources précieuses. Il a été parcouru depuis 1875, et soumis à la France par M. DE BRAZZA et par ses lieutenants dont la politique n'a cessé d'être humaine et pacifique. Le principal poste est Brazzaville, sur le Congo; le principal port Loango.

Toute une légion d'explorateurs a relié le Congo français au lac Tchad et au Soudan français. Le capitaine Marchand (aujourd'hui colonel) s'est ouvert un chemin du Congo au Bahr-el-Ghazal, à travers mille dangers, et ne s'est arrêté qu'à Fachoda, à la suite d'incidents diplomatiques bien connus.

Sur le golfe de Benin, la France occupe divers comptoirs, exerce le protectorat du royaume de Porto-Novo. En 1892-94, le général DODDS a mis en fuite puis capturé le féroce Behanzin, et conquis le royaume de Dahomey, qui est devenu une colonie prospère grâce à son gouverneur M. BALLOT.

Le capitaine BINGER (1887-88), parti de Bamakou, sur le Niger, après s'être avancé jusqu'au Mossi, a gagné au sud Salaga, puis Kong et a rejoint Grand Bassam, reliant ainsi par une pacifique exploration la côte d'Ivoire au Soudan et au Sénégal. Toute cette côte est très riche, surtout en huile de palme.

Le Sénégal, la plus ancienne des colonies françaises,

7 *Brazza, Count Savorguan de* (1852): a French naval officer, African explorer, now Governor of the French Kongo. In 1891 he led an expedition up the Sanga River, thus opening the way to Lake Tchad. — 19 *Behanzin:* ex-king of Dahomey, in the northern region of the Guinea coast, now a prisoner of war in the island of Martinique. — 23 *a . . . Salaga = a gagné Salaga au sud.*

était peu de chose avant l'administration d'un gouverneur hors de pair, le général FAIDHERBE. C'est surtout une colonie de commerce; elle pourrait devenir aussi une colonie de plantations; enfin elle est la porte du Soudan. Le Sénégal et le Soudan forment l'Afrique occidentale française, administrée par un gouverneur général qui réside à Saint-Louis. La Guinée française a un gouverneur particulier, qui réside à Konakry. Elle s'est rapidement développée sous l'administration de M. BALLAY. Ces vastes possessions peuplées de 3 millions de noirs pour le moins vont de l'Océan à Tombouctou sur une longueur de 1,600 kilomètres. Une ligne télégraphique relie Bamakou à Saint-Louis. Il y a un chemin de fer de Saint-Louis à Dakar, un autre en construction de Kayes (sur le Sénégal) au Niger.

Le pays produit de la gomme, des arachides, du caoutchouc. Le port principal est Dakar.

Algérie et Tunisie. Le sol et ses productions. — La Méditerranée n'est plus seulement une mer intérieure et le carrefour des peuples de l'ancien monde; depuis le percement de l'isthme de Suez, elle est le grand chemin de l'Atlantique à la mer des Indes. Dans le bassin occidental de la Méditerranée quatre puissances prétendent à la prépondérance: l'Angleterre établie aux deux portes du bassin, à Gibraltar et à Malte; l'Espagne, l'Italie, la France. Celle-ci occupe au nord du bassin une étendue de côtes comparativement restreinte, mais dans l'Afrique mineure elle a fondé un empire.

L'Afrique mineure ou Berberie est un petit continent enchâssé dans un grand; une sorte de grande île entre la mer des eaux et la mer des sables. A l'ouest, le Maroc immobile suit des destinées particulières; au centre, l'Algérie est une colonie française; à l'est, la Tunisie est placée sous le protectorat français. La première est aussi

vaste que la France; l'autre égale le quart de sa superficie.

Le climat est continental, violent. Cependant les régions montagneuses, telles que la Kabylie, doivent au voisinage de la mer un climat plus tempéré, analogue à celui du Midi de la France, et le littoral, Alger surtout, jouit d'octobre à mai d'une température délicieuse, plus égale que celle des stations hivernales européennes. Partout la sécheresse est extrême en été, surtout lorsque souffle le simoun ou siroco, le vent brûlant dont le désert est la fournaise.

La céréale algérienne par excellence est l'orge qui remplace l'avoine pour les chevaux; le blé est aussi fort cultivé et l'on sait que dans l'antiquité la Tunisie a été l'un des greniers de Rome. L'olivier pousse spontanément et atteint des dimensions superbes. Les plantations de vignes ne cessent de s'accroître.

Rosiers, géraniums, figuiers, grenadiers, caroubiers, néfliers du Japon, orangers, palmiers, et même les bananiers abondent dans les jardins du littoral. Dans les oasis du désert, et non pas ailleurs, mûrit la datte qui est l'objet d'un grand commerce.

De grands troupeaux de moutons et de chèvres, de bœufs, de chameaux se promènent dans les pâturages. En fait d'animaux sauvages, il ne reste plus que quelques singes, notamment près de la Chiffa, et quelques lions vers Tébessa; mais les hyènes, les sangliers ne sont pas rares, et les chacals sont très communs.

On exploite le fer dans plusieurs mines, notamment à Beni-Saf, près d'Oran, à Aïn-Mokra, près de Bône, et il est d'excellente qualité; le cuivre, le plomb, le zinc, le sel, des marbres de toute sorte; l'un des plus beaux est le marbre blanc de Chemtou, en Tunisie; mais il n'y a pas de houille. Les eaux minérales sont très nombreu-

ses. Les plus célèbres sont celles de Hammam Rira au sud-ouest d'Alger, de Hammam Meskoutine à l'est de Constantine, de Hammam Lif près de Tunis. La pêche est très active sur toutes les côtes.

Les habitants et les villes. — En Algérie, sur 4,480,000 habitants, il y a 3,600,000 indigènes. Les Berbères sont établis dans les montagnes ou dans les oasis, et surtout en Kabylie, où ils forment une masse compacte d'agriculteurs fixés au sol. Les Arabes habitent de préférence les plaines et sont nomades et pasteurs. Les Maures sont fixés dans les villes et font le commerce. Les Israélites, qui dépassent 40,000, sont naturalisés français. De 1852 à 1872, la population a augmenté de 85 pour 100, proportion supérieur à celle des États-Unis dans la même période et qui n'est dépassée que par celle de l'Australie.

En Tunisie, le nombre des habitants est évalué à 1,500,-000. Les indigènes sont moins belliqueux, plus doux, plus industrieux que les Algériens. Parmi les Européens les Italiens, les Siciliens, les Maltais l'emportent par le nombre. Mais l'immigration des colons français se développe. Les Israélites sont très nombreux, il y en a 30,000 à Tunis. Le nombre des Français est déjà de 10,000.

Les indigènes sont musulmans. La plupart d'entre eux ont en aversion les Européens et méprisent les Israélites. D'ailleurs, les religions vivent en paix, côte à côte. Mais les haines sont profondes en Algérie, et il sera difficile de les apaiser.

Le seul aspect des villes résume aux yeux du voyageur l'heureux effort de la colonisation européenne. De nombreuses voies ferrées les unissent entre elles. Une grande

9 *Arabes :* a general name used of the Mohammedan races. — 10 *Maures :* the conquerors of Spain in the Middle Ages.

ligne parallèle à la mer va de la frontière marocaine à Tunis et des lignes transversales mettent l'intérieur en communication avec les ports de la côte. Nemours est une sentinelle avancée à l'ouest; Oran, poussiéreux, bruyant, a toute l'activité fiévreuse et la croissance rapide d'une cité américaine; Bel Abbès est déjà une opulente colonie agricole; Tlemcen et ses jardins enclos de roses, abrite sur un plateau frais, à l'ombre des oliviers, ses ruines d'ancienne capitale. Du haut de leurs montagnes, Miliana avec ses sources bruissantes et Médéa avec ses arbres fruitiers d'Europe; dans la riche plaine de la Métidja parfumée d'orangers et Bouffarik sous le dôme de ses platanes sont des villes toutes Françaises. Alger, capitale de la civilisation franco-africaine, fière de ses jardins, de ses palais, de sa pittoresque casba, a bien près de 100,000 habitants avec sa ceinture de faubourgs et de villas. Sétif, au bord d'une mer d'épis, est l'un des centres agricoles des hauts plateaux; Constantine, ruche industrieuse, à l'étroit sur le quartier de roche grandiose où elle est assise, reste, comme au temps de Rome, le grenier des blés de l'est. Bougie, suspendue au bord des flots, Philippeville dans un massif de verdure, Bône dont l'initiative hardie rappelle Marseille, sont les débouchés maritimes de la Kabylie et de l'ancienne Numidie, tandis que dans le sud, Biskra, port du désert, avec son admirable oasis que le chemin de fer a mise à soixante heures de Paris, est une station d'hiver recherchée par les malades et les touristes.

Près du cap Blanc, Bizerte, avec son admirable bassin naturel dont le chenal est approfondi, pourra devenir un

19 *quartier de roche:* see *quartier.*—24 *Numidie:* the part of northern Africa, situated between the ancient Carthage and Mauritania, which, after the defeat of Juba at Thapsus (40 B.C.), became a Roman province.

second Toulon. Au pied de l'antique Carthage dont il ne subsiste que des débris groupés autour de la chapelle de Saint-Louis et de la cathédrale édifiée par le cardinal LAVIGERIE, la grande ville de Tunis, peuplée de 170,000 habitants, est assise au bord d'une lagune, avec ses mosquées, ses bazars, son quartier européen qui ne cesse de s'étendre, son port creusé dans la vase, son avant-port de la Goulette. Sur la côte orientale bordée d'oliviers, Sousse conduit à la ville sainte de Kairouan; Gabès est la principale escale du Sahara tunisien.

L'organisation politique et administrative. — L'Algérie est un territoire français. Elle est administrée par un gouverneur général civil, assisté d'un conseil de gouvernement permanent de Délégation financière et d'un conseil supérieur qui chaque année prépare le budget. Chaque département (Alger, Oran, Constantine) comprend un territoire civil qui l'embrasse presque en entier et dans le sud un territoire militaire. Chaque territoire civil est administré à la française par un préfet assisté d'un conseil général et par des sous-préfets; chaque territoire militaire est administré par un général. Les communes sont de diverses sortes suivant le nombre et la proportion des colons et des indigènes qui les habitent. Les divers services publics sont organisés à peu près comme en France. Alger est le siège d'une cour d'appel, d'un archevêché, le chef-lieu d'une académie, etc. Le commandement des troupes est confié au chef du XIXe corps.

En Tunisie, l'organisation du protectorat français a été l'œuvre d'un administrateur de premier ordre, M. Paul CAMBON. Le Bey a conservé son autorité; mais le Résident général français est chargé des relations

30 *Bey:* a Turkish title given to the governors of small provinces. — 31 *Résident général:* the representative of France and chief executive in every country under French protectorate.

extérieures et il contrôle l'administration du pays. La securité est complète. Un tribunal français juge les causes concernant les Européens. Une armée mixte a été organisée. Les finances sont prospères. Des écoles françaises ont été créées de tous côtés. Les indigènes, dont l'organisation religieuse et sociale est respectée, se livrent en paix à leurs travaux et subissent sans trop de répugnance le contact de la civilisation européenne.

La France dans le Levant. — Le percement de l'isthme de Suez, œuvre d'un Français, M. DE LESSEPS, a fait de la Méditerranée orientale le vestibule de l'Extrême-Orient. La France, qui n'a aucune possession dans le bassin oriental de la mer intérieure, y exerce pourtant une influence. Elle a conservé dans tout le Levant et surtout dans le Liban un réel prestige et de grandes sympathies. En Égypte, où elle est toujours populaire, la France, représentée par une colonie importante, y personnifie une politique de transaction qui ne peut faire ombrage à personne, celle de la liberté de la route des Indes. Elle a déjà obtenu la neutralité du canal de Suez. L'Égypte aussi devrait être neutre et placée sous la sauvegarde de toutes les puissances civilisées.

II

LES SCIENCES EN FRANCE AU XIXe SIÈCLE

La France intellectuelle. — Dans les chapitres précédents on a d'abord envisagé dans ses grandes régions le sol de la France, et on a résumé l'évolution historique de la nation française; puis on a décrit les institutions de la France actuelle, montré sa puissance économique et son expansion coloniale. Pour achever l'esquisse du por-

trait qu'on a entrepris, il reste à noter en ses traits essentiels l'activité intellectuelle de la France. On ne saurait mieux le faire qu'en présentant au lecteur un tableau succinct des sciences, des lettres et des arts en France au XIXe siècle.

Sciences mathématiques. — Pendant la Révolution et l'Empire se continua en France la forte génération de savants qu'avait produits le XVIIIe siècle. Ils mirent leur génie au service de la défense nationale; ils présidèrent à l'organisation de l'École Polytechnique, de l'École Normale, de l'Institut, du Bureau des longitudes, de toutes les grandes institutions nouvelles. La royauté de la science s'annonçait comme un signe caractéristique de ce siècle. LAGRANGE (1736-1813), que l'Italie et la Prusse essayèrent d'enlever à la France, chercheur précoce, auteur de la *Mécanique analytique,* renouvela les mathématiques, prit part à l'établissement du système métrique. MONGE (1746-1818), un des créateurs de la géométrie descriptive, perfectionna l'art de fabriquer les canons et, lors de l'expédition d'Égypte, fut le président de l'Institut du Caire. CARNOT (1753-1823) ne se contenta pas d'organiser les armées de la Convention et d'écrire un *Traité de la défense des places fortes:* ce fut un éminent géomètre. Parmi leurs héritiers contemporains, nous signalerons DARBOUX, POINCARÉ, APPELL, BOUSSINESQ, etc.

L'astronome LALANDE (1732-1806) est l'auteur d'une

7 *se continua en France la forte, etc.:* notice the inversion of subject and verb and how seldom the author abandons the direct for the inverted order. When he does, it is always, as it should be, with the object of rounding out his periods, in making them more expressive, more elegant and more harmonious than if they were in the natural or direct order; but one must bear in mind that the use of inversions, being a delicate one, talent is needed to produce happy results.

Histoire céleste. LAPLACE (1749-1827), continuateur de Newton, après avoir résumé avec une simplicité magistrale, dans l'*Exposition du système du monde*, l'état des connaissances astronomiques de son temps, composa un admirable *Traité de la mécanique céleste* qui est l'une des plus grandes œuvres du siècle. Parmi les élèves de ces maîtres, les plus illustres sont CAUCHY, DUHAMEL, MICHEL CHASLES, HERMITE, PUISEUX, LEVERRIER qui, en 1846, par une série de calculs, démontra qu'il devait exister dans le ciel, à un point qu'il désigna, une planète encore ignorée: on la chercha et on la découvrit en effet, c'est Neptune; TISSERAND (1845-96), FAYE, LŒWY, etc., FOUCAULT a perfectionné le télescope; en 1851, il a rendu sensible aux yeux le mouvement de rotation de la terre par son expérience sur les oscillations du pendule. En 1868, JANSSEN, lors d'une éclipse de soleil observée dans l'Hindoustan, a fait des études décisives sur la composition de l'astre. Une Société mathématique a été fondée en 1872. Les observatoires se sont multipliés. Celui de Paris date de 1672; l'État en a institué de nouveaux à Besançon, Lyon, Bordeaux, Toulouse, Marseille, Alger. Il en existe même un à Nice, créé par M. BISCHOFFSHEIM.

Sciences physiques et chimiques. — Parmi les physiciens et chimistes de la première moitié du siècle, GAY-LUSSAC (1778-1850) s'est signalé par la découverte de la loi des volumes qui régit les gaz dans leurs combinaisons et par l'invention du baromètre à syphon. Non moins courageux que savant, il s'éleva seul en ballon jusqu'à 7,000 mètres. FRESNEL imagina ces puissantes lentilles, pour l'éclairage des phares, qui furent essayées pour la première fois en 1827. La partie de la physique qui a fait le plus de progrès en ce siècle est celle qui se rapporte à l'électricité. Si les admirables inventions du téléphone,

du phonographe, etc., sont américaines, dès 1820 AMPÈRE et ARAGO avaient trouvé les lois des courants électriques et magnétiques et posé ainsi le principe de la télégraphie électrique; c'est à Paris, en 1851, que furent construites les célèbres bobines de RUHMKORFF, première grande application de l'électricité d'induction; et, en 1881, Marcel DEPREZ a expérimenté la transmission de la force motrice à distance au moyen d'un fil électrique. Citons encore MM. BOUQUET DE LA GRYE, CORNU, BECQUEREL, MAREY, etc.

Une branche de la physique, la météorologie, est devenue une science à part. Elle compte plusieurs Français parmi ses fondateurs, notamment SAUSSURE (Genevois, mais rattaché à la France par ses travaux). Une Société météorologique a été fondée en 1853. Un Bureau central (Dr. M. MASCART) a été institué à Paris. Des observatoires météorologiques ont été créés non seulement dans les villes (indiquées plus haut) où se font des recherches astronomiques, mais encore au parc Montsouris à Paris, à Meudon, à Nantes, à Perpignan, au sommet du Puy-de-Dôme, du Pic du Midi de Bigorre, et même du mont Blanc.

Parmi les chimistes, FOURCROY (1755-1809), qui fut en même temps le principal créateur de l'Université, est l'auteur d'une *Philosophie chimique* qui fit longtemps autorité; BERTHOLLET (1748-1822), l'un des organisateurs de l'Institut d'Égypte, a surtout étudié les sels; il trouva les lois qui portent son nom, perfectionna le blanchiment par l'application du chlore, la teinture, la fabrication des poudres. VAUQUELIN (1763-1829), élève

1 *Ampère:* illustrious savant (1775-1836), whose name is now used as the unit of current in electrical measurements. — 2 *Arago, François* (1786-1853): a great mathematician, astronomer, director of the Observatory of Paris; life secretary of the Academy of Sciences, etc.

de Fourcroy, a trouvé le chrome. CHAPTAL (1756-1832) appliqua la chimie à l'industrie et à l'agriculture: il fonda en France la première manufacture de produits chimiques; il fournit de poudre les armées de la République; il renouvela l'art de fabriquer le vin; ce fut un économiste pratique et un grand administrateur. Suivant la même voie, le baron THÉNARD (1777-1857), entre autres inventions utiles, tira du cobalt une belle couleur bleue pour la peinture. Henri SAINTE-CLAIRE DEVILLE et DEBRAY ont introduit dans l'industrie, en 1854, l'usage d'un métal nouveau, l'aluminium, dont le minerai est très abondant en France. DUMAS (1800), dans ses *Leçons sur la philosophie chimique,* a essayé de résumer les principes de la science et enseigné l'unité de la matière. On doit à WURTZ un grand nombre de travaux originaux et un important *Dictionnaire de chimie* (1867-78). La science chimique s'est enrichie encore des travaux de FREMY (1814-94), de MM. FRIEDEL, TROOST, etc. Dans son four électrique, M. MOISSAN a fabriqué du diamant (1893).

C'est surtout dans la chimie organique, devenue une science à part, que les savants français se sont distingués. Un des fondateurs de la chimie organique est CHEVREUL: il tira du suif la stéarine et remplaça par la bougie (1811) la chandelle fumeuse de nos pères; il renouvela les procédés de coloration de la manufacture des Gobelins; né en 1786, il est mort à plus de cent ans en 1890, après toute une vie consacrée à la science. Il s'était intitulé modestement lui-même le plus ancien des étudiants. PASTEUR (1822-95) et BERTHELOT (né en 1827), célèbres à d'autres titres, ont fait une étude approfondie et féconde, le premier des ferments dont il a trouvé la

31 *à d'autres titres :* see *titre.*

théorie, l'autre des éthers. De là de précieuses applications à l'industrie des sucres, vins, bières, vinaigres et alcools. (Pour Pasteur, voir p. 118.)

Inventions industrielles. — On sait quelles inventions ont bouleversé de nos jours les conditions matérielles de la vie. La France a contribué, pour une large part, à cette révolution pacifique. Les DIDOT se sont illustrés dans l'imprimerie; c'est à Firmin Didot que l'on doit la stéréotypie ou l'usage des clichés qui immobilisent une fois pour toutes les pages de caractères composés. La fabrication du papier au moyen de machines a été imaginée par Louis ROBERT, employé à la papeterie d'Essonne. Le nom des BRÉGUET occupe une place honorable dans l'histoire des progrès de l'horlogerie et de la télégraphie électrique. SCHIVILGUÉ a construit (1838-1842) la célèbre horloge de la cathédrale de Strasbourg. Alexandre BRONGNIART (1770-1847), directeur de la manufacture de Sèvres, y a ressuscité la peinture sur verre et fondé le musée de Céramique. RICHARD-LENOIR (1765-1840) a introduit en France et perfectionné les métiers à filer et à tisser le coton et la laine. JACQUARD (1752-1834) a inventé le métier à tisser la soie; Philippe de GIRARD (1775-1845), le métier à filer le lin; Mathieu de DOMBASLE a fait de la charrue un outil rationnel. En 1828, SÉGUIN imagina la chaudière tubulaire qui rendit pratique l'usage de la machine à vapeur. SAUVAGE, devenu fou en voyant sa découverte appliquée par un autre, avait proposé d'employer l'hélice à la propulsion des navires. CARCEL a inventé les lampes à ressort d'horlogerie. Le daguerréotype, qui en se transformant est devenu la photographie, est l'invention de NIEPCE et de DAGUERRE, et la photographie des couleurs a été récem-

9 *une . . . toutes:* see *fois.* — 29 *les . . . d'horlogerie:* see *lampe.*

ment trouvée par un savant français, M. LIPMANN; en 1892, M. d'ARSONVAL a perfectionné la radiographie; M. LUMIÈRE, le cinématographe. L'aérostation, la navigation sous-marine ont fait des progrès marqués. Les automobiles, les locomotives et voitures électriques se sont multipliés.

Sciences naturelles. — On peut dire que de toutes les sciences, celle dont l'avancement a été le plus rapide en France, comme partout ailleurs, dans ces cent dernières années, est l'étude de la nature. On doit à HAÜY le premier traité sérieux de minéralogie (1801); à Alexandre BRONGNIART, une description géologique des environs de Paris fondée sur l'idée nouvelle de la distinction des terrains d'après les fossiles qu'ils contiennent (1808); à ÉLIE DE BEAUMONT (1798-1874), une œuvre magistrale, la carte géologique de France et la détermination des grandes lignes de soulèvement du globe; à DAUBRÉE, d'ingénieuses recherches de géologie expérimentale.

LAMARCK, un des réorganisateurs du Jardin des Plantes, est moins connu aujourd'hui par ses travaux botaniques que par sa théorie sur la descendance ou l'évolution qui a été plus tard adoptée, complétée, rendue célèbre par Darwin. En 1837, Adolphe BRONGNIART a inauguré l'étude de la flore fossile. En 1854 ont été fondées la Société botanique et la Société d'acclimatation. C'est pendant la seconde moitié du siècle qu'ont été le plus actives et le plus fécondes, dans le domaine de la botanique, les recherches des savants français, tels que GRATIOLET, CHATIN, VAN TIEGHEM, etc.

Les plus célèbres zoologistes du commencement du siècle ont été LACÉPÈDE (1756-1825), le continuateur de Buffon, qui marque la transition entre les deux époques; Étienne GEOFROY-SAINT-HILAIRE (1772-1844), CUVIER (1769-1832), qui n'est pas seulement un grand

écrivain, auteur du *Discours sur les révolutions du globe,* mais qui a établi la classification des animaux, fondé sur l'anatomie comparée, une science nouvelle, la paléontologie, et reconstitué le monde antérieur à l'homme. Le Vaudois AGASSIZ a étudié les poissons; d'ORBIGNY, les espèces fossiles. La zoologie maritime a été spécialement cultivée par Alphonse MILNE-EDWARDS, qui en 1884 a dirigé les sondages de deux navires, le *Talisman* et le *Travailleur.* L'histoire naturelle de l'homme avait occupé accessoirement, depuis Buffon, la plupart des zoologistes français; elle a fait l'objet particulier des études de BROCA qui a tiré des indications précieuses de la mesure des crânes; QUATREFAGES a professé avec ardeur la doctrine de l'unité de l'espèce. Les Sociétés d'ethnographie et d'antropologie ont contribué à la connaissance des races et des sociétés humaines. Parmi les naturalistes contemporains, nous citerons encore PAUL BERT, qui a été aussi un physicien et un homme politique, LACAZE-DUTHIERS, PERRIER, etc.

Sciences biologiques. — Les sciences biologiques qui étudient la vie et ses sources mystérieuses, ne sont guère nées qu'en ce siècle.

Après avoir été longtemps une dépendance incertaine de l'art de guérir, elles se sont affranchies de ce vasselage, elles se sont constituées et, se superposant à la physique et à la chimie, elles ont éclairé à leur tour, elles ont renouvelé la médecine et la chirurgie. La physiologie s'est développée: avec FLOURENS (1794-1867), qui rechercha les rapports du physique et du moral et s'occupa spécialement d'embryogénie; avec Claude BERNARD (1813-1878), remarquable écrivain, savant de premier ordre, qui fit connaître le diabète, mit en lumière l'autonomie du grand sympathique, explora le méca-

33 *le grand sympathique :* elliptical, for *le grand nerf sympathique.*

nisme délicat des nerfs vaso-moteurs par ses expériences sur le curare.

PASTEUR (1822-1895), conduit par ses recherches chimiques à l'étude des infiniments petits, a révélé l'existence de tout un monde d'animaux microscopiques, ferments des tissus animés, agents des maladies infectieuses, véhicules des épidémies. Faisant un pas de plus, il parvint à cultiver ces bacilles, ces bactéries, à les atténuer; il eut enfin la hardiesse de les inoculer comme le vaccin de la variole. C'est ainsi qu'il trouva le vaccin du choléra des poules, puis celui du charbon et qu'enfin, le 26 octobre 1885, date mémorable, il put annoncer à l'Académie des Sciences sa méthode curative de la rage. Depuis lors son hôpital, son *Institut*, fondé par souscription nationale à Paris, est devenu le rendez-vous de tous les malheureux enragés du monde entier et partout on s'efforce de le copier. Ses élèves, le Dr. ROUX et le Dr. YERSIN ont découvert, l'un le sérum qui guérit la terrible diphtérie, l'autre le sérum qui guérit la peste. Cette série d'heureuses découvertes est l'un des plus grands événements de la fin du siècle.

Parmi les médecins français contemporains les plus célèbres sont: BROUSSAIS (1772-1838) qui, de simple soldat sous la Révolution, parvint au grade de médecin en chef du Val-de-Grâce; le bienfaisant LAËNNEC (1781-1826), PINEL (1745-1826), l'inventeur d'un traitement humain et rationnel pour les fous; CHARCOT (1825-1893), le sagace explorateur du domaine encore obscur de l'hystérie et de l'hypnose, BOUCHARD, BROUARDEL, DUJARDIN-BEAUMETZ, LANNELONGUE, PINARD, VERNEUIL, etc.

Parmi les chirurgiens: LARREY (1766-1842), l'infa-

2 *le curare:* a virulent poison with which the aborigines of South America impregnate their arrows.

tigable opérateur de tant de victimes des guerres de l'Empire, qui pour guérir les blessures imagina la méthode de l'irrigation; le brillant et populaire DUPUYTREN (1777-1835), qui créa le Musée anatomique; LABBÉ, PÉAN, TERRIER, etc.; VELPEAU (1795-1867), etc. L'école actuelle, après s'être approprié l'usage des anesthésiques, a perfectionné l'antisepsie; elle a contribué à faire de la chirurgie non seulement un art où le sang-froid et l'habileté du praticien conservent toute leur valeur, mais une science positive armée de méthodes sûres et raisonnées jusque dans ses audaces.

Sciences historiques. — Le XVIII[e] siècle connaissait l'homme. Une des gloires du XIX[e] est d'avoir en quelque sorte découvert les hommes, d'en avoir aperçu la diversité, dans le temps comme dans l'espace, d'avoir renouvelé l'histoire, et aussi la géographie. À la lumière d'un sens presque nouveau dont les instruments sont l'analyse, la critique, l'imagination, les historiens contemporains remontant aux sources en ont rapporté des trésors, ont fait de l'histoire une science exacte en même temps qu'un art vivant.

La Révolution avait interrompu les recherches patientes des bénédictins. Sous l'Empire on avait surtout écrit des mémoires, mais des mémoires secrets et qui sortent de l'ombre seulement de nos jours. L'histoire était envisagée comme un genre littéraire assez abstrait et assez froid, c'était l'art d'accommoder les vieilles chroniques. La rénovation des études historiques en France a concordé avec le mouvement du romantisme. Elle a été

23 *bénédictins:* a learned religious order founded by Saint-Benoit (480–543). — 29 *le romantisme:* the literary school of which Victor Hugo was the promotor and recognized leader (1820–1850). Throwing off the yoke of classicism, Hugo and his followers fearlessly emancipated themselves from all rules and conventionalities imposed by the

secondée par la création de l'École des Chartes en 1821. Augustin THIERRY (1795-1856), créateur d'une nouvelle méthode historique, auteur de l'*Histoire de la conquête de l'Angleterre par les Normands* et des *Récits mérovingiens,* était un conteur et un peintre. GUIZOT (1787-1874), interprétant les textes en philosophe et en homme politique, essaya surtout d'expliquer les événements et d'en tirer des leçons. Tel est le sens de son *Histoire de la Révolution d'Angleterre,* de son *Histoire de la Civilisation.* MICHELET (1798-1874) ne fut pas seulement un savant, mais un poète, un voyant. Dans son *Introduction à l'Histoire universelle,* son *Histoire de la république romaine,* son *Précis d'Histoire moderne,* il a ouvert des horizons inattendus. Son *Histoire de France,* dans ses dix premiers volumes au moins, est une véritable résurrection de la nation française. MIGNET (1796-1884), logicien élégant et correct, connu par nombre d'ouvrages historiques, de mémoires et d'éloges, a débuté par une analyse raisonnée plutôt qu'une *Histoire de la Révolution française.* Cette histoire, qui même aujourd'hui n'est pas entièrement faite, THIERS (1797-1877), essaya de la raconter; mais c'est plutôt dans l'*Histoire du Consulat et de l'Empire* qu'il a développé ses qualités, l'ordre, la clarté, la compétence, sinon la parfaite exactitude, car il travaillait surtout d'après des témoignages oraux.

A ces noms illustres s'en ajoutent d'autres: Victor DURUY, auteur de l'*Histoire des Romains;* Henri MARTIN, de l'*Histoire de France;* TOCQUEVILLE, de *la Démocratie en Amérique*; RENAN, de l'*Histoire des langues sémitiques;* QUINET, de *la Révolution;* FUSTEL DE COULANGES,

consecrated classic school with the result that besides other brilliant meteors we are indebted to Romanticism for the two greater poets of the age: Hugo and Lamartine.

de *la Cité antique;* TAINE, des *Origines de la France contemporaine;* MM. WALLON, GEFFROY, ZELLER, BOISSIER, MÉZIÈRES, SOREL, ROCQUAIN, LAVISSE, RAMBAUD, G. MONOD, etc. Cette énumération très incomplète est loin de rendre l'énormité de la tâche accomplie par l'histoire en France au XIXe siècle.

La division du travail appliquée aux recherches historiques a produit les résultats les plus féconds. On connaît CHAMPOLLION, qui dès 1821 commença à déchiffrer les hiéroglyphes et à révéler une Égypte inconnue. Il a eu pour continuateur M. MASPÉRO. L'antiquité classique, l'Orient, l'Extrême-Orient, etc., ont eu de même leur Champollion. Pour ne citer que des exemples : RENIER a créé l'épigraphie romaine ; VIOLLET-LE-DUC a constitué l'histoire des arts du moyen âge. De même, la géographie a changé de face. Aucune description d'ensemble de la terre et des hommes n'est comparable à l'œuvre d'ÉLISÉE RECLUS.

Doctrines philosophiques, politiques et sociales. — En philosophie, *l'éclectisme* de Victor COUSIN (1792-1867) a régné souverainement d'abord. Il se lie en un sens à l'essor des études historiques, car il a contribué à susciter en France l'étude de toutes les philosophies anciennes et étrangères, mais imaginé pour tout concilier, il semble avoir trop laissé au hasard le soin de rapprocher des élé-

14 *Viollet-le-Duc, Eugène* (1814–1880), a great architect and archeologist. — 18 *Reclus, Élisée* (1830) : a great geographer, renowned author of the monumental *Nouvelle géographie universelle*, in 20 vols., of *la Terre, les Phénomènes terrestres, le Monde et les Météores*, etc. In 1871 Reclus was sentenced to transportation for life on account of the part he had taken in the Commune, but, at the intercession of numerous distinguished scientists, that sentence was commuted to banishment, an act of mercy which permitted him to pursue his great work until the amnesty of 1879 allowed him to return to Paris. — 24 *mais imaginé*, i.e., *l'éclectisme*.

ments disparates qui ne peuvent vraiment se fondre que dans l'unité d'une penséee originale. Les principaux représentants de cette doctrine ont été: JOUFFROY, SAISSET, Jules SIMON, P. JANET, LEVÊQUE, etc.

Cependant la philosophie proprement française ou cartésienne avait trouvé un interprète profond dans MAINE DE BIRAN; la philosophie grecque était éclairée d'un jour nouveau par RAVAISSON; la philosophie allemande ou kantienne commentée par RENOUVIER prenait quelque faveur sous le nom de *Néo-Criticisme.*

Une école à part qui, sans nier l'inconnaissable, se borne à étudier le connu, est le positivisme fondé par Auguste COMTE (1798-1857), mais amendé et développé par un savant de génie et un sage, LITTRÉ (1801-1881), qui travailla toute sa vie, publia en 1845 sa *Philosophie positive* et a élevé dans son *Dictionnaire* un monument à la langue française.

Parmi les penseurs contemporains figurent aux premiers rangs: MM. ALFRED FOUILLÉE, J.-M. GUYAU, RIBOT, TARDE, etc.

La pédagogie a été renouvelée par MM. GRÉARD, MARION, BUISSON, etc.

3 *Jouffroy, Saisset, Renouvier* and *Jules Simon:* four eminent professors and philosophers. The last one, born in 1814, besides being an author of mark and a member of the French Academy, was also a statesman; he became a member of the National Defense in 1871 as minister of public education and then prime minister in 1876. He died in 1896. — 5 *la philosophie . . . cartésienne:* i.e., founded by Descartes (1596–1650), mathematician, geometer and natural philosopher, but above all an illustrious philosopher; he is considered as the father of modern philosophy on account of his *Discours sur la Méthode* (1637). Besides his many works in Latin, he wrote *Méditations philosophiques* and *Principes de philosophie.* The greatest philosophers of the seventeenth century, Malebranche, Bossuet, Fénelon, felt themselves honored in being Cartesians. — 7 *éclairée . . . nouveau:* see *jour.*

L'économie politique, aux noms de J.-B. SAY et de BASTIAT, peut ajouter ceux de Léon SAY, MM. LEVASSEUR, F. PASSY, P. LEROY-BEAULIEU, etc.

Les écoles socialistes se rattachent à deux origines; les communistes ou collectivistes rêvent l'absorption de l'individu dans l'État; ils ont pour ancêtres: le conspirateur BABEUF, qui fut exécuté en 1795; FOURRIER (1772-1827), le doux rêveur, qui imagina le phalanstère; SAINT-SIMON (1760-1825), le fondateur d'un *nouveau christianisme* éphémère; CABET, l'auteur du *Voyage d'Icarie* (1841); le mystique P. LEROUX et son livre de l'*Humanité* (1840); L. BLANC, l'organisateur des ateliers nationaux de 1848. Les individualistes peuvent se réclamer de PROUDHON (1809-1865), l'ennemi paradoxal de la propriété et de l'État, l'apôtre plus rationnel de l'Association libre des travailleurs.

Les collectivistes français actuellement les plus connus sont MM. ALLEMANE, MALON, JAURÈS, etc.

En dehors des solutions hâtives imaginées par des sectaires ou des logiciens mal informés, la science sociale s'élabore lentement, patiemment; elle n'est pas encore constituée. Une institution capitale a été pourtant fondée par M. de CHAMBRUN (1895), le Musée social (5, rue Las-Cases).

12

LA LITTÉRATURE FRANÇAISE AU XIX[e] SIÈCLE

Fin de la littérature classique. — La littérature classique du XVIII[e] siècle s'est prolongée en France pendant les premières années du XIX[e] siècle. Elle s'est ravivée,

23 *Musée social:* for the investigation of all social movements and political science, under the direction of Professor Léopold Mabilleau.

elle a jeté quelques brillantes lueurs sous la Révolution, elle a langui sous l'Empire, elle s'est éteinte sous la Restauration, vers 1820. Lorsque les souvenirs d'Athènes et de Thémistocle, de Sparte et de Léonidas, de Rome et de Caton inspiraient la République nouvelle, lorsque Napoléon évoquait ceux de la Rome césarienne, il était naturel que l'imitation des Grecs et des Romains gouvernât plus tyranniquement que jamais la mode littéraire.

Le principal représentant de la tradition classique fut l'abbé DELILLE (1738-1813), l'élégant traducteur des *Géorgiques* de Virgile, qui composa six poèmes didactiques alors fort admirés. Le théâtre fut d'une fécondité extraordinaire, et s'il n'avait pas été étouffé dans son libre développement par la censure jacobine, puis par le double régime oppressif de l'Empire et des premières années de la Restauration, peut-être eût-il brisé le cadre de l'ancienne tragédie et produit quelque œuvre originale, soit dans le goût aristophanesque, soit dans le genre nouveau de drame essayé par DIDEROT.

Le seul véritable poète de cette période fut André CHÉNIER qui périt sur l'échafaud en 1794 et dont les œuvres n'ont vu le jour que vingt ans plus tard. Grec par sa mère, épris des chefs-d'œuvre de la Grèce an-

4 *Thémistocle :* Themistocles, an Athenian statesman and general (533–470 B.C.) who brought about the defeat of the Persians at Salamis and died an exile in Persia. — *Sparte,* or Lacedaemon, a city of ancient Greece, capital of Laconia and of the Republic of Sparta, which, after several centuries of glory and power, was finally conquered by the Romans. — *Léonidas :* the famous king of Sparta who died an heroic death with his 300 Spartans at Thermopylae (480 B.C.), for the defense of Greece against Xerxes, king of Persia. — 5 *Caton :* Cato of Utica, who killed himself at Utica rather than fall into the hands of Caesar (95–46 B.C.). — 18 *aristophanesque :* from Aristophanes, a great Athenian poet, who lived toward the end of the fifth century B.C. — 22 *voir le jour :* see *jour.*

tique, doué d'un sentiment exquis de l'harmonie, très moderne en même temps et très français de cœur et d'esprit, il s'est élevé à une rare perfection dans ses *Iambes* vengeurs et dans sa *Jeune Captive.* C'est de la vraie et grande poésie aussi, née du choc des événements, que la *Marseillaise* de ROUGET DE LISLE et *le Chant du départ* de M.-J. CHÉNIER, odes guerrières qui rappellent l'inspiration d'un Tyrtée.

Pendant les courtes années de liberté que connut la tribune, l'éloquence politique, ignorée jusque-là en France, jaillit du vieux sol gaulois. Les girondins, tels que BARNAVE et VERGNIAUD, qui portèrent bravement leur tête sous le couteau en 1793, DANTON, qui ne tarda pas à les suivre, l'abbé MAURY, bien d'autres membres de la Constituante, de la Législative, de la Convention, se révélèrent orateurs de premier ordre, et si leur langage n'est exempt ni d'incorrection ni d'emphase, ils expriment avec une rare énergie et souvent avec une admirable éloquence, les passions et les hardies nouveautés qui remuaient le cœur non pas de la France seulement, mais de toute l'Europe. Le plus grand de ces tribuns fut MIRABEAU (1749-1791) qu'on a comparé à Démosthène, et dont le geste irrésistible, la voix

4 *Iambes :* in Greek and Latin poetry, iambics are rhymeless verses with a foot containing one short and one long syllable. Here, Iambics are French satirical verses consisting of a twelve-foot verse and eight-foot verse, with alternate rhyme, for there are no French verses without rhyme. — *C'est . . . que la Marseillaise,* for *celle de.* Cf. page 80, note 22. — 8 *Tyrtée :* Tyrtaeus, a Greek poet of the seventh century B.C., who wrote martial hymns. — 10 *tribune :* the high desk in front of the presidents of the Senate and Chamber from which deputies and senators address their colleagues in the Greek and Latin fashion : the orator thus turning his back to the speaker instead of addressing him from his own seat as is the custom in America and England. — 13 *le couteau = la guillotine.*

tonnante, proclamèrent en des circonstances mémorables les volontés de la nation.

Sous Napoléon, un écrivain remarquable fut NAPOLÉON lui-même, le seul qui eut la liberté de tout dire, sans craindre la disgrâce ou l'exil. Des harangues militaires, des bulletins de victoires furent les *Commentaires* pompeux de ce nouveau Jules César. Autour de lui ne fut tolérée qu'une littérature officielle ou officieuse dont le chef fut l'honnête FONTANES. Quelques esprits d'élite se résignèrent au silence, écrivirent en tête à tête avec eux-mêmes, comme JOUBERT, auteur de *Pensées* délicates et qui vont parfois jusqu'à la profondeur. Mais les grands écrivains se révoltèrent, ne purent supporter le joug du maître et plusieurs des œuvres les plus originales de ce temps parurent à l'étranger.

Origines de l'école romantique. — Le romantisme, cette brillante et féconde renaissance du génie français, qui a été en pleine floraison de 1820 à 1850 environ, plonge ses racines fort avant dans le XVIII[e] siècle. N'est-ce pas un romantique déjà que Jean-Jacques ROUSSEAU, lorsqu'il découvre la libre nature jusque-là méconnue et en éveille le sentiment, lorsqu'il décrit avec une complaisance maladive, avec un accent si personnel, les joies, les tristesses, les enthousiasmes, les misères de son propre cœur? Un romantique aussi que BERNARDIN DE SAINT-PIERRE qui révéla à ses contemporains le coloris et l'enivrement des paysages exotiques? Le nom même de littérature romantique a été prononcé pour la première fois par M[me] DE STAËL (1766-1817), la fille altière de Necker, l'ennemie indomptée de Napoléon, qui, dans son livre de *l'Allemagne,* enseigna les

21 and 26 *un romantique . . . que :* cf. page 80, note 22.

chefs-d'œuvre de Schiller et de Goethe, l'idéalisme de Kant et de Fichte, le charme nébuleux de la poésie du Nord. En même temps, le public prenait goût aux chants mélancoliques d'Ossian et des anciens bardes celtes, sans en rechercher autrement l'authenticité. Enfin CHATEAUBRIAND (1768-1848), dans une prose magnifique, alors même qu'elle brille d'un faux éclat, essayait d'inaugurer une poésie chrétienne et française. Son *Génie du Christianisme* (1802) sembla d'abord servir la politique religieuse du Premier Consul; mais entre ces deux orgueils, de l'écrivain et du soldat, l'entente était impossible. Chateaubriand s'éloigna, reprit ses voyages; en 1809, il célébra dans son roman historique des *Martyrs,* le triomphe de la foi chrétienne sur le paganisme; il publia en 1811 son *Itinéraire de Paris à Jérusalem.* Quoi qu'il ait écrit dans la suite, ses deux chefs-d'œuvre sont deux courts romans: *Atala,* inspiré par la contemplation des solitudes sauvages de l'Amérique, et *René,* confession poignante et vraiment lyrique d'un fatal amour.

Aux origines du romantisme peut se rattacher également Joseph DE MAISTRE (1754-1821) qui, dans son livre du *Pape* et ses *Soirées de Saint-Pétersbourg* publiées en 1819 et 1821, attaqua avec une véhémence passionnée les idées de la Révolution et flagella d'éloquents paradoxes le nouvel ordre social.

1 *Schiller, Friedrich* (1759–1805): one of the greatest German poets, author of several magnificent tragedies, among which are "The Robbers," "Wallenstein," "William Tell," etc. — *Goethe, Wolfgang von* (1749–1832): perhaps the most universal mind that the world can boast of. The 150 volumes from his prolific pen tell the tale of his wonderful genius. — 2 *Kant* (1724–1804), and *Fichte* (1762–1814): two distinguished German philosophers. — 4 *Ossian:* a Scotch bard of the third century. In 1762 Macpherson published under the name of Ossian some apocryphal poems which at the time made much ado.

Les grands romantiques: Lamartine et Victor Hugo. — Ces deux noms illustres résument tout le romantisme français. Alors vraiment la France connut la poésie lyrique, avec ses audaces de rythme sonore, ses superbes familiarités de langue, avec la liberté de ses confidences où le poète verse son âme entière et traduit en effusions personnelles les impressions qu'il reçoit des choses et des hommes.

Lorsqu'en 1820 LAMARTINE fit paraître ses *Méditations*, l'émotion fut soudaine et immense; on eût dit que ces beaux vers étaient attendus, qu'un jour meilleur allait luire; on les salua comme une aurore. Les *Nouvelles Méditations* (1823), les *Harmonies poétiques* (1829) n'eurent pas moins de retentissement. Dès lors le poète était sacré grand homme. Il fit un voyage fastueux en Orient. Jusque-là très royaliste, il adopta avec ferveur les idées démocratiques. La publication de son poème de *Jocelyn* et de son *Histoire des Girondins* ajoutèrent encore à sa gloire. On sait le reste: après avoir été le héros de 1848, et un instant le maître des destinées de la France, il vit venir les mauvais jours, devina et prédit le second Empire, et mourut dans la désillusion, l'isolement et presque l'oubli en 1869.

Tout autre a été la destinée de Victor HUGO, le roi des lettres françaises au XIXᵉ siècle. À vingt ans, il venait de publier les *Odes et Ballades* (1822), il était déjà célèbre. Pendant plus de soixante ans, il n'a cessé de produire ou d'occuper le monde de son nom; il a survécu, toujours fécond et populaire, à l'école même dont il avait été le chef, à ce romantisme dont il avait rédigé le manifeste dans la préface de *Cromwell* (1827); il a joui jusqu'au bout de sa gloire, s'est éteint dans une apothéose

9 *fit paraître:* see *paraître*.

et, lors de ses funérailles, il a été accompagné au Panthéon par un peuple entier ivre de respect et d'admiration (1885). Son œuvre est colossale et la comédie exceptée, on peut dire qu'il s'est essayé dans tous les genres; dans la poésie lyrique il occupe le premier rang. Les chefs-d'œuvre de sa jeunesse sont: *les Orientales, les Feuilles d'automne, les Chants du Crépuscule, les Voix intérieures, les Rayons et les Ombres* (1829-1840); ceux de son âge mûr, écrits en exil: *les Contemplations* et *la Légende des siècles* (1856-1859).

À sa première manière appartiennent ces drames fougueux, débordants de lyrisme, qui firent crouler, non sans combat, l'édifice vermoulu des vieilles formes tragiques, *Hernani, Marion Delorme, le Roi s'amuse, Lucrèce Borgia, Marie Tudor, Ruy Blas, les Burgraves* (1830-1843) et aussi l'admirable roman historique de *Notre-Dame de Paris* (1831), évocation de Paris et de l'art ogival au moyen âge. À sa seconde manière se rattachent des romans tout autres, inspirés par le souci nouveau des misères sociales: *les Misérables, les Travailleurs de la mer* (1862-1866).

Hugo n'est pas resté étranger à la vie publique. Après avoir été royaliste dans sa jeunesse il avait chanté les gloires napoléoniennes, puis il s'était converti aux idées libérales; il accepta la pairie sous Louis-Philippe, entra à la Constituante en 1848. Son rêve politique sombra tout à coup dans la nuit du 2 décembre 1851. Réfugié à Jersey, il se vengea par *les Châtiments,* satire sanglante du coup d'État et de Louis-Napoléon. Il ne quitta cet exil volontaire qu'en 1870, pour prendre sa part de *l'Année terrible* et bientôt « entrer vivant dans l'immortalité.»

30 *l'Année terrible* (1870–1871): a volume in which Hugo, in his masterly style, describes the many cruel episodes of the Franco-German war.

L'École romantique. — Parmi les précurseurs de l'École romantique on peut ranger deux classiques : Casimir Delavigne (1793-1843) dont les *Messéniennes,* au lendemain de Waterloo, consolèrent et réveillèrent l'orgueil national ; et Béranger (1780-1857), le plus populaire de nos chansonniers, qui sut trouver, dans plusieurs de ses petits poèmes, des accents lyriques pour chanter la gloire, la patrie ou la liberté. À leur suite, autour de Lamartine et de Hugo, se groupe toute une brillante phalange d'écrivains.

Alfred de Musset (1810-1857), nouveau Byron, très romantique par les audacieux caprices de ses *Contes d'Espagne et d'Italie* (1830), par le désespoir morbide de sa *Confession d'un enfant du siècle* (1836), par l'inspiration très personnelle de ses chefs-d'œuvre, tels que la *Nuit de mai* ou la *Nuit d'octobre,* fut souvent très classique dans la forme, et dans plusieurs poèmes il a rencontré d'emblée la perfection. Alfred de Vigny (1797-1863), dur au travail, profond, quelquefois obscur, ne connut jamais la grande célébrité, et il est resté longtemps mal compris et mal connu. Il poursuivit une voie à part, chercha à exprimer dans ses *Poèmes antiques et modernes* (1826) le symbole des idées morales ou philosophiques, s'attrista, s'attendrit au spectacle de la souffrance humaine, et dans un effort stoïque raidit son âme vers l'idéal du mieux. Par là il est le plus moderne des poètes contemporains. Il a écrit aussi des drames, un beau roman historique, *Cinq-Mars,* et un livre d'une fierté amère, *Servitude et Grandeur militaires* (1835). Sainte-Beuve (1804-1869), après s'être longtemps essayé dans la poésie subjective, se tourna peu à peu vers l'étude objective du cœur humain, et devint un des

17 *il . . . perfection :* see *emblée.* — 19 *dur . . . travail :* see *dur.*

créateurs de la critique littéraire moderne. Auguste BARBIER (1805-1882) a laissé des *Iambes* d'une âpreté vigoureuse, satire de la servilité bourgeoise de 1830. BRIZEUX (1806-1858), en ses délicates idylles, chanta la Bretagne et les Bretons. Théophile GAUTIER (1808-1872), inimitable ciseleur de rimes, auteur des *Émaux et Camées,* acheva la réforme romantique en poussant jusqu'à ses dernières limites le souci de la richesse et de la sonorité de la langue, mais il commença la réaction contre ce même romantisme, en abolissant le culte du *moi,* dévotement célébré depuis trente ans par les poètes; il réclama, il a retrouvé et renouvelé la poésie impersonnelle; il a préparé l'avènement du naturalisme.

L'École naturaliste. — On peut embrasser sous ce titre général la plupart des poètes de l'école nouvelle qui a commencé vers 1850 et s'achève sous nos yeux. Ses principaux caractères sont extérieurement le scrupule de la forme, la fidélité dans la peinture des choses, l'impersonnalité, l'analyse à outrance du cœur humain, et au fond une inspiration pessimiste qui se traduit tantôt en impassibilité feinte, tantôt en désespoir irrité, et de plus en plus en pitié et tendresse pour les petits et les malheureux. La curiosité du style, le culte de l'art pour l'art sont surtout sensibles chez les Parnassiens qui se groupèrent vers 1865 chez l'éditeur Lemerre. Le plus habile de ces ciseleurs ingénieux, leur maître en quelque sorte, a été THÉODORE DE BANVILLE (1823-1891), auteur des *Cariatides,* des *Stalactites,* des *Odes funambulesques* et de tant d'autres étincelantes fantaisies. Parmi les réalistes, le plus lugubre, le plus macabre, fut BAUDELAIRE (1821-1867),

30 *macabre :* a term usually used in connection with *danse : la danse macabre,* the dance of death. As an adjective applied to a person, it is quite a neologism with the meaning of a mind haunted by sinister ideas, horrible thoughts, weird and ghostly obsessions, the patholo-

dont les *Fleurs du mal* exhalent le parfum vénéneux de l'horrible. On peut ranger parmi les naturalistes proprement dits Louis Bouilhet (1822-1869) qui, dans ses *Fossiles,* a tenté de raconter la genèse grandiose de notre globe. Le plus grand de tous est Leconte de Lisle (1818-95), auteur de ces *Poèmes antiques* (1853), de ces *Poèmes barbares* (1862) et de ces *Poèmes tragiques* où l'ampleur et l'harmonie de la forme, l'intensité de la couleur s'allient à une science d'une précision rare, pour traduire la profondeur du symbole. L'analyse subtile des sentiments, l'inspiration philosophique distinguent M. Sully Prudhomme, tandis que M. François Coppée excelle à peindre d'une touche toujours correcte les tableaux de genre les plus modernes.

Dans des directions nouvelles, les plus diverses, se sont engagés: Verlaine (1844-1895), et MM. J. Aicard, Richepin, Déroulède, de Hérédia, de Bornier, les *décadents,* les *symbolistes,* etc.

Le roman. — Jamais peut-être époque ne fut plus féconde en romans, ni en plus d'espèces de romans. Il faut se résigner à ne mentionner ici, à côté ou à la suite de Bernardin de Saint-Pierre et de Chateaubriand, de Victor Hugo et d'Alfred de Vigny, que les plus illustres des romanciers français contemporains. Balzac, tra-

gical conditions under which Charles Baudelaire undoubtedly labored when his *Fleurs du mal* were brought forth. We also owe to him a good translation of the somewhat similar works of Edgar A. Poe. — 16 *Verlaine, Paul:* an ex-Parnassian who became the most noted of the *décadents.* Like his master and worthy predecessor, François Villon (1431–1489), he made use of his misfortunes as a theme for his poems and prose works. — 17 *décadents, symbolistes:* a small school whose disciples affect the use of the rarest words, which makes their elaborations dull and almost incomprehensible. — 24 *Balzac, Honoré de* (1799–1850): one of the literary phenomena of the nineteenth century, the greatest character-painter of several past centuries, the thinker

vailleur robuste, mais intempérant et inégal, réaliste trop enclin à grossir la laideur morale, a forgé en vingt ans une œuvre énorme et créé des types inoubliables, tels que *Eugénie Grandet.* Alexandre DUMAS (1803-1870), narrateur toujours alerte et gai, d'étonnantes aventures, doué d'une imagination prodigieuse, a pris avec l'histoire et la vraisemblance toute sorte de libertés et enfanté d'innombrables volumes; il est l'inventeur du roman-feuilleton. Qui n'a suivi dans leurs odyssées avec un intérêt passionné ses *Trois Mousquetaires?* Qui ne connaît *Monte-Cristo?* GEORGE SAND, incomparable artiste, génie

who drew from his fertile imagination nearly 3000 different types. His powers of observation were immense. Balzac was the friend and chronicler of women of society. He spent his life in studying under the magnifying-glass the physiognomies and the characters which he depicted. Unfortunately money plays too large a part in the works of Balzac, and his favorite types, the *Rastignacs*, the *Marsays*, the *de Trailles*, the *Vandenesses*, the *Rubemprés*, have no other god than gold, no other law than interest, no religion but the worship of the senses and no object of devotion but pleasure. His descriptions are almost always marked by a vivid and penetrating reality. It is to be regretted that he never felt interested in the fate of the working classes, in those who produce, work, and suffer. — 4 *Dumas père, Alexandre Dumas de la Pailleterie* (1803–1870): through his prodigious facility and prolific invention, the elder Dumas is a literary giant. He wrote and published under his name 257 volumes of romances and about 25 of dramas. He had several collaborators. His numerous works are lacking in accuracy and style, and in profundity, as far as characters and ideas are concerned. He is far from being infallible in history, which he freely falsifies. But his different characters always excite an intense interest for the simple reason that they are overflowing with life. — 11 *George Sand:* pseudonym of the *Baroness Dudevant* (1804–1876). The style of this woman of genius, whose literary works comprise more than 140 volumes, almost eludes analysis. Her style is simple and bold, displaying great splendor, precision, and purity, and marvelously adapted to description characterized by luxuriance and restraint, rich in all sorts of resources, allowing itself to be moulded at the bidding of the inspiration of her ideal, and yet never

souple et fécond, a produit des chefs-d'œuvre en ses trois et quatre manières : sur un mode lyrique exubérant de jeunesse et de passion, *Indiana, Valentine* (1832) ; dans le genre historique, *Mauprat* (1837) ; parmi beaucoup d'œuvres mixtes, plus ou moins heureuses, inspirées par la discussion de thèses socialistes ou religieuses, *Consuelo* (1842) ; au nombre de ces fraîches idylles, comme parfumées d'un sentiment si vrai de la nature, *François le Champi, la Mare au Diable, la Petite Fadette, les Maîtres sonneurs* (1844-1853). Dans son arrière-saison, Mme Sand assagie et devenue grand'mère fit paraître encore beaucoup d'autres romans d'une originalité moindre, éclairés d'une lumière plus monotone, mais plus pure et qui résument, dans *le Marquis de Villemer* (1861) par exemple, ce qu'il y a de plus divers dans tous les autres.

Tandis que le roman d'aventures s'égarait de plus en plus après Alexandre Dumas et se perdait dans le bas des pages des petits journaux, Alexandre DUMAS fils (1824-1895), qui débuta, en 1848, par l'élégie tragique de *la Dame aux Camélias,* MÉRIMÉE (1830-1870), l'auteur im-

losing in strength or clearness. George Sand excelled in depicting the sublimities of nature, the pleasant outpouring of cherished intimacy, the frenzies of hate, and especially the pity felt for the miseries of the lowly which she described so well in several of her novels. — 19 *Dumas, Alexandre* (1824–1895) : the natural son of the elder Dumas and one may say his masterpiece, for the younger Dumas is acknowledged to be one of the greatest dramatists of the nineteenth century, if not the greatest. If he did not write so much as his illustrious father, he wrote a great deal better. His style is polished, animated, brilliant, witty, and marked by great color. He is a moralist employing his art in the promotion of social evolution. He works for the betterment of society. His dramatic productions have often an appearance of immorality which is only superficial, for they always result in a moral conclusion which the author, of set purpose, works out with methodical precision.

peccable de *Colomba,* Flaubert (1821-1880), qui a écrit avec un singulier raffinement d'observation, d'érudition et de style *Madame Bovary* et *Salammbô,* accentuaient le caractère impersonnel du roman réaliste inauguré par Balzac et en plusieurs de ses œuvres par George Sand elle-même. On sait que MM. de Goncourt dans leurs poignantes dissections sont allés plus loin, et M. Zola, le peintre puissant, plus loin encore. Le naturalisme, poussé à l'extrême, va, par une évolution fatale, à la pathologie et malheureusement aussi à la pornographie.

En des voies diverses marchent d'autres romanciers d'un talent non moins incontestable et que lit le public lettré des deux mondes: Alphonse Daudet, auteur de *Numa Roumestan;* Pierre Loti, de *Pêcheur d'Islande;*

6 *Goncourt, Edmond-Louis-Antoine de* (1822–1870), and *Jules-Alfred Huot de* (1830–1896): two historiographers of great talent and romance writers of high distinction. The Goncourts are, above all, impressionists and modernists who claim that no one can describe accurately that which he has not seen. Their prose is smooth, graceful, and picturesque. They have written psychological analyses of wonderful delicacy. Their most important romances produced in collaboration are *Charles Demailly, Sœur Philomène, Renée Mauperin, Germinie Lacerteux, Manette Salomon, Madame Gervaisais.* Edmond unaided wrote *la Fille Élisa, les Frères Zemganno, La Faustin, Chérie.* By his will, Edmond founded a free literary Academy to be composed of ten members, of whom he named the first eight, settling upon each an annual income of $1200. — 13 *Daudet, Alphonse* (1840–1897): the French Dickens, great writer of the realistic school, who was faithful to nature and to life, but did not consider it desirable to paint only what is deformed or misshapen, because the ugly and unsightly are abnormal. He felt that the world is growing better and that it is incumbent upon every man to hasten the good work, and that the greater his talents, the greater his responsibilities. — 14 *Loti, Pierre:* pseudonym of *Julien Viaud* (1850–), commander in the French navy, a novelist of mark, whose special gifts seem to be an extreme sensitiveness to sensuous impressions with a rare power of imparting them in charming language entirely free from literary reminiscences. His

Bourget, l'infortuné Guy de Maupassant, frappé bien avant l'heure, en pleine floraison; Cherbuliez, Ohnet, Theuriet, Ernest Daudet, Jules Lemaître, Anatole France, Marcel Prévost, Hervieu, les frères Margueritte, Paul Adam, Maurice Barrès, et tant d'autres. Tous à peu près se reconnaissent, comme les poètes de ces dernières années, à un air de famille qui est le pessimisme.

Le théâtre. — La tragédie classique avait eu pour interprète sous l'Empire Talma (1763-1826); elle eut plus tard Mlle Rachel, deux artistes de génie. Mais sauf la *Lucrèce* de Ponsard, jouée avec succès en 1843, on s'est borné à reprendre les chefs-d'œuvre impérissables du XVIIe siècle, on n'a plus cherché à les imiter.

Les drames romantiques de Hugo et quelques autres pièces d'une inspiration analogue, telles que *Chatterton* (1835) d'Alfred de Vigny, *Henri III et sa cour* (1829), *Antony* (1831), *Charles VII chez ses grands vassaux*

novels and sketches *Aziyadé*, *Le Mariage de Loti*, *Mon frère Ives*, *Pêcheur d'Islande*, *Le Roman d'un Spahi*, *Fleurs d'Ennui*, *Au Maroc*, *Fantôme d'Orient*, *Matelot*, etc., produced during the last twenty-five years, are simple in construction, almost plotless, dealing with as few characters as possible, which are all selected from simple and natural people or from the representatives of exotic civilizations, such as Japan, Morocco, Senegal, etc. — 1 *Bourget, Paul Charles Joseph* (1852–): a moralist and psychologist of talent, whose novels are mere studies of the soul. He it was who gave the signal for a reaction against naturalism. Borrowing from his literary adversaries their method, he applied it, not to the description of temperaments, but to that of moral life. His works show a strong tendency towards mysticism. — *Maupassant, Guy de* (1850–1893): the complete, truly realistic novelist; a delightful author, probably the greatest of *nouvelles*-writers. Flaubert, his master and godfather, taught him the difficult art of finding first of all the particular and original character of things in their native crudeness, then how to cast these characters into relief by illumining them with accurate expressions, appropriate terms radiant with life and intelligence.

(1833) d'Alexandre Dumas père, ont occupé la scène jusqu'en 1843; on les joue encore, mais ce lyrisme, cette couleur historique de convention semblent démodés. Il en est à peu près de même de SCRIBE (1791-1861), le plus abondant et le plus industrieux des fabricants, dont les amusantes comédies et les vaudevilles sans prétention ont fait les délices de la bourgeoisie vers le milieu du siècle. *Bertrand et Raton* (1833), *Une Chaîne* (1841), *le Verre d'eau* (1842), *Bataille de dames* (1851) sont restés les modèles du genre.

Le théâtre contemporain depuis 1850 environ est devenu réaliste, comme le roman: il peint les vices et les ridicules du jour, étudie les questions sociales actuelles sans se refuser des incursions dans l'histoire. Il a inventé un genre de comédie qui touche à la tragédie par l'analyse des sentiments, au drame par la couleur et le mouvement et qui brille d'un éclat propre par l'exactitude des détails. Déjà PONSARD avait tenté dans *Charlotte Corday* (1850), *l'Honneur et l'Argent* (1853), *le Lion amoureux* (1866), un compromis timide entre les deux formes classique et romantique. Le véritable créateur du genre nouveau a été Émile AUGIER (1820-1892); par l'élévation de la pensée, la force des conceptions, la brillante fermeté du style, c'est un maître. Ses chefs-d'œuvre sont *l'Aventurière* (1848), *le Gendre de M. Poirier* (1856), *les Effrontés* (1861), *le Fils de Giboyer* (1862), *Jean de Thommeray* (1873), *les Fourchambault* (1878.) M. Alexandre DUMAS fils, plus fougueux à froid, plus âpre de ton, volontiers osé et paradoxal, n'a pas eu moins de succès avec *le Demi-Monde* (1855), *le Fils naturel* (1858), *les Idées de Mme Aubray* (1867), *l'Étrangère* (1876). M. Victorien SARDOU, fécond, habile, ingénieux, varié, est l'auteur de *Nos intimes* (1861), de *la Famille*

28 *plus . . . froid:* see *fougueux.*

Benoiton (1865), de *Patrie* (1869), de *Divorçons* (1886). Un heureux genre est celui qu'a créé Eugène LABICHE (1815-1887), en rajeunissant l'antique vaudeville. L'auteur du *Voyage de M. Perrichon* et du *Chapeau de paille d'Italie* est le plus gai, le plus vraiment gaulois, le plus sain peut-être des successeurs de Molière; sous ses bouffonneries et ses éclats de rire, il cache une connaissance profonde du cœur humain; mais il a bien soin de n'en tirer ni conclusion pessimiste, ni lugubre leçon.

Parmi les autres écrivains dramatiques de cette seconde moitié du siècle, citons encore: Mme DE GIRARDIN (1804-1855), qui a rencontré une fois le succès avec *la Joie fait peur;* Jules SANDEAU (1811-1883), auteur de *Mlle de la Seiglière;* Octave FEUILLET (1812-1892), de *Dalila,* du *Roman d'un jeune homme pauvre;* Théodore BARRIÈRE (1823-1877), des *Faux Bonshommes;* LEGOUVÉ (né en 1807), à qui l'on doit *Adrienne Lecouvreur, Par droit de conquête;* M. DE BORNIER (né en 1825), dont le drame de *la Fille de Roland,* interprété par Sarah Bernhardt, a produit en 1871 une émotion profonde; M. PAILLERON (1834-1899), qui s'est fait une place à part avec *l'Âge ingrat, l'Étincelle, le Monde où l'on s'ennuie,* etc.; MM. MEILHAC (né en 1832) et Ludovic HALÉVY (né en 1834), qui ont dépensé tant d'esprit: en opérettes à parodie, telles que *Orphée aux enfers, la Belle Hélène, la Grande-Duchesse de Gérolstein;* en actes légers, comme *la Petite Marquise;* en drôleries, comme *la Boule;* en véritables comédies, comme *Froufrou.*

La fécondité dramatique ne se ralentit pas en France. À côté de nouveaux venus déjà illustres, tels que MM. LAVEDAN et BRIEUX, une place à part doit être faite à M. ROSTAND, dont la comédie de *Cyrano de Bergerac* (1898) et le drame *l'Aiglon* (1900) ont obtenu un si éclatant succès.

Le pamphlet et l'éloquence. — Après la chute du premier Empire (qui n'avait toléré aucun genre de critique), Paul-Louis COURIER (1772-1825), le soldat lettré dont l'ironie piquait comme l'acier le plus fin, entreprit contre la réaction une guerre de pamphlets restée fameuse. CORMENIN (Timon) fit de même la satire des hommes du gouvernement de Juillet, et plus tard ROCHEFORT, dans sa clandestine *Lanterne,* déchira l'Empire.

Cependant en 1815, la tribune parlementaire était rétablie. Aussitôt parurent d'éloquents orateurs politiques. Les plus renommés sont : — Sous la Restauration : le doctrinaire ROYER-COLLARD (1763-1845), connu aussi par son enseignement philosophique ; Benjamin CONSTANT (1767-1830), qui d'autre part a écrit le roman célèbre d'*Adolphe ;* le général FOY ; — sous le gouvernement de Juillet : Casimir PÉRIER (1777-1832) ; les historiens GUIZOT et THIERS ; le comte de MONTALEMBERT (1810-1877) ; — en 1848, LAMARTINE.

Après un long intervalle de silence, lorsque la parole redevint libre, en 1870, la France a entendu de nouveau THIERS, et tressailli à la voix du grand patriote GAMBETTA.

Au barreau comme dans les Chambres se sont illustrés : BERRYER, DUFAURE, Jules FAVRE.

7 *le gouvernement de Juillet :* i.e., the Government of Louis-Philippe brought forth by the bloody Revolution of July 27, 28, and 29, 1830. Cf. text, pages 69 and 70. — 11 *doctrinaires :* a name given to those statesmen and politicians of the Restoration who were partisans of the doctrine of a real representative form of government. — 15 *Foy, le général* (1775–1825) : after having distinguished himself in Napoleonic wars, he became one of the most eloquent leaders of the opposition. — 24 *Berryer, Antoine* (1790–1868) : the eloquent orator of the monarchical party. — *Dufaure* (1798–1881) : a statesman, member of the French Academy, and prime minister in 1876 and 1879. *Favre, Jules* (1809–1880) : a statesman endowed with a magnificent

Enfin l'éloquence de la chaire, abandonnant l'enseignement dogmatique, a plus volontiers abordé en ce siècle les sujets de morale et particulièrement de morale sociale. En ce genre nouveau ont surtout brillé: le dominicain Lacordaire (1802-1861), qui voulut concilier le catholicisme et la révolution; Lamennais (1782-1854), surprenant et fougueux apôtre, qui débuta en 1818 par l'*Essai sur l'indifférence en matière de religion* et publia en 1834 ses *Paroles d'un croyant,* sorte de pamphlet mystique et d'évangile socialiste qui produisit une grande impression, et, de nos jours, le père Didon.

La critique littéraire. — L'application de la méthode historique à la critique littéraire a renouvelé ce genre qu'on pouvait croire voué à tout jamais par La Harpe à un stérile verbiage. Villemain (1790-1867), qui fut à la fois un érudit et un écrivain, un historien et un orateur et même un homme politique, inaugura la critique nouvelle avec un succès éclatant dans les leçons de la Sorbonne. Sainte-Beuve (1804-1869), poète incomplet peut-être mais psychologue subtil et sagace, fouilla plus avant ce domaine à peine exploré. Dans ses *Causeries du Lundi,* il s'efforça d'expliquer les œuvres littéraires par le caractère et la vie des écrivains. Saint-Marc Girardin (1801-1873), Jules Janin (1804-1874), Nisard (1806-1888), contemporains de Sainte-Beuve, sont les principaux représentants d'une critique littéraire moyenne qu'on pourrait appeler classique. Taine, logi-

talent for oratory of the Academic style, became the leader of the opposition under the empire, also Secretary of State in the government *de la Défense nationale*, after the overthrow of Napoleon III. — 14 *la Harpe, Jean de* (1739–1803) : author of a course on Literature called *le Lycée.* — 27 *Taine, Hippolyte-Adolphe* (1828–1893) : philosopher and historian. Strongly influenced by the study of the natural sciences, he sought to apply rigidly to the whole range of human achievements the laws of heredity and environment. He seems

cien hardi, déterministe inflexible, dépassant Sainte-Beuve, entreprit de déduire tout l'écrivain de sa faculté maîtresse et des milieux de sa vie. S'il y a quelque paradoxe dans sa doctrine, son *La Fontaine,* son *Histoire de la littérature anglaise* n'en sont pas moins admirables de profondeur, de couleur et de vie.

En ces dernières années les critiques sont devenus légion et n'ont cessé d'explorer de nouveaux domaines. Beaucoup des auteurs déjà cités, tels que MM. LEGOUVÉ et Jules LEMAÎTRE, excellent très différemment en ce genre. À côté d'eux, inscrivons les noms de SARCEY qui, pendant trente ans, a été comme le BOILEAU du théâtre contemporain, de MM. FAGUET, BRUNETIÈRE, LARROUMET, etc. Les revues, les journaux ont multiplié à l'infini ces légers articles où en quelques pages, en quelques lignes, en quelques traits (c'est l'esprit qui manque le moins) les écrivains s'apprécient les uns les autres, ou se déprécient, et abordent à propos de tout les sujets les plus futiles comme les plus hautes questions littéraires.

to regard all products of human activity as determined by three factors, namely, environment, race and point of time. Among his numerous works, his *Origines de la France contemporaine* (5 vols.), with his four vols. of *Histoire de la littérature anglaise* are masterpieces and as such have attracted much attention in the learned world. — 1 *déterministe:* partisan of determinism, i.e., a system which admits the irresistible influence of motives. — 2 *entreprit . . . vie:* see *déduire* — 7 *En* = *dans.*

13

L'ART FRANÇAIS AU XIX[e] SIÈCLE

Architectes et monuments. — À la fin du XVIII[e] siècle, l'architecture française était classique, elle le resta pendant presque toute la première moitié du XIX[e]. La Révolution n'eut pas le temps de construire. Napoléon, s'il eût duré, eût été un nouveau Ramsès, il aimait le colossal et il songeait surtout à se glorifier lui-même lorsqu'il élevait des monuments à la gloire de la Grande Armée. Il confia à CHALGRIN l'exécution de l'arc de triomphe de l'Étoile, qui est le chef-d'œuvre du genre et qui ne fut terminé qu'en 1836. Il fit ériger la colonne Vendôme, l'arc de triomphe du Carrousel. Il chargea VIGNON de construire un temple de la Gloire qui plus tard fut transformé en église et devint la Madeleine (1842). De cette époque datent également les palais du quai d'Orsay (Affaires étrangères et Cour des comptes, ce dernier incendié par la Commune en 1871), le palais du Corps législatif, plus tard Palais Bourbon et Chambre des Députés, la Bourse, achevée en 1826. La Restauration ajouta à ces édifices quelques églises médiocres telles que la Chapelle expiatoire et Notre-Dame-de-Lorette. Le gouvernement de Juillet, continuant les mêmes traditions, construisit les fontaines Molière et Saint-Sulpice,

5 *Ramsès:* Ramses II., one of the most celebrated of Egyptian kings who built the Ramessum, a splendid monument at Thebes, in Egypt. — 8 *l'Arc de triomphe de l'Étoile,* 10 *la colonne Vendôme,* 11 *du Carrousel,* 22 *fontaines Molière et Saint-Sulpice,* named from the Squares on which they were erected.— 13 *la Madeleine* (1804): a church built in the form of a Roman Corinthian temple showing externally a direct imitation of the ancient Roman architecture of the second century.

le tombeau de Napoléon aux Invalides, dressa sur la place de la Bastille la colonne de Juillet.

Cependant le renouvellement des études historiques, la renaissance des idées chrétiennes, l'éclosion de l'école romantique avaient eu leur contre-coup dans le domaine des arts. À partir de 1835 environ les architectes se reprirent d'admiration et de respect pour les vieux édifices romans et ogivaux. LASSUS restaura la Sainte-Chapelle, Notre-Dame, la cathédrale de Chartres ; LENOIR, le musée de Cluny et le palais des Thermes ; BOESWILLWALD, la cathédrale de Laon. VIOLLET-LE-DUC (1814-1879), l'ardent théoricien de ce grand mouvement, fit revivre la cathédrale d'Amiens, le château de Pierrefonds, la cité de Carcassonne. Cette résurrection du passé se continue sous nos yeux avec une science de plus en plus exacte et scrupuleuse qui embrasse toute l'histoire.

L'horizon s'est ainsi élargi. Et non seulement toutes les époques de l'art européen sont mieux connues ; mais grâce à la multiplicité des voyages et des missions archéologiques, l'art de l'Égypte, de l'Assyrie, de la Perse et de l'Inde ancienne et d'autres styles plus particuliers, ceux de la Chine, du Japon, du Mexique sont en quelque sorte exhumés et curieusement étudiés. D'autre part le pro-

8 *Sainte-Chapelle :* A Gothic edifice admirable in its lightness of construction, its marvelous elegance, its details and harmonious proportions. It is undoubtedly the masterpiece of ecclesiastical architecture. Erected by Saint Louis in 1242, it stands to-day as one of the most ancient Palatin chapels in existence. — 9 *Notre-Dame :* the oldest of French Gothic Cathedrals (1163–1214). — *le musée de Cluny et le palais des Thermes* are the same. Upon the remains of a palace, which used to shelter Emperor Julian and some of the French kings of the first and second dynasty, the abbots of Cluny erected, towards the end of the fourteenth century, the Gothic mansion which has since been transformed into a rich mediaeval museum of Arts. — 13 *le château de Pierrefonds,* near Compiègne (Oise).

grès des sciences et de leurs applications mécaniques, la production plus abondante, l'emploi de plus en plus fréquent de la fonte, du fer modifient profondément la méthode et les procédés des architectes. Il se forme de tous ces éléments un art composite mais nouveau dont les essais très divers ont déjà produit en France des monuments fort remarquables. Tels sont le Nouveau Louvre, de Visconti, achevé par Lefuel; le Grand Opéra, de Garnier; l'Hôtel de ville, de Ballu; la nouvelle Sorbonne, de Nénot; le petit palais des Champs-Élysées, de Ch. Girault; les églises de Sainte-Clotilde, ogivale; Saint-Augustin, composite; la cathédrale de Marseille, byzantine; enfin l'église du Sacré-Cœur, élevée sur la butte Montmartre par d'Abadie; parmi les constructions en fer: les Halles centrales, de Baltard; la tour Eiffel; la galerie des Machines, de Dutert; le pont Alexandre III, de Résal.

La sculpture. — Au début du XIXe siècle, les statuaires français obéissaient tous comme leurs confrères les architectes à l'inspiration de l'antique. Tels furent: Chaudet, qui représenta Napoléon en empereur romain, au sommet

7 *le . . . Louvre:* see page 52, note 16. The aisles were prolonged under Napoleon III. in order to unite it with the royal palace of the Tuileries, and it is this part which is called *le Nouveau Louvre.* — 9 *l'Hôtel de ville:* the municipal building of Paris, a piece of magnificent Renaissance architecture, burned during the Commune in 1871 and rebuilt on a plan recalling the first structure, but in reality an original creation of great merit. — 13 *byzantine:* a debased Roman architecture in massive dress with stone vaults, in use from the fall of the Western Empire, 476 A.D., to the introduction of the pointed arch at the latter end of the twelfth century, thus forming the stepping-stone to the Gothic period. — 16 *la galerie des Machines:* a bold and noble building erected in 1889 on the Champ de Mars. — *le pont Alexandre III:* the finest bridge in Paris, built in connection with the International Exposition of 1900 and named after the present ruler of Russia.

de la colonne Vendôme; Bosio, qui orna de bas-reliefs le même monument; Lemot et son quadrige de l'arc du Carrousel; tous les artistes qui travaillèrent à la décoration de l'arc de triomphe de l'Étoile.

Bientôt se fit sentir dans une génération nouvelle l'influence du romantisme, atténuée et à peine sensible chez les uns, plus ou moins vive chez les autres. Pradier, l'élégant auteur de *Psyché* (1824), resta fidèle aux traditions de la beauté hellénique, tout en y ajoutant une grâce très moderne. David d'Angers (1789-1856) habilla ses hommes illustres du costume contemporain, mais s'il renonça au cothurne, à la cuirasse, à la toge, il conserva le grand style de l'époque de la Révolution. Rude (1784-1855), novateur plus hardi, plus fougueux, ajouta un chef-d'œuvre, le groupe de la *Marseillaise*, à l'arc de triomphe de l'Étoile (1838). Barye se fit une spécialité de la représentation des animaux. Dans les ateliers de ces artistes illustres sont nées les glorieuses écoles de la sculpture française contemporaine, infiniment variées en leurs tendances et leur originalité, mais unies en une seule et grande école par le double culte de la vérité et de l'idéal. Au premier rang des maîtres de nos jours figurent: Aimé Millet (1816-1891), auteur du *Vercingétorix* d'Alésia et du beau groupe d'*Apollon* à l'Opéra; Guillaume et ses bustes d'une correction académique; Frémiet et ses groupes d'animaux pleins de vie; Carpeaux (1827-1875), le fougueux auteur de la *Flore* du Louvre, de la fontaine des *Quatre parties du monde,* sur l'avenue de l'Observatoire, et du groupe célèbre de la *Danse* à l'Opéra; Falguière, puissant réaliste, et sa *Diane;* Chapu, admirable de sentiment et de simplicité classiques dans sa *Jeanne d'Arc,* et sa *Jeunesse* du monu-

8 *Psyché:* a Grecian maiden who, according to the legend, was married to Cupid and admitted into Olympus.

ment de Regnault, à l'École des Beaux-Arts; BARTHOLDI, dont l'imagination grandiose a conçu le *Lion* de Belfort et la *Liberté éclairant le monde* de New-York; DELAPLANCHE, plein de grâce attique, auteur d'*Ève après le péché* et de l'*Éducation maternelle,* du square Sainte-Clotilde; Ernest BARRIAS et son *Bernard de Palissy;* MERCIÉ et son *Gloria Victis;* DALOU et son bas-relief des *États généraux* de 1789; IDRAC et son *Mercure;* BOUCHER et sa *Terre;* RODIN, CHARPENTIER, CHAPLAIN, G. MICHEL, Mathieu MOREAU, etc., le graveur D. DUPUIS, et tant d'autres dont on admire les œuvres au Musée du Luxembourg, à l'Hôtel de Ville, sur les places publiques, en beaucoup de villes et dans les collections particulières.

La peinture classique. — La peinture française était revenue à la fin du XVIIIe siècle à l'imitation des chefs d'œuvre de l'art antique. Le grand chef de cette restauration fut DAVID (1748-1825), chez qui l'on peut discerner trois manières: il a reproduit, avec une pompe sculpturale, des scènes antiques telles que l'*Enlèvement des Sabines;* avec plus de vie, mais non moins de majesté dans la composition, des scènes modernes telles que le *Serment du jeu de Paume;* avec une conscience et une pénétration rares, l'image de ses contemporains tels que *Mme Récamier et Pie VII.* À côté de David, mais à part, se place PRUDHON (1758-1823), coloriste original et tendre, dont le chef-d'œuvre est *Psyché enlevée par les Zéphirs.* Les principaux élèves de David furent: GIRODET (1767-1824), l'auteur correct des *Funérailles d'Atala* et d'une *Scène du déluge;* GÉRARD (1770-1837), habile portraitiste à qui l'on doit aussi *l'Amour et Psyché;* GROS

1 *Regnault:* a young painter of talent, who had already won celebrity when he was killed at the battle of Buzenval, near Paris, during the Franco-German war of 1870–71. — 19 *l'Enlèvement des Sabines:* a noted incident in the legendary history of early Rome.

(1771-1834), qui a peint avec une grandeur épique les batailles de l'Empire, et surtout celle d'*Eylau*.

La peinture romantique. — Le précurseur de l'école romantique est GÉRICAULT (1791-1824), dont le *Naufrage de la Méduse* parut une innovation audacieuse en 1819. DELACROIX (1798-1863) se révéla en 1822 par le tableau célèbre de *Dante et Virgile*. Ses autres plus belles toiles sont les *Massacres de Scio*, les *Femmes d'Alger*, *Médée*, et son chef-d'œuvre, l'*Entrée des croisés à Constantinople*. Delacroix est le chef d'une école qui correspond assez fidèlement à l'école littéraire du même nom, qui recherche le mouvement, la couleur, l'expression tourmentée des sentiments et des passions, qui a le culte de la poésie dans l'histoire, le goût du moyen âge et de l'orientalisme. C'est ainsi que LÉOPOLD ROBERT (1794-1835) a donné tant d'éclat à son *Improvisateur napolitain*, ARY SCHEFFER, tant d'expression à sa *Mignon*, à sa *Françoise de Rimini*. C'est encore un romantique, mais du genre tempéré, que Paul DELAROCHE (1797-1856), contemporain d'Augustin Thierry et de Cousin, historien fidèle et peintre éclectique, auteur d'une foule de tableaux d'histoire, tels que *les Enfants d'Édouard*, le *Meurtre du duc de Guise*, et la grande composition de l'*Hémicycle de l'école des Beaux-Arts*. À la même école se rattachent encore: Horace VERNET (1789-1863), qui a illustré de tant de pages de fière allure la conquête algérienne et dont on admire surtout la *Prise de la Smala d'Abd-el-*

7 *Dante Alighieri:* a famous Italian poet, born in Florence in 1265, immortalized by his "Divine Comedy." — *Virgile:* Virgil (70–19 B.C.), author of the "Aeneid." — 20 *Thierry* (1795–1856): French historian, author of *Lettres sur l'histoire de France*, of *l'Histoire de la conquête de l'Angleterre par les Normands*, of the *Récits des temps Mérovingiens*, etc. — 23 *duc de Guise* (pron. *gü ize*) (1550–1588), murdered at Blois by order of Henri III. — 27 *Abd-el-Kader:* a famous Arabian patriot who fiercely fought the French in Algeria for a long period before his final capture in 1847.

Kader; — parmi les contemporains : FROMENTIN, coloriste et rêveur charmant, qui nous a donné une Algérie plus fraîche que nature ; Charles MÜLLER et son mélancolique *Appel des victimes sous la Terreur;* COUTURE et ses mélodramatiques *Romains de la décadence.*

Les néo-classiques. — Au temps même du plus brillant essor de l'école romantique, la tradition classique s'était continuée et renouvelée avec INGRES (1780-1867, qui se distingue par la pureté du dessin, la correction de l'ordonnance, la noblesse de l'inspiration et dont les œuvres les plus achevées sont le *Vœu de Louis XIII,* l'*Apothéose d'Homère,* la *Source.* À la même famille, sinon exactement à la même école, appartiennent : Léon COGNIET (1794-1881), contemporain d'Ingres, à qui l'on doit *Tintoret peignant sa fille morte;* FLANDRIN (1809-1864), dont les fresques décorent l'église de Saint-Vincent-de-Paule ; — dans les générations suivantes : CABANEL et sa *Naissance de Vénus;* GÉRÔME, auteur ingénieux et sculptural, qui s'est fait une spécialité des scènes familières antiques ; BOUGUEREAU, le plus académique des peintres actuels et son *Triomphe de Vénus;* BAUDRY, dont la brosse alerte et facile a décoré le grand Opéra.

Les paysagistes. — Cependant, aux environs de 1850, est née une école nouvelle et vraiment originale. Le paysage n'était guère considéré jusqu'alors que comme un accessoire servant de cadre soit à un portrait, soit à un groupe de personnages historiques. Se placer résolument en face de la nature champêtre, la peindre telle

11 *Louis XIII,* son and successor of Henri IV (1610–1643). With his minister Richelieu he succeeded in humbling Austria in the Thirty Years' War. — 12 *Homère :* Homer, the greatest of Greek poets, author of the Iliad and the Odyssey. The date of his birth is unknown. — 14 *Tintoret :* Tintoretto, an Italian artist (1512–1594), born in Venice, famous for his glowing palette, painter of the famous picture *les Noces de Cana.*

qu'elle est, ou toute nue, ou peuplée d'animaux et de paysans, l'interpréter avec sincérité, telle est l'entreprise hardie qui fut tentée, avec quel bonheur, on le sait, par une petite phalange d'artistes, méconnus d'abord, contestés longtemps, victorieux enfin et dont les rangs, grossis sans cesse de nouvelles recrues, forment aujourd'hui toute une armée. Parmi les directeurs de ce mouvement fécond les premières places appartiennent à: COROT (1796-1875), dont la grâce vaporeuse idéalise les retraites mystérieuses des bois, des eaux, des clairières où dansent les chœurs légers des nymphes; — Théodore ROUSSEAU (1812-1867), le poète des chênes robustes, des sous-bois transparents où remisent les chevreuils; — François MILLET (1815-1875), l'auteur du célèbre *Angelus du soir* (1867), génie âpre et vigoureux, qui a vu tels qu'ils sont, bêtes et gens, les hôtes de la campagne, et qui les a faits tels qu'il les a vus. Autour de cette trinité de maîtres s'en rangent d'autres: TROYON avec ses *Bœufs de labour* et son *Retour à la ferme,* empruntés au Limousin; DAUBIGNY, qui a peint les bords de la Seine, de l'Oise, le Morvan; HARPIGNIES, le Bourbonnais, l'Auvergne; Rosa BONHEUR, les vaches, les bœufs de labour du Nivernais; Jules BRETON, qui semble avoir prêté une âme aux plaines tranquilles de l'Artois et a paré d'une poésie pénétrante les scènes champêtres de son pays; BASTIEN-LEPAGE (1848-1885), qui, renonçant à la lumière toujours un peu factice de l'atelier, a entrepris le premier de rendre la lumière vraie, la lumière du *plein air.*

Les réalistes. — Ce sont déjà des réalistes que les paysagistes de 1850 et surtout Millet. À la même époque, COURBET (1819-1877), un paysagiste aussi et des plus énergiques, a introduit violemment le réalisme dans la

21 *le Morvan* = *le Nivernais.* — 29 *Ce sont ... que:* cf. page 80, note 22.

représentation générale de la vie moderne. Outrant sa réforme, il a trop souvent recherché avec une prédilection systématique le laid et le grotesque. Le réalisme, peu à peu assagi, n'en a pas moins de proche en proche envahi tous les genres. Il a brisé les cadres des anciennes écoles; il a contribué à rendre à l'artiste sa pleine indépendance, en livrant à son pinceau la nature entière et l'infinie variété des hommes et des choses. De là tant de peintres originaux et suivant chacun leur voie propre: PUVIS DE CHAVANNES et ses vastes compositions décoratives, savantes et poétiques allégories dessinées d'après des types directement empruntés à la vie réelle; CHAPLIN, qui a prêté à la jeunesse féminine le charme de ses blancheurs nacrées; HENNER, dont les femmes aux chairs d'ivoire s'enveloppent d'ombres très douces; BONNAT, portraitiste lumineux aux tons durs et puissants; Carolus DURAN, fougueux coloriste aux notes larges et franches; GUILLAUMET, le plus sincère et le plus vrai des interprètes de la nature algérienne; Benjamin CONSTANT, vigoureux orientaliste; Jean-Paul LAURENS, qui mérite une place à part comme le seul véritable peintre d'histoire de ces derniers temps et le plus exact de tous; enfin les peintres de batailles et à leur tête un maître incomparable, MEISSONIER (1815-1891), qui commença par la peinture du genre à la façon presque hollandaise, avec ses *Joueurs d'échecs*, ses *Buveurs*, ses *Fumeurs*, pour s'élever dans la miniature jusqu'à l'épopée militaire lorsqu'il peignit *Iéna*, *Napoléon en 1814*, etc.

Citons encore les grandes toiles d'YVON, auteur de la *Prise de la Tour Malakoff* et de la *Charge de Reischof-*

28 *Iéna* = *la bataille d'Iéna.* — 30 *la Tour Malakoff:* stormed during the Crimean war (1855) by the French, then the allies of the British. — *la Charge de Reischoffen:* called by Germany the Battle of Woerth, August 6, 1870, the thenceforth legendary charge of the

fen; les compositions militaires et patriotiques de PROTAIS et ses deux tableaux populaires: *le Matin* avant l'attaque, *le Soir* après le combat; DE NEUVILLE et ses *Dernières cartouches;* de DETAILLE et son tableau du *Rêve.* Les tableaux de genre de ROYBET et tant d'autres œuvres signées de noms bien connus tels que LENEPVEU, HÉBERT, Gustave MOREAU, FRANÇAIS, LEFEBVRE, Benjamin CONSTANT, etc.

L'art se renouvelle incessamment et les innovations les plus fantaisistes peuvent avoir leur utilité. Un peintre d'un véritable talent, MANET, vers 1860, réussit à étonner le public par l'étrangeté de son réalisme. Qu'il l'ait voulu ou non, il est le père des *Impressionnistes,* qui tendent à supprimer le dessin et s'ingénient à exagérer les jeux et les reflets de la lumière. Puis sont venus les *Symbolistes,* qui dédaignent le réel et s'efforcent d'interpréter le surnaturel et l'inconnaissable. Impressionnistes et symbolistes ont contribué, chacun pour leur part, aux progrès de la peinture française.

La musique au début du siècle. — La musique française du commencement de ce siècle n'a fait que continuer les traditions du siècle précédent. Si les musiciens payèrent en quelque sorte leur tribut à la Révolution en composant pour elle des hymnes guerriers, des chants patriotiques, dont quelques-uns sont fort beaux, des pièces de circonstance dont aucune n'a survécu, ils restèrent fidèles aux procédés de l'art antérieur. Art superficiel, qui nous paraît aujourd'hui un peu vieillot et un peu enfantin, mais qui ne manque ni de dignité enjouée ni de grâce sentimentale. GRÉTRY (1741-1803), simple et gai, spirituel et amusant, toujours préoccupé d'adapter

French cuirassiers, which struck the Germans themselves with admiration. The 8th and 9th regiments were almost annihilated, but their heroic valor saved the army. — 12 *Qu'il . . . ou non :* see *vouloir.*

les airs aux paroles, avait définitivement créé le genre très français de l'opéra-comique. NICOLO (1777-1818) a diverti l'Empire avec les *Rendez-vous bourgeois, Joconde,* etc. CHERUBINI (1760-1842), Florentin francisé, à qui l'on doit l'*Hymne funèbre pour la mort du général Hoche,* introduisit une instrumentation plus riche dans l'opéra français et plus tard se distingua par la grâce de ses compositions religieuses. Un autre Italien, SPONTINI (1774-1851), le protégé de Joséphine, remporta deux grands succès, avec *la Vestale* et *Fernand Cortez.* Mais déjà une tendance nouvelle se manifeste: MÉHUL (1763-1817), par la puissance de l'expression et de la couleur unie à la simplicité classique du style, est un précurseur des maîtres contemporains. Il est l'auteur de l'admirable *Chant de départ,* de l'*Hymne des Girondins,* des opéras de *Stratonice* et du *Jeune Henri* et surtout de *Joseph,* inspiré par la Bible.

La musique au milieu du siècle. — De 1820 environ à 1830, il est visible que la musique française subit des influences diverses qui l'enrichissent et la transforment. Le goût public s'éclaire et s'affine. On joue à l'Odéon en 1824 une série d'opéras étrangers. La Société des concerts du Conservatoire est créée en 1828. Les instruments tels que le piano, la harpe, l'orgue sont perfectionnés par un facteur de génie, Sébastien ÉRARD, et par ses élèves. Le divin Mozart, le grand Beethoven dont les chefs-d'œuvre commencent à être connus, la verve et

6 *Hoche, Lazare:* pacificator of the *Vendée,* friend of Napoleon. After his brilliant campaign beyond the Rhine, he died a soldier's death before his thirtieth year. — 21 *l'Odéon:* one of the four Parisian theaters subventioned by the government. — 26 *Mozart, Wolfgang Amadeus* (1756–1791): the great German composer of sonatas, symphonies and operas, author of the *Noces de Figaro, Don Juan, la Flute enchantée,* etc. — *Beethoven, Ludwig von* (1770–1827): an illustrious composer, born at Bonn.

l'éclat des maîtres italiens qui visitent Paris et finissent presque tous par s'y établir, ouvrent à la musique française des perspectives nouvelles.

Le continuateur des traditions de l'opéra-comique est Boïeldieu, l'aimable mélodiste dont le chef-d'œuvre, *la Dame Blanche*, fut joué en 1825. Déjà l'ingénieux et spirituel Auber (1782-1871) avait commencé la série de ces cinquante-huit années de production qui donnèrent le jour à tant d'œuvres populaires, à l'opéra de *la Muette de Portici* et aux opéras-comiques qui se nomment *Fra-Diavolo, l'Ambassadrice, le Domino noir, les Diamants de la Couronne, Haydée,* etc. Hérold (1791-1833), mort prématurément, élève de Méhul qui lui enseigna sans doute le secret des symphonies expressives et colorées, s'éleva, dans *Marie,* dans *Zampa* et surtout dans *le Pré aux clercs,* à un genre d'opéra-comique plus sérieux, plus âpre et plus vivant. Adam (1803-1856), élève de Boïeldieu, héritier de sa grâce facile, est l'auteur du *Postillon de Longjumeau,* de *Si j'étais roi;* il n'a rien fait de mieux que le *Châlet.*

Pendant la même période, un Italien que l'on peut considérer à partir de 1823 comme un Parisien, Rossini (1792-1862), charmait ses compatriotes d'adoption par sa gaieté napolitaine, sa verve mélodieuse, la variété, la souplesse de ses moyens. Parmi ses compositions arrangées ou écrites tout exprès pour la scène française, les plus célèbres sont *le Barbier de Séville, le Comte Ory, le Siège de Corinthe, Moïse, Guillaume Tell,* son chef-d'œuvre (1829). Deux ans après, un israélite de Berlin, doué d'une rare faculté d'assimilation, déjà connu en Allemagne et en Italie, un riche cosmopolite qui était venu se fixer à Paris en 1826, Meyerbeer (1794-1864), débutait à l'Opéra français par un coup de maître, par

22 *à . . . de :* see *partir.*

Robert le Diable, et pendant vingt années, gardant le premier rang, il déployait dans *les Huguenots, le Prophète, l'Étoile du Nord, le Pardon de Ploërmel, l'Africaine,* toute la richesse d'un génie varié, tenace et profond. Les autres compositeurs célèbres de cette période sont deux Italiens : DONIZETTI (1798-1848), heureux improvisateur à qui l'on doit *Lucie de Lammermoor, la Fille du Régiment, la Favorite;* BELLINI (1806-1835), auteur de la *Norma* et des *Puritains;* un Français, coreligionnaire de Meyerbeer et digne de prendre place à côté de lui, HALÉVY (1799-1862), qui s'éleva à des accents vraiment pathétiques dans *la Juive* et qui a produit aussi *la Reine de Chypre, Charles VI* et une idylle lyrique, *le Val d'Andorre.* BERLIOZ (1803-1869) enfin acheva en France la révolution du romantisme musical par le triomphe de l'inspiration personnelle et de la couleur. Génie inégal et longtemps discuté, mais d'une rare puissance, capable de s'élever à l'expression sereine des sentiments les plus purs comme de s'emporter en violences d'une tragique sonorité, il a écrit d'admirables symphonies telles que *Roméo et Juliette, la Damnation de Faust* et l'opéra des *Troyens.*

La musique à la fin du siècle. — Aux environs de 1860, la musique française a subi de nouveaux changements. Elle s'est répandue, elle s'est démocratisée : les concerts populaires fondés par Pasdeloup en 1863 ont été imités bientôt partout, et avec un plein succès à Paris, par MM. Colonne, Lamoureux. Elle s'est aussi décentralisée : plusieurs opéras ont été joués pour leur début à Bruxelles, Lyon, Rouen, Marseille, Aix-les-Bains, Monte-Carlo, etc. Elle s'est affranchie de la délimitation trop rigoureuse des genres. Son domaine s'est considérablement agrandi ; sa hardiesse s'est accrue, Meyerbeer était déjà un éclectique. Que dire des emprunts faits par les musiciens

Célestine Labiche et Delacour op. com. 9 déc 1865 Music by François E. J. Bazin

d'aujourd'hui aux styles exotiques les plus divers, des influences de toute sorte qu'ils ont subies, à commencer par celle de Verdi et surtout de Wagner, des voies originales et nouvelles dans lesquelles ils se sont engagés? Félicien DAVID (1810-1876) s'est inspiré de l'Orient dans sa belle symphonie du *Désert,* dans ses opéras d'*Herculanum* et de *Lalla-Rouk.* Ambroise THOMAS a renouvelé par la grâce poétique et la sincérité de l'émotion l'ancien opéra-comique. On lui doit *le Caïd, le Songe d'une nuit d'été, Mignon, Hamlet, Françoise de Rimini.* BAZIN nous a égayés par ses fantaisies de *Maître Pathelin,* du *Voyage en Chine,* de *l'Ours et le Pacha.* GOUNOD (1818-1893), mystique délicat, poète inquiet et fécond, interprète de l'amour héroïque, a écrit: *Sapho, Faust, Philémon et Baucis, la Reine de Saba, Roméo et Juliette, Polyeucte, Mireille,* et la cantate patriotique de *Gallia.* Victor MASSÉ, aimable romantique, a composé *la Chanteuse voilée, les Noces de Jeannette, Galatée, la Reine Topaze, Paul et Virginie, Pétrarque.* REYER, nouveau Berlioz, inspiré et violent comme lui, vigoureux disciple de l'Allemagne, a produit *Sacountala, Sigurd,* qui est son chef-d'œuvre, *Salammbô.* LALO est l'auteur sobre et sincère, un peu laborieux, du *Roi d'Ys.* SAINT-SAËNS, très français par l'élégance, la fermeté, la mesure, universel par l'érudition et la technique, compte parmi ses meilleures productions *Ascanio, Henri VIII, Samson et Dalila, Phryné.* DELIBES, après s'être fait connaître par les ballets de *la Source,* de *Coppélia* et de *Sylvia,* a dépensé un élégant badinage dans *le Roi l'a dit, Lakmé.* BIZET

3 *Wagner, Richard* (1813–1883): celebrated German operatic composer, author of *Tannhäuser, Lohengrin,* etc. — 6 *Herculanum:* a city of Italy, buried under the lava of Vesuvius in the eruption of 79 A.D. — 15 *Saba:* an ancient city of Arabia, now Sheba-Mareb. It was the city of the queen who visited King Solomon. — 16 *Gallia* = *la Gaule.*

(1838-1875), le Regnault de la musique, frappé comme lui avant l'heure, a laissé un chef-d'œuvre de science et de couleur d'abord méconnu, *Carmen,* et n'a obtenu qu'après sa mort justice et gloire. MASSENET, ingénieux, subtil, savant, s'est attaqué avec succès à divers genres, aux chœurs antiques, des *Érinnyes,* au poème mystique d'*Ève,* au drame lyrique dans *Manon Lescaut, le Roi de Lahore, le Cid, Esclarmonde.* Le vieux maître italien, l'illustre VERDI est venu donner à Paris son opéra de *Falstaff* (1894). Il faudrait ajouter à cette liste déjà bien longue d'autres noms encore: César FRANCK, mort à la peine avant la gloire, MM. Vincent d'INDY, E. GUIRAUD, PALADILHE, H. MARÉCHAL, H. BRUNEAU, P. VIDAL, Mme Augustine HOLMÈS, etc.

Enfin dans un genre nouveau, l'opérette, deux noms dépassent la foule, celui d'OFFENBACH, auteur d'*Orphée aux Enfers,* de *la Belle Hélène,* de *la Vie parisienne,* de *la Grande-Duchesse,* et celui de LECOQ, avec *la Fille de madame Angot.*

14

TEMPÉRAMENT ET CARACTÈRE DE LA FRANCE

Proportions et situation de la France. — La France a la forme d'un hexagone légèrement oblong dans le sens du méridien. Elle est, dans ses grandes lignes, symétrique, proportionnée et régulière. De ses six côtés, trois sont maritimes et trois continentaux: cinq paraissent l'œuvre indestructible de la nature; un seul, mutilé, en 1871, est l'œuvre fragile et revisable des hommes.

6 *les Érinnyes:* in Greek mythology the three female divinities, avengers of iniquities: Alecto, Magaera, and Tisiphone.

La France mesure actuellement 535,000 kilomètres carrés. Elle n'est que la dixième partie de la Russie, la dix-neuvième de l'Europe. Elle est sensiblement égale en étendue à l'Allemagne, à l'Autriche-Hongrie, à l'Espagne. Elle est plus vaste que chacun des autres États européens. Elle est quatre fois plus grande que l'État de New-York; elle correspond à la dix-septième partie des États-Unis d'Amérique. Elle est donc de taille moyenne et même plutôt petite; mais son influence s'étend hors d'Europe sur de vastes territoires, et elle occupe une large place dans le monde civilisé.

Elle est placée au nœud vital de l'Europe occidentale; elle est le trait d'union naturel des nations anglo-saxonnes et des nations latines; elle regarde à la fois le Nouveau-Monde par l'Océan, l'Ancien par la Méditerranée.

Sa constitution physique. — La France est traversée, vers Bordeaux, par le 45° parallèle; elle est ainsi à égale distance du pôle et de l'équateur; c'est une terre essentiellement tempérée dans l'ensemble, avec des variétés infinies de climat dans le détail, depuis l'âpreté ardennaise jusqu'à la moiteur bretonne, de la rudesse auvergnate à l'éblouissante langueur de la petite Afrique provençale.

Elle est une et harmonique, moins par la race que par le relief. Trois dépressions y sont comme adossées, semblables à trois berceaux de peuples; la plus vaste (puisqu'elle s'étend de Tours et de Bourges à Lille), la plus régulière, la mieux conformée est celle du Nord; elle appelait à son centre une capitale, Paris. Les deux autres bassins, communiquant avec celui de Paris et entre eux par des seuils aisés à franchir, ont permis à la France du nord d'enserrer le massif central, comme aussi d'atteindre et de pénétrer les deux massifs alpestre et pyrénéen.

C'est ainsi que la nature a conduit l'œuvre des hommes

22 *la petite Afrique provençale* = *la Provence* (*midi de la France*).

et contribué à l'établissement en France d'une puissante centralisation qui, peu à peu, a façonné la nation française. Il n'y a point de nation plus fortement unie: en est-il de moins homogène? Sur le vieux fonds celtique survivant encore en Bretagne, avaient débordé au sud, bien avant qu'il y eût une histoire, les Ligures d'un côté, de l'autre les Ibères dont les descendants sont les Basques. Sur les bords de la Méditerranée s'établirent des Phéniciens et des Grecs, fondateurs de Marseille. Ensuite vinrent les Romains, dont l'empreinte a été si profonde qu'à certains égards, la France est une nation latine. Après les Romains, les Germains, hordes vagabondes, puis armées conquérantes et dynasties à poste fixe. Vers les mêmes temps entrèrent les Sarrasins par le midi, les Scandinaves par tous les rivages à la fois. Anglais, enfin, Allemands, Espagnols, Italiens ont longtemps occupé des terres françaises. C'est de toutes ces races diverses, mêlées, fondues dans le creuset national qu'est sorti le peuple français. Sa formation, consciente à partir des Capétiens, a été l'œuvre à la fois de la Monarchie et de la Révolution. Elle est le triomphe de l'idée pétrissant, cristallisant, organisant la matière: si bien que ce peuple, plus que tout autre peut-être, est une personne, qu'il a des muscles, des nerfs, un cerveau, une âme.

Son tempérament. — Les contradictions de son tempérament, de son caractère, de toute son histoire, surprennent à chaque instant l'observateur.

La France, ramassée sur elle-même comme un lutteur

14 *Sarrasins:* the Moslems of mediaeval times, with whom the Christian states warred. — 20 *les Capétiens:* the third French dynasty beginning with Hugues Capet (987) which gave France fourteen kings, ending with Charles IV. in 1328. Two of its collateral branches also reigned over France, the Valois (1328–1589) and the Bourbons (1589–1792 and 1814–1848)

toujours prêt à la riposte, est douée d'une souplesse, d'une force de résistance extraordinaires. Par trois fois au moins, après les désastres de la guerre de Cent ans, après les horreurs des guerres de religion, après la saignée des guerres du premier Empire, on pouvait la croire, sinon morte, au moins abattue et pour longtemps épuisée. Il n'en fut rien. Ses blessures saignaient encore qu'on la vit, d'un prodigieux effort, jeter l'Anglais hors des frontières sous Charles VII; sous Henri IV et Richelieu, prétendre au premier rang en Europe; sous la Restauration, présider au merveilleux épanouissement de la Renaissance romantique.

La solidité de la France réside surtout dans sa puissante réserve agricole. Le paysan français est dur, tenace, infatigable au travail; il aime sa terre comme une épousée; il n'aime pas moins l'argent. Sou à sou, écu par écu, il amasse un trésor. Cette passion de l'épargne est d'ailleurs un des traits caractéristiques de la nation. Dans les grandes crises, les campagnes, plus sûrement encore que les villes, fournissent à la France des hommes, s'il lui en manque, de l'or s'il lui en faut.

Des hommes, la France n'en produit pas assez pour un accroissement de population comparable à la poussée rapide de plusieurs autres peuples.

Il ne semble pourtant pas que la faiblesse de la natalité soit inhérente à la race française, puisque, en d'autres circonstances et en d'autres milieux, au Canada surtout, cette même race se montre plus exubérante qu'aucune autre. Mais le paysan français est si attaché à son bien que le cœur lui saigne à la pensée que ce bien serait un jour démembré et que, pour échapper à la

4 *guerres de religion:* religious wars in the sixteenth century. — 7 *Il . . . rien:* see *être*. — 12 *la Renaissance romantique* = *l'école romantique*.

rigueur des lois successorales, il se résigne volontiers à n'avoir qu'un ou deux enfants. Beaucoup de bourgeois, qui n'ont pas les mêmes excuses, raisonnent comme le paysan. La routine, l'égoïsme, l'esprit casanier sont les complices de ces tristes calculs. Peut-être en sera-t-il ainsi tant que le code civil français n'admettra pas la liberté de tester, tant que l'éducation publique n'aura pas été autrement orientée, tant que l'émigration et la colonisation ne seront pas entrées dans les mœurs, n'auront pas ouvert des vides et créé des foyers d'appel favorables à l'essor des naissances.

Par une étrange contradiction, ce même peuple, enraciné au sol qui l'a vu naître, et qui pousse quelquefois jusqu'à l'absurde l'amour du clocher, ce peuple parcimonieux qui lésine sur sa progéniture et qui thésaurise, a produit de tout temps des enfants prodigues, des hommes de cape et d'épée dont Al. Dumas a illustré le type dans *les Trois Mousquetaires,* des chefs de partisans comme Montluc, des aventuriers comme Raousset-Boulbon, des corsaires comme Jean Bart, des explorateurs dévorés par la soif de l'inconnu comme René Caillé, d'intempérants capitaines comme Jean le Bon, François I[er], Murat, et par milliers d'intrépides hommes de guerre toujours prêts à jouer leur vie en narguant la mort. La furie française est restée proverbiale. La bravoure est une vertu élémentaire et commune chez les Français. Depuis les Gaulois, le mépris du danger coule avec leur sang dans leurs veines. Aucune loi n'a pu abolir le duel

12 *enraciné . . . naître:* see *naître.* — 22 *Jean le Bon:* king of France, son of Philippe VI. de Valois (1350), taken prisoner at Poitiers by the Black Prince in 1356. He died in London in 1364. — 23 *Murat:* a brilliant warrior and general who, born in obscurity, became king of Naples, married Caroline, a sister of Napoleon, and finally was shot while trying to reënter his kingdom whence he had been banished after the downfall of the empire.

et peu de gens en France, surtout les femmes, sont disposés à condamner un homme, quel que soit son crime, s'il n'a pas eu peur. Prise en masse, la nation française n'en est pas moins d'humeur pacifique et fort débonnaire. Mais que Bonaparte monte à cheval, elle est capable de le suivre jusqu'au bout du monde.

Bravoure ne signifie pas endurance. La bravoure française est surtout faite d'impétuosité. Une tension trop prolongée des nerfs amène bientôt chez les Français, plus que chez toute autre nation, quelque crise redoutable. Ces crises néfastes, heureusement assez rares dans son histoire, s'appellent la Jacquerie, la Saint-Barthélemy, la Terreur rouge, la Terreur blanche, la Commune. Et pourtant que d'exemples individuels de possession de soi-même, de constance, de ténacité dans l'effort chez des Français, de Michel de l'Hospital à Saint-Vincent de Paul, des Estienne aux Bénédictins, de Richelieu et Colbert à Dupleix et Carnot, de Bernard Palissy à Pasteur.

Par nature le Français est gai et facile à l'espérance, mais non moins prompt au découragement. Depuis César, on a constaté maintes fois aussi avec quelle fougue il s'éprend des nouveautés. Cette mobilité extrême d'impression le rend difficilement gouvernable. On le croyait soumis et satisfait de son joug ; tout à coup il regimbe et s'emballe. Jamais il ne fait abandon complet de sa personne et il ne se plie que pour un temps à la règle ou à la loi. Il exagère volontiers jusqu'à l'indiscipline l'amour de l'indépendance.

Ses facultés intellectuelles. — Cependant la France est le pays du bon sens et de la mesure. On a dit qu'en

12 *la Jacquerie:* the rebellion of the French peasantry against the nobility in 1358. Its name is derived from that of *Jacques Bonhomme*, a nickname given to the French peasant of the fourteenth and fifteenth centuries. — 25 *Jamais . . . personne:* see *abandon*.

politique elle était centre gauche. On lui a reproché souvent de ne pouvoir comprendre toutes les audaces de l'art libre. Beaucoup de ses rois et de ses politiques ont été avant tout des gens sensés et avisés. À cette grande famille appartiennent Louis VI le Gros, et son ministre Suger, Charles V le Sage, et son industrieux capitaine Duguesclin, Henri IV et son fidèle conseiller Sully; plus près de nous, Thiers et bien d'autres. Dans la république des lettres, il n'a pas manqué non plus de prudents législateurs, tels que Malherbe ou Boileau. Mais le bon sens, qui dans le domaine de l'art confine au goût, conduit en toutes choses à la raison, à la plus haute des facultés intellectuelles, se confond avec elle souvent, et la France est aussi le pays de la raison. Elle est la patrie de saint Louis, le plus sensé de tous les saints, de Descartes, de Montesquieu, de Turgot, de Littré, qui furent des sages.

Elle a le culte de l'ordre, de la méthode, de la rigueur démonstrative, de la logique. C'étaient d'imperturbables logiciens que les fondateurs de la scolastique, d'audacieux logiciens que les architectes des cathédrales ogivales, des logiciens encore, chacun à leur façon, que Calvin et Pascal, que Turenne et Vauban, que tous ces écrivains

1 *centre gauche:* i.e., formed with conservative republicans. — 3 *politiques = hommes politiques*, i.e., statesmen. — 5 *Louis VI* (1108–1137) kept feudalism within bounds, with the help of Abbé Suger, thus assisting in the emancipation of the Communes. — 6 *Charles V* (1364–1380), son of King *Jean le Bon:* with the aid of Duguesclin, his great general, he reconquered a part of France from the English.— 19 *C'étaient . . . que*, cp. page 80, note 22. — 23 *Pascal, Blaise* (1623–1662): a renowned geometer and great writer; he ascertained the specific weight of air and wrote *les Provinciales* and *Pensées*. — *Vauban* (1633–1707): Marshal of France, the engineer who surrounded France with a zone of fortresses; great commander in the various sieges of Louis XIV., author of the *Dîme Royale* and of several works on the art of fortification.

et tous ces artistes à qui le XVIIe siècle doit sa belle ordonnance, que tous ces philosophes et tous ces savants qui ont préparé au XVIIIe siècle la constitution de la France moderne; mais ce furent aussi des logiciens, de terribles logiciens que Saint-Just et les terroristes de 1793; car la logique est une arme aveugle, la plus correcte des conclusions n'éclaire pas les prémisses dont elle dérive et le mécanisme d'un syllogisme peut frapper comme une hache. C'est ainsi que l'abus du raisonnement a quelquefois égaré la raison du peuple le plus raisonnable; qu'il a pu prendre pour réalités des abstractions, et pour principes indiscutables, de pures spéculations.

Il est vraisemblable que l'éducation classique, trop formelle, surtout au siècle dernier, n'a pas été étrangère au développement de ce travers.

Le Français paraît bavard aux gens du Nord et taciturne à ceux du Midi. Ce qui est certain c'est qu'il a le goût le plus vif pour la parole publique et pour l'éloquence. Le XVIIe siècle a eu ses grands sermonnaires chrétiens et les admirables discours des héros de Corneille et de Racine. Le XVIIIe a eu ses salons, et alors surtout la causerie a été un art vraiment français. La Révolution a eu ses tribunes. La tradition des belles harangues ne s'est perdue ni au palais, ni dans les académies, ni à la tribune des assemblées politiques.

Un autre attribut indéniable de la nation française est l'esprit, cette chose subtile qui se comprend mieux qu'elle ne se définit, qui déroute souvent les étrangers, ou parfois les irrite comme un invisible aiguillon, un moustique insaisissable. Il est fait de malice cachée sous une bonhomie chattemite ou de gaieté légère comme l'alouette

5 *Saint-Just, Antoine* (1767–1794): a young and brilliant orator of the Convention, member of the Committee of Public Safety who, like his friend Robespierre, was guillotined.

nationale, ou de sous-entendus risqués, ou de traits acérés et mordants. On dirait un filon inépuisable qui traverse de part en part tout le sol littéraire de la France, d'un grain tantôt fin, tantôt gros, toujours brillant, depuis les vieux fabliaux, les farces et soties, en passant par Montaigne, la Satire Ménippée, Rabelais, Régnier, La Fontaine, M[me] de Sévigné, Voltaire et Beaumarchais jusqu'à Courier et Musset, jusqu'aux polémistes et aux auteurs dramatiques contemporains. À vrai dire, les Français veulent de l'esprit partout; c'est le sel obligé de tous leurs régals intellectuels. Un bon mot désarme leur colère. Aujourd'hui que la nation est souveraine, une plaisanterie peut renverser un ministre ou achever un régime politique, comme jadis on se vengeait des excès du pouvoir, de ses fautes, de ses revers avec des chansons. La Fronde est morte avant Mazarin; mais il y a encore des frondeurs; ils ont été, ils sont de tous les temps.

Nulle part on n'aperçoit plus vite qu'en France, on ne souligne plus volontiers les moindres nuances du ridicule. Le dénigrement y a toujours été de bon ton. Depuis que tout le monde est appelé à juger de tout, on l'appelle la blague. Ce n'est qu'une différence de mot entre le salon et la rue, l'antichambre des gros personnages et la petite presse.

Ses facultés morales. — Mais qu'on aurait tort de prendre au pied de la lettre les manifestations si diver-

5 *les fabliaux :* short satirical poems on moral topics written at the dawn of French literature, in the thirteenth century, in which the faults of the society of the time were castigated with a reckless and witty treatment often bordering upon license. — 6 *la Satire Ménippée :* an eloquent political pamphlet which appeared in 1594. It was directed against the Spaniards and the League, an association of Catholics founded in the sixteenth century, at the head of which were the Duke of Guise and his brother the Duke of Mayenne. — *Régnier, Mathurin :* (1573–1613): satirical poet. — **26** *au . . . lettre :* see *lettre*.

ses de l'esprit français! On a vu combien ce peuple d'apparence frivole est en réalité laborieux. On ne croirait pas à quel point ce peuple moqueur, faisant bon marché de ses propres moqueries, est capable de sérieux, de conviction, d'attendrissement, de naïveté. Pendant des siècles il est resté prosterné devant ses rois et si le culte monarchique s'est à peu près évanoui, c'est qu'il a été remplacé chez la plupart des Français par d'autres dogmes politiques non moins absolus. Douterait-on de la foi profonde qui inspira des hommes tels que Coligny, Antoine Arnaud ou Bossuet? qui entraîna Charette, arma Charlotte Corday, soutint les Girondins, Danton, Robespierre et tant d'autres jusqu'à la dernière marche de l'échafaud, enflamma Lacordaire ou Gambetta? Le sentimentalisme qui est une sorte de parodie sérieuse du sentiment n'a-t-il pas régné à plusieurs reprises en ce royaume des plaisants propos? Les bergers de Florian y ont été de mode, et aussi Jean-Jacques et le culte de l'Être suprême, et les tableaux de famille de Greuze, et les romances troubadour et les agapes fraternelles des Saint-

3 *faisant . . . marché:* see *marché.* — 11 *Arnaud, Antoine* (1560–1619): a renowned lawyer considered as the second founder of Port-Royal-des-Champs, a Benedictine convent of the thirteenth century, near Rambouillet, under the roof of which many solitary savants took shelter. — *Charette:* a Vendean royalist general who was shot at Nantes in 1796. — 12 *Charlotte Corday* was guillotined in 1793 for the murder of Marat. — 14 *Lacordaire* (1802–1861): the great Christian orator, founder of the new order of Dominicans, who endeavored to reconcile Catholicism with the Revolution. — 17 *Florian, Claris de* (1755–1794): author of novels, comedies and fables. In the latter he tried, but without great success, to imitate the inimitable La Fontaine. — 18 *Jean-Jacques:* i.e., *Rousseau.* — 19 *Greuze* (1725–1805): painter of numerous fine canvases. — 20 *les romances troubadour:* lyric poems, songs and pastorals, composed in the *langue d'Oc* by the Troubadours, the melodious poets of Provence (eleventh and twelfth centuries) who used to sing their own songs and ballads from castle to

Simoniens. Et sous nos yeux encore les gros mélodrames ne font-ils pas couler des flots de larmes jusqu'à une heure du matin dans les petits théâtres? Le lyrisme ou l'épopée même qui sont aux antipodes de l'ironie n'ont jamais absolument fait défaut à la France. Aussi les premiers monuments de sa littérature sont-ils les chansons de geste, et la fameuse chanson de Roland. L'église romaine, l'église protestante de France ont leur poésie lyrique. Bossuet, tout pénétré du souffle des Écritures, est le plus grand des lyriques en prose. La Révolution a eu ses chants guerriers. Le romantisme tout entier n'est que l'explosion d'un génie lyrique latent qu'on ne soupçonnait pas en France. Enfin les grands artistes français contemporains qu'anime un si profond sentiment de la vie et de la nature, de Rude à Meissonier, de Millet à Gounod, n'ont-ils pas traduit en images immortelles des élégies et des idylles, des odes et des épopées?

Son caractère. — On se ferait une fausse idée des vertus et des vices de la société française si on la jugeait telle que nous la représentent le théâtre et le roman contemporains. La plupart des écrivains, persuadés avec quelque raison que le public est avide de nouveautés toujours nouvelles, n'en fût-il plus au monde, s'ingénient à décrire des situations extraordinaires, des états d'âme hors nature, des cas pathologiques. Ce sont là des exceptions, réelles peut-être et rigoureusement observées, mais des exceptions, des quantités presque négligeables pour la connaissance générale d'un peuple. Une autre cause d'erreur est la manie qu'ont les Français de médire d'eux-mêmes.

castle. The *langue d'Oc* has been called *Provençale* because La Provence was its last refuge. — 1 *les Saint-Simoniens:* partisans of St. Simon's doctrine; see text, page 68. — 15 *Rude:* a famous sculptor; page 80, text. — *Meissonier:* page 83, text; *Millet:* page 82, text; *Gounod:* page 86, text. — 23 *n'en . . . monde:* see *être*.

Non seulement ils sont expansifs, incapables de dissimulation, ennemis traditionnels de toute hypocrisie (voir Tartuffe), mais ils sont aussi sujets à des accès de forfanterie puérile, ils ont tant peur du ridicule qu'ils éprouvent une sorte de pudeur à dévoiler leurs bons sentiments ou leurs bonnes actions, tandis qu'ils se vantent avec complaisance de crimes et de délits plus ou moins imaginaires; ils sont enfin très enclins à dénoncer, en les exagérant, les faiblesses de leurs amis et connaissances, jeu dangereux qui les expose à risquer sur un bon mot la réputation de fort honnêtes personnes. En réalité les Français sont meilleurs qu'ils ne le paraissent et surtout qu'ils ne le disent. Les ménages de paysans, de bourgeois, d'ouvriers sont en général fort unis. Ce n'est qu'en haut, dans le monde élégant des oisifs et des inutiles, en bas dans les cloaques des grandes villes que les scandales sont monnaie courante et que le vice marche haut le front.

Dans la famille française, une égalité parfaite règne d'ordinaire, entre époux. Le maître véritable c'est l'enfant. Nulle part, il n'est plus chéri, plus soigné, plus choyé dans son bas âge. Victor Hugo, dans ses beaux vers sur l'enfant, traduit un véritable sentiment national. Nulle part les pauvres gens ne s'imposent plus de sacrifices pour l'éducation de leurs fils, et aussi de leurs filles, depuis quelque temps. L'autorité paternelle se borne le plus souvent à une sorte de camaraderie, comme serait celle d'un frère aîné. Il arrive que les enfants abusent de l'extrême indulgence de ce régime. Mais aussi les liens de famille sont-ils restés très puissants. On ne

3 *Tartuffe :* one of the chief of Molière's comedies, in which he exposes the cynic, vicious personage, the contemptible and brazen-faced hypocrite who assumes the part of the virtuous. — 17 *monnaie courante* = *commun.*

se sépare que très difficilement les uns des autres et cela encore contribue à empêcher les lointains voyages et l'expatriation. Déraciner un jeune Français de sa famille et de sa ville, lui persuader de courir le monde pour y faire fortune à ses risques et périls est encore aujourd'hui une difficile et douloureuse opération. L'aile maternelle est le plus soyeux, le plus tiède, le plus doux des abris. Encore faudrait-il qu'elle sût donner à temps l'essor à sa couvée.

Les Français sont patriotes. Leur histoire a fourni depuis Jeanne d'Arc tant d'exemples de dévouements héroïques à la patrie qu'il semble inutile d'insister sur ce point. Chauvins, ils l'ont été plus qu'ils ne le sont et ils ne le sont pas plus que bien d'autres. Le développement des études historiques et géographiques, de douloureux événements qui ont été pour eux des leçons, leur ont appris à mieux juger qu'ils ne le faisaient autrefois le reste du monde. L'unité française a supprimé dans ce pays tout particularisme politique, il n'y a point aboli le culte des petites patries locales. Il n'est guère de bourgeois qui ne soit fier de sa cité et le jeune villageois transplanté loin de sa montagne, de sa vallée, de sa forêt, est frappé souvent de nostalgie.

Son influence. — Un sentiment qui ne s'est jamais bien acclimaté en France est la haine de l'étranger. Le Français est capable des plus violents transports de colère, il ne sait point haïr à froid, avec patience et méthode. Il n'est pas méfiant non plus. Qu'un inconnu se présente. il se sent attiré vers lui, il s'avance la main tendue, il interroge curieusement, il se livre. L'extrême réserve

8 *Encore . . . couvée :* see *couvée.* — 19 *particularisme politique :* a political doctrine of the Germans, who contend that the annexed states or provinces to Prussia ought to preserve their autonomy together with their special laws.

qui est de bon ton dans la haute société d'aujourd'hui était inconnue en France aux siècles précédents et le peuple non seulement l'ignore mais s'en étonne. La sociabilité est un des caractères distinctifs de la race. Elle est comme le signe extérieur d'un sentiment obscur dans la foule, très net dans l'élite de la société française et qu'il est difficile de nommer autrement que l'amour de l'Humanité. La France a fait la Croisade au nom de la chrétienté; elle a fait la Révolution au nom de tous les peuples et sa grande charte est la Déclaration des droits de l'homme. Elle s'est enthousiasmée pour toutes sortes de causes qui n'étaient pas la sienne, pour l'indépendance des États-Unis, pour l'affranchissement de la Pologne, pour l'émancipation de la Grèce, de l'Égypte, des républiques latines de l'Amérique, pour l'unité de l'Italie. Elle a mainte fois trahi ses propres intérêts pour soutenir ceux d'autrui. Elle se gouverne par des idées générales, elle se laisse aller de prime-saut aux entraînements de son imagination et de son cœur. Donquichottisme si l'on veut, qui lui a causé bien des déboires, mais qui lui a procuré aussi quelque gloire et quelque noble joie. Elle a le don de la sympathie. Elle seule s'est montrée capable d'apprivoiser les sauvages, au lieu de les détruire. Elle seule exerce sur les peuples civilisés une attraction morale, une influence qui n'ont rien de commun avec la puissance de ses canons et de ses cuirasses. Elle incarne, pour beaucoup d'entre eux au moins, un idéal de justice, de liberté, de fraternité. On disait naguère qu'elle est le soldat de Dieu; au moins semble-t-il que sa vraie place soit à l'avant-garde de l'Humanité.

The vocabulary is intended to include all words found in the text with the exception of some proper names, concerning which the text itself provides full details, or which are of slight general interest.

Figures in brackets refer to page and note of this edition.

For convenience of reference, all geographical names contained in the maps on pages 12 and 13, are followed in the vocabulary by letters which will be found on the margin of the map.

D. = Département
CL. = Chef-lieu.
CLA. = Chef-lieu d'arrondissement.

VOCABULARY

A

à, at, to, in, by, near, with.
Abailard *or* **Abélard**, a monk-philosopher (1079-1142).
abaisser, cower; **s'—**, stoop, fall into, degenerate.
abandon, *m.*, abandonment, leave; **jamais il ne fait — complet de sa personne**, he never completely relinquishes his rights.
abandonner, forsake, desert, relinquish; **s'—**, be disheartened, discouraged.
abattre, throw down, cause to fall, overthrow; **abattu**, faint, dejected.
abbé, *m.*, abbot, abbé, ecclesiastic.
Abd-el-Kader [147, 27].
abdiquer, abdicate.
abîme, *m.*, abyss.
abolir, abolish, do away with, repeal.
abominable, abominable.
abondant, abundant.
abonder, abound.
abord, *m.*, landing; **au premier —**, at first; **d'—**, at once, at first; **tout d'—**, to begin with.
aborder, reach, approach, broach, arrive, come to.
Aboukir, a borough in Lower Egypt.
aboutir, arrive, come to, end in, lead to.
abri, *m.*, shelter, refuge.
abriter, shelter, screen.
abrupt, rugged, uneven.
absolu, absolute, imperious, unrestricted.
absolument, absolutely, completely.
absorption, *f.*, absorption, abstraction.
abstraction, *f.*, abstraction.
abstrait, abstract, obtuse.
absurde, absurd, unreasonable.
abus, *m.*, abuse, misuse.
abuser, misuse.
académie, *f.*, academy; **— de France à Rome**, the French school of Fine Arts at Rome [88, 20].
académique, academic.
Acadie, *f.*, Acadia, in Nova Scotia.
accent, *m.*, accent, intonation, expression.
accentuer, accentuate, emphasize.
accepter, accept.
accès, *m.*, access.
accessible, approachable.
accessoire, *m.*, accessory, detail.
accessoirement, accessorily.
accident, *m.*, mishap.
acclamation, *f.*, cheer.
acclimatation, *f.*, acclimatation; **société d'—**, a society for the acclimatation of foreign plants and animals.
acclimater, acclimate.
accommoder, suit, serve, accommodate.
accompagner, accompany, escort.
accomplir, accomplish, execute, perform, realize, fulfill; **s'—**,

be accomplished, be completed, happen.
accord, *m.,* agreement, pact; **d'—,** in accordance with.
accroissement, *m.,* augmentation, increase.
accroître, increase, enlarge, extend; **s'—,** augment, enlarge.
accueillir, welcome, receive; **bien accueilli,** welcomed.
accusation, *f.,* accusation.
accuser, accuse.
acéré, sharp, keen, cutting.
acheminer, s'—, to direct one's way.
achever, finish, end; **s'—,** be finished.
acier, *m.,* steel.
acquérir, acquire, purchase.
acte, *m.,* act.
acteur, *m.,* actor.
acti-f, -ve, active, busy, industrious.
activité, *f.,* activity, action.
action, *f.,* action, deed.
actuel, -le, actual, real, present.
actuellement, at present, now, actually.
adapter, fit, adapt.
Aden, an Arabian gulf.
admettre, admit, allow, concede.
administrateur, director, manager.
administrati-f, -ve, administrative.
administration, *f.,* administration, department, management; **École d'—,** commissariat school.
administrer, administer, govern, regulate, rule.
admirable, admirable.
admirablement, admirably.
admiration, *f.,* admiration.
admirer, admire.
Adolphe, a novel by Benjamin Constant.
adopter, adopt, choose.
adoption, *f.,* adoption, choice.
adorer, worship.
adosser, lean against.
adoucir, sweeten, lessen, **soften,** alleviate.
Adour, a French river [Gi].
adresse, *f.,* address, speech.
Adrienne Lecouvreur, a drama by Legouvé.
adversaire, *m.,* adversary.
aérien, -ne, aërial.
aérostat, *m.,* balloon.
aérostation, *f.,* aërostation.
affaire, *f.,* affair, business; *pl.,* affairs, government.
affiner, refine, improve; **s'—,** be refined, improve; **s'— le goût,** refine one's taste.
affirmation, *f.,* affirmation.
affirmer, affirm, assert; **s'—, be** asserted.
affluent, *m.,* affluent, tributary.
affluer, flow, rush.
affranchir, free, emancipate.
affranchissement, *m.,* enfranchisement, emancipation.
afin, to the end; **— de,** in order to, so as to, to; **— que, in** order that, so that, that.
Africain, African; **l'—e,** an opera by Meyerbeer.
Afrique, *f.,* Africa; **l'— mineure,** Africa Minor, northwestern part of Africa; **l'— française,** a French society for explorations.
agapes, *f. pl.,* meals in common, love feasts of the primitive Christians.
Agassiz, Jean-Louis-Rodolfe, celebrated Swiss naturalist (1807-1875).
Agde, town, Hérault D.
âge, *m.,* age, years, period; **un enfant en bas-—,** an infant; **l'— d'or,** the golden age; **l'Âge ingrat,** a comedy by Pailleron.
âgé, old, aged.
Agen, CL., Lot-et-Garonne **D.** [Hh].
agent, *m.,* agent.

agitation, *f.*, agitation.
agrandir, enlarge, augment.
aggressi-f, -ve, aggressive.
agricole, agricultural.
agriculteur, *m.*, agriculturist, farmer.
agriculture, *f.*, agriculture.
agronomique, relating to the theory of agriculture.
aider, aid, help, assist.
Aiglon, l', *m.*, a drama of Rostand.
aigu, -ë, sharp, pointed.
aiguillon (pr. *é-gü-iyon*), *m.*, goad, spur, stimulus.
aile, *f.*, wing, aisle; *see* **Valois.**
ailleurs, elsewhere, somewhere else; **d'—,** besides, moreover, in other respects, after all.
aimable, lovely, agreeable, charming.
aimer, love, be fond of.
Ain, a French river [Ih] and D. [Fe].
Aïn-Mokra, a town in Algeria.
aîné, elder, eldest.
ainsi, so, thus, in this way *or* manner, therefore; — **que,** as well as, like.
air, *m.*, air, likeness, appearance, tune; **en plein —, au grand —,** in the open air; **un — de famille,** a family air, family likeness.
aisé, easy, convenient.
Aisne, river [Hg] and D. [Ed].
Aix(-en-Provence), CLA., Bouches-du-Rhône D. [Ii].
Aix(-les-Bains), town, Savoie D., with hot springs.
Ajaccio, CL., Corse D. [Ii].
ajonc, *m.*, furze, sea rush.
ajouter, add, join; **s'—,** be added, be joined.
Alais, CLA., Gard D., with iron and coal mines.
albâtre, *m.*, alabaster.
Albi, CL., Tarn D. [Hi].
Albigeois, *m. pl.*, Albigenses.
alcool, *m.*, alcohol.
Alembert, Jean d', philosopher and mathematician (1717-1783).
Alençon, CL., Orne D.
alerte, vigilant, sharp, nimble, quick.
Alésia, *now* **Alise,** town, A. of Seine [33, 26].
Alexandre, Alexander; **pont — III** [144, 16].
Alger, Algiers, CL., Algers D.
Algérie, *f.*, Algeria, a French colony in northern Africa.
Algérien, -ne, Algerian.
algue, *f.*, seaweed.
alignement, *m.*, line, lining.
aligner, s'—, run in a straight line.
alimentaire, alimentary; **substances —s,** foodstuffs.
alimenter, feed, supply.
allée, *f.*, walk, path, row.
alléger, ease, lighten, alleviate.
allégorie, *f.*, emblem, allusion.
Allemagne, *f.*, Germany.
allemand, German; **un Allemand,** a German.
aller, go, be about to; **s'en —,** go away.
Allevard, small town, Isère D., with sulphur springs.
alliance, *f.*, alliance; **l'Alliance française,** a French society for the propagation of the French language abroad; **l'— franco-russe** [76, 23].
allier, ally; **s'—,** join, unite, blend, match.
Allier, river [Hh] and D. [Ee].
allongé, lengthened, elongated, stretched out.
allure, *f.*, manner, way.
alors, then; — **que,** when; — **même que,** even then.
alouette, *f.*, lark.
Alpes, Alps [Ih]; — **Cottiennes,** Cottian Alps; — **Grées,** Graian Alps; — **Maritimes,** Maritime Alps.
Alpes-Maritimes, D. [Fe].

alpestre, alpine.
Alpin, alpine; **les Alpines,** the Alpine region.
Alsace, *f., and* **—-Lorraine** [Ig], former French provinces, now belonging to Germany.
altérer, alter, change.
alterner, alternate.
alti-er, -ère, lofty, haughty.
altitude, *f.,* altitude.
aluminium, *m.,* aluminum.
amasser, heap, pile up.
ambassade, *f.,* embassy.
ambassadeur, *m.,* ambassador.
Ambassadrice, l', a comic opera by Auber.
ambitieu-x, -se, ambitious.
ambition, *f.,* ambition.
Amboise, township, Indre-et-Loire D. [Hh].
âme, *f.,* soul, inhabitant; **une — qui sourit et qui rayonne,** a smiling and radiant soul.
améliorer, improve, better.
amendé, modified, improved.
amener, bring (of people and animals), lead.
amer (pr. *amerr'*), bitter, painful.
Américain, *m.,* American.
Amérique, *f.,* America.
ami, *m.,* friend.
Amiens, CL., Somme D. [Hg].
amiral, *m.,* admiral.
amoindrir, lessen, diminish.
amonceler, heave, pile up.
amont, up the stream.
amortissement, *m.,* redemption; **caisse d'—,** sinking fund.
amour, *m.,* love, affection; **l'Amour,** Cupid; **l'Amour et Psyché,** a picture by Gérard.
amoureu-x, -se, loving, in love, fond of.
Ampère [113, 1].
amphithéâtre, *m.,* amphitheater; **en —,** rising in the form of an amphitheater.
ample, full.
ampleur, *f.,* fullness, ampleness, nobleness, greatness.
amusant, amusing.
amuser, amuse, entertain; *see* **roi.**
an, *m.,* year.
analogie, *f.,* analogy.
analogue, analogous.
analyse, *f.,* analysis.
analytique, analytic, analytical.
anarchie, *f.,* anarchy.
anarchiste, anarchist.
anatomie, *f.,* anatomy.
anatomique, anatomic, anatomical.
ancêtres, *m. pl.,* ancestors, forefathers, predecessors.
ancien, -ne, ancient, old, former.
Andalouse, Andalusian.
Andorre, a small republic [Hi; 27, 13].
anéantir, annihilate.
anesthésique, anesthesic.
angelus (pr. *an-jé-lüss'*), *Lat., m.,* **l'Angelus du soir,** a famous painting by F. Millet.
Angers, CL., Maine-et-Loire D. [Gh].
anglais, English.
Angleterre, l', *f.,* England.
Anglo-Normand, Anglo-Norman.
Anglo-Saxon, -ne, Anglo-Saxon.
Angoulême, CL., Charente D. [Hh].
Angoumois, l', an ancient French province [ABb].
anim-al, *m.,* **-aux,** animal.
animer, animate, fill, pervade, incite, inspire.
Anjou, an ancient French province [Ab].
annales, *f. pl.,* annals.
Annam, empire of Indo-China.
Annamite, Annamite, native of Annam.
Annecy, CL., Haute-Savoie D.
année, *f.,* year; **l'Année terrible,** a novel by Victor Hugo [129, 30].
annexe, *f.,* annex.
annexer, annex.
annoncer, announce, notify, fore-

tell, reveal, usher in; **s'—**, be announced, promise.
annuellement, annually.
annuité, *f.,* annuity, yearly income.
anoblir, ennoble.
antérieur, anterior, previous, prior.
anthropologie, *f.,* anthropology.
antichambre, *f.,* anteroom, antechamber.
anticiper, anticipate.
Antilles, les, West Indies.
antipodes, *m. pl.,* antipodes.
antique, ancient.
antiquité, *f.,* antiquity.
antisepsie, *f.,* antisepsis.
Antonin, *m.,* Antoninus Pius, one of the best of the Roman emperors.
Antony, a drama by the elder Dumas.
août (pr. *ou*), *m.,* August.
apaiser, appease, quiet.
apercevoir, perceive.
apogée, *m.,* zenith.
Apollon, Apollo; **—**, a statue by Millet.
apothéose, *f.,* apotheosis; **l'Apothéose d'Homère,** a painting by Ingres.
apôtre, *m.,* apostle, advocate.
apparaître, appear, become visible.
apparence, *f.,* appearance.
apparition, *f.,* apparition, appearance.
appartenir, belong to, form part of, relate to, concern.
appel, *m.,* call, request, appeal; **Appel des victimes sous la Terreur,** a painting by Müller; **Cour d'—**, Court of Appeals.
appeler, call, invite; **s'—**, be called, named.
applaudir, applaud, approve.
application, *f.,* application, applying.
appliquer, apply, affix, set, put in practice, devote.
apport, *m.,* contribution.
apprécier, appreciate; **s'—**, be appreciated, be valued.
apprendre, learn.
apprivoiser, tame, civilize.
approche, *f.,* approach, coming.
approcher, approach, come near, draw near, bring near.
approfondir, deepen, fathom, investigate.
approprier, appropriate, adopt, father.
appuyer, s', lean, rest, rely.
âpre, rough.
après, after; **d'—**, from, according to.
âpreté, *f.,* sharpness, rudeness.
arabe, Arabian.
Arabe, *m.,* Arab [107, 9].
arachide, *f.,* a plant yielding a white oil.
Arago, François [113, 2].
Aran, val d', valley in the Hautes-Pyrénées D.
Arbois, town, Jura D., renowned for its wine.
arbre, *m.,* tree.
arc, *m.,* arc, arch; **Arc de Triomphe de l'Étoile,** a triumphal arch in Paris.
Arcachon, city, Gironde D.
archéologie (pr. *arké-*), *f.,* archaeology.
archéologique, archaeological.
archéologue, *m.,* archaeologist.
archer, *m.,* archer, bowman.
archevêché, *m.,* archbishopric.
archevêque, *m.,* archbishop.
archipel, *m.,* archipelago.
architecte, *m.,* architect.
architecture, *f.,* architecture.
archives, *f. pl.,* archives.
Ardèche, river and D. [Fe].
Ardennais, of the Ardennes.
Ardennes, les, D. [Fd].
ardent, fiery, fierce, passionate, hot.
ardeur, *f.,* ardor, eagerness, spirit.
ardoise, *f.,* slate.
arêne, *f.,* arena, amphitheater.

Argelès, valley, Hautes-Pyrénées D. [Gi].
argent, *m.*, silver, money.
Argonne, l', a hilly county on the Meuse between Lorraine and Champagne.
Ariège, river [Hi] and D. [Ef].
aristophanesque, Aristophanic [124, 18].
Arles, CLA., Bouches-du-Rhône D. [Ii].
armateur, *m.*, shipowner.
Armagnacs [48, 14].
Armand, Antoine [165, 11].
arme, *f.*, arm, service, military force.
armée, *f.*, army; — **de terre**, land forces; — **active**, standing army; — **de réserve**, reserve army; **corps d'—**, army corps.
armer, arm, fortify.
armistice, *m.*, armistice.
Armoricain, Armorican.
Armorique, l', Armorica, the ancient name of Brittany.
Arnaud, Antoine, a celebrated lawyer for Jansenists versus Jesuists (1560-1619) [165, 11].
arracher, extract, draw out, snatch from.
arranger, arrange.
Arras, CL., Pas-de-Calais D. [Hg].
arrêter, stop, arrest, stay the march; **s'—**, stop, halt.
arrière, behind, latter.
arrière-saison, *f.*, latter part of the fall, (*fig.*) of the life.
arriver, come, approach, happen.
arrondir, s', grow, become round.
arrondissement, *m.*, territorial and administrative division, with a sub-prefect at the head.
arroser, water, sprinkle.
arsenal, *m.*, arsenal, store-house; — **maritime**, dockyard.
art, *m.*, art; **—s et métiers**, mechanic arts.
artère, *f.*, artery, thoroughfare.
article, *m.*, article, editorial, object; — **de Paris**, object manufactured in Paris.
artificiel, -le, artificial.
artificier, *m.*, fire-works maker.
artillerie, *f.*, artillery.
artilleur, **—-pontonnier**, *m.*, artillery man.
artisan, *m.*, mechanic, workman.
artiste, *m.* or *f.*, artist.
artistique, artistic.
Artois, l', an ancient province, now the Pas-de-Calais D. [Ba].
Ascanio, an opera by Saint-Saëns.
Asie, *f.*, Asia; — **Mineure**, Asia Minor.
Arverne, Arvernian [43, 19].
asile, *m.*, asylum; **salle d'—**, *f.*, kindergarten.
aspect (pr. *as-pè*), sight, look, appearance.
asphodèle, *m.*, daffodil.
assagir, s', become judicious, wise, steady.
assainir, render wholesome, purify.
assassinat, *m.*, assassination.
assassiner, assassinate.
assécher, become dry.
assemblée, *f.*, assembly, meeting; — **délibérante**, deliberative assembly; **Assemblée du peuple**, Assembly of the people; **Assemblée législative**, legislative Assembly; **Assemblée nationale**, national Assembly.
asseoir, seat; **s'—**, sit.
asservir, enslave.
assez, enough, sufficiently.
assiéger, besiege.
assimilation, *f.*, assimilation.
assises, *pl.*, general sessions.
assistance, *f.*, assistance, help, relief; **l'Assistance publique**, public relief society [90, 28].
assister, assist, help, relief.
association, *f.*, association; **l'Association philotechnique**, an educational society.
associé, *m.*, associate, partner.

associer, s', be joined, share.
assouplir, s', become supple, be bent.
assurer, secure, guarantee, settle, insure.
Assyrie, *f.*, Assyria.
astre, *m.*, star, planet.
astronome, *m.*, astronomer.
astronomie, *f.*, astronomy.
astronomique, astronomic.
Atala, a novel by Châteaubriand.
atelier, *m.*, workshop.
Athènes, Athens; **école d'—** [87, 3].
Atlantique, *m.* Atlantic.
attaché, tied, fastened, bound, attached, fond of, clinging to.
attaque, *f.*, attack.
attaquer, assail, attack; **s'—**, attack each other, attempt, apply one's self.
atteindre, touch, reach, strike.
attendre, wait for, wait, await, expect, look for.
attendrir, s', grow tender; be moved.
attendrissement, *m.*, sensibility, feeling.
atténuer, extenuate, weaken, palliate.
attentat, *m.*, attempt, offense.
attester, attest, vouch for; witness.
Attila, king of the Huns [44, 2].
attique, Attic; **sel —**, Attic salt, *i.e.*, wit.
attirer, attract, draw; win.
attitude, *f.*, attitude.
attraction, *f.*, attraction.
attrait, *m.*, attraction.
attribut, *m.*, attribute.
attribution, *f.*, powers, province; privilege.
attrister, s', grieve, sorrow.
au = **à le**.
Aube, river [HIg] and D. [EFd].
Auber, French composer (1782-1871).
Aubusson, CLA., Creuse D. [Hh].
Auch, CL., Gers D. [Hi].
aucun, -e, one, any, no one, (*with a negation*) none, not any.
audace, *f.*, audacity, daring.
audacieu-x, -se, bold, daring.
Aude, river [Hi] and D. [Ef].
au-dessus, above, over.
Auge, vallée d', the Normandy valley.
Augier, Émile, dramatist (1820-1889).
augmenter, increase, enlarge.
aujourd'hui, to-day, nowadays.
auprès, close, near, besides, nigh, by.
Aurillac, CL., Cantal D. [Hh].
aurore, *f.*, dawn, daylight.
auquel, to which.
aussi, also, too, likewise; as, so; therefore, consequently; — . . . **que**, as . . . as.
aussitôt, immediately, directly; — **que**, as soon as.
austère, stern.
Austerlitz, *m.*, a town in Moravia, where Napoleon beat the Austro-Russians in 1805.
austral, Austral.
Australie, l', *f.*, Australia.
autant, as much, as many; so much, so many.
auteur, *m.*, author.
authenticité, *f.*, authenticity.
automne, *m.* or *f.*, fall.
automobile, *m.*, automobile.
autonome, autonome.
autonomie, *f.*, autonomy.
autorisation, *f.*, authorization.
autoriser, give authority to, authorize.
autorité, *f.*, authority, power.
autour, round, about, around.
autre, other; **l'un l'—**, the one the other; **les uns les —s**, some, the others; **l'un et l'—**, both; **les uns et les —s**, all; **tout —**, quite, altogether different; **l'un de l'—**, from one another; **tant d'—s**, so many others.
autrefois, formerly, in former times.

autrement, otherwise; **bien —, tout —,** quite otherwise; **pas —,** not much.
Autriche, Austria; **l'—Hongrie,** Austro-Hungary.
autrui, other people.
Autun, an old French city founded by Augustus [Ih].
Auvergnat, of Auvergne.
Auvergne, a former French province; capital Clermont [Bb].
aux = à les,
Auxerre, CL., Yonne D.
Auxois, Mont, the ancient Alesia, in the Côte-d'or D. [33, 26].
avance, *f.*, advance; **d'—,** beforehand.
avancement, *m.*, improvement, rise.
avancer, hold out, stretch out; **s'—,** advance, approach, go for.
avant, before, far, deep; **plus —,** farther; **bien —,** long before; **fort —,** deeply into.
avant-garde, *f.*, vanguard.
avant-port, *m.*, outer port.
avant-poste, *m.*, outpost.
avec, with.
avènement, *m.*, accession.
aventure, *f.*, adventure.
aventureu-x, -se, venturesome.
aventurier, *m.*, adventurer, soldier of fortune.
Aventurière, l', a comedy by Augier.
avenue, *f.*, avenue, walk.
aversion, *f.*, dislike.
aveuglant, blinding, dazzling.
aveugle, blind.
Aveyron, l', river and D. [Ee].
avide, greedy of, eager for, longing for.
Avignon, CL., Vaucluse D. [Ii; 39, 11].
avilissement, *m.*, degradation.
avisé, cautious, circumspect, wise, cunning.
aviso, *m.*, dispatch boat.
avoine, *f.*, oats.
avoir, have; **il y a,** there is, there are, ago.
Azincourt, village, Pas-de-Calais D. [48, 12].
azur, azure.
azuré, azured.

B

Baccarat, town, Meurthe-et-Moselle D.
bacille, *m.*, bacillus, living microscopic organism.
bactérie, *f.*, bacteria, microscopic vegetable organism.
badinage, *m.*, sport; **l'élégant —,** the playful elegance.
bagne, *m.*, galleys, convict prison.
Bagnères, watering-place, Hautes-Pyrénées D. [Hi; 27, 9].
Bagnères-de-Luchon, watering-place, Hautes-Pyrénées D. [Hi; 27, 11].
Bahr-el-Ghazal, a river in the Sudan.
baie, *f.*, bay; **la Baie d'Hudson,** Hudson Bay.
baigner, bathe, wash.
bain, *m.*, bath, bathing.
ballade, *f.*, ballad.
ballet, *m.*, ballet.
ballon, *m.*, balloon.
balnéaire, balneatory.
Balzac [132, 24].
Bamakou, Bamaku, a village of Africa.
bananier, *m.*, banana tree.
banc, *m.*, bench, embankment.
bande, *f.*, strip.
banlieue, *f.*, suburb, outskirts.
banque, *f.*, bank, banking.
banqueroute, *f.*, bankruptcy.
barbare, barbarian.
Barbaresque, of Barbary.
barbier, *m.*, barber; **le Barbier de Séville,** a comic opera by Rossini.
barde, *m.*, bard, poet.
Barège, watering-place, Hautes-Pyrénées D. [Hi; 27, 9].
Bar-le-Duc, CL., Meuse D. [Ig.].

Barnave, a French politician, beheaded in 1793.
baromètre, *m.,* barometer.
baron, *m.,* baron.
barque, *f.,* bark, boat; — **de pêcheurs,** fishing boat.
Barre des Écrins, a peak of the Alps.
barreau, *m.,* bar; **l'éloquence du —,** the eloquence of the bar.
barrière, *f.,* barrier.
Bartholdi, a celebrated French sculptor.
bas, -se, lower part, bottom, low; **en —,** below, down; **en — de,** at the bottom, foot of.
bas-relief, *m.,* bas-relief.
basalte, *m.,* basalt.
base, *f.,* base, foundation, groundwork.
Bas-Languedoc, le, Lower Languedoc.
Basque, of the Iberian race, inhabitants of the two sides of the Pyrénées [21, 21].
Bassam, le grand, a town on the Gold Coast of Africa.
Basse-Normandie, lower Normandy.
Basses-Alpes, D. [Fef].
Basses-Pyrénées, D. [Df].
Basse-Terre, CL., Guadeloupe D.
bassin, *m.,* basin.
Bastiat, Frédéric, political economist (1801-1850).
Bastien-Lepage, Jules, painter (1848-1884).
Bastille, la, a state prison in Paris before the Revolution.
bastion, *m.,* bastion.
bataille, *f.,* battle, fight; **Bataille de dames,** a comedy by Scribe; *see* **Pyramides.**
batailleur, *m.,* fighting, quarrelsome.
bataillon, *m.,* battalion.
bateau, *m.,* boat; — **de pêche, —-pêcheur,** fishing boat, smack; — **à vapeur,** steamboat, steamer.
bâtiment, *m.,* building, ship.
batterie, *f.,* battery.
battre, beat, strike, flap against; **fait — le cœur de la bourgeoisie,** made the heart of the middle classes leap with joy.
Baudelaire, Charles, critic and poet (1821-1867) [131, 30].
Baux, borough, Bouches-du-Rhône D.
bavard, talkative.
Bayard, le Chevalier [50, 12].
Bayonne, CLA., Basses-Pyrénées D. [Gi; 27, 1].
Bazaine, an ex-marshal of France, traitor to his country.
bazar, *m.,* bazaar.
Béarn, le, an ancient French province [Ac].
beau, beaux, fine, beautiful.
Beaucaire, city, Gard D. [Ii].
Beauce, la, a district including half the Eure-et-Loir and the northern part of Loir-et-Cher Ds.
beaucoup, much, a great deal, many, great many.
Beaumarchais, French littérateur [59, 11].
beauté, *f.,* beauty.
Beauvais, CL., Oise D. [Hg], with manufacturies of tapestry.
Beauvaisis, le, now the Oise D.
Beauvau, a public place in Paris.
Beaux-Arts, Fine Arts.
Beethoven [152, 26].
Behanzin, ex-king of Dahomey [104, 19].
bel, -le, fine, beautiful.
Bel Abbès, a borough in Algeria.
Belfort, CL., Belfort territory [Ih; 33, 9].
belge, Belgian.
Belgique, la, Belgium [EFd].
belle, fine, beautiful.
Belchasse, rue, a street in Paris.
Bellecour, place, a square in Lyons.
Belledone, an Alpine glacier.

Belle Hélène, la, an operette by Meilhac and Halévy, music by Offenbach.
belles-lettres, belles-lettres.
Bellini, Vincenzo, Italian composer (1802-1835).
belliqueu-x, -se, warlike, quarrelsome.
Bénédictin, *m.*, Benedictin [119, 23].
Bénin, a gulf on the Niger coast.
Béni-Saf, seaport of Algeria.
Béranger, a French poet (1780-1857).
Berbères, Berbers, aborigines of northern Africa.
Berberie, la, a part of northwestern Africa.
berceau, *m.*, cradle, origin; **— de verdure,** leafy bower.
berge, *f.*, bank.
berger, *m.*, shepherd.
Berlin, *m.*, Berlin, capital of Germany.
Berlioz, a French composer.
Bernard, Claude, a French scientist (1813-1878).
Bernard, Saint, a monk [47, 19].
Bernhardt, Sarah, actress (1844-).
Berri *or* **Berry, le,** an ancient French province [Bb].
Berry, duc de [68, 10].
Berryer [139, 24].
Bert, Paul, physiologist and politician (1833-1886).
Berthelot, Pierre, chemist (1827-).
Bertrand et Raton, a comedy by Scribe.
Besançon, *CL., Doubs D. [Ih; 33, 6].
besoin, *m.*, need, want, desire; **avoir —,** want, need.
bétail, *m.*, cattle; *m. pl.*, **bestiaux.**
bête, *f.*, beast.
betterave, *f.*, beetroot.
beurre, *m.*, butter.
bey, *m.*, Bey [100, 30].
Béziers, CLA., Hérault D. [Hi].
Biarritz, watering-place, Basses-Pyrénées D. [Gi; 27, 3].
Bible, *f.*, Bible.
bibliothèque, *f.*, library; **— Mazarine,** a Paris library.
bien, *m.*, good, goods, wealth; **les —s communaux et nationaux,** the public land; **avoir du —,** have property.
bien, well, much, many, a great deal, a great many; **— avant,** long before; **si — que,** so that.
bienfaisance, *f.*, benevolence; **société de —,** benevolent society.
bienfaisant, bountiful, beneficial.
bientôt, soon, shortly, before long.
bière, *f.*, beer.
Bièvre, la, a French river.
bigarré, motley, streaked.
Bigorre, Midi de —; *see* **Pic.**
bijou, *m.*, jewel.
bijoutier, *m.*, jeweller.
biologie, *f.*, biology.
biologique, biological.
bise, *f.*, north wind.
Biskra, a town on the edge of the Sahara.
Bismarck, a Prussian statesman and chancellor [1815-1898].
bizarre, whimsical, queer.
Bizerte, Bizerta, seaport of Tunis.
blague, *f.*, (*familiar*) humbug, joke.
blaguer, (*familiar*) fool, crack.
Blaisy, small town near Dijon; **tunnel de —,** Blaisy tunnel.
blanc, -he, white; **le cap Blanc,** a cape near Bizerta; **Mont Blanc,** a mountain [Gh; 36, 15].
Blanc, Louis, politician and writer (1811-1882).
blancheur, *f.*, whiteness.
blanchiment, *m.*, bleaching.
blanchisseur, *m.*, bleacher; **blanchisseuse,** *f.*, washerwoman.
Blandine, Sainte, an early martyr [*see* p. 43].
Blanzy, borough, Saône-et-Loire D., with coal deposits.
Blaye, CLA., Gironde D. [Gh].

blé, *m.,* corn, wheat.
blessé, injured, wounded; **les —s,** the wounded.
blesser, wound.
blessure, *f.,* wound.
bleu, blue.
Blida, an Algerian city.
bloc, *m.,* block.
blocus, *m.,* investment, blockade.
Blois, CL., Loir-et-Cher D. [Hh].
bobine, *f.,* bobbin; **— de Ruhmkorff,** Ruhmkorff coil.
bocage, *m.,* grove.
Boers, *m.,* inhabitants of the Transvaal.
bœuf (pr. *beuf'*), *m.,* ox; **Bœufs de labour** (pr. *bœu*), a painting by Troyon.
Boïeldieu, a French composer (1795-1834).
Boileau, a French poet [55, 2].
bois, *m.,* wood; **sous —,** in the bush, wood, copse.
boisé, woody.
boisson, *f.,* beverage.
bon, -ne, good; **— marché,** cheap.
Bône, CLA., Constantine D. (Algeria).
Bonaparte, a reigning French family; *see* **Napoléon; rue —,** a street in Paris.
bonheur, *m.,* happiness, good, felicity, fortune, luck.
Bonheur, Rosa, artist (1828-1899).
bonhomie, *f.,* artlessness, good nature.
bonhomme, *m.,* **bonshommes,** *m. pl.,* artless men; *see* **faux.**
bonneterie, *f.,* hosiery.
bord, *m.,* edge, brink; **au —,** on the verge of.
Borda, le, a school-ship, training ship.
border, border, edge, line.
Bordeaux, CL., Gironde D. [Gh; 24, 20].
Borgia, *see* **Lucrèce.**
borne, *f.,* land mark, boundary.
borner, confine; **se —,** confine, limit one's self.
Borny, village near Metz.
Bossuet, a French writer and orator [55, 3].
botanique, *f.,* botany; *adj.,* botanic.
bouchée, *f.,* mouthful; **La Bouchée de pain,** a French benevolent society.
Boucher, François, a renowned painter of the 18th century.
Bouches-du-Rhône, D. [Ff].
Bouffarik, an Algerian city.
bouffée, *f.,* puff, hot draught; **par —s un souffle tiède,** gentle gusts.
bouffonnerie, *f.,* drollery.
Bougie, an Algerian city in the A. of Constantine.
bougie, *f.,* wax light.
Bouguereau, William-Adolphe, artist (1825-).
Bouillon, Godefroy de [45, 25].
Boulanger, a French general.
boule, *f.,* ball; **la Boule,** a farce by Meilhac and Halévy.
boulevard, *m.,* bulwark, boulevard.
bouleverser, overthrow, upset, convulse.
Boulogne-sur-Mer, CLA., Pas-de-Calais D. [Hg].
Boulonnais, le, a district in the Manche D.
bouquet, *m.,* bouquet, cluster, clump.
Bourbon, a royal house of France and Spain; **île —,** *see* **Réunion;** *see* **palais.**
Bourbonnais, le, an ancient French province [Bb].
Bourboule, a cascade in the Puy-de-Dôme D.
Bourg, CL., Ain D. [Ih].
Bourg-la-Reine, a small town near Paris.
Bourgelat, a French town.
bourgeois, *m.,* a middle-class person; **les Rendez-vous —,** a comic opera by Nicolo.
bourgeoisie, *f.,* middle class.

Bourges, CL., Cher D. [Hh].
Bourget, Paul [136, 1]; — **lac du,** a lake, Savoie D.
Bourgogne, *f.*, Burgundy, an ancient French province [Cb; 18, 31]; **basse-—,** lower Burgundy; **haute-—,** upper Burgundy; **vin de —,** Burgundy (wine).
Bourguignon, *m.*, Burgundian [48, 14].
bourse, *f.*, purse; **la Bourse,** stock exchange.
bout, *m.*, end, extremity; **jusqu'au —,** to the end.
Bouvines, a village near Lille.
Brabant wallon *or* **méridional,** a Belgian province [45, 25].
braconnier, *m.*, poacher.
branche, *f.*, branch.
branle, *m.*, swinging, ringing, impulse.
bras, *m.*, arm; **faute de —,** in want of hands.
brave, valiant, courageous.
bravement, valiantly, courageously.
bravoure, *f.*, bravery, courage, valor.
Brazza, a French explorer [104, 7].
Brazzaville, a station in the French Congo territory.
brèche, *f.*, gap; **la — de Roland,** a defile in the Pyrénées [27, 10].
Brest, CLA., Finistère D. [Fg].
Bretagne, la, Brittany, an ancient French province [Aab].
breton, -ne, native of Brittany.
Breton, Jules, artist (1827-).
Briançon, CLA., Hautes-Alpes D. [Ih].
Briare, town, Loiret D.; **canal de —** [51, 11].
Brie, city, Seine-et-Marne D.; **la —,** part of the Seine-et-Marne, Seine-et-Oise, and Aisne Ds.
brillant, brilliant, remarkable.
briller, shine, glitter.
briqueterie, *f.*, brick-kiln.
brisant, *m.*, breaker.
brise, *f.*, breeze.
briser, break, smash, crush, sever.
Brive, CLA., Corrèze D. [Hh].
broderie, *f.*, embroidery.
Brongniart, Alexandre, a distinguished French mineralogist and geologist (1770-1847).
bronze, *m.*, bronze.
brosse, *f.*, brush.
Brotteaux, les, a commercial quarter in Lyons.
Brou, town, Ain D.
Brouage, port near Rochefort.
brouillard, *m.*, fog, mist.
broutant, browsing.
bruire, rustle, roar.
brûler, burn.
brumaire (18), the 9th of November, 1799, date of the Coup d'État of Bonaparte.
brume, *f.*, fog, mist.
Brunetière, Ferdinand, editor and critic (1849-).
brusque, blunt, sudden.
brusquement, abruptly, suddenly.
brut (pr. *brutt'*), raw.
Bruxelles (pr. *brussel'*), Brussels,
bruyant, noisy.
bruyère, *f.*, heath; **terre de —,** heath mould.
budget, *m.*, budget.
buffle, *m.*, buffalo.
Buffon, great French naturalist (1707-1788).
Bugeaud, Thomas, marshal of France (1784-1849).
bulletin, *m.*, bulletin, ballot.
bureau, *m.*, desk, office, bureau, board.
Burgondes, Burgundians [44, 20].
Burgraves, les, a drama by V. Hugo.
buste, *m.*, bust, head and shoulders.
butte, *f.*, hill, rising ground; **la — Montmartre,** Montmartre Hill in Paris.
buveur, *m.*, drinker; **les Buveurs,** a painting by Meissonier.
Byron, the great English poet.
byzantin, Byzantine [144, 13].

C

ça (*for* **cela**), that.
cabinet, *m.,* cabinet, ministry.
cacao, *m.,* cacao, chocolate nut.
cachemire, *m.,* cashmere.
cacher, conceal, hide.
cactus, *m.,* cactus.
cadre, *m.,* frame, framework.
Caen (pr. *can*), CL., Calvados D. [Gg].
café, *m.,* coffee.
Cahors, CL., Lot D. [Hh].
Caïd, *m.,* Kaid; **le —,** a comic opera by Ambroise Thomas.
caillouteux, pebbly.
Caire, le, Cairo.
caisse, *f.,* case, coffer; **— d'épargne,** savings bank; **— d'amortissement,** sinking fund; **— des dépôts et consignations,** deposit and consignment office.
Calais, town, Pas-de-Calais D. [Hg].
calcaire, calcareous.
calcul, *m.,* calculation; **par —,** from calculation.
Calédonie, *f., see* **nouvelle.**
calédonien, -ne, Caledonian.
Californie, *f.,* California.
calme, *m.,* calm, quiet.
calmer, abate; **se —,** become calm, grow calm.
Calvados, D. [Dd].
Calvin, a leader of the Reformation [52, 2].
camaraderie, *f.,* companionship; **esprit de —,** party spirit.
Camargue, la, a small island in the Rhône river.
Cambodge, le, a kingdom in Indo-China.
Camembert, commune, Orne D.
camée, *m.,* cameo.
camélia, *m.,* camellia.
Camisard [30, 25].
camp, *m.,* camp.
campagne, *f.,* county, plain, campaign.
Canada, le, Canada.
can-al, -aux, *m.,* canal; **— de Briare,** uniting the rivers Loire and Seine.
canalisé, canalized.
Canaques, aborigines of New Caledonia.
Canigou, le, a peak in the Pyrénées-Orientales.
canne à sucre, sugar cane.
Cannebière, la, a street of Marseilles [40, 24].
Cannes, city, Alpes-Maritimes D. [Ii].
canon, *m.,* cannon; **— de campagne,** field-piece.
canonnière, *f.,* loophole, gunboat.
Cantal, le, D. [Hh]; *see* **plomb.**
cantate, *f.,* cantata.
canton, *m.,* a French administrative subdivision.
caoutchouc (pr. *ka-out'chou*), *m.,* gutta percha, rubber.
cap, *m.,* cape, headland.
capable, able, capable.
Capétien (pr. *-sien*), **-ne,** the third French dynasty [158, 20].
capitaine, *m.,* captain.
capitale, *f.,* capital.
capiteux, heady; **vin —,** heady wine.
capituler, capitulate.
caprice, *m.,* whim, caprice.
capti-f, *m.,* **-ve,** *f.,* captive; **la Jeune Captive,** a poem by André Chénier.
capturer, capture, apprehend.
Capucines, rue des, a street in Paris.
car, for, because.
caractère, *m.,* character, characteristic type; **prend un —,** assumes a stamp.
caractéristique, characteristic.
Carcassonne, CL., Aude D. [Hi].
Carcel, a French inventor.
cardin-al, -aux, *m.,* cardinal.
cariatide, *f.,* caryatid; **Cariatides,** a poem by de Banville.
Carmen, an opera by Bizet.
Carnac, a commune in the Morbihan D. [43, 3].

Carnavalet, a museum in Paris.
Carnot, Lazare (1753-1823) [65, 7].
Carnot, Sadi, ex-president of the French republic, murdered in Lyons in 1894.
Carpeaux, Jean, sculptor (1827-1875).
caroubier, *m.*, carob tree.
carré, *m.*, square; **Maison —e** [38, 4].
carrefour, *m.*, crossway.
carrière, *f.*, quarry.
Carrousel, *m.*, a public place with an arch of triumph in Paris.
carte, *f.*, card, map.
cartésien, -ne, Cartesian [122, 5].
Carthage, an ancient city on the coast of Africa, destroyed by the Romans in 146 B. C. and by the Arabians in 698 A. D.
cartouche, *f.*, cartridge.
cas, *m.*, case, event; **en — de,** in point of.
casanier, domestic.
casba, *f.*, casbah (Arab. *casbah*), the fortifications of a city, also the residence of the sovereign.
cascade, *f.*, cascade, waterfall.
Casimir-Périer, Jean-Paul, President of France from June 27, 1894, to January 15, 1895.
casino, *m.*, casino.
cassation, *f.*, quashing; **cour de —,** Supreme Court.
casser, break, quash.
Castille, Castile, in Spain.
catastrophe, *f.*, catastrophe.
cathédrale, *f.*, cathedral.
catholicisme, *m.*, Catholicism.
catholique, Catholic.
Catinat, a marshal of France (1637-1712).
Caton, Cato [124, 5].
cause, *f.*, cause, suit; **à — de,** on account of.
causer, cause, occasion, chat.
causerie, *f.*, talk, chat; **Causeries du Lundi,** by Sainte-Beuve.
Causses, les, plateaux in the center and in the southwest of France [26, 19].
Cauterets, small city with sulphur springs, Hautes-Pyrénées D. [Gi; 27, 9].
cautionnement, *m.*, bail-bond, security.
Caux, part of Normandy, or western part of the Seine-Inférieure D.
Cavaignac, Eugène, French general (1802-1857).
Cavaillon, city, Vaucluse D.
cavalerie, *f.*, cavalry.
caverne, *f.*, cave, cavern.
Cayenne, city in French Guyana.
ce, this, that, it; **— qui, — que,** what, that which.
ceci, this.
céder, yield, give up.
ceindre, enclose, encompass.
ceinture, *f.*, bell, girdle, zone, enclosure.
cela, that; **qu'à — ne tienne,** let not that be any objection.
célèbre, renowned, famous, illustrious.
célébrer, celebrate, commemorate.
célébrité, *f.*, celebrity.
céleste, celestial, heavenly.
celle, this, that, she, her; **—s,** these, those; **—-ci, —-là,** this one, that one.
Celte, Celt [28, 22].
celtique, Celtic.
celui, this, that; **— qui,** he who; **—-ci, —-là,** this, that, the former, the latter.
censure, *f.*, censorship.
cent, hundred; **guerre de Cent ans** [48, 13].
centaine, *f.*, (*collective*) hundred.
centimètre, *m.*, the hundredth part of a meter.
central, central.
centralisation, *f.*, centralization.
centre, *m.*, center; **le Centre gauche,** a French (conservative) political party.
cep, *m.*, vine, vine stock.

cependant, meanwhile, in the meantime, however, nevertheless; — **que,** while.
céramique, *f.*, ceramic, fictile.
cercle, *m.*, circle.
céréale, *f.*, cereal.
certain, certain, some.
certainement, certainly.
cerveau, *m.*, brain.
ces, these, those.
César, Jules, Caesar [34, 3].
césarien, -ne, Caesarean, under the emperors.
cesser, cease.
cet, -te, this, that.
Cette, a Mediterranean commercial port [Hi].
ceux, these, those, they, them; —**-ci,** —**-là** these, those.
Cévennes, les, a French chain of mountains [Hhi].
chacal, *m.*, jackal.
chacun, each, every one.
Chaîne, une, a comedy by Scribe.
chaîne, *f.*, chain, range; **les —s centrales,** the Alps of Dauphiné; **la — des Dômes,** in the mountains of Auvergne.
chair, *f.*, flesh; — **d'ivoire,** (*poet.*) ivory flesh.
chaire, *f.*, pulpit, chair.
chalet, *m.*, cottage; **le Châlet,** a comic opera by Adam.
chaleur, *f.*, heat.
Chalon(-sur-Saône), CLA., Saône-et-Loire D. [Ih].
Châlons(-sur-Marne), CL., Marne D. [Ig].
Chambertin, celebrated vineyard near Dijon; a Burgundy wine.
Chambéry, CL., Savoie D. [Ih].
Chambord, village, Loir-et-Cher D. [Hh]; **comte de —,** last of the elder Bourbon branch; *see* p. 74.
chambre, *f.*, room, chamber; **la Chambre des Députés,** Chamber of Representatives; **la Chambre introuvable** [68, 5]; — **de commerce,** board of trade; —**s syndicales,** trades-unions.
chameau, *m.*, camel.
champ, *m.*, field.
Champagne, la, an ancient French province with Troyes for capital [Ca]; **vin de —,** Champagne.
champenoise, of Champagne.
champêtre, rural, rustic.
Champlain (1570-1635), founder of Quebec.
Champollion, le jeune, the discoverer of hieroglyphic characters (1790-1832).
Champs-Élysées, les, *m. pl.*, a boulevard in Paris.
chandelle, *f.*, candle.
changeant, changing, variable, changeable.
changement, *m.*, change, alteration.
changer, change, alter, transform.
chanson, *f.*, song.
chansonnier, *m.*, songwriter.
chant, *m.*, song, chant; **le Chant du départ,** a patriotic song by M.-J. Chénier; **le Chant de départ,** a patriotic song by Méhul; **les Chants du Crépuscule,** by V. Hugo.
chanter, sing.
chanteuse, *f.*, singer; **la Chanteuse voilée,** a comic opera by Victor Massé.
chantier, *m.*, works, yard; — **de marine,** — **de construction,** dockyard.
Chantilly, borough, Oise D., with a fine castle [Hg].
chanvre, *m.*, hemp.
chaos (pr. *kao*), *m.*, chaos, confusion.
chapeau, *m.*, hat; — **de paille,** straw hat; **le Chapeau de paille d'Italie,** a comedy by Labiche.
chapelier, *m.*, hatter.
chapelle, *f.*, chapel; **la Chapelle expiatoire,** a chapel in Paris.
chapitre, *m.*, chapter.
Chaptal, collège —, a college in Paris.

chaque, each, every.
charbon, *m.,* coal, carbuncle; — **de terre,** coal.
charbonnage, *m.,* coal mine.
Charcot, Jean, physician and hypnotist (1825-1895).
charentais, the Charente D.
Charente, la, river [GHh] and D. [DEe].
Charente-Inférieure, D. [De].
Charette [165, 11].
charge, *f.,* load, charge; **Charge de Reischoffen,** a painting by Yvon.
charger, load, encumber, intrust, commission.
charitable, benevolent.
charité, *f.,* charity; **Filles de la Charité,** sisters of charity.
Charlemagne, king of the Franks and emperor (743-814).
Charles V [162, 6]; — **VI,** an opera by Halévy; — **VII,** French king [49, 2]; — **VII chez ses grands vassaux,** a drama by the elder Dumas; — **X,** French king, reigned 1824-1830; — **le Téméraire,** last duke of Burgundy, 1433-1477.
Charles-Quint, Charles V., king of Spain, afterward emperor and rival of Francis I.
Charlotte Corday [165, 12]; —, a comedy by Ponsard.
charmant, charming, delightful.
charme, *m.,* charm, fascination.
charmer, charm.
Charolais, le, a former name for the territory now included in the Saône-et-Loire D.
charrue, *f.,* plow.
charte, *f.,* charter [68, 2]; **la grande Charte d'Angleterre,** Magna Charta; **École des —s** [87, 1].
Chartreuse, *f., see* **Grande-Chartreuse.** [Hg].
Chartres, CL., Eure-et-Loir D.
chasser, hunt, drive away, expel.
chasseur, *m.,* hunter, a corps of cavalry; **les Chasseurs à Cheval,** light cavalry troops.
châtaigne, *f.,* chestnut.
châtaignier, *m.,* chestnut tree.
château, *m.,* mansion, castle; — **fort,** stronghold; —**-Lafitte,** —**-Latour,** —**-Margaux,** renowned brands of French wine.
Chateaubriand, vicomte de, a celebrated French author and diplomat (1768-1848).
Châteauroux, CL., Indre D.
châtelain, *m.,* the owner of a manor *or* castle.
Châtellerault, CLA., Vienne D. [Hh].
châtiment, *m.,* chastisement, punishment; **les Châtiments,** a satirical poem by Victor Hugo.
chattemite, *f.,* modest, deprecating demeanor.
Chatterton, a drama by Alfred de Vigny.
chaud, hot, warm.
chaudière, *f.,* steam boiler.
Chaumont, CL., Haute-Marne D.
chauvin, *m.,* an ultra patriot.
chaussée, *f.,* wagon road.
chaux, *f.,* lime.
chef, *m.,* chief, leader, head.
chef-d'œuvre, *m.,* masterpiece.
chef-lieu, *m.,* chief town, county town; — **d'arrondissement,** residence of a sous-préfet; — **de canton,** an administrative territorial subdivision with a justice of the peace; — **de département,** administrative seat of a department, residence of a Prefect.
chemin, *m.,* way, road; — **de fer,** railway; — **d'intérêt commun,** — **de grande communication,** public road.
cheminée, *f.,* chimney, flue.
Chemtou, a town in Tunis.
chenal, *m.,* channel.
Chénier, French poet [59, 9].
chêne, *m.,* oak tree.
chêne-liège, *m.,* cork tree.

Chenonceaux, a borough on the river Cher.
Cher (pr. *chère*), *m.*, river [Hh] and D. [Ee].
Cherbourg, CLA., Manche D. [Gg; 22, 14].
Cherbulliez, Charles-Victor, novelist (1829-1899).
chercher, look for, search, strive, try to get.
chercheur, *m.*, seeker, explorer.
chéri, beloved, cherished.
Cherubini, Italian composer (1760-1842).
chev-al, -aux, *m.*, horse; **à —,** on horseback.
chevalerie, *f.*, knighthood [45, 12].
chevalier, *m.*, knight.
chèvre, *f.*, goat, she-goat.
chevreuil, *m.*, roe-buck.
Chevreul, a French chemist (1786-1889).
chez, in, at, to, with, among, in the house of, for; **— les uns,** among some; **— les autres,** with others; **— qui,** in whom.
Chiffa, la, in Algeria.
chiffre, *m.*, figure, number.
chimie, *f.*, chemistry.
chimique, chemical.
chimiste, *m. or f.*, chemist.
Chine, la, China.
chinois, Chinese.
Chinon, CLA., Indre-et-Loire D. [Hh].
chirurgie, *f.*, surgery.
chirurgien, *m.*, surgeon.
chlore, *m.*, chlorine.
choc, *m.*, collision, conflict.
chœur (pr. *keur'*), *m.*, chorus.
Choiseul, duc de [58, 1].
choléra (pr. *ko-*), *m.*, cholera.
chose, *f.*, thing, object; **peu de —,** trifling matter; **n'apprendrait pas grand'—,** would be of little avail.
choyé, petted.
chrétien, -ne, Christian.
chrétienté (pr. *-ti-enne-té*), *f.*, Christendom.
christianisme, *m.*, Christianity.
chrome, *m.*, chrome.
chronique, *f.*, chronicle, reports, tittle-tattle of the day.
chroniqueur, *m.*, chronicler.
chute, *f.*, fall, downfall.
Chypre, Cyprus.
ci, here.
Cid, le, an opera by Massenet.
cidre, *m.*, cider.
ciel, *m.*, heaven, firmament, sky.
cimenté, cemented.
cime, *f.*, top, summit.
cinématographe, *m.*, cinematograph.
cinq, five.
Cinq-Mars (pr. *cin-mâr*), a historical novel by Alfred de Vigny.
cinquantaine, *f.*, (*collective*) fifty.
cinquante, fifty.
cinquante-huit, fifty-eight.
cinquième, fifth.
circonstance, *f.*, circumstance, occasion.
cirque, *m.*, circus.
ciseleur, *m.*, chiseler.
ciste, *m.*, cistus, rock-rose.
citadelle, *f.*, citadel.
cité, *f.*, city; **la Cité antique,** a work by Fustel de Coulanges.
citoyen, *m.*, citizen.
citer, cite, quote, mention, name.
civil, civil, civilian.
civilisation, *f.*, civilization.
civiliser, civilize.
Clain, le, small river [Hh].
clair, clear, bright.
clairière, *f.*, glade.
clandestin, clandestine, underhanded.
clarté, *f.*, clearness, light.
classification, *f.*, classification.
classique, classic, classical.
Claude-Bernard, rue, a Paris street.
clerc, *m.*, clerk.
clergé, *m.*, clergy.
Clermont (-Ferrand), CL., Puy-de-Dôme D. [Hh].

cliché, *m.,* stereotype, plate; **immobiliser un —,** cast, stereotype.
climat, *m.,* climate.
cloaque, *m.,* sink, sewer.
clocher, *m.,* steeple, bell-tower; **l'amour du —,** the love of the native town.
clore, to close.
Clos-Vougeot, celebrated vineyard of the Côte-d'Or D.; a brand of Burgundy wine.
Cluny, musée [143, 9].
Cluse, *f.,* from "clausum," shut, a frequent element in the names of defiles in the Alps.
coaliser, se, form a coalition.
coalition, *f.,* coalition.
cobalt, *m.,* cobalt.
Cochinchine, la, Cochinchina, a French colony.
cocotier, *m.,* cocoanut tree.
code, *m.,* code.
cœur, *m.,* heart, center, depth, height; **sans —,** heartless.
Cognac, CLA., Charente D. [Gh].
coiffe, *f.,* head-dress, hood, cap.
coiffeur, *m.,* hair-dresser.
coin, *m.,* corner, nook.
col, *m.,* neck, pass, defile.
Colbert, statesman [56, 4].
colère, *f.,* anger, wrath.
colérique, angry, wrathful.
Coligny, admiral [51, 5].
collection, *f.,* set.
collectiviste, a socialist of the collectivist school.
collège, *m.,* college; **— électoral,** electoral district; **Collège de France** [87, 5].
colline, *f.,* hill, hillock.
Colmar, a German city.
Colomba, a novel by Mérimée.
colombophile, *see* **société.**
colon, *m.,* settler, colonist.
colonel, *m.,* colonel.
coloni-al, -aux, colonial.
colonie, *f.,* colony.
colonisation, *f.,* settlement.
coloniser, colonize.
colonnade, *f.,* colonnade.
colonne, *f.,* column; *see* **Juillet, Vendôme.**
coloration, *f.,* coloration, coloring.
colorer, color.
coloris, *m.,* coloring.
coloriste, *m.,* colorist.
colossal, huge, colossal.
colza, *m.,* colza.
combat, *m.,* fight, battle.
combattre, fight against, combat.
combien, how, how much, how many.
combinaison, *f.,* combination.
comble, *m.,* full height.
combler, fill up.
comédie, *f.,* comedy; **la Comédie-Française,** the Théâtre Français.
comice, *m.,* meeting, show.
comique, comic.
comité, *m.,* committee.
commandement, *m.,* commandment.
commander, command.
comme, as, how, like, as well as; **tout —,** like.
comment, how, what.
commencement, *m.,* beginning.
commencer, begin.
commentaire, *m.,* commentary.
commenter, comment.
commerçant, commercial, mercantile; *m.,* merchant.
commerce, *m.,* trade, traffic.
commerci-al, -aux, mercantile.
commis, *m.,* clerk.
commissaire, *m.,* commissioner.
commun, common; **rien de —,** nothing in common.
commun-al, -aux, communal; *see* **bien.**
commune, *f.,* a rural parish, the unit of French administrative subdivision, governed by a council of aldermen and a mayor; **la Commune de Paris,** the Paris Commune in 1871, contending that Paris should be governed by a municipality

as well as the other French communes.
communication, *f.,* communication.
communiquer, communicate.
communisme, *m.,* communism.
communiste, *m.,* communist.
Comores, les, an archipelago in the Mozambique channel.
compacte, compact.
compagnie, *f.,* company.
comparable, comparable.
comparer, compare.
comparé, -e, comparative.
comparativement, comparatively.
compartiment, *m.,* compartment.
compatriote, *m. or f.,* countryman.
compensation, *f.,* compensation.
compétence, *f.,* competency, cognizance.
Compiègne, CLA., Oise D. [Hg].
complaisance, *f.,* complaisance, complacency.
compl-et, -ète, complete.
complètement, completely, entirely.
compléter, complete, perfect.
complice, *m. or f.,* accomplice, party to.
compliquer, complicate.
complot, *m.,* plot.
composer, compose; **se —,** be composed.
composite, composite.
compositeur, *m.,* composer.
composition, *f.,* composition; **la Composition de l'Hémicycle de l'école des Beaux-Arts,** a painting by Paul Delaroche.
comprendre, understand, comprise, include.
compris, understood; **y —,** included; **non —,** not included.
compromettre, compromise, commit, put back.
compte, *m.,* account.
compter, count, expect, rely.
comptoir, *m.,* banking house; (in foreign land) factory, settlements.
Comtat-Venaissin, le, an ancient French province [Cbc; 39, 14].
comte, *m.,* count; **le Comte Ory,** a comic opera by Rossini.
Comte, Isidore, philosopher (1798-1857).
concentration, *f.,* concentration.
concentrer, se, be concentrated.
conception, *f.,* conception, idea.
concernant, concerning, about, relating to.
concert, *m.,* concert; **de —,** in concert.
concevoir, conceive, imagine.
concilier, reconcile, conciliate, win.
concitoyen, *m.,* fellow-citizen.
conclusion, *f.,* conclusion, consequence, deduction, inference.
concordat, *m.,* concordat [66, 28].
Concorde, place de la, a public square in Paris.
concorder, agree, follow.
concourir, concur, coöperate, contribute.
concours, *m.,* concurrence, cooperation.
condamnation, *f.,* condemnation.
condamner, condemn, convict.
Condé, warrior [53, 11].
Condillac, Étienne de, philosopher (1715-1780).
condiment, *m.,* condiment.
condition, *f.,* condition, state.
conducteur, *m.,* conductor, leader.
conduire, lead.
cône, *m.,* cone.
confession, *f.,* confession; **Confession d'un enfant du siècle,** a work by A. de Musset.
confiance, *f.,* trust, confidence.
confidence, *f.,* secret.
confier, intrust.
confiner, confine, border upon.
confit, preserved, pickled.
confiture, *f.,* preserves.
confluent, *m.,* confluence, conflux.
confondre, se, be confounded, be blended.

conforme, conformed, shaped.
confrère, *m.*, colleague.
Congo (Kongo), the Kongo, a river and region of Africa.
congrégation, *f.*, congregation.
connaissance, *f.*, knowledge, notion, acquaintance.
connaître, know, experience; **se faire —**, make one's self known.
conquérant, *m.*, conqueror.
conquérir, conquer, subdue, win.
conquête, *f.*, conquest.
consacrer, consecrate, devote.
conscience, *f.*, conscience, consciousness.
consciencieux, conscientious.
conscient, conscient.
conseil, *m.*, advice, board; **— général**, the general assembly of a department; **— du Travail**, Board of labor; **— municipal**, town council; **le Conseil des Ministres**, the Cabinet; **le président du Conseil**, the Premier.
conseiller, *m.*, counselor, adviser, representative; **— municipal**, alderman; **— général**, general counselor; **— à la Cour de Cassation**, judge of the Supreme Court; **— d'État**, counselor of state.
conséquence, *f.*, inference, consequence, issue, result.
conservateur, *m.*, conservator; conservative.
conservatoire, *m.*; conservatory; **— de musique et de déclamation**, Conservatory of Music.
conserve, *f.*, preserves, pickles.
conserver, preserve, retain; **se —**, be preserved.
considérable, important.
considérablement, considerably.
considérer, consider, look at.
consignation, *f.*, consignment; *see* **caisse**.
consister en, consist in, make up of.
consoler, console; **se —**, be consoled.
consolider, strengthen, consolidate.
consommation, *f.*, consummation, consumption.
consommer, consummate, consume.
conspirateur, *m.*, conspirator.
constamment, constantly.
constance, *f.*, constancy, steadfastness.
constant, constant.
Constantine, CL., Constantine D. (Algeria).
Constantinople, the capital of Turkey.
constater, ascertain.
Constituante, la, the French Constituent Assemblies of 1789 and 1848.
constituer, constitute, make.
constitution, *f.*, constitution.
constructeur, *m.*, constructor, builder.
construction, *f.*, building; **en —**, now building.
construire, erect, build.
Consuelo, a novel by George Sand.
consul, *m.*, consul.
consulat, *m.*, consulate, consulship.
consultati-f, -ve, advisory.
contact, *m.*, contact.
conte, *m.*, tale; **Contes d'Espagne et d'Italie**, by A. de Musset.
conteur, *m.*, story teller.
contemplation, *f.*, contemplation; **les Contemplations**, a poem by V. Hugo.
contemporain, *m.*, contemporaneous, contemporary.
contenir, hold, contain.
contenter, se, be satisfied, contented.
conteste, *m.*, contestation.
contester, dispute, call in question, contest, deny.
Conti, le quai, a quay in Paris.
continent, *m.*, continent.
continent-al, -aux, continental.

continu, continuous, continual.
continuateur, *m.,* continuator.
continuel, continual.
continuer, continue; **se —;** be continued, extend.
contradiction, *f.,* opposition, inconsistency.
contraire, *m.,* contrary; **au —,** on the contrary.
contraste, *m.,* contrast.
contre, against, near.
contre-coup, *m.,* counterstroke, consequence.
contrée, *f.,* county, region.
contribuer, contribute.
contribution, *f.,* contribution; **—s directes, indirectes,** direct, indirect assessed taxes, excise, revenues.
contrôle, *m.,* control, censure.
convention, convention; **la Convention nationale,** the National Convention (1792-1795).
conventionnel, *m.,* a member of the French National Convention.
converger, converge, tend in the same direction.
convertir, se, be converted, turn.
conviction, *f.,* conviction.
convoquer, convoke, convene.
coopérateur, *m.,* coöperator.
coopérati-f, -ve, coöperative.
copier, copy.
Coppée, François, a French writer and dramatist.
Coppélia, a ballet by Delibes.
coprah, *m.,* cocoanut kernel.
coquet, -te, graceful, lovely.
Corbières, les, a range in the French Pyrenees.
cordonnier, *m.,* shoemaker.
Cordouan, *see* **phare.**
coreligionnaire, *m.,* coreligionist.
Corinthe, Corinth.
Corneille, dramatist [55, 2].
corporation, *f.,* corporation.
corps, *m.,* corps, body, assembly; **prendre —,** take shape; **Corps législatif,** legislative body.
correct, correct.
correction, *f.,* correction.
correspondre, correspond, answer.
Corrèze, la, river and D. [Ee].
corruption, *f.,* corruption.
corsaire, *m.,* corsair, pirate.
Corse, la, an island and D. [Ii; 41, 21]; **cap —,** a cape in Corsica.
corse, Corsican.
Corton, *m.,* renowned vineyard of the Côte-d'Or; a brand of Burgundy wine.
cosmopolite, cosmopolitan.
costume, *m.,* costume.
côte, *f.,* slope, hill, coast; **— de fer,** iron coast; **— à —,** side by side; **— à — de,** beside; **la Côte d'azur,** the Mediterranean coast; **la — d'Ivoire,** the Ivory Coast.
côté, *m.,* side; **à — de,** close to, besides, by the side of; **à —,** close by; **de ce — comme de tout autre,** on that side as on all others.
coteau, *m.,* hill, slope.
Côte-d'Or, D. [Fe].
Cotentin, le, Cherbourg peninsula; the ancient name for Lower Normandy.
Côte-Rôtie, a renowned vineyard of the Rhône.
Côtes-du-Nord, D. [Dd].
cothurne, *m.,* buskin.
côti-er, *m.,* **-ère,** *f.,* coasting ship.
coton, *m.,* cotton; **toile de —,** cotton cloth.
cotonnier, *m.,* cotton plant; **l'industrie cotonnière,** the cotton trade.
cotoyer, run along, skirt.
cottienne, Cottian.
Coubre, Pointe de la [Gh].
couché, lying down.
coucher, *m.,* setting.
coude, *m.,* elbow.
coudoyer, elbow, jostle.
coudrier, *m.,* nut, hazel tree.
couler, flow, run, cast, shed.

couleur, *f.*, color, hue, coloring.
coup, *m.*, blow, stroke; — **de maître,** masterly stroke; — **d'État,** a stroke of state policy; **tout à —,** suddenly, all at once; **tout d'un —,** all at once, at a single stroke; — **d'œil,** glance.
coupe, *f.*, cut.
cour, *f.*, court.
courage, *m.*, courage, spirit.
courageux, courageous, bold, spirited.
courant, *m.*, stream, current.
courbe, *f.*, curved, curve.
courber, bend.
Courier, Jean - Paul - Louis, a French Hellenist and pamphleteer (1722-1825).
courir, run, travel about.
couronne, *f.*, crown.
couronner, crown.
cours, *m.*, course, flow, stream, [public walk.
court, short.
Courtrai, a town in Belgium.
Cousin, Jean, painter and sculptor (1501-1590); —, **Victor,** a French philosopher (1792-1867).
Coustou [61, 21].
couteau, *m.*, knife, guillotine.
coutellerie, *f.*, cutlery.
coûteu-x, -se, costly, expensive.
couturière, *f.*, seamstress, dressmaker.
couvée, *f.*, brood; **encore faudrait-il qu'elle sût donner à temps l'essor à sa —,** yet it would be well if she knew when to allow her brood to take flight.
couvent, *m.*, convent, monastery.
couvrir, cover, lay over.
craie, *f.*, chalk.
craindre, fear, apprehend.
crâne, *m.*, skull, cranium.
cratère, *m.*, crater.
créateur, *m.*, creator.
création, *f.*, creation.
crèche, *f.*, manger, infant asylum.
Crécy, hamlet [Hg; 48, 12].
crédit, *m.*, credit; — **foncier,** a bank which advances money on real estate.
créer, create, establish, give birth, rise to.
Creil, town, Oise D.
crénelé, embattled.
créole *m.* or *f.*, Creole.
crépuscule, *m.*, twilight.
crétacé, cretaceous.
crête, *f.*, ridge, crest.
Creuse, la, river [Hh] and D. [Ee].
creuser, dig, hollow.
creuset, *m.*, crucible.
Creusot, le, great manufacturing city, Saône-et-Loire D. [Ih].
creux, hollow, cavity.
crime, *m.*, crime, offense.
criminel, -le, criminal; offender, criminal.
crise, *f.*, crisis.
cristallerie, *f.*, the art of manufacturing crystal, glass-work.
cristallin, crystalline.
cristalliser, crystallize.
critique, *f.*, criticism, critic.
croire, believe.
croisade, *f.*, crusade.
croisé, *m.*, crusader.
croiseur, *m.*, cruiser.
Croisie, le, city, Loire-Inférieure D. [Gh].
croissance, *f.*, growth.
croissant, growing, increasing.
croissant, *m.*, crescent.
Croix-Rousse, la, a workingmen's settlement in Lyons.
cromlech, *m.* [43, 2].
Cromwell, a novel by V. Hugo.
Cronstadt, a seaport in Russia.
crouler, fall in, sink down, totter.
croupe, *f.*, croup, brow, ridge.
croyant, *m.*, believer.
cru, *m.*, brand, growth; **vin du —,** wine of the country.
crue, *f.*, swelling, rise.
cruel, -le, cruel.
cruellement, cruelly.
cuirasse, *f.*, cuirass, breastplate.

cuirassé *or* **vaisseau —,** *m.*, ironclad ship.
cuirassier, *m.*, cuirassier.
cuisine, *f.*, kitchen, cookery, cooking.
cuivre, *m.*, copper; *see* **mine.**
culminant, culminating.
culte, *m.*, creed, worship; **le ministre des —s,** the secretary of Public Worship.
cultivateur, *m.*, husbandman, farmer; **le — du moi,** the worshiping of self-love.
cultiver, cultivate, till.
culture, *f.*, culture; **—s industrielles,** production of manufacturing materials.
curare, *m.*, curare [118, 2].
curati-f, -ve, curative.
curé, *m.*, vicar, rector.
curieu-x, -se, inquisitive, prying, odd.
curieusement, curiously, carefully.
curiosité, *f.*, curiosity, rarity.
Cuvier (1769-1832), the founder of palaeontology.
cyclone, *m.*, cyclone.
cynique, cynic, cynical.
Cyrano de Bergerac, a comedy by Rostand.
czar, *m.*, Czar.

D

Daguerre, inventor of the daguerreotype.
daguerréotype, *m.*, daguerreotype.
Dahomey, le, kingdom of Guinea, in western Africa; now a French colony.
Dakar, a Senegalian city.
Dalilas, a drama by O. Feuillet.
dame, *f.*, lady; **la Dame aux Camélias,** a novel by the younger Dumas; **la Dame Blanche,** an opera by Boïeldieu.
damier, *m.*, draughtboard; *see* **rue.**
damnation, *f.*, damnation; **la Damnation de Faust,** a symphony by Berlioz.
danger, *m.*, danger.
dangereu-x, -se, dangerous.
dans, in, within, into.
danse, *f.*, dance; **la Danse,** a group by Carpeaux.
danser, dance.
Dante [147, 7]; **— et Virgile,** a famous picture by Delacroix.
Danton, a member of the Committee of Public Safety during the French Revolution (1759-1794).
Danube, le, a European river.
Darwin, a famous English naturalist.
dater, date, form an era, epoch.
datte, *f.*, date.
dattier, *m.*, date palm.
Daudet [135, 13].
Dauphiné, le, an ancient province [Cb; 36, 1].
davantage, more.
David, a French painter.
de, of, from, in, with, on, to, by; **— la,** of the, from the, some, any; **— . . . en,** from . . . to.
débarquer, disembark, land.
déboire, *m.*, drawback, disappointment.
débonnaire, *m.* or *f.*, good-natured, easy-tempered.
débordement, *m.*, invasion, irruption.
déborder, overflow, overspread.
débouché, *m.*, outlet, issue, opening.
debout, standing, upright.
débris, *m.*, fragments, remains.
début, *m.*, head, beginning.
débuter, begin.
décadence, *f.*, decay; **en —,** on the decline.
Décadents, les, a small literary school [132, 17].
décembre, *m.*, December.
décentraliser, decentralize.
déchaîner, unchain, let loose; **se —,** break loose.

déchiffrer, decipher.
déchirer, rend, tear to pieces.
déchirure, *f.*, tear, opening.
déchoir, fall, decline.
décider, decide, determine.
décimé, decimated.
décisi-f, -ve, decisive, positive.
déclamation, *f.*, elocution.
déclaration, *f.*, declaration; **la Déclaration des droits de l'homme,** the Declaration of the rights of man.
déclarer, declare; **se —,** take sides.
déclin, *m.*, decline, wane, decay.
décor, *m.*, scenery.
décoration, *f.*, decoration, ornament.
décoratif, decorative.
décorer, beautify, adorn.
découper, se, stand out.
découragement, *m.*, discouragement.
découverte, *f.*, discovery.
découvrir, uncover, lay bare, discover, find out.
décret, *m.*, decree, writ.
décrire, describe.
décupler, decuple.
dédaigner, despise, disdain.
dedans, inside, within; **au — de,** within.
déduire, deduce, infer, show; **entreprit de — tout l'écrivain de sa faculté maîtresse,** undertook the task of ascertaining the disposition of an author from his main faculty.
défaite, *f.*, defeat, rout.
défaut, *m.*, failing, fault, wanting; **faire —,** suffer default.
défendre, defend.
défense, *f.*, defense.
défenseur, *m.*, defender, upholder, lawyer.
déficit (pr. *déficit'*), *m.*, deficit, deficiency.
défigurer, disfigure, distort.
défilé, *m.*, pass, defile.
définir, define, explain, describe; **se —,** be defined.
définitif, definitive.
définition, *f.*, explanation.
définitivement, definitively.
dégager, se, release, disengage.
dégénérer, degenerate.
degré, *m.*, step, degree.
dehors, abroad, outside; **au — de,** without; **en — de,** out of, beyond.
déjà, already.
delà, beyond; **au —,** further on; **au — de,** beyond.
Delacroix, Eugène, painter (1798-1863).
Delaroche, Paul, painter (1797-1856).
Delavigne, Casimir, poet (1793-1843).
délégation, *f.*, delegation.
délégué, *m.*, delegate.
Delibes, Léon, a French composer.
délibérant, deliberative.
délicat, delicate.
délices (*m. in the sing. and fem. in pl.*), delights.
délicieu-x, -se, delicious, delightful.
Delille, l'abbé, translator of Virgil.
délimitation, *f.*, delimitation, boundaries.
délit, *m.*, offense.
delta, *m.*, delta.
déluge, *m.*, flood, deluge.
démembrer, dismember.
démentir, belie, contradict.
démettre, se, resign one's functions.
demi, *m.*, half, semi; **à —,** half.
demi-cercle, *m.*, semi-circle.
demi-monde, *m.*, women of doubtful morals; **le demi-Monde,** a comedy by the younger Dumas.
démission, *f.*, resignation.
démocratie, *f.*, democracy; **de la Démocratie en Amérique,** a work by de Tocqueville.
démocratique, democratic, democratical.

démocratiser, se, become popular, democratic.
démodé, out of fashion.
démonstrati-f, -ve, demonstrative.
démonstration, *f.*, manifestation, demonstration.
démontrer, demonstrate.
Démosthène, Demosthenes, the Greek orator.
Denain, a hamlet near Valenciennes [57, 4].
dénigrement, *m.*, disparagement.
dénoncer, denounce.
denteler, indent, notch.
dentelle, *f.*, lace.
départ, *m.*, departure; **point de —,** starting place.
département, D., *m.*, department, each of the eighty-six great French territorial divisions governed by a préfet.
départemental, departmental.
dépasser, exceed, go beyond, surpass.
dépendance, *f.*, dependency.
dépendre, be dependent.
dépenser, spend.
déploiement, *m.*, unfolding, display.
déployer, unfold, deploy, display.
déporté, transported.
déposer, lay down, leave, deposit.
dépôt, *m.*, depositing, deposit.
déprécier, undervalue, depreciate.
dépression, *f.*, depression.
depuis, since, for, ago; **— lors,** since.
député, *m.*, deputy, representative.
déraciner, uproot, take from.
dérivé, derivative.
dériver, derive.
derni-er, -ère, last, latter; **les Dernières cartouches,** a painting by de Neuville.
déroute, *f.*, rout, defeat.
dérouter, lead astray, disconcert, baffle.
derrière, behind.
des, of, from the, some, any.
dès, from, as far as; **— lors,** from that time, ever since.
désaccord, *m.*, disagreement, discord.
désarmer, unarm, disarm, baffle.
désastre, *m.*, disaster.
désastreux, disastrous.
Descartes, René, a French mathematician and philosopher (1596-1650).
descendance, *f.*, descent.
descendant, *m.*, descendant, offspring.
descendre, descend, go down.
descripti-f, -ve, descriptive.
description, *f.*, description.
désert, *m.*, desert, wilderness; **le Désert,** a symphony by Félicien David.
désert, desert, unfrequented.
désespoir, *m.*, despair, hopelessness.
désigner, indicate, describe.
désillusion, *f.*, disappointment.
désir, *m.*, desire, wish.
Desmoulins [63, 10].
désœuvré, unoccupied, idle.
désordre, *m.*, disorder.
despotisme, *m.*, despotism.
desquels, desquelles, of which, of whom.
desséché, dried up, drained.
desservir, lead to, clear away.
dessin, *m.*, drawing, painting.
dessiner, draw, sketch, outline.
dessous, under, underneath.
dessus, on, upon, over; **au — de,** above, over; **par —,** over, above.
destiné, destined.
destinée, *f.*, destiny, fate.
destruction, *f.*, destruction.
détachement, *m.*, detachment.
détacher, untie, separate, detach; **se —,** stand out in relief, come out.
détail, *m.*, detail.
détermination, *f.*, determination, ascertaining.

déterminer, determine, ascertain.
déterministe, determinist [141, 1].
détruire, destroy, obliterate.
dette, *f.*, debt.
deuil, *m.*, mourning, sorrow.
Deule, la, a small French river.
deux, two.
deuxième, second.
Deux-Sèvres, D. [De].
devant, before, opposite.
dévaster, devastate, lay waste.
développement, *m.*, development.
développer, develop; **se —,** be developed, expand, deploy.
devenir, become, come to.
deviner, devine.
devise, *f.*, motto.
dévoiler, unveil, disclose.
devoir, own, owe, must, ought; be indebted to.
dévot, devout; *m.*, devotee.
dévot, *m.*, devout; devotee.
dévotement, devotedly.
dévouement, *m.*, devotion, devotedness, self-sacrifice.
diabète, *m.*, diabetes.
diable, *m.*, devil.
dialecte, *m.*, dialect.
diamant, *m.*, diamond; **les Diamants de la Couronne,** a comic opera by Auber.
Diane, Diana, daughter of Jupiter.
dictature, *f.*, dictatorship, dictatorial power.
dictionnaire, *m.*, dictionary.
didactique, didactic.
Diderot, philosopher [60, 10].
Didot, a renowned printing house in Paris.
Dieppe, CLA., Seine-Inférieure D.
Dieu, *m.*, God.
différemment, differently.
différence, *f.*, difference.
différent, different from, unlike.
difficile, difficult, hard.
difficilement, with difficulty.
digne, worthy, deserving.
dignité, *f.*, dignity.
Digue, CL., Basses-Alpes D. [Ih].
Dijon, CL., Côte-d'Or D. [Ih].
dimension, *f.*, dimension.
diminuer, diminish, lessen, grow shorter, fall.
Dinan, CLA., Côtes-du-Nord D. [Gg].
diphtérie, *f.*, diphtheria.
diplomatique, diplomatic.
dire, say, tell, state; **on dirait,** one would say; **à vrai —,** really, to tell the truth; **on dit,** it is said; **c'est-à-—,** that is to say.
direct, direct, straight.
directement, directly, straight on.
directeur, *m.*, manager, director.
direction, *f.*, direction, course, management, department.
Directoire, *m.*, Directory [66, 2].
diriger, direct; **se —,** turn to, turn towards.
discerner, discern.
disciple, *m. or f.*, disciple, scholar.
disciplinaire, disciplinary.
discours, *m.*, discourse, speech; **Discours sur les révolutions du Globe,** by Cuvier.
discussion, *f.*, discussion, debate.
discuté, unrecognized, unappreciated.
discuter, discuss.
disgrâce, *f.*, disgrace.
disparaître, disappear.
disparate, incongruity, unlike, dissimilar.
disposer, dispose, incline.
dissection, *f.*, dissection.
dissemblance, *f.*, dissimilitude, unlikeness.
disséminer, scatter.
dissimulation, *f.*, dissimulation.
dissoudre, dissolve.
distance, *f.*, distance.
distinctif, distinctive.
distinction, *f.*, distinction, division.
distinguer, distinguish, discern, perceive.
distribuer, distribute.
dit, said, surnamed.
divergent, different.

diverger, diverge.
divers, -es, different, varied, several, various.
diversité, *f.*, diversity, variety.
divertir, divert, amuse, entertain.
divin, divine.
diviser, divide; **se —,** be divided, [part.
division, *f.*, division.
divorce, *m.*, divorce.
divorcer, divorce.
Divorçons, a comedy by Sardou.
dix, ten.
dix-huit, eighteen.
dix-huitième, eighteenth.
dixième, tenth.
dix-neuf, nineteen.
dix-neuvième, nineteenth.
dix-sept, seventeen.
dix-septième, seventeenth.
dizaine, *f.*, half a score.
Djibouti, Jibuti, a port in French Somaliland.
docile, docile, manageable.
doctrinaire, *m.* or *f.*, doctrinaire [139, 11].
doctrine, *f.*, doctrine.
dogmatique, dogmatic, dogmatical.
dogme, *m.*, dogma.
dolmen, *m.*, Druidic stones.
dolomitique, dolomitic.
domaine, *m.*, property, possession, domain, estate, field; **Domaine,** administration of the domain.
dôme, *m.*, dome, canopy; **les Dômes,** a group of extinct volcanoes in the Puy-de-Dôme.
domestique, domestic, tamed.
domestique, *m. or f.*, servant, help.
dominant, predominant.
domination, *f.*, domination, sovereignty, rule.
dominer, dominate, rise above, overlook, control.
dominicain, *m.*, Dominican, preaching friar.
Dominique, la, Dominica, an island in the West Indies.
domino, *m.*, domino; **le Domino noir,** a comic opera by Auber.
Doms, a large rock in Avignon.
don, *m.*, gift, present.
donc (pr. *donck*), in consequence, therefore, so, then, now.
Donizetti, Gaetano, Italian composer (1797-1848).
donner, give.
Donquichottisme, *m.*, Quixotism.
dont, whose, of whom, from whom, of which.
Donzère, hamlet, Ardèche D.
dorer, gild.
Dordogne, river [GHh] and D. [Ee].
dos, *m.*, back, ridge.
dot (pr. *dott'*), *f.*, dowry, dower.
doté, endowed.
doter, endow, endue.
douane, *f.*, customs; **droits de —,** customs duties; **la Douane,** administration of customs.
douanier, *m.*, customhouse officer.
double, double.
Doubs, *m.*, river [Ih] and D. [Fe].
doué, gifted, endowed.
douloureu-x, -se, painful, sad.
douter, doubt.
dou-x, -ce, sweet, gentle; soft, mild, peaceful, quiet; pleasing, fresh (of water).
douze, twelve.
douzième, twelfth.
doyen, *m.*, **-ne,** *f.*, oldest, senior member.
dragée, *f.*, sugar plum.
dragon, *m.*, dragon.
Draguignan, CL., Var D. [Ii].
dramatique, dramatic.
drame, *m.*, drama.
drap, *m.*, cloth.
drapeau, *m.*, flag, standard.
dresser, raise, lift up; **se —,** rise.
droit, *m.*, right, duty, law; **— de grâce,** right of executive clemency; **par — de conquête,** a drama by Legouvé; **— d'entrée**

et de sortie, import and export duties.
droit, straight; **à —e,** to the, on the right; **la Droite de l'Assemblée** [73, 25].
drôlerie, *f.*, drollery.
Drôme, la, river [Ih] and D. [Fe].
du, of the, from the, some, any.
dû, *m.*, **due,** *f.*, due.
duc, *m.*, duke.
duchesse, *f.*, duchess.
duel, *m.*, duel, duelling.
Dufaure [139, 24].
Dumas, the elder [133, 4]; the younger [134, 19].
dune, *f.*, down.
Dunkerque, CLA., Nord D.
Dupleix, founder of the French Indian empire.
duquel, of whom, of which.
dur, hard; — **au travail,** hardened to labor.
Duran, Carolus, artist (1837-).
Durance, la, river [Ihi].
durant, during.
durée, *f.*, duration, continuance.
durer, last.
dynastie, *f.*, dynasty.

E

eau, *f.*, water; **—x thermales,** warm mineral waters; **le Verre d'—,** a comedy by Scribe.
Eaux-Bonnes, village [Gi; 27, 6].
ébauche, *f.*, sketch, outline.
éblouissant, dazzling.
ébranler, shake, unsettle.
écarter, s', turn aside, go out of one's way.
ecclésiastique, ecclesiastic, clerical.
échafaud, *m.*, scaffold.
échappée, *f.*, prank, frolic; **par —s,** by snatches, by fits and starts.
échapper, escape; **s'—,** escape, run off, run away.
écharpe, *f.*, scarf; **enveloppée d'une — presque andalouse,** surrounded by a strip of land of almost Andalusian verdure.
échec, *m. pl.*, chess; *see* **joueur.**
échelonner, s', extend in échelons.
éclairage, *m.*, lighting; — **au gaz,** gas-lighting.
éclairé, lighted up, enlightened, judicious.
éclairer, give light to, throw a light over, enlighten, illuminate; **s'—,** be lighted, grow enlightened.
éclat, *m.*, luster, splendor, splinter, brightness, burst.
éclatant, brilliant, resplendent, striking.
éclater, burst, break out.
éclectique, eclectic.
éclectisme, l', *m.*, eclecticism, a French philosophical school founded by Cousin.
éclipse, *f.*, eclipse.
éclosion, *f.*, hatching.
école, *f.*, school; **rue des Écoles,** a street in Paris.
écolier, *m.*, schoolboy, pupil.
économie, *f.*, economy.
économique, economic, economical, sparing.
économiste, *m. or f.*, economist.
écouler, s', run out, disperse.
écraser, crush, bruise.
écrin, *m.*, jewel case.
écrire, write.
écriture, *f.*, writing; **les saintes —s,** Scripture, Holy Writ.
écrivain, *m.*, writer, author.
écu, *m.*, crown (= three francs).
écume, *f.*, foam.
édifice, *m.*, building, structure.
édifier, build, erect, edify.
édit, *m.*, edict.
éditeur, *m.*, editor, publisher.
éducation, *f.*, education, bringing up; **l'Éducation maternelle,** a statue by Delaplanche.

effecti-f, -ve, effective.
effet, *m.,* effect, power; **en —,** in effect, in reality, in fact.
efficacité, *f.,* efficacy.
efforcer, s', endeavor, try, strive.
effort, *m.,* effort, exertion.
effronté, impudent, brazen-faced; **les Effrontés,** a comedy by Augier.
effusion, *f.,* effusion, outpouring.
ég-al, -aux, equal.
également, equally, alike, also, likewise.
égaler, equal, equalize.
égalité, *f.,* equality.
égard, *m.,* regard, consideration, respect.
égarer, lead astray, mislead; **s'—,** wander, go astray, fall into error.
égayer, cheer, enliven.
église, *f.,* church.
égoïsme, *m.,* selfishness.
Égypte, *f.,* Egypt.
Eiffel, a noted French engineer; **la tour —,** a tower in Paris 1000 feet high.
élaborer, s', be elaborated, develop.
élan, *m.,* spring, bound.
élargir, enlarge; **s'—,** widen, enlarge.
Elbe, Elba, an island near Corsica, where Napoleon was exiled in 1814.
Elbeuf, manufacturing town, Seine-Inférieure D.
électeur, *m.,* elector.
électif, elective.
électoral, electoral.
électricité, *f.,* electricity.
électrique, electrical, electric.
élégance, *f.,* elegance.
élégant, fashionable.
élégie, *f.,* elegy.
élément, *m.,* element.
élémentaire, elementary.
élevage, *m.,* raising, breeding.
élévation, *f.,* elevation, raising.
élève, *m. or f.,* pupil, student.
élever, raise; **s'—,** rise, arise, mount up; increase, amount.
éleveur, *m.,* breeder, cattle dealer.
élire, elect, name.
élite, *f.,* choice; **— pensante,** learned élite.
elle, she, her, it; **—s,** they, them.
elle-même, herself.
éloge, *m.,* eulogy, praise.
éloigner, remove, send away; **s'—,** leave, go away.
éloquence, *f.,* eloquence.
éloquent, eloquent.
élysée, Elysium; *see* **palais.**
éma-il, *m.,* **-aux,** enamel; **Émaux et Camées,** a volume of poetry by Théophile Gauthier.
émancipation, *f.,* emancipation.
emballer, s', (familiar) get excited.
embellir, embellish, beautify; **s'—,** improve in beauty.
emblée, d', in a trice, at the first onset; **il a rencontré d'— la perfection,** he was instantly placed in the first rank.
emblème, *m.,* emblem.
embouchure, *f.,* mouth.
embrasser, embrace, hug, encompass, encircle, take in.
embryogénie, *f.,* embryogeny.
émerger, emerge.
émigration, *f.,* emigration.
émigré, *m.,* emigrant, émigré.
éminent, high, elevated.
émotion, *f.,* emotion.
émouvoir, s', be moved.
emparer, s', take possession, secure, seize.
empêcher, prevent, preclude.
empereur, *m.,* emperor.
emphase, *f.,* emphasis; pomposity.
empiéter, encroach.
empire, *m.,* empire, dominion.
emplacement, *m.,* site, situation.
emploi, *m.,* use, employment.
employé, *m.,* clerk, employee.
employer, use, employ; appropriate.

emporter, carry, take away; **s'—,** be excited, carried away, off; fly into a passion.
empreinte, *f.,* impress, impression, mark, trace.
empresser, s', be eager, be in haste, hasten.
emprunt, *m.,* loan.
emprunter, borrow, derive, receive.
en, in, into, to, thence, from it, of it, of him, of her, of them, some, any, while.
encadrer, frame, encircle, surround.
enchanteur, *m.,* enchanter, enchanting.
enchâsser, set, enshrine.
enclin, inclined, prone.
enclos, *m.,* inclosure, fenced field, shut in.
encombrer, obstruct, block up.
encore, besides, also, yet, still; what! again.
encourager, encourage.
encyclopédie, *f.,* encyclopedia [60, 12].
endormi, sleeping, sluggish.
endroit, *m.,* spot, place.
endurance, *f.,* endurance.
endurer, endure, suffer.
énergie, *f.,* energy.
énergique, energetic.
enfant, *m. or f.,* infant, child; **les Enfants d'Édouard,** a picture by Paul Delaroche.
enfanter, bring forth, give birth to.
enfantin, infantine, childish.
enfer, *m.,* Hades, hell.
enfermer, shut up, in, confine.
enfin, finally, at last.
enflammer, inflame.
engager, s', enter into, bind one's self, engage in.
Enghien, a city near Paris.
englober, unite, absorb.
enhardir, embolden.
enivrement (pr. *en-ni-*), *m.,* intoxication.
enjoué, playful, sportive.
enlèvement, *m.,* carrying away; **l'Enlèvement des Sabines,** The Rape of the Sabines, a picture by David [146, 19].
enlever, carry away, take out, off.
ennemi, *m.,* enemy, foe.
ennuyer, s', be weary, grow tired, be bored.
énorme, huge, enormous.
énormité, *f.,* enormousness.
enraciné, rooted.
enragé, mad, rabid, enraged.
enrégimenter, embody, form into regiments.
Enregistrement, l,' *m.,* administration of records.
enrichir, enrich; **s'—,** grow rich, be enriched.
ensanglanter, stain with blood.
enseignement, *m.,* education, teaching.
enseigner, teach.
ensemble, together; **d'—,** as a whole.
enserrer, inclose, encircle.
ensuite, afterward, next, then; **— de cela,** after that; **— de quoi,** after which.
entaille, *f.,* cut, notch.
entailler, cut.
entasser, heap up, pile up, cram in.
entendre, hear, understand; **s'—,** understand each other; **s'— avec,** come to an arrangement with.
entendu, understood.
entente, *f.,* agreement, understanding.
enthousiasme, *m.,* enthusiasm; **d'—,** with enthusiasm.
enthousiasmer, enrapture; **s'—,** become enthusiastic.
enthousiaste, enthusiast.
enti-er, -ère, whole, entire.
entièrement, entirely, wholly.
entonnoir, *m.,* funnel; **en —,** funnel-shaped.

entourage, *m.*, acquaintance, connection.
entourer, set, surround with.
entraînement, *m.*, impulse.
entraîner, carry, lead, drag away, urge, induce.
entre, between; — **toutes,** all.
entrée, *f.*, entrance, entry; **Entrée des Croisés à Constantinople,** a picture by Delacroix.
entrepôt, *m.*, warehouse; **ville d'—,** emporium.
entreprendre, undertake, attempt.
entreprise, *f.*, undertaking.
entrer, enter, go in; enter into.
entretenir, hold, keep, keep up, maintain.
entretien, *m.*, maintenance, repair.
entr'ouvrir, open halfway, set ajar; **s'—,** open, gape.
énumération, *f.*, enumeration.
envahir, invade.
envahisseur, *m.*, invader.
envaser, s', be filled, choked up with mud.
envelopper, surround; **s'—,** wrap one's self, be surrounded.
environ, about.
environs, *m. pl.*, environs, vicinity.
envisager, face, look at, upon, consider, regard.
envoi, *m.*, a sending, expedition.
envoyer, send.
épais, -se, thick.
épaisseur, *f.*, thickness.
épanoui, wide open.
épanouissement, *m.*, blowing, opening.
épargne, *f.*, thriftiness, saving; **caisse d'—,** savings bank.
épée, *f.*, sword; **de cape et d'—,** soldier of fortune, adventurer.
Épernay, city, Marne D., renowned for its Champagne wine [Hg].
éphémère, ephemeral.
épi, *m.*, ear of wheat, corn.
épidémie, *f.*, epidemic.
épigraphie, *f.*, epigraphy.
Épinal, CL., Vosges D. [Ig].
épique, epic.
épiscopal, episcopal, bishop's.
épopée, *f.*, epopee.
époque, *f.*, epoch, era.
épousée, *f.*, bride.
épouser, wed.
époux, consort; **les —,** husband and wife.
éprendre, s'— de, be smitten with, be absorbed in.
éprouver, undergo, feel.
épuisé, exhausted.
épuiser, exhaust, drain off.
équateur (pr. *é-coua-*), *m.*, equator.
équipage, *m.*, equipage.
équipé, badly equipped.
équité, *f.*, uprightness, equity, justice.
équivalent, equivalent, commensurate.
ère, *f.*, era, epoch.
Érieux, a small river in the Ardèche D.
ériger, erect.
Érinnyes, les [156, 6]; **les —,** a musical composition by Massenet.
Ermitage, l', a renowned vineyard in the Rhône D.
Ermite, l', the Hermit.
erreur, *f.*, error, mistake, fallacy.
érudit, *m.*, erudite, learned.
érudition, *f.*, erudition, learning.
éruption, *f.*, eruption.
érupti-f, -ve, volcanic.
escadron, *m.*, squadron.
escale, *f.*; **faire —,** put in, touch at a port.
escalier, *m.*, staircase, flight of stairs.
escarpement, *m.*, escarpment; steepness.
Escaut, l', the river Scheldt.
esclave, *m.* or *f.*, slave.
Esclarmonde, a musical composition by Massenet.

espace, *m.,* space; time.
Espagne, l', *f.,* Spain [GHi].
espagnol, Spaniard.
espèce, *f.,* species, kind; **ni en plus d'— de romans,** nor in greater variety of novels.
espérance, *f.,* hope.
espérer, hope, hope for.
esprit, *m.,* spirit, mind, wit; **— casanier,** domestic habits.
esquisse, *f.,* sketch, outline.
essai, *m.,* production, sample, essay; **Essai sur l'indifférence en matière de religion,** by Lamennais.
essayer, try.
essentiel, -le, essential.
essentiellement, essentially.
Essonnes, town, Seine-et-Oise D.
essor, *m.,* flight, scope, full play, swing; **l'— grandissant,** the increasing scope.
est (pr. *este'*), *m.,* east.
Estérel, l', in the Var D.
Estienne, Robert, French royal printer and savant (1503-1598).
estimer, value, prize.
estuaire, *m.,* estuary.
et, and.
établir, establish, lay, fix, settle; **s'—,** settle one's self down.
établissement, *m.,* establishment, settlement.
étager, place in rows one above the other; **s'—,** be placed in rows one above the other; **qui s'étage en pente douce,** which rises in gentle slopes.
étain, *m.,* tin.
étaler, s', stretch out, lie sprawling, be spread out.
Étampes, city near Paris [Hg].
étang, *m.,* pond, pool.
étape, *f.,* halting-place.
état, *m.,* state, condition, inclination; **les États généraux,** the states general or national assemblies before the Revolution; a bas relief by Dalou; **l'œuvre de l'État,** *see* œuvre; **État-major,** *m.,* staff; **les États-Unis,** the United States.
été, *m.,* summer.
éteindre, extinguish; **s'—,** be extinguished, die away, die out, be buried in oblivion.
étendre, stretch, spread; **s'—,** stretch, extend along.
étendue, *f.,* extension, extent, compass.
éther, *m.,* ether.
ethnographie, *f.,* ethnography.
étincelant, sparkling, brilliant.
étincelle, *f.,* spark, flash of wit; **l'Étincelle,** a comedy by Pailleron.
étoile, *f.,* star; **l'Étoile,** a place and arch of triumph in Paris; **l'Étoile du Nord,** an opera by Meyerbeer.
étonnant, astonishing, surprising, wonderful.
étonner, astonish, surprise; **s'—,** be surprised, be astonished, wonder.
étouffé, suffocated, stifled.
étrange, strange, odd, queer.
étrang-er, -ère, foreign; **l'Étrangère,** a comedy by the younger Dumas; **à l'—,** in foreign lands, abroad.
étrangeté, *f.,* strangeness, singularity.
être, be; **il n'en fut rien,** nothing of the kind happened; **n'en fût-il plus au monde,** even though there should be no longer any in the world.
être, *m.,* being.
étreindre, bind fast.
étroit, narrow; **à l'—,** narrowly, sparingly; pinched.
étroitement, narrowly, cooped up.
étude, *f.,* study.
étudiant, *m.,* student.
étudier, study.
Eugénie Grandet, a novel by Balzac.
Eure, river [Hg] and D. [Ed].
Eure-et-Loir, D. [Ed].

Europe, *f.,* Europe.
européen, -ne, European.
eux, they, them, to them, of them.
eux-mêmes, themselves.
évaluer, value, estimate, assess.
Évangile, *m.,* Gospel.
évanoui, vanished away.
évasion, *f.,* escape, flight.
Ève, Eva; a musical composition by Massenet; — **après le péché,** a statue by Delaplanche.
évêché, *m.,* bishopric, episcopate; **l'—,** the bishop's residence.
éveiller, awake, wake, rouse, awaken.
évènement, *m.,* event.
évêque, *m.,* bishop.
Évian(-les-Bains), a town with mineral waters, Haute-Savoie D.
évocation, *f.,* evocation.
évolution, *f.,* evolution.
évoquer, evoke, conjure.
Évreux, CL., Eure D.
exact, exact, strict, accurate.
exactement, exactly, accurately.
exactitude, *f.,* exactness, correctness, accuracy.
exagérer, exaggerate.
exaspérer, exasperate, incense.
excellence, *f.,* excellency; **par —,** preëminently.
excellent, excellent.
exceller, excel, surpass.
excepté, excepted.
exception, *f.,* exception; **à l'— de,** with the exception of.
excès, *m.,* excess.
exciter, excite, urge.
exclusion, *f.,* exclusion.
excursion, *f.,* excursion.
excuse, *f.,* excuse.
exécuté, executed.
exécuti-f, -ve, executive.
exécution, *f.,* execution.
exemple, *m.,* example; **par —,** for instance.
exempt, exempt from, free.
exercer, exercise, practise, exert.
exercice, *m.,* exercise, practice.
exhaler, exhale, shed, emit.
exhumer, exhume, disinter.
exiger, exact, require.
exil, *m.,* exile.
existence, *f.,* existence.
exister, exist.
exotique, exotic.
expansif, expansive.
expansion, *f.,* expansion.
expatriation, *f.,* expatriation.
expédition, *f.,* expedition.
expérience, *f.,* experiment.
expérimental, experimental.
expérimenter, try, test.
expiatoire, expiatory.
expirer, expire, die away, end.
expliquer, explain, account for.
exploit, *m.,* exploit, feat, deed.
exploitation, *f.,* cultivation.
exploiter, cultivate, work.
explorateur, *m.,* explorer.
exploration, *f.,* exploration.
explorer, explore.
explosion, *f.,* explosion, outburst, burst.
exportation, *f.,* exportation.
exposer, expose.
exposition, *f.,* exhibition; **— de l'industrie,** industrial exhibition; **Exposition du système du monde,** by Laplace.
exprès, *adj.,* express; *adv.,* on purpose; **tout —,** expressly.
expressif, expressive.
expression, *f.,* expression.
exprimer, express.
exquis, exquisite.
extension, *f.,* extent, extension, increase.
extérieur, exterior, outside, outward, foreign.
extérieurement, outwardly.
extraordinaire (pr. *extra-or-*), unusual, extraordinary.
extrême, extreme; **à l'—,** to an extreme.
Extrême-Orient, l', the extreme East.
extrémité, *f.,* extremity, end.

exubérant, exuberant.
Eylau, a battlefield in Prussia celebrated for the victory of Napoleon over the Russians and Prussians 1807; a picture by Gros.

F

Fabert, a marshal of France [54, 1].
fabliau, *m.,* fabliau, satirical poem [164, 5].
fabricant, *m.,* manufacturer.
fabrication, *f.,* manufacturing.
fabrique, *f.,* manufacture.
fabriquer, make, manufacture.
face, *f.,* face; **changer de —,** assume another aspect; **en —,** in the face, openly; **en — de,** opposite, fronting.
Fachoda, Fashoda, a town in Africa.
facile, easy.
façon, *f.,* fashion; **à la — de,** after the manner of.
façonner, fashion, shape; finish, form.
facteur, *m.,* maker, manufacturer.
factice, factitious, artificial.
faculté, *f.,* faculty, ability.
faible, weak.
faiblesse, *f.,* weakness.
Faidherbe, a French general, governor of the Senegal.
faïence (pr. *fayans'*), *f.,* crockery.
faillite, *f.,* failure.
faim, *f.,* hunger.
faire, make, do, cause, produce; **n'avoir que — de,** have no need, no occasion for; **se —,** be done, happen, make one's self; become, grow; **se — jour,** force one's way.
fait, done, made.
fait, *m.,* fact; **par le —,** in fact, in reality; **en — de,** in point of; **si —,** yes, indeed.
faîte, *m.,* summit, top.
Falaise, CLA., Calvados D.
falaise, *f.,* cliff.
falloir, must, be necessary, want, should, ought.
Falstaff, an opera by Verdi.
fameu-x, -se, famous, famed, celebrated.
familiarité, *f.,* familiarity.
famili-er, -ère, familiar, intimate.
famille, *f.,* family, kinsfolk; **la Famille Benoiton,** a French comedy by Sardou.
fantaisie, *f.,* fancy.
fantaisiste, fanciful.
fantastique, fantastic.
farce, *f.,* farce.
fastueu-x, -se, pompous, gorgeous.
fatal, fatal.
faubourg, *m.,* suburb, district.
Faure, François Félix, President of France (1895-1899).
Faust, an opera by Gounod.
faute, *f.,* fault; **— de,** in want of.
fauve, fawn-colored.
fau-x, -sse, false, spurious, sham, artificial; **les Faux Bonshommes,** a drama by Théodore Barrière.
faveur, *f.,* favor; **prendre —,** take; **en — de,** on account of.
favorable, favorable.
favori, -te, favorite; **la Favorite,** a comic opera by Donizetti.
Favre, Jules [139, 24].
fécond, fruitful, fertile.
fécondité, *f.,* fecundity, fertility.
fédération, *f.,* federation.
feint, pretended.
féminin, feminine, womanly.
femme, *f.,* woman; **Femmes d'Alger,** a famous picture by Delacroix.
Fénélon [55, 3].
fenêtre, *f.,* window; **contribution des portes et —s,** door and window tax.
fente, *f.,* slit, crack.
féod-al, -aux, feudal [44, 16].
féodalité, *f.,* feudalism.

fer, *m.,* iron; **chemin de —,** railroad; **côte de —,** iron coast.
ferme, *f.,* farm.
ferment, *m.,* leaven, yeast.
fermeté, *f.,* firmness, solidity, strength, boldness.
fermer, close, shut up, down.
Fernand Cortez, a comic opera by Spontini.
féroce, fierce, wild.
ferrée, *see* **voie.**
Ferry, Jules, a French statesman (1832-1893).
fertile, fertile.
ferveur, *f.,* fervor.
fête, *f.,* festival, fête.
feu, *m.,* fire.
feuille, *f.,* leaf; **les Feuilles d'automne,** poems by Victor Hugo.
Feuillet, Octave, novelist (1821-1890).
feuilleton, *m.,* novels published in the newspapers.
feuillu, leafy, full of leaves.
février, *m.,* February.
Fichte, a German philosopher [127, 2].
fidèle, faithful, true.
fidèlement, faithfully.
fidélité, *f.,* fidelity, faithfulness.
fi-er (pr. *fierr'*), **-ère,** proud.
fierté, *f.,* pride, haughtiness, spirit.
Fier, an affluent of the Rhône.
fièvre, *f.,* fever.
fièvreu-x, -se, feverish.
figuier, *m.,* fig tree.
figure, *f.,* figure, form.
figurer, appear, figure.
fil, *m.,* thread, (of metals) wire.
filage, *m.,* spinning.
filature, *f.,* spinning-mill.
filer, spin.
filet, *m.,* thread, streamlet.
fille, *f.,* daughter, girl; **Filles de la charité,** Sisters of Charity; **la Fille de Mme Angot,** an operetta by Lecoq; **la Fille du Régiment,** a comic opera by Donizetti; **la Fille de Roland,** a drama by H. de Bornier.
filon, *m.,* vein, lode.
fils (pr. *fi',* the *s* being carried over to the next vowel), *m.,* son; **le Fils de Giboyer,** a comedy by E. Augier; **le Fils naturel,** a comedy by the younger Dumas.
fin, *f.,* end, close; **mettre —,** end; **à la —,** at length, at last.
fin, -e, fine, small.
finance, *f.,* finance; **le ministre des —s,** the Secretary of the Treasury.
financier, *m.,* financier.
financi-er, -ère, financial.
finesse, *f.,* fineness, delicacy.
finir, finish; **fini,** over, ended.
Finistère, le, D. [Dd].
Fives, manufacturing town, Nord D.
fixe, fixed, steady.
fixer, fix; **se —,** settle.
flageller, flagellate, scourge.
Flamand, *m.,* Flemish [46, 13].
flamand, Flemish.
flanc, *m.,* flanc, side.
Flandre, la, Flanders [Ba].
flanelle, *f.,* flannel.
flâneur, *m.,* idler, stroller.
flanqué, flanked.
Flèche, la, CLA., Sarthe D.
fléchir, bend, give way.
Flers (pr. *Flère*), industrial city, Orne D. [Gg].
fleur, *f.,* flower; **Fleurs du mal,** a poem by Baudelaire; *see* **pot.**
fleurdelisé, (with, of) fleur de lis.
fleurir, bloom, blossom.
Fleury [57, 10].
fleuve, *m.,* a river that empties in the sea; **le — Rouge,** the Red River.
floraison, *f.,* flowery, blooming.
flore, *f.,* flora; **la Flore,** a statue in the Louvre; **le Pavillon de —,** a room in the Louvre.
Florentin, *m.,* Florentine.
Florian [165, 17].
florissant, prosperous.

flot, *m.,* wave, surge, flood.
flottable, floatable.
flotte, *f.,* fleet.
flotter, float.
« **Fluctuat nec mergitur** » (Latin), she (the vessel) floats, she founders not.
fluvial, fluvial, river.
foi, *f.,* faith, belief.
foire, *f.,* fair.
fois, *f.,* time; **à la —,** at once; **une —,** once; **une — pour toutes,** once for all; **par trois —,** at three different times.
Foix, CL., Ariège D.
Foix, Gaston de [50, 13].
fol, *see* **fou.**
folie, *f.,* madness, folly.
folle, mad, insane, lunatic.
fonci-er, -ère, land; **Impôt —, contributions foncières,** land tax.
fonctionnaire, *m.,* functionary.
fond, *m.,* bottom.
fondateur, *m.,* founder.
fondation, *f.,* foundation.
fonder, found, build, erect.
fondre, melt down; **se —,** be melted.
fonds, *m.,* land, ground, mine.
fontaine, *f.,* spring.
Fontainebleau, CLA., Seine-et-Marne D. [Hg; 57, 4].
fonte, *f.,* melting.
Fontenay-aux-Roses, a Parisian suburb.
Fontenoy, a Belgian village made famous by the victory of the French over the English in 1745.
force, *f.,* force, power, strength; **la — armée,** the army; **par —,** forcibly.
forcément, strongly, forcibly.
forcer, force.
foresti-er, -ère, forester, of forestry.
forêt, *f.,* forest.
Forez (pr. *forèze*), an ancient French province, now the D. of the Rhône; a mountain [Hh]; a lake.
forfanterie, *f.,* boasting, bragging.
forge, *f.,* forge, iron work.
forger, forge, coin, fabricate.
formation, *f.,* formation.
forme, *f.,* form; **un homme aux —s trapues,** a short, thickset man.
formel, -le, formal.
former, form; **se —,** be formed, take, assume a form.
formidable, terrible.
fort, strong.
fort, *m.,* stronghold; **— avancé,** outwork.
Fort-de-France, a city of Martinique.
fortement, strongly.
forteresse, *f.,* fortress.
fortifier, fortify.
fortune, *f.,* fortune; **faire —,** make money.
fossé, *m.,* ditch, trench.
fossile, *m.,* fossil; **les Fossiles,** a work by Louis Bouilhet.
fou, mad, insane; *m.,* lunatic.
fouetté, whipped.
fougue, fury, ardor, fire, impetuosity.
fougueux, fiery impetuous; **plus — à froid,** more spirited after a cold-blooded fashion.
fouiller, search, pry into, explore, dive into.
foule, *f.,* crowd, throng; multitude.
four, *m.,* oven.
Fourchambault, les, a comedy by Augier.
Fourcroy, celebrated French chemist (1755-1809).
Fourmies, town, Nord D.
fourmillement, *m.,* tingling.
fournaise, *f.,* furnace.
fournir, procure, provide, supply, afford.
fourré, *m.,* thicket, brake.
Fourvière, a suburb of Lyons.
Foy [139, 15].

foyer, *m.,* hearth, focus, seat.
fracture, *f.,* breaking.
Fra-Diavolo, a comic opera by Auber.
fragile, frail, delicate.
frais, fraîche, fresh, cool.
Franc, *m.,* Frank [43, 14].
franc, -he, free, frank, bold.
français, -e, French; **à la —e,** in the French fashion.
Français, *m.,* Frenchman.
Franc-Comtois, of the Franche-Comté.
France, *f.,* France.
France, Anatole, poet (1844-).
Francfort, Frankfort.
Franche-Comté, la, an ancient French province [Cb].
franchir, leap over, cross.
franciser, Gallicize; **se —,** become French.
Franco-africain, Franco-African.
Franco-anglais, Franco-English.
François, Francis; **— I,** Francis I., a French king; **— le Champi,** a novel by G. Sand.
Françoise de Rimini, a picture by Ary Scheffer; a comic opera by Ambroise Thomas.
frapper, strike, hit, smite, affect.
fraternel, -le, brotherly.
fraternité, *f.,* fraternity.
Fréjus, tunnel du, a tunnel, Savoie D.
fréquent, frequent.
fréquenté, well attended.
fréquenter, frequent, associate with.
frère, *m.,* brother; **les Frères des écoles chrétiennes,** the Christian Brothers.
fresque, *f.,* fresco.
frivole, frivolous, flimsy.
froid, cold; **à —,** coolly, coldly.
Froissart, a French chronicler (1337-1410).
fromage, *m.,* cheese; **— de Gruyère,** Gruyère cheese.
frondaison, *f.,* lofty brow.
Fronde, la [53, 13].
frondeur, *m.,* carper, faultfinder.
front, *m.,* forehead, brow; **de —,** in front, abreast; **marcher haut le —,** walk with erect head.
frontière, *f.,* frontier, boundary.
Froufrou, a comedy by Meilhac and Halévy.
fruit, *m.,* fruit.
fruitier, fruit-bearing, fruit (tree).
fuir, take flight, flee, glide away.
fuite, *f.,* flight; **mettre en —,** put to flight.
fumant, smoking.
fumée, *f.,* smoke. [vapor.
fumer, smoke, steam, send forth
fumeur, *m.,* smoker; **les Fumeurs,** a famous painting by Meissonier.
fumeu-x, -se, smoky.
funambulesque, rope-dancer, funambulist; **Odes —s,** by de Banville.
funèbre, funereal, mournful.
funérailles, *f. pl.,* funeral; **les — d'Atala,** a picture by Girodet.
fureur, *f.,* fury, frenzy, impetuosity.
furie, *f.,* fury; **la — française,** the furia francese. (*Ital.*)
furieu-x, -se, raging.
furtivement, furtively.
futaie, *f.,* timber tree.
futile, trifling, flimsy.
futilité, *f.,* futility, worthlessness.
futur, *m.,* future.

G

Gabès, a city in Tunis.
Gabon, le, the Gaboon, the former name of the French Kongo.
gagner, get on, earn, make for, carry, gain, win, reach.
gai, gay, cheerful.
gaieté, *f.,* mirth.
galant, honest, gentlemanly.
Galatée, a comic opera by Victor Massé.
galerie, *f.,* gallery, hall.

galet, *m.*, pebble; *see* **pointe.**
Gallia (Latin), a patriotic cantata by Gounod.
Galliéra, a Paris museum.
Gallo-Romain, *m.*, Gallo-Roman.
gallo-romain, Gallo-Roman.
Gambetta, Léon [72, 22].
Gambier, les, a French archipelago.
gamin, *m.*, boy, urchin; **le — de Paris,** the Parisian boy.
gant, *m.*, glove; **— d'homme,** man's glove.
Gap, CL., Hautes-Alpes D.
Garabit, a fine French viaduct.
garçon, *m.*, boy, waiter.
Gard, le, river and D. [Fe].
garde, *f.*, guard.
garde, *m.*, keeper; **— des sceaux,** keeper of the state's seals.
garde-côte cuirassé, *m.*, iron-clad ship.
garder, keep, preserve, watch over.
garni, lined, provided.
Garnier, Jean, architect (1825-).
Garonne, la, river [GHh].
Garrigues, a mountain [Hi].
Gascogne, la, Gascony [Bb]; **le golfe de —** [Gh].
gascon, Gascon, boaster.
gauche, left; **la Gauche** [73, 25].
Gaule, *f.*, Gaul.
Gaulois, *m.*, Gaul.
gaulois, Gallic, old French.
Gautier, Théophile, lyric poet.
Gavarnie [27, 10].
Gay-Lussac, a French chemist (1778-1850).
gaz, *m.*, gas.
gazon, *m.*, lawn.
géant, *m.*, giant.
gémissement, *m.*, groan, moaning.
gemme (sel), rock (salt).
gendarme, *m.*, gendarme, military police.
gendarmerie, *f.*, the corps of the gendarmes.
gendre, *m.*, son-in-law; **le — de M. Poirier,** a comedy by Augier.
génér-al, *m.*, **-aux,** general; **en —,** in general, generally.
génération, *f.*, generation.
généreux, generous.
genèse, *f.*, Genesis.
genêt, *m.*, rush-broom.
Geneviève, Sainte, a saint of the eighth century.
Genevois, Genevan, Genevese.
Genèvre, le mont, a summit in the Alps [37, 18].
génie, *m.*, genius, engineering; **le Génie du Christianisme,** by Chateaubriand; **corps du Génie,** the engineer corps.
genre, *m.*, way, kind, style; **chef-d'œuvre du —,** masterpiece of the kind; **peintre de —, tableau de —,** character painting.
gens, *pl.* (*the adj. and participle that precede* **gens** *are in the fem., while those following this word are in the masc.*), people, folk.
Geofroy Saint-Hilaire, Étienne, naturalist (1772-1844).
géographie, *f.*, geography; **société de —,** geographical society.
géographique, geographic.
géologie, *f.*, geology.
géologique, geological.
géomètre, *m.*, geometrician.
géométrie, *f.*, geometry.
George Sand [133, 11].
Géorgiques, les, the Georgics, a poem on agriculture by Virgil.
géranium, *m.*, geranium.
Gerbier des Joncs, the source of the river Loire.
Gergovie, *f.*, town, Puy-de-Dôme D. [30, 4].
Géricault, Jean, artist (1791-1824).
Germain, *m.*, German.
Germanie, la, Germany.
Gérome, Jean-Léon, painter (1824-).
Gers, le, D. [Ef].
geste, *m.*, gesture, action; **—s,**

doings, deeds; **chanson de —,** ancient poems reciting the exploits of the heroes of the Carlovingian period, among which is the renowned *Chanson de Roland,* written in the eleventh century.
gibier, *m.,* game.
Gibraltar, *m.,* Gibraltar.
Gironde, la, river [Gh] and D. [De].
Girondins, les [65, 1].
Givet, city, Ardennes D.
Givors, city, Rhône D. [Ih].
glace, *f.,* ice; plate glass.
glacé, iced, icy, frozen.
glacier, *m.,* glacier.
glacis, *m.,* glacis.
globe, *m.,* globe.
gloire, *f.,* glory; **le Temple de la Gloire** [142, 13].
Gloria Victis (Latin), Glory to the vanquished, a statue by Mercié.
glorieu-x, -se, glorious.
glorifier, se, glory in, pride one's self upon.
Gobelins, les [88, 26].
Goethe, German poet [127, 1].
golfe, *m.,* gulf.
gomme, *f.,* gum.
Goncourt [135, 6].
gorge, *f.,* pass, strait, defile.
Goulette, la, a Tunisian port.
Gounod, a celebrated French composer (1818-1893).
gourmandise, *f.,* greediness.
goût, *m.,* taste, style, fancy; **par —,** by inclination, from taste; **prendre — à,** take a liking to.
gouvernable, capable of being governed.
gouvernement, *m.,* government.
gouverner, govern, rule; **se —,** rule one's self, be ruled.
gouverneur, *m.,* governor.
grâce, *f.,* grace, favor, gracefulness; **— à,** thanks to; **droit de —,** right of executive clemency.
gracieu-x, -se, graceful, pleasing.
grade, *m.,* grade, rank.
grain, *m.,* grain, wheat.
grand, grand, great.
grand'chose, pas, not much.
Grande-Armée, *f.,* great army.
Grande-Bretagne, la, Great Britain.
Grande-Casse, la, a summit in the Alps.
Grande-Chartreuse [37, 9].
Grande-Duchesse, la, an opera-bouffe by Offenbach.
Grandes-Rousses, les, a mountain and glacier, Isère and Savoie D.
grandeur, *f.,* greatness, magnitude.
grandiose, grand.
grandir, grow up, increase, spring up.
grand'mère, *f.,* grandmother.
Grande Moucherolle, la, a summit in the Alps.
granit, *m.,* granite.
granitique, granitic.
gras, -se, fat, heavy, rich.
Grasse, CLA., Alpes-Maritimes D.
gratuit, free of cost.
gratuité, *f.,* gratuity, free gift.
grave, grave, serious.
Grave, pointe de [Gh].
graveur, *m.,* engraver.
gravir, climb.
gravure, *f.,* engraving.
gré, *m.,* will, liking.
grec, -que, Greek; **— par sa mère,** of Greek origin by his mother.
Grèce, la, Greece.
grège, soie —, raw silk.
Grenade, in Columbia (South America).
grenadier, *m.,* pomegranate tree.
Grenelle, rue de, a Parisian street.
grenier, *m.,* granary; grain.
Grenoble, CL., Isère D. [Ih].
grès, *m.,* sandstone.
Grésivaudan, le, a rich valley in the Isère D.
Grétry, a celebrated composer (1741-1815).
Greuze, a French painter [165, 19].

Grévy, Jules, president of the French republic (1813-1891).
grimacer, grimace, be forced.
gris, gray.
gros, big, thick, large.
grossir, swell, increase, magnify.
groseillier, *m.*, currant bush.
grotesque, grotesque.
groupe, *m.*, group.
grouper, group together; **se —,** crowd, group together.
Gruyère, a small town in Switzerland.
Guadeloupe (pr. *Goua-de-loupe*), **la,** a French island in the West Indies.
guère, little, scarcely, seldom; **ne ... —,** hardly, scarcely; **il n'est — de,** there is, *or* are, but few.
Guéret, CL., Creuse D.
guéret, *m.*, fallow land.
guérir, cure, heal.
guerre, *f.*, war, warfare; **le ministre de la —,** the Secretary of War; **vaisseau de —,** man-of-war.
guerrier, *m.*, warrior.
guerri-er, -ère, warlike, martial.
guerroyer, war, wage war.
Guillaume (pr. *gui-yaum'*), William; **— le Conquérant,** William the Conqueror [45, 22]; **— Tell,** William Tell, an opera by Rossini.
Guimet, a Paris museum.
guinée, *f.*, guinea.
Guinée, la, the African coast from Senegambia to Kongo; **la — française,** French Guinea in southern Sudan.
Guise (pr. *gü-ïse*), **duc de** [147, 23].
Guizot (pr. *gü-i-zo*), **Guillaume,** historian [70, 2].
Gutenberg, the inventor of printing (1400-1468).
Guyane française, la, French Guyana.
Guyenne et Gascogne, la, an ancient French province [ABbc].
gymnastique, *f.*, gymnastics.

H

(' denotes *h* aspirate).

habile, clever, skilful.
habileté, *f.*, skill, cleverness; **— de mains,** manual skill.
habiller, dress, clothe.
habitant, *m.*, inhabitant, resident.
habiter, inhabit, live, dwell.
habitude, *f.*, habit, custom.
habituel, -le, usual, habitual.
'hache, *f.*, axe, hatchet.
'haine, *f.*, hatred, hate.
Haïphong, a city in Annam.
'haïr, hate.
Haïti, *m.*, Haiti, in the West Indies Island.
haleine, *f.*, breath, wind.
'halle, *f.*, market; **les Halles centrales,** the Paris Market.
Hamlet, a comic opera by Ambroise Thomas.
Hammam-Lif, a town in Tunis.
Hammam-Meskoutine, a village in Algeria.
Hamman-Riva, a village in Algeria.
Hanoï, Hanoi, capital of Tonkin.
Haoussa, *m.*, a state in the Sudan.
'harangue, *f.*, speech, oration.
'hardi, bold, daring.
'hardiesse, *f.*, boldness, fearlessness.
harmonie, *f.*, harmony; **les Harmonies poétiques,** a poem by Lamartine.
harmonique, harmonic.
Harpe, Jean de la [140, 14].
'harpe, *f.*, harp.
Harrar, a town of Africa.
'hasard, *m.*, hazard, chance; **au —,** at random, at a venture.
'hâti-f, -ve, early, forward, precocious.
'haut, high, lofty, higher; **en —,** up, above; **en — de,** at the top of.
'hautain, haughty.
'Haute-Bourgogne, la, Upper Burgundy.

'Haute-Garonne, la, D. [Ef].
'Haute-Loire, la, D. [EFe].
'Haute-Marne, la, D. [Fde].
'Haute-Saône, la, D. [Fe].
'Haute-Savoie, la, D. [Fe].
'Haute-Vienne, la, D. [Ee].
'Hautes-Alpes, les, D. [Fe].
'Hautes-Pyrénées, D. [DEf].
'Haut-Poitou, le, Upper Poitou.
'Haut-Tarn, Upper Tarn.
'hauteur, *f.*, height.
Hauy, l'abbé, celebrated mineralogist (1743-1822).
'Havre, le, CLA., Seine-Inférieure D. [Hg].
Haydée, a comic opera by Auber.
hectare, *m.*, hectare [92, 6].
hélice, *f.*, spiral, screw.
hellène, Hellen, Greek.
hellénique, Hellenic.
hémicycle, *m.*, semi-circle, hemycycle.
Henri III, Henry III., a king of France; — **et sa cour,** a drama by the elder Dumas.
Henri IV, Henry IV., French king [51, 6].
Henri VIII, Henry VIII., an opera by Saint-Saëns.
Hérault, l', D. [Ef].
herbage, *m.*, grass, pasture, meadows.
herbe, *f.*, grass.
Herculanum [155, 6]; an opera by Félicien David.
hérissé, covered with.
héritier, *m.*, heir, inheritor.
Hernani, a drama by V. Hugo.
héroïque, heroic, heroical.
héroïquement, heroically.
héroïsme, *m.*, heroism.
'héros, *m.*, hero.
'hêtre, *m.*, beech, beech tree.
heure, *f.*, hour, time; **frappé bien avant l'—,** struck down long before his time.
heureusement, happily, fortunately.
heureu-x, -se, happy.
'heurt, *m.*, shock.
'heurter, se, run against, strike, clash.
hexagone, *m.*, hexagone.
'hiérarchie, *f.*, hierarchy.
hiéroglyphe, *m.*, hieroglyph, hieroglyphic.
Hindoustan, l', Hindustan.
histoire, *f.*, history; — **naturelle,** natural history; **Histoire céleste,** History of the heavens, by Lalande; **Histoire de la Civilisation,** by Guizot; **Histoire de la conquête d'Angleterre par les Normands,** by Augustin Thierry; **Histoire du Consulat et de l'Empire,** by Thiers; **Histoire de France,** by Henri Martin; **Histoire de France,** by Michelet; **Histoires des Girondins,** by Lamartine; **Histoire des langues sémitiques,** by Renan; **Histoire de la littérature anglaise,** by Taine; **Histoire de la république romaine,** by Michelet; **Histoire de la Révolution d'Angleterre,** by Guizot; **Histoire de la Révolution française,** by Mignet; **Histoire des Romains,** by Victor Duruy.
historien, *m.*, historian.
historique, historical.
hiver, *m.*, winter.
hivernal *m.* (*seldom used*), wintry; **station —e,** winter resort.
Hoche [152, 6].
'Hollandais, *m.*, Dutch.
'hollandais, Dutch.
'Hollande, la, Holland.
Homère, Homer [148, 12].
homme, *m.*, man; — **politique,** statesman.
homogène, homogeneous.
'Hongrie, la, Hungary.
honnête, upright, honest.
honneur, *m.*, honor; **l'Honneur et l'Argent,** a comedy in verse by Ponsard.
honorable, honorable, respectable.
'honteux, ashamed, shameful, disgraceful.

hôpital, *m.,* hospital.
'horde, *f.,* horde.
horizon, *m.,* horizon.
horizont-al, -aux, horizontal.
horloge, *f.,* public clock; church clock.
horlogerie, *f.,* watchmaking.
horreur, *f.,* horror; horrible thing; **les —s de la guerre,** the horrors of war.
horrible, horrible, frightful.
'hors, out of, beyond; **— de,** outside of.
hospice, *m.,* hospice, convent, monastery.
Hospital, Michel de l' [51, 4].
hospitali-er, -ère, hospitable; **les Hospitaliers,** Knights Hospitalers (a religious order).
hospitalité, *f.,* hospitality; **l'Hospitalité de nuit,** a benevolent society.
hôte, *m.,* **-sse,** *f.,* host, guest.
hôtel, *m.,* household, hotel; **l'Hôtel des Invalides,** *see* **Invalides** [56, 7]; **Hôtel de ville,** municipal building [144, 9]; **l'Hôtel des monnaies,** the Paris mint.
Hôtel-Dieu, l', a Paris hospital.
houblonnière, *f.,* hop field.
'houille, *f.,* coal, anthracite.
'houill-er, -ère, coal deposit; **terrain —, bassin —,** coal basin.
Hovas, les, natives of Madagascar.
Hudson, la baie d', Hudson Bay.
Hué, capital of Anam.
Hugo, Victor, great French poet [74, 22].
'huguenot, *m.,* Huguenot; **les Huguenots,** an opera by Meyerbeer.
huile, *f.,* oil.
'huit, eight.
'huitième, eighth.
huître, *f.,* oyster.
humain, human, humane, kind.
humanité, *f.,* mankind, humanity; **l'Humanité,** by P. Leroux.
humeur, *f.,* humor, disposition, temper.
humidité, *f.,* moisture, dampness.
humilier, humiliate, humble.
Huningue, Hüningen, a city of Alsace.
'hussard, *m.,* hussar (light cavalry).
hyène, *f.,* hyena.
Hyères, town, Var D. [Ii].
hygiène, *f.,* hygiene.
hymne, *m.,* hymn; **Hymne des Girondins,** a patriotic song by Méhul; **Hymne funèbre pour la mort du général Hoche,** a mournful hymn by Chérubini.
hypnose, *f.,* hypnosis, supervention of sleep.
hypocrisie, *f.,* hypocrisy.
hystérie, *f.,* hysteria, hysterics.

I

iambe, *m.,* iambus, iambic [125, 4]; **Iambes,** by Auguste Barbier; —, by André Chénier.
Ibère, *m.,* Iberian.
Ibérie, *f.,* Iberia.
Ibérien, Iberian.
Icarie, Voyage d', a work by Cabet.
ici, here, in this place.
idéal, *m.,* ideal.
idéaliser, idealize.
idéalisme, *m.,* idealism.
idée, *f.,* idea, notion; **les Idées de Mme. Aubray,** a comedy by the younger Dumas.
idylle, *f.,* idyl.
Iéna, Jena, a city in Germany made famous by the victory of the French over the Prussians (1806); —, a famous painting by Meissonier.
ignorer, ignore, be ignorant of; **s'—,** not to know one's self.
il, he, it.
île, *f.,* island.

Île Bourbon, *see* **Réunion.**
Île de France, *see* **Maurice.**
Île-de-France, an old French province [Ba].
îles-sœurs, sister islands (Mauritius and Reunion).
îlot, *m.,* islet.
Ille-et-Vilaine [Dd].
Illinois, Illinois.
illuminer, light up; **s'—,** be illuminated.
illustre, illustrious.
illustrer, illustrate; **s'—,** make one's self illustrious.
ils, they.
image, *f.,* image.
imaginaire, imaginary.
imagination, *f.,* imagination.
imaginer, imagine, conceive.
imbiber, imbue with.
imitation, *f.,* imitation.
imiter, imitate.
immense, immense, great.
immigration, *f.,* immigration.
immobile, immovable, motionless.
immobiliser, cast, stereotype.
immortalité, *f.,* immortality.
immortel, -le, immortal.
impassibilité, *f.,* impassibility.
impeccable, impeccable.
impérial, imperial.
impérissable, imperishable.
impersonel, -le, impersonal.
impersonnalité, *f.,* impersonality.
imperturbable, imperturbable.
impétueu-x, -se, impetuous.
impétuosité, *f.,* impetuosity.
impitoyable, pitiless, merciless, relentless.
importance, *f.,* importance.
important, important.
importation, *f.,* importation.
importer, import.
imposant, imposing.
imposer, impose.
impossible, impossible.
impôt, *m.,* land tax, tax; **Impôt des portes et fenêtres,** door and window tax.
impression, *f.,* impression, trace.
impressionniste, impressionist; a school in painting.
imprimerie, *f.,* printing.
imprimeur, *m.,* printer.
improvisateur, *m.,* improvisator; **Improvisateur napolitain,** a picture by Delacroix.
improviser, improvise.
impulsion, *f.,* impulse.
inattendu, unexpected.
inaugurer, inaugurate, open.
incapable, unfit, incapable of.
incarner, incarnate.
incendier, burn, fire.
incertain, uncertain.
incessamment, unceasingly, incessantly.
incident, *m.,* incident.
incliner, incline, lean.
incomparable, incomparable.
incompl-et, -ète, incomplete.
inconnaissable, unknowable.
inconnu, unknown; *m.,* stranger.
incontestable, indisputable.
incorrection, *f.,* incorrectness, inaccuracy.
incrédulité, *f.,* unbelief, incredulity.
inculte, uncultivated.
incursion, *f.,* incursion, excursion.
Inde *or* **Indes,** *f. pl.,* India; **les —s Orientales,** the East Indies; **les —s Occidentales,** the West Indies; **la mer des —s,** the Indian Ocean.
indécis, undecided, indeterminate, vague.
indéniable, undeniable.
indemnité, *f.,* indemnity.
indépendance, *f.,* independence.
indépendant, independent.
indestructible, indestructible.
Indiana, a novel by G. Sand.
indication, *f.,* indication, information.
Indien, *m.,* Indian.
indien, -ne, Indian.
indienne, *f.,* printed calico.
indifférence, *f.,* indifference.
indigène, *m. and f.,* indigenous, native.

indigner, revolt; rouse the indignation of; be indignant, exasperated.
indiquer, point, indicate.
indirecte, indirect.
indirectement, indirectly.
indiscipline, *f.*, indiscipline.
indiscutable, not to be discussed.
individu, *m.*, individual.
individualisme, *m.*, individualism.
individualiste, individualist.
individuel, individual.
Indo-Chine, the French possessions in India and China.
indo-chinois, Indo-Chinese.
indompté (pr. *ain-don-té*), untamed, unsubdued, unconquered.
Indre, l', river and D. [Ee].
Indre-et-Loire, l', D. [Ee].
induction, *f.*, induction.
indulgence, *f.*, indulgence.
industrie, *f.*, industry, skill, ingenuity.
industriel, -le, industrial.
industrieu-x, -se, ingenuous, wide awake.
inégal, unequal, irregular, uneven.
inépuisable, inexhaustible.
inertie, *f.*, inertia, inertness.
inévitable, unavoidable.
inexpérimenté, inexperienced.
inexploité, unexploited.
infanterie, *f.*, infantry; — **de marine**, marine corps.
infatigable, indefatigable.
infectieu-x, -se, infectious.
infester, infest.
inférieur, *m.*, inferior, lower.
infernal, infernal, hellish, tremendous.
infini, numberless, infinite, endless; **à l'—**, endlessly.
infiniment, infinitely, immensely.
infirmier, *m.*, nurse.
inflexible, inflexible.
infliger, inflict, impose.
influence, *f.*, influence, sway, passion.
informé, informed; **mal —**, misinformed.
infortuné, unfortunate.
ingénier, s', contrive, set one's wits to work.
ingénieu-x, -se, ingenious, clever.
ingérence, *f.*, meddling, interference.
Ingouville, a suburb of Havre.
ingrat, ungrateful.
Ingres, a famous French painter (1780-1867).
inhérent (pr. *i-né-*), inherent.
inhospitalier (pr. *i-no-*), inhospitable.
inimitable, inimitable.
initiateur, *m.*, apostle.
initiative, *f.*, initiative.
innombrable, numberless, innumerable.
innovation, *f.*, innovation.
inoculer, inoculate.
inoubliable, not to be forgotten.
inouï, unheard of.
inquiet, anxious, uneasy, unquiet, restless.
inquiéter, disturb, disquiet.
insaisissable, not seizable, imperceptible.
insalubre, unsalubrious, unhealthy.
inscription, *f.*, inscription.
inscrire, inscribe, enter.
insensiblement, insensibly, imperceptibly.
insister, insist, dwell.
insolence, *f.*, sauciness, impertinence.
insouciant, careless, heedless, mindless.
inspecter, inspect, survey.
inspecteur, *m.*, inspector, overseer.
inspiration, *f.*, inspiration, suggestion.
inspirer, inspire, suggest; advise.
installer, instal.
instance, *f.*, instance.
instant, *m.*, instant, moment.

instituer, institute, establish.
institut, *m.,* institute; **l'Institut de France,** the French Institute; **Institut Pasteur,** the Pasteur Institute, in Paris; **Institut des jeunes aveugles et des sourds-muets,** the Institutes for the young blind, and deaf and dumb; **Institut d'Égypte,** the Egyptian Institute; — **du Caire,** Cairo Institute.
institu-teur, *m.,* **-trice,** *f.,* teacher, tutor.
institution, *f.,* institution.
instruction, *f.,* education; — **laïque, laïcité de l'—,** secular education.
instruit, informed, acquainted with, learned.
instrument, *m.,* instrument.
instrumentation, *f.,* instrumentation.
insuffisant, insufficient.
insurgé, revolted.
insurger, s', rise, revolt.
insurrection, *f.,* insurrection.
intègre, upright, honest.
intellectuel, -le, intellectual.
intelligence, *f.,* intelligence.
intempérant, intemperate.
intendance, *f.,* commissariat.
intense, intense.
intensité, *f.,* intensity.
intéressant, interesting.
intérêt, *m.,* interest.
intérieur, interior, home department; **le commerce —,** inland trade.
intermédiaire, *m. and f.,* intermediate.
interposer, interpose.
interprète, *m. and f.,* interpreter.
interpréter, interpret.
interroger, question.
interrompu, interrupted, stopped.
intertropic-al, -aux, intertropical.
intervalle, *m.,* interval, space of time.
intervenir, infere, interpose.
intime, intimate, private; **nos Intimes,** a comedy by Sardou.
intituler, entitle, call.
intrépide, undaunted.
intrigue, *f.,* intrigue.
introduction, *f.,* introduction; **Introduction à l'histoire universelle,** by Michelet.
introduire, introduce.
introuvable, not to be found; *see* **chambre.**
inutile, useless.
invalide, *m.* or *f.,* disabled; **les Invalides,** *or* **l'Hôtel des Invalides,** soldiers' home [56, 7].
invasion, *f.,* invasion.
inventer, invent.
inventeur, *m.,* inventor.
invention, *f.,* invention.
investir, invest.
investissement, *m.,* investment.
invincible, unconquerable.
invinciblement, invincibly.
invisible, invisible.
inviter, invite.
invoquer, invoke, appeal to.
ironie, *f.,* irony.
irrésistible, irresistible.
irrigation, *f.,* irrigation, draining.
irrigué, irrigated.
irriter, irritate, anger, incense, excite.
Isère, l', a river [Ih] and D. [Fe].
Islande, *f.,* Iceland.
Isle, l', a French river.
isolé, isolated.
isolement, *m.,* loneliness, isolation, retirement.
israélite, *m. and f.,* Israelite; **culte —,** Jewish worship.
isthme, *m.,* isthmus.
Italie, *f.,* Italy [Ih].
italien, -ne, Italian.
itinéraire, itinerary; **Itinéraire de Paris à Jérusalem,** by Chateaubriand.
ivoire, *m.,* ivory; **Côte d'Ivoire,** Ivory coast, between the Sudan and Senegal.
ivre, intoxicated.
ivresse, *f.,* drunkenness, inebriety.

J

Jacobin, Jacobin.
Jacquerie [161, 12].
jadis, in times of old.
jaillir, gush, spring up, burst forth.
jamais, ever, never; **ne...—,** never; **à —, pour —,** forever; **à tout —,** for all time.
jambon, *m.*, ham.
jansénisme, a doctrine of predestination.
janséniste, Jansenist [55, 9].
janvier, *m.*, January.
Japon, le, Japan.
jardin, *m.*, garden; **— des Plantes,** zoölogical and botanical garden in Paris.
Jean, John; **— le Bon** [160, 22].
Jean-Bart, a celebrated French sailor (1651-1702); **le —,** a French man-of-war.
Jean de Thommeray, a comedy by Augier.
jaune, yellow.
Jean-Jacques, *see* **Rousseau.**
Jeanne d'Arc, Joan of Arc [19, 17]; a famous statue by Chapu.
Jersey, le, an island in the British Channel.
Jérusalem, *m.*, Jerusalem [45, 25].
jésuite, *m.*, Jesuit.
jetée, *f.*, pier, jetty, breakwater.
jeter, throw, emit.
jeu, jeux, *m.*, game, sport, play; **le — de Paume,** lawn tennis.
jeune, young, youthful; **le — Henri,** an opera by Méhul.
jeunesse, *f.*, youth, young people; **la Jeunesse,** a famous statue by Chapu.
Jocelyn, a poem by Lamartine.
Joconde, a comic opera by Nicolo.
joie, *f.*, gladness, joy; **la Joie fait peur,** a drama by Mme. de Girardin.
joindre, join, add.
Joinville [47, 25].
joli, pretty.
Joseph, an opera by Méhul.
jouer, play.
joueur, *m.*, player, gambler; **le Joueur d'échecs,** a painting by Meissonier.
Jouffroy [122, 3].
joug (pr. *jou'*), yoke.
jouir, enjoy, possess.
jour, *m.*, day, daylight; **voir le —,** see the light, come out; **de nos —s,** nowadays; **éclairé d'un — nouveau,** enlightened by a new light.
Jourdan, Jean-Baptiste, French marshal (1762-1833).
journ-al, -aux, *m.*, newspaper.
joyau, *m.*, jewel.
juché, perching.
judiciaire, judiciary.
juge, *m.*, judge; **— de paix,** justice of the peace.
juger, judge, pass judgment on.
juif, *m.*, **juive,** *f.*, Jew, Hebrew; **la Juive,** an opera by Halévy.
juillet (pr. *ju-yé*), *m.*, July; **la Colonne de Juillet,** a column on the Place de la Bastille in Paris; **le Gouvernement de Juillet** [139, 7]; **les Ordonnances de Juillet** [69, 1].
juin, *m.*, June.
Jura, le, mountain range [Ih] and D. [Fe].
jurassique, Jurassic.
jurer, swear.
juridiction, *f.*, jurisdiction.
jury, *m.*, jury.
jusque, jusqu'à, jusqu'au, jusqu'en, till, until, to, as far as; **—-là, jusqu'ici,** till there, now; **jusqu'auprès,** until near, nearly to.
juste, just, upright; **le — de l'Écriture,** the righteous man of Holy writ; **passe tout —,** has just sufficient room to go through.
justement, justly, precisely.

justesse, *f.,* accuracy; — **du coup d'œil,** correctness of eye.
justice, *f.,* justice; **palais de —,** city court.

K

Kabylie, *f.,* Kabylia, in northern Africa.
Kairouan, a city of Tunis.
Kant, German philosopher [127, 2].
Kantien, -ne, Kantian.
kaolin, *m.,* kaolin.
Kaves, a city on the Senegal River.
Kayes, a Sudanese city.
kilo, *m., abbreviation for* **kilogramme,** about two pounds (1000 grammes).
kilomètre, *m.,* kilometer (1093.-633 yards *or* 0.6214 of a mile).
Kléber, Jean, general (1753-1800).
Konakry, a city of French Guinea.
Kong, African mountain, source of the Niger.
Kongo, *see* Congo.

L

la, the, her, it.
là, there.
là-bas, yonder.
laborieu-x, -se, industrious, hard-working, painful, laborious.
labour, *m.,* tillage; **terre de —,** arable land.
La Bruyère [55, 3].
lac, *m.,* lake.
Lacépède, Comte de, a renowned French naturalist (1756-1825).
Lacordaire, celebrated pupit orator [165, 14].
La Fayette [58, 17].
La Flèche, CLA., Sarthe D.
La Fontaine, French fabulist [55, 2]; —, a work by Taine.
Lagny, a small city near Paris.
lagune, *f.,* lagoon.
Lahore, *see* **roi.**
laïcité, *f.,* secular education.
laid, ugly, homely.
laideur, *f.,* ugliness, deformity.
laine, *f.,* wool.
laïque, secular, lay, layman.
laisser, leave, suffer; **se — aller,** give way, yield to, be easily influenced by.
Lakmé, a comic opera by Delibes.
Lalla-Rouk, an opera by Félicien David.
Lamartine, French poet and statesman [70, 24].
Lamennais, l'Abbé de, writer and philosopher (1782-1854).
lampe, *f.,* lamp; — **à ressort d'horlogerie,** clockwork spring.
lancer, hurl, fling, start; **se —,** rush into, launch out into.
lande, *f.,* sandy moor, sterile tracks of land.
Landes, les [Ghi].
langage, *m.,* language, tongue.
Langres, CLA., Haute-Marne D. [Ih].
langue, *f.,* tongue, language; **la — d'oil,** an ancient French northern dialect; **la — d'Oc,** an ancient French southern dialect [25, 9].
Languedoc, le, an ancient French province with Toulouse for capital [BCbc]; **canal du —** [56, 8].
langueur, *f.,* languor, languidness.
languir, languish, decline, droop.
lanterne, *f.,* lantern; **la Lanterne,** a newspaper edited by Rochefort.
Laon (pr. *lân*), CL., Aisne D. [Hg].
Laplace, Marquis de, astronomer (1749-1827).
laquelle, *see* **lequel.**
large, broad, wide.
larme, *f.,* tear.
La Rochefoucauld, François, duc

de, a famous moralist (1613-1680).
las, weary, tired.
lasser, se, get tired, be wearied.
latent, latent.
latin, *m.*, Latin.
Lautaret, le col de, a defile in the Alps.
Laval, CL., Mayenne D. [Gg].
laver, wash.
Lavoisier, Antoine, chemist (1743-1794).
Law [58, 5].
le, the, him, it.
leçon, *f.*, lesson, lecture; **Leçons sur la philosophie chimique**, by Dumas.
Leconte de Lisle, a French poet (1818-1894).
lecteur, *m.*, reader.
lecture, *f.*, reading.
légal, legal, lawful.
légalement, lawfully.
légation, *f.*, legation.
légendaire, legendary.
légende, *f.*, legend; **la Légende des siècles**, poetry by Victor Hugo.
lég-er, -ère, light.
légèrement, lightly, slightly.
légèreté, *f.*, levity of mind, thoughtlessness.
légion, *f.*, legion; **Légion d'honneur**, legion of honor.
législateur, *m.*, lawgiver.
législati-f, -ve, legislative; **la Législative**, Assembly which succeeded the "*Constituantes*" of 1791 and of 1849.
législation, *f.*, legislation.
Legouvé, Ernest, playwright (1807-).
Leipsic, Leipzig, a city in Germany where Napoleon was defeated by the allies in 1813.
Lemaître, Jules, man of letters.
Léman, le lac, Lake of Geneva.
lendemain, *m.*, the next day; **le —, au —**, on the morrow.
lent, slow, sluggish.
lentement, slowly.
lentille, *f.*, lens.
Léonidas, Leonidas [124, 4].
lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, who, whom, that, which, which one?
les, the, them.
Le Sage [60, 1].
lésiner, be stingy, pinch.
lesquels, lesquelles, *see* **lequel.**
Lesseps, Ferdinand de, French engineer and diplomatist.
lettre, *f.*, letter; **au pied de la —**, literally; **—s**, letters, literature, learning.
lettré, literary.
leur, *adj.*, their, them; **—**, *pron.*, to them; **le —**, theirs.
levain, *m.*, leaven, remains.
Levant, *m.*, Levant, East.
levée, *f.*, raising, crop.
lever, raise, rise, lift.
Leverrier, Urbain, astronomer (1811-1877).
Liban, le, Mount Lebanon, in Syria.
libéral, liberal.
libéralisme, *m.*, liberalism.
libération, *f.*, release.
libéré, liberated, freed.
liberté, *f.*, liberty, freedom; **la Liberté éclairant le monde**, the famous statue by Bartholdi in New York harbor.
libre, free.
librement, freely.
Libreville, CL. of the Gaboon.
liège, *m.*, cork.
lien, *m.*, bonds, tie.
lier, se, blend together, combine, bind.
lieu, *m.*, place, spot; **au — de**, instead of.
lieue, *f.*, league (*the common league is 4850 yards; the legal or posting league 4263 yards; the marine league, 6076 yards*).
lieutenant, *m.*, lieutenant.
ligne, *f.*, line.
ligue, *f.*, league; **la Ligue de l'En-**

seignement, an educational society.
liguer, unite in a league.
Ligur, Liguria.
Lille, CL., Nord D. [Hg].
Limagne, la, a valley, Puy-de-Dôme D. [30, 1].
limite, *f.*, limit.
Limoges, CL., Haute-Vienne D. [Hh].
Limousin, le, an ancient French province [Bb].
lin, *m.*, flax.
ling-er, *m.*, **-ère,** *f.*, linen dealer.
lion, *m.*, lion; **le Lion amoureux,** a comedy by Ponsard; **le Lion de Belfort,** a piece of statuary by Bartholdi.
liqueur, *f.*, liquor.
lisière, *f.*, border, extremity, skirts.
liste, *f.*, list; **scrutin de —,** a mode of balloting.
lit, *m.*, bed; channel.
littéraire, literary.
littérature, *f.*, literature.
littoral, *m.*, coast, seashore, littoral.
Littré, Émile, a French philologist (1801-1881).
livre, *m.*, book; **— de lecture,** reading book.
livrer, deliver up, over, give up to, place; **se —,** give one's self up to, indulge in, trust, confide one's self to.
Loango, a port on the Kongo River.
loc-al, -aux, lôcal.
Loches, CLA., Indre-et-Loire D. [Hh].
locomotive, *f.*, locomotive, engine.
loge, *f.*, French commercial establishment in the East.
loger, lodge, dwell.
logicien, *m.*, logician.
logique, logic, logical.
loi, *f.*, law.
loin, far, at a distance; **de —,** from far, afar, a long way off; **au —,** afar off, at a distance; **— à —, de — à —, de — en —,** at great, distant intervals; **— de,** far from.
lointain, distant.
Loing, *m.*, river [Hg].
Loir, a French river.
Loir-et-Cher, le, D. [Ee].
Loire, la, river [GHIh] and D. [EFe].
Loire-Inférieure, la, D. [De].
Loiret, le, river and D. [Ede].
long, -ue, long; **le — de, tout le — de,** along, all along.
longer, go along.
longitude, *f.*, longitude.
Longjumeau, *see* **postillon.**
longtemps, *m.*, long time, a great while.
longueur, *f.*, length.
Lons-le-Saulnier, CL., Jura D.
Lorette, *see* **Notre-Dame.**
Lorient, CLA., Morbihan D. [Gh].
Lorrain, of Lorraine.
Lorraine, la, ancient French province, now a German province [Ig]; **— de Meuse,** Lorrain from the Meuse D.
lors, then; **depuis —,** since, ever since then; **— de,** at the time [of.
lorsque, when.
Lot, le, river [Hh] and D. [Ee].
Lot-et-Garonne, le, D. [Ee].
Loti, Pierre [135, 14].
Louis, *m.*, the name of many kings of France; **— VI** (1078-1137) [162, 5]; **Saint —** *or* **— IX** (1215-1270); **— XI** (1423-1483) [50, 3]; **— XIII** (1601-1643) [148, 11]; **— XIV** (1638-1715) [54, 9]; **— XVI** (1754-1793) [58, 13]; **— XVIII** (1755-1824).
Louisiane, la, Louisiana.
Louis-Napoléon Bonaparte, *see* **Napoléon III.**
Louis-Philippe, French king (1773-1850).
loup, *m.*, wolf.
lourd, heavy.

Louviers, CLA., Eure D. [Hg].
Louvois, a French statesman under Louis XIV. (1641-1691).
Louvre, le, palace in Paris [52, 16]; **le Nouveau —,** the new Louvre [144, 7].
Lozère, la, a mountain [Ih] and D. [Ee]; *see* **mont.**
Lucie, Lucy; **— de Lammermoor,** an opera by Donizetti.
Lucrèce, Lucretia; —, a tragedy by Ponsard; **— Borgia,** a drama by Victor Hugo.
lueur, *f.*, gleam, glimmering.
lugubre, dismal, mournful, sad.
lui, he, to him, to her, of him, of her.
lui-même, himself.
luire, shine, gleam.
lumière, *f.*, light, insight into; **mettre en —,** throw light on.
lumineu-x, -se, luminous, bright.
lunaire, lunary.
lundi, *m.*, Monday.
lutte, *f.*, struggle, contest.
lutteur, *m.*, wrestler.
luxe, *m.*, luxury.
luxuriant, luxuriant.
Luxembourg, *m.*, a grand duchy; **duc de —** [56, 21]; **palais du —,** a palace in Paris erected in 1615 for Marie de Medicis, now the Senate chamber.
Luz, a watering-place, Hautes-Pyrénées [Gi; 27, 9].
lycée, *m.*, lyceum, college.
Lyon, *m.*, CL., Rhône D. [Ih; 26, 5]; **golfe de —** [HIi].
Lyonnais, le, an ancient French province [Cb].
lyrique, lyric, lyrical.
lyrisme, *m.*, lyrism.
Lys, la, river [Hg].

M

M., *abbreviation for* **monsieur,** Mr.
ma, my.
macabre, weird, ghostly [131, 30].
machine, *f.*, machine, engine; **galerie des —s** [144, 16]; **— à vapeur,** steam engine.
Mac-Mahon, de [72, 12].
Macon, CL., Saône-et-Loire D. [Ih].
Macpherson [127, 4].
Madagascar, a French island in the Indian Ocean.
madame, madam; **Madame Bovary,** a novel by Gustave Flaubert.
mademoiselle, miss; **Mademoiselle de la Seiglière,** a drama by Jules Sandeau.
Madeleine, la, a church in Paris [142, 13].
magasin, *m.*, warehouse, storehouse, magazine, store.
Magenta, a small place in Lombardy.
magistral, magisterial, masterly.
magistrat, *m.*, magistrate.
magnétique, magnetic.
magnifique, magnificent.
mai, *m.*, May.
main, *f.*, hand; **tendre la —,** lend a helping hand, shake hands.
mainmise, *f.*, seizure.
Maine, la, river [Gh].
Maine, le, an ancient French province [ABab].
Maine-et-Loire, *m.*, D. [De].
maint, many a.
maintenir, maintain.
maire, *m.*, mayor.
mais, but.
maïs (pr. *ma-īss'*), *m.*, corn.
maison, *f.*, house; **Maison carrée** [38, 4].
Maistre, Joseph, Comte de, philosopher (1754-1821).
maître, *m.*, master; **Maître Pathelin,** a comic opera by Bazin; **les Maîtres sonneurs,** a novel by George Sand.
maîtresse, *f.*, mistress, main.
majesté, *f.*, majesty, dignity, stateliness.
major, *m.*, major.

majorité, *f.*, majority.
mal, *m.*, **maux,** *pl.*, evil; *adv.*, badly, wrong.
malade, ill, sick; *m. or f.*, patient.
maladie, *f.*, disease.
maladi-f, -ve, sickly.
Maladetta, a group of the Pyrenees.
Malakoff, a Crimean stronghold [150, 30].
mâle, *m.*, male; manly.
Malgache, native of Madagascar.
malgré, in spite of.
Malherbe, François de, a celebrated French poet (1555-1628).
malheureusement, unfortunately.
malheureux, unhappy, unfortunate; *m.*, wretched; **les —,** the poor.
malice, *f.*, spite, malice.
malsain, unhealthy.
Maltais, *m.*, Maltese.
Malte, Malta, a Mediterranean island.
mammouth, *m.*, mammoth, mastodon.
Manche, la, a French river; the British Channel [GHg].
mandataire, *m.* or *f.*, representative, mandatory.
manie, *f.*, mania.
manière, *f.*, mode, way, manner.
maniéré, affected.
manifestation, *f.*, manifestation.
manifeste, manifest.
manifester, manifest; show, display.
manœuvre, *f.*, working, acting, tactics.
Manon Lescaut, a musical composition by Massenet.
manquer, fail, miss, be wanting, lack.
Mans, le, CL., Sarthe D. [Hg].
manufacture, *f.*, manufacture, factory.
maquis, *m.*, thickets in Corsica in which banditti used to take refuge.
maraîch-er, *m.*, **-ère,** *f.*, market-gardener.
marais, *m.*, marsh, swamp; **— salant,** salt marsh, salt well.
marbre, *m.*, marble.
Marceau, François, general (1769-1796).
Marcel, Étienne [49, 8].
marchand, *m.*, tradesman, merchant; *see* **prévôt.**
marchandise, *f.*, goods, wares, merchandise.
Marche, la, a French province [Bb].
marché, *m.*, market; **faire bon — de,** make little of.
marche, *f.*, step.
marcher, go, walk.
mare, *f.*, pond; **la Mare au Diable,** a novel by George Sand.
marécage, *m.*, bog, marsh, swamp.
marécageu-x, -se, marshy, swampy.
maréch-al, -aux, de France, a field-marshal.
Marengo, an Italian village in Piedmont, made famous by Bonaparte's victory in 1800.
marge, *f.*, margin.
Margeride, Mont de la, a mountain in Auvergne.
Marie, Mary; **—,** a comic opera by Hérold; **— Tudor,** a drama by Victor Hugo.
marié, married, wedded to.
Marie-Antoinette [65, 2].
Marie-Louise, daughter of Francis I. of Austria, second wife of Napoleon I.
Marignan, a city in Lombardy, now Melegnano.
marin, *m.*, sailor, marine.
marine, naval; marine, navy; *see* **infanterie.**
maritime, naval; *see* **préfet.**
Marion Delorme, a drama by Victor Hugo.
Marivaux [59, 11].
Marne, la, river [Hg] and D. [EFd].

Maroc, le, Morocco.
Marocain, Moorish.
Marot, Clément, French poet (1477-1544).
marqué, conspicuous, evident.
marquer, mark, indicate.
Marquette, Jacques, French missionary and explorer (1637-1675).
marquis, *m.*, marquis; **le Marquis de Villemer,** a novel by G. Sand.
marquise, Marchioness; **les Marquises,** a French archipelago in Polynesia.
mars (pr. *mars'*), *m.*, March.
Marseille, CL., Bouches-du-Rhône D. [Ii].
marseillais, of Marseilles; **la Marseillaise,** the French national song, by Rouget de Lisle; a group by Rude.
marteau, *m.*, hammer.
marteau-pilon, *m.*, steam hammer.
Martinique, la, a French possession in the West Indies.
martyr, *m.*, martyr; **les Martyrs,** a work by Chateaubriand.
martyre, *m.*, martyrdom.
Mascareignes, les, an archipelago in the Indian Ocean.
Maspéro, a French Egyptologist.
masquer, mask, cover, hide, conceal.
massacre, *m.*, slaughter; **les Massacres de Scio,** a picture by Delacroix.
masse, *f.*, mass.
massif, *m.*, table-land, cluster of [trees.
mât, *m.*, mast.
matériel, -le, material.
maternel, -le, maternal.
mathématicien, *m.*, mathematician.
mathématique, *f.*, mathematics.
matière, *f.*, matter; **table des —s,** index.
matin, *m.*, morning; **le Matin,** a painting by Protais.
Maupassant [136, 1].
Mauprat, a novel by George Sand.
Maure, *m.*, Moor [107, 10].
Maures, les, mountains, Var D.
Maurice (formerly **Île de France**), Mauritius, an island in the Indian Ocean.
mauvais, bad.
mauve, lavender.
maxime, *f.*, maxim.
Maximilien [71, 26].
Mayenne, la, river [Ggh] and D. [Dde].
Mayotte, a French island in the Indian Ocean.
Mazamet, city, Tarn D. [Hi].
Mazarin, cardinal de [53, 9].
Mazarine, of Mazarin.
me, me, to me, myself, to myself.
méandre, *m.*, winding.
Meaux, CLA., Seine-et-Marne D. [Hg].
mécanique, mechanical.
mécanique, *f.*, mechanics, machinery; **la mécanique céleste,** the structure of the Heavens; **la Mécanique analytique,** a work by Lagrange.
mécanisme, *m.*, mechanism, structure.
méconnu, not appreciated.
mécontentement, *m.*, displeasure, dissatisfaction.
médaille, *f.*, medal; *see* **monnaie.**
Médée, Medea, a famous picture by Delacroix.
Médéa, an Algerian city.
médecine, *f.*, medicine, physic.
médiocre, inferior, poor.
médiocrement, moderately.
médire, slander, speak ill of.
méditation, *f.*, meditation; **les Méditations, les Nouvelles Méditations,** poems by Lamartine.
Méditerranée, *f.*, Mediterranean [HIi].
méditerranéen, -ne, Mediterranean.
Médoc, le, part of the Gironde D.
Méduse, la, a French ship.

méfiant, suspicious, mistrustful.
Meilhac, Henri, dramatist (1832-1897).
meilleur, better; **jour —,** better days.
Meissonier, a celebrated French painter (1815-1891).
Mékong, a river in Indo-China.
mélancolique, melancholy, sad, gloomy.
mélange, *m.*, mixture, blending.
mêler, mix.
mélodieu-x, -se, melodious.
mélodiste, melodist.
mélodramatique, melodramatic.
mélodrame, *m.*, melodrama.
melon, *m.*, melon.
Melun, CL., Seine-et-Marne D. [Hg].
membre, *m.*, member.
même, same, even, self; **de —,** likewise, the same with, in the same manner; **faites de —,** do likewise.
mémoires, *m. pl.*, memoirs.
mémorable, memorable.
menaçant, threatening, menacing.
menace, *f.*, threat.
menacer, threaten, menace.
ménage, *m.*, household, house.
Mende, CL., Lozère D. [Hh].
mener, lead.
menhir [43, 2].
Menippée, *see* **satire.**
mentionner, mention.
Menton, a French town in the Alpes-Maritimes, on the Italian frontier.
mépris, *m.*, contempt, scorn.
mépriser, despise, scorn.
mer, *f.*, sea, the deep; **port de —,** seaport; **homme de —,** seaman, sailor; **la — du Nord,** North Sea; **la — Rouge,** Red Sea; *see* [œuvre.
merci, *m.*, thank.
merci, *f.*, (*without plural*) mercy.
Mercure, Mercury; **—,** a statue by Idrac.
mère, *f.*, mother.
méridien, *m.*, meridian.
méridion-al, -aux, southern.
mérinos, *m.*, merino sheep; **laine de —,** Spanish wool.
mériter, deserve.
Mérovingien, *m.*, Merovingian.
merveille, *f.*, wonder; **à —,** admirably well.
merveilleu-x, -se, marvelous.
mes, my.
Messéniennes, les, classical odes by C. Delavigne.
messieurs, *m. pl.*, gentlemen.
mesure, *f.*, measure; **à — de,** in proportion, according to.
mesurer, measure.
métal, *m.*, metal, ore.
métallurgique, metallurgic.
météorologie, *f.*, meteorology.
météorologique, meteorological.
méthode, *f.*, method, way.
Métidja, Metija, the plain around Algiers.
métier, *m.*, trade, handicraft; loom, frame; **— à filer,** spinning loom; **— à tappisserie,** tapestry frame; **— à tisser,** weaving loom.
mètre, *m.*, meter [96, 5].
métrique, metric, metrical.
métropole, *f.*, metropolis.
métropolitain, metropolitan.
mettre, put; **— fin à,** put an end to.
Metz, *m.*, former CL., Moselle D., now German [Ig].
meuble, *m.*, a piece of furniture; **—s,** furniture.
Meudon, town, Seine-et-Oise D. [Hg].
Meursault, small town in the Côte-d'Or D., celebrated for its vineyards; a Burgundy wine.
Meurthe-et-Moselle, D. [Fd].
meurtre, *m.*, murder; **le Meurtre du duc de Guise,** a picture by Paul Delaroche.
Meuse, la, river [Ig] and D. [Fd].
Mexique, le, Mexico.
Meyerbeer, a renowned composer (1794-1864).

Mézenc, mont, a mountain in the Vivarais.
Mézières, CL., Ardennes D.
mi, half.
Michelet, Jules, French historian (1798-1874).
mi-chemin, *m.,* half way.
micocoulier, *m.,* a tree resembling the elm.
microscopique, microscopical.
midi, *m.,* noon, south; *see* **pic.**
mieux, better; **l'idéal du —,** the ideal of perfection; **il n'a rien fait de —,** he has done nothing better.
Mignon, a picture by Ary Scheffer; **—,** an opera by Ambroise Thomas.
migrateur, *m.,* migratory.
Milanais, le, the Italian province of Milanese.
Miliana, an Algerian city.
milieu, *m.,* middle, mist, society, surrounding, environment; **au — du,** in the middle of.
militaire, military.
mille, thousand.
Millet, François, famous French painter (1815-1875).
Millevache, plateau de, in the Corrèze D.
milliard, *m.,* one thousand million, a billion.
millier, *m.,* one thousand.
million, *m.,* million.
mine, *f.,* mine.
minerai, *m.,* ore.
minéral, mineral.
minéralogie, *f.,* mineralogy.
mineur, *m.,* miner.
mineur, minor; **l'Asie —e,** Asia Minor; **l'Afrique —e,** Minor Africa (northwestern part).
miniature, *f.,* miniature.
ministère, *m.,* department, cabinet.
ministre, *m.,* minister, secretary; **le président du Conseil des —s,** the prime minister.
minorité, *f.,* minority.
minoterie, *f.,* flour trade.
minuscule, very small.
minutie (pr. *-sie*), *f.,* care.
Miquelon, an island south of Newfoundland.
Mirabeau [63, 3].
Mireille, an opera by Gounod.
misérable, miserable; **les Misérables,** a novel by Victor Hugo.
misère, *f.,* poverty, wretchedness.
mission, *f.,* mission; **prêtres des —s étrangères,** missionaries.
missionnaire, *m.,* missionary.
Mississipi, le, Mississippi.
mixte, mixed.
MM., *abbreviation for* **messieurs,** Messrs.
mobiliaire; contributions —s, assessed taxes.
mobilité, *f.,* mobility.
mode, *f.,* fashion, custom; **à la —,** the fashion.
mode, *m.,* (*phil.*) mode, modality, form.
modèle, *m.,* model, plan.
modéré, moderate.
moderne, modern.
modeste, modest, unpretending.
modestement, modestly.
modifier, modify, correct, change.
modiste, *f.,* milliner.
mœurs (pr. *meur'*), *f. pl.,* morals, manners, habits.
moi, I; *see* **culte.**
moi-même, myself.
moine, *m.,* friar.
moindre, *adj.,* less.
moins, *adv.,* less; **non —,** no less; **au —,** at least, however; **du —, pour le —,** at least, however.
mois, *m.,* month.
Moïse (pr. *mo-īze*), a comic opera by Rossini.
moiteur, *f.,* moisture, humidity.
moitié, *f.,* half; **à —,** half.
môle, *m.,* jetty head.
Molière, great playwright [54, 23]; **place —,** a place and a fountain in Paris.
mol, -le, soft, flabby, easy.
mollement, softly.

mon, my.
Monaco, small principality on the Mediterranean lying between France and Italy.
monarchie, *f.,* monarchy.
monarchique, monarchical.
mondain, worldly.
monde, *m.,* world, mankind; **le Monde où l'on s'ennuie,** a comedy by Pailleron.
monnaie, *f.,* coin, money; *see* **hôtel; fabrication des —s et médailles,** the place where medals are struck; **— courante,** common thing.
monopole, *m.,* monopoly.
monotone, monotonous.
monsieur, *m.,* sir, Mr.
monstrueux, monstrous.
mont, *m.,* mount; mountain.
montagnard, *m.,* mountaineer; **les Montagnards** [64, 28].
Montagne-Noire, la, a mountain in the Cevennes.
montagneux, mountainous.
Montaigne (pr. *-tagne*), moralist [52, 2].
Montalembert, Comte de, publicist (1810-1870).
Montauban, CL., Tarn-et-Garonne D. [Hh].
Montcalm, French general (1712-1759).
Mont-de-Marsan, CL., Landes D.
Mont-Dore, a mountain mass in Auvergne; village, Puy-de-Dôme D. [Hh; 29, 30].
Monte-Carlo [41, 18].
Monte-Cinto, le, a Corsican mountain.
Monte-Cristo, a novel by the elder Dumas.
monter, climb up, mount, equip; **mais que Bonaparte monte à cheval,** but let Bonaparte mount his horse.
Montereau, town, Seine-et-Marne D.
Montesquieu, French publicist (1689-1755).
Montfort, Simon de, French commander (d. 1218).
Montgolfier, French inventor (1745-1799); **rue —,** a street in Paris.
Montmartre, a Parisian district, highest point in Paris [17, 8].
Montmorency, city, Seine-et-Oise D.
Montpellier, CL., Hérault D. [Hi].
Montpensier, aile, a wing of the Palais-Royal.
montre, *f.,* watch.
montrer, show; **se —,** appear, make one's appearance.
Montsouris, a park in Paris.
monument, *m.,* monument, public building.
monumental, monumental.
moquerie, *f.,* mockery, jeering.
moqueur, *m.,* mocking, scoffing, [quiz, wag.
moral, moral.
morale, *f.,* morals, morality.
moraliste, moralist.
moralité, *f.,* morality.
morbide, morbid.
Morbihan, le, D. [Dde].
mordant, biting, sarcastic.
Moreau, French general (1761-1813).
Morlaix, CLA., Finistère D. [Gg].
mort, *f.,* death; **—,** *adj.,* dead.
morue, *f.,* codfish.
Morvan, le, a part of the Nivernais, now the Saône-et-Loire and the Nièvre Ds.
Moselle, la, river [Ig] and D.
mosquée, *f.,* mosque.
Mossi, a French settlement on the Niger.
mot, *m.,* word; **bon —,** witticism; witty saying; **— pour rire,** joke.
moteur, *m.,* **motrice,** *f.,* motive, power.
mou, mol, soft, easy, gentle, sluggish.
mouillage, *m.,* anchorage.
moulage, *m.,* molding, casting.

moulin, *m.*, mill.
mourir, die.
mousquetaire, *m.*, musketeer; **les Trois Mousquetaires,** a novel by the elder Dumas.
mousse, *m.*, cabin boy, ship boy.
moustache, *f.*, mustache.
moustique, *m.*, mosquito.
mouton, *m.*, sheep.
mouvement, *m.*, motion, movement, stirring, bustling, animation.
mouvoir, move, put in motion.
moyen, -ne, middle.
moyen, *m.*, means, talents, abilities; **au — de,** by means, by virtue of.
moyen-âge, mediaeval time, Middle Ages [38, 10].
Mozart [152, 26].
muet, -te, mute; **la Muette de Portici,** an opera by Auber.
mulet, *m.*, mule.
Mulhouse, Mühlhausen [Ih].
multiplicité, *f.*, multiplicity.
multiplier, multiply, increase; **se —,** be multiplied.
municip-al, -aux, municipal.
multitude, *f.*, multitude.
mur, *m.*, wall.
mûr, ripe.
muraille, *f.*, large wall.
Murat [160, 23].
muré, walled.
mûrir, ripen, mature.
mûrier, *m.*, mulberry tree.
muscle, *m.*, muscle.
musée, *m.*, museum.
muséum, *m.*, museum.
musical, musical.
musicien, *m.*, musician.
musique, *f.*, music; *see* **école.**
Musset, Alfred de, poet and dramatic author (1810-1857).
Musulman, *m.*, Mussulman.
musulman, Mahometan.
mutilé, mutilated.
mystère, *m.*, mystery [51, 24].
mystérieux, mystical, mysterious.
mystique, mystic, mystical.

N

nacre, *f.*, mother-of-pearl.
nacré, pearled.
nager, swim.
naguère, not long ago, but lately.
naï-f, -ve, artless, candid.
naissance, *f.*, birth; **la Naissance de Vénus;** *see* **Vénus.**
naissant, new-born, rising, beginning to grow.
naître, be born; **enraciné au sol qui l'a vu —,** rooted in the land of their birth.
naïveté, *f.*, artlessness, ingenuousness.
Nancy, CL., Meurthe-et-Moselle D. [Ig].
Nantes, CL., Loire-Inférieure D. [Gh].; **Édit de —** [56, 14].
Napoléon I (— Bonaparte), emperor of the French (1769-1821; reigned 1804-1814); **— en 1814,** a famous painting by Meissonier; **— III (Charles, Louis, — Bonaparte),** emperor of the French (1808-1873; reigned 1852-1870).
napoléonien, -ne, Napoleonic.
napolitain, Neapolitan.
Narbonne, CLA., Aude D. [Hi].
narguer, set at nought, defy.
narrateur, *m.*, narrator.
natalité, *f.*, relating to birth.
nation, *f.*, nation.
nation-al, -aux, national.
natte, *f.*, matting.
naturalisé, naturalized.
naturalisme, *m.*, naturalism, a school of literature and painting.
naturaliste, naturalist.
nature, *f.*, nature.
naturel, -le, natural.
naturellement, naturally, unaffectedly.
naufrage, *m.*, wreck, shipwreck; **le Naufrage de la Méduse,** a picture by Géricault.

Naurouse, a French village.
naval, naval.
Navarin, Navarino, a Greek harbor, scene of the naval battle of that name (1827).
navigable, navigable.
navigation, *f.*, navigation, voyage; — **à vapeur**, steam navigation.
navire, *m.*, ship.
ne, not; —... **pas**, not; —... **que**, only; —... **plus**, no more; —... **jamais**, never; —... **personne**, nobody; —... **rien**, not, nothing.
né, **-e**, born.
nébuleux, cloudy, clouded.
nécessaire, necessary, requisite.
nécessité, *f.*, necessity, necescities, need.
Necker, Jacques [58, 18].
néfaste, inauspicious, fatal.
néflier, *m.*, medlar tree.
négligeable, negligible.
négocier, negotiate.
nègre, black, negro.
neige, *f.*, snow.
neigeux, snowy.
Nemours, an Algerian city.
néo, new.
néo-classique, neo-classic.
Néo-Critisisme, a work on neocriticism by Renouvier.
Neptune, *m.*, Neptune.
nerf (pr. *ner'*), *m.*, nerve.
net (pr. *nett'*), **-te**, clean, clear, evident.
nettement, clearly, distinctly.
neuf, nine.
neu-f, **-ve**, new.
neuvième, ninth.
neutralité, *f.*, neutrality.
neutre, neutral, neuter.
Nevers, CL., Nièvre D. [HL].
Newton, Isaac, English natural philosopher (1642-1727).
ni, nor, or, either... or; —... —, neither... nor.
Nice, *m.*, CL., Alpes-Maritimes D. [Ii].
nickel, *m.*, nickel.
nier, to deny.
Nièvre, la, river and D. [Ee].
Niger, le, a large African river.
Nijni-Novgorod, a Russian city [39, 17].
Nile, le, Nile.
Nîmes, CL., Gard D. [Ii].
Nimègue, Nimwegen, a Dutch city.
Niort, CL., Deux-Sèvres D.
niveau, *m.*, level.
Nivernais, le, an ancient French province, now the Nièvre D. [Bb].
noble, noble.
noblesse, *f.*, nobleness, nobility.
noce, *f.*, wedding; **les Noces de Jeannette**, a comic opera by Victor Massé.
nœud, *m.*, knot; — **vital**, main point.
Nogent, town in Paris suburbs.
noir, black, dark.
noisette, *f.*, hazelnut.
nom, *m.*, name; fame; **au — de**, in the name of.
nomade, wandering, nomadic.
nombre, *m.*, number.
nombreu-x, **-se**, numerous.
nominal, nominal.
nommer, name, appoint, elect.
non, no, not.
nord, *m.*, north; **Nord**, D. [Ed]; **mer du —**, North Sea.
nord-est (pr. *este'*), northeast.
nord-ouest, northwest.
Norma, la, a comic opera by Bellini.
normal, normal.
Normand, Normand.
Normandie, la, Normandy; an ancient French province [ABa].
nos, our.
Nossi-Bé, a French islet in the Indian Ocean.
nostalgie, *f.*, nostalgia, homesickness.
notable, notable, remarkable.
notamment, especially, particularly.

note, *f.*, note, mark; **aux —s larges et franches**, with masterly tones.
noter, note down, remark.
notre, our.
nôtre, le, ours.
Notre-Dame [143, 9]; — **de Fourrière**, a church at Lyons; — **de la Garde**, a church at Marseilles; —**-de-Lorette**, a church in Paris; — **de Paris**, a novel by V. Hugo.
Nouméa, capital of New Caledonia.
nourrir, feed, nourish.
nous, we, us, to us, ourselves.
nouveau, new; fresh; **de —**, again, once more.
nouveauté, *f.*, novelty.
nouvel, -le, new, fresh; **la Nouvelle Héloïse**, a novel by Rousseau; **les Nouvelles Méditations**, a poem by Lamartine.
nouvelle, *f.*, news, tidings.
Nouvelle-Angleterre, la, New England.
Nouvelle-Calédonie, la, New Caledonia, a French possession in Oceania.
Nouvelle-France, la, Canada.
Nouvelles-Hébrides, les, an archipelago in Oceania.
Nouvelle-Orléans, la, New Orleans.
nova-teur, -trice, innovator.
noyé, drowned, swamped, under water.
nu, naked, bare.
nuance, *f.*, shade.
nuit, *f.*, night; **de —**, at night, during the night; **la Nuit de Mai et la Nuit d'Octobre**, by Alfred de Musset; **l'Hospitalité de —**, a benevolent society.
nul, -le, no, not any.
Numa Roumestan, a novel by Alphonse Daudet.
Numidie, la, Numidia [108, 24].
nymphe, *f.*, nymph.

O

oasis, *f.*, oasis.
obéir, obey, yield to.
objecti-f, *m.*, **-ve**, *f.*, objective.
objet, *m.*, object.
obligation, *f.*, compulsion, obligation.
obligatoire, compulsory.
obliger, oblige, force, compel.
oblong, *m.*, oblong.
Obock, a French colony in Somaliland.
obscur, obscure, gloomy.
observateur, *m.*, observer.
observation, *f.*, observance, fulfilment.
observatoire, *m.*, observatory; **l'Observatoire de Paris**, Paris observatory; **l'avenue de l'Observatoire**, an avenue in Paris.
observer, observe, remark, notice.
obstination, *f.*, obstinacy.
obtenir, get, obtain, secure.
occasion, *f.*, opportunity.
Occident, *m.*, West; **l'empire d'—**, the western empire.
occidental, western,. westernly.
occupation, *f.*, occupation.
occuper, take up, occupy; **s'—**, apply one's self to, be busied.
Océan, *m.*, Ocean.
Océanie, *f.*, Oceania.
océanique, Oceanic.
océanien, -ne, Oceanian.
octobre, *m.*, October.
octroi, *m.*, town tax, city toll, duty; **l'Octroi de Paris**, Paris city toll.
octroyer, grant.
ode, *f.*, ode, poem; **Odes funambulesques**, by Théodore de Banville; **Odes et Ballades**, by Victor Hugo.
Odéon, l', *m.*, a Paris theater [152, 21].
odyssée, *f.*, Odyssey, travel.
œil, *m.*, eye; **coup d'—**, *m.*, glance.
œuvre, *f.*, deed, work; **l'Œuvre de la Mer** [90, 2].

Offenbach, Jacques, composer (1819-1880).
offense, *f.*, offense.
office, *m.*, office, bureau.
officiel, -le, official.
officier, *m.*, officer.
officieu-x, -se, officious.
offrir, to offer.
ogiv-al, -aux, ogival [34, 16].
ogive, *f.*, ogive, pointed arch.
Ohnet, Georges, novelist and dramatist (1848-).
Oisan, wild strip of land in the Alps D.
Oise, river [Hg] and D. [Ed].
oiseau, *m.*, bird; **à vol d'—,** in a straight line, as the crow flies.
oisi-f, -ve, idle.
olivier, *m.*, olive tree.
ombilic, *m.*, umbilic.
ombrage, *m.*, shade, umbrage; **les —s verts,** the verdant shades; **faire — à,** cause suspicion, eclipse.
ombragé, shaded.
ombre, *f.*, shadow, shade.
ombreu-x, -se, shady.
on, one, people, they, you, we.
onduler, undulate.
onze, eleven.
onzième, eleventh.
opaque, opaque.
opéra, *m.*, opera; **le Grand Opéra,** Academy of Music in Paris; **l'Opéra-Comique,** Comic Opera; **l'Opéra-Bouffe,** the Opera Bouffe.
opérette, *f.*, (*dim.*) little opera.
opérateur, *m.*, operator.
opération, *f.*, operation.
opérer, work out, perform.
opiniâtre, obstinate, stubborn, headstrong.
opinion, *f.*, opinion.
opposant, opposing, adverse; **—,** *m.*, opponent.
opposer, oppose, object, resist.
opposition, *f.*, opposition.
oppressif, oppressive.
optimisme, *m.*, optimism.
optimiste, optimist.
opulent, wealthy.
or, now, now then.
or, *m.*, gold.
orage, *m.*, storm.
or-al, -aux, oral.
Oran, an Algerian city.
Orange, CLA., Vaucluse D. [Ih; 39, 11].
oranger, *m.*, orange tree.
orateur, *m.*, orator.
orbite, *m.*, orbit.
ordinaire, common, usual; **d'—,** usually, commonly; **—,** *m.*, ordinary.
ordonnance, *f.*, disposition, ordinance; law, order; *see* **juillet.**
ordonner, order.
ordre, *m.*, order.
orfèvrerie, *f.*, goldsmith's art.
organique, organic.
organisateur, *m.*, organizer.
organiser, organize.
organisation, *f.*, organization.
orge, *f.*, barley.
orgue (*m. in the sing. and f. in the plur.*), organ.
orgueil, *m.*, pride.
Orient, *m.*, East, Orient.
oriental, oriental, eastern; **les Orientales,** a poem by V. Hugo.
orientaliste, Orientalist.
orientalisme, *m.*, Orientalism.
orienter, set, put the right aspect on, take a direction.
originaire, native of.
origin-al, -aux, original.
originalité, *f.*, originality.
origine, *f.*, origin, beginning; **Origines de la France contemporaine,** by Taine.
Orléanais, l', *m.*, an ancient French province [Bab].
Orléans, CL., Loiret D. [Hh]; **duc d'—** [69, 24].
orme, *m.*, elm.
Orne, l', *m.*, river [Gg] and D. [DEd].
orner, ornament, embellish.

ornement, *m.*, ornament.
Orphée, Orpheus; — **aux Enfers,** an operetta by Meilhac and Halévy, music by Offenbach.
orphelin, *m.*, orphan.
Orsay, quai d', a quay and a palace in Paris.
os (pr. *ô in the pl.; the* **s** *is carried over to the next vowel*), *m.*, bone.
oscillation, *f.*, oscillation, fluctuation.
osé, daring.
oser, presume, dare.
ossature, *f.*, frame.
Ossau, *see* **pic.**
Ossian [127, 4].
Othon, Otto [46, 17].
Ottoman, *m.*, Ottoman, Turk.
ou, either, or.
où, where, whither; **d'—,** whence, where from.
oubli, *m.*, oblivion.
Ouest, *m.*, west.
ourler, hem, skirt, edge.
ours (*generally pr. ours'*), *m.*, bear; **l'Ours et le Pacha,** a comic opera by Bazin.
outil, *m.*, tool, implement.
outrage, *m.*, outrage.
outrance, excess, beyond measure.
outre, *prep.*, beyond, above; **—,** *adv.*, farther; **en —,** besides, moreover.
outrer, exaggerate; overdo.
ouvri-er, *m.*, **-ère,** *f.*, mechanic, artisan, worker; *adj.*, working; **faubourg —,** workmen's quarter.
ouvrir, open; **s'—,** be open.

P

pacage, *m.*, pasture land.
pacha, *m.*, pacha.
pacifier, pacify.
pacifique, pacific, peaceful; **Pacifique,** Pacific.
pacifiquement, peacefully, peaceably.
paganisme, *m.*, paganism.
page, *f.*, page.
paiement, *m.*, payment.
paille, *f.*, straw.
Pailleron, Édouard, dramatist (1834-1899).
pain, *m.*, bread.
pair, equal, peer; **hors de —,** above the level of others.
pairie, *f.*, peerage.
paisible, peaceable, peaceful, quiet.
paisiblement, peacefully, quietly.
paître, graze, feed upon.
paix, *f.*, peace; **juge de —,** justice of the peace.
palais, *m.*, palace; **le Palais Bourbon** *or* **— du Corps législatif,** the seat of the Chamber of Deputies in Paris; **les —s de l'Élysée et de Fontainebleau,** the president's residences; **le — de justice,** the Court House in Paris; **le — du Louvre,** the Louvre palace; **le — du Luxembourg,** the Senate chamber; **le — des Thermes,** *see* **Cluny; le — du quai d'Orsay,** Foreign affairs department in Paris.
Palais-Royal, in Paris [53, 7].
palatine, pertaining to a palace.
paléontologie, *f.*, palaeontology.
Palice, la, town, Charente-Inférieure D., with shipyard.
Palissy, Bernard de [52, 3], a statue by Barrias.
palme, *f.*, palm.
palmier, *m.*, palm tree.
pamphlet, *m.*, pamphlet.
pamphlétaire, *m.*, pamphleteer.
pan, *m.*, side.
Panama, *m.*, a French archipelago in Oceania; **faillite de —,** failure of the Canal Company.
Panthéon, *m.*, Pantheon [62, 1].
Pantin, a town near Paris.
papauté, *f.*, papacy.
pape, *m.*, pope; **le Pape,** a work by Joseph de Maistre.
Papéete, capital of Tahiti.

papeterie, *f.*, paper mill.
papier, *m.*, paper.
paquebot, *m.*, steamboat.
par, by, through, from; out at, out of; — **là,** thereby, by that means; **Par droit de conquête,** a comedy by Legouvé.
paradoxal, paradoxical.
paradoxe, *m.*, paradox.
paraître, appear, come out; **fit —,** published.
parallèle, *f.*, parallel.
parc, *m.*, park.
parce que, because.
parcimonieu-x, -se, parsimonious.
parcourir, go over, go through.
par-dessus, upon, above.
pardon, *m.*, pardon; **le Pardon de Ploërmel,** an opera by Meyerbeer.
parent, *m.*, parent, relation.
parer, adorn, ornament, grace, deck.
paresseu-x, -se, lazy, indolent.
parfait, perfect, complete.
parfois, sometimes.
parfum, *m.*, perfume, odor.
parfumer, perfume.
parfumé, perfumed.
parfumerie, *f.*, perfumery.
Paris, *m.*, the French capital [Hg]; **comte de —** [74, 19]; **octroi de —,** Paris city toll.
parisien, -ne, Parisian.
parlement, *m.*, parliament.
parlementaire, parliamentary.
parler, speak; — **gascon,** have the peculiar southern accent.
parmi, among, amidst.
parnassien, *m.*, Parnassian.
parodie, *f.*, parody.
paroisse, *f.*, parish church.
parole, *f.*, word, speech; **Paroles d'un croyant,** an essay by Lamennais.
part, *f.*, part; **d'une — et d'autre,** here and there; **d'une —, d'autre —** *or* **de l'autre —,** on one side, on the other side; **de — en —,** right through; **nulle —,** nowhere; **quelque —,** somewhere; **à —,** apart, aside; **une voie à —,** a way of his own.
partage, *m.*, division; **ligne de —,** dividing ridge.
partager, divide; **se —,** divide, be divided.
parterre *m.*, garden.
parti, *m.*, party.
particularisme, *m.*, particularism [168, 19].
particuli-er, -ère, particular, special, private person.
particulièrement, specially, particularly.
partie, *f.*, part; **en —,** partly.
partiel, -le, partial.
partir, depart, set out; **à — de,** from.
partisan, *m.*, partisan.
partout, everywhere.
parvenir, arrive at, succeed in.
pas, *m.*, step.
pas, any, not, no; **ne . . . —,** not.
Pascal [162, 23].
Pas-de-Calais, D. [Hg].
passage, *m.*, passage.
passager, short-lived, passing.
passant, *m.*, passer-by.
passe, *f.*, passage.
passé, over, out, past.
passer, pass, go by, go through.
passion, *f.*, passion.
passionner, impassion, captivate; **se —,** be impassioned, be captivated.
pasteur, *m.*, pastor, shepherd.
Pasteur, a great chemist.
pâte, *f.*, paste.
pâté, *m.*, pie, pastry.
patente, *f.*, license, license tax.
paternel, -le, paternal.
pathétique, pathetic.
pathologie, *f.*, pathology.
pathologique, pathologic, pathological.
patiemment, patiently.
patience, *f.*, patience.
patient, patient.
patrie, *f.*, fatherland; **Patrie,** a drama by Sardou.

patriote, *m.*, patriot.
patriotique, patriotic.
patriotisme, *m.*, patriotism.
patronage, *m.*, patronage.
pâturage, *m.*, pasture land.
Pau, CL., Basses-Pyrénées D. [Gi; 27, 5].
Paul et Virginie, an opera by Victor Massé.
paume, *f.*, ball; **jeu de —,** lawn tennis. [63, 4].
pauvre, poor.
pavé, *m.*, pavement.
pavé, -e, paved.
Pavie, Pavia [50, 15].
pavillon, *m.*, pavillon.
pavot, *m.*, poppy.
payer, pay; **à —,** to be paid.
pays, *m.*, country, land.
paysage, *m.*, landscape.
paysagiste, landscape painter.
paysan, -ne (pr. *pai-ī-*), peasant.
pêche, *f.*, fishing; **la — côtière,** fishing on the coasts.
péché, *m.*, sin.
pêcher, fish.
pêcheur, *m.*, fisherman.
Pêcheur d'Islande, a novel by Pierre Loti.
pédagogie, *f.*, pedagogy.
peindre, paint, describe, portray.
peine, *f.*, penalty, punishment; **à —,** hardly, scarcely; **mourir à la —,** fall in the attempt.
peintre, *m.*, painter, writer, describer.
peinture, *f.*, painting.
pelotonner, se, be rolled up.
Pelvoux, le, a mountain between the Hautes-Alpes and Isère Ds.
pendant, during, for; **— que,** while.
pendule, *m.*, pendulum.
pénétrant, penetrating, piercing.
pénétration, *f.*, penetration.
pénétrer, penetrate, enter, go through; impress.
pénible, painful.
pénitentiaire, *m.*, penitentiary.
pensant, thinking, learned.
pensée, *f.*, thought, idea; **Pensées,** a work by Joubert.
penseur, *m.*, thinker.
pente, *f.*, slope, declivity.
percée, *f.*, opening.
percement, *m.*, piercing, opening.
percer, pierce, open.
percevoir, collect.
Perche, le, ancient name of the part of country between Normandy and Maine.
perdre, lose; **se —,** be lost.
père, *m.*, father.
perfection, *f.*, perfection, accomplishment.
perfectionner, perfect, improve.
Périer, Casimir, a French statesman, president and orator [70, 1].
Périgueux, CL., Dordogne D. [Hh].
Périgord, le, an ancient part of the province of Guyenne, now the Dordogne D.
péril (pr. *peri-ye*), *m.*, danger; **à ses risques et —s,** at one's risks.
période, *f.*, period.
périr, perish.
perle, *f.*, pearl.
permanent, permanent.
permettre, permit, allow, suffer.
Perpignan, CL., Pyrénées-Orientales [Hi; 27, 2].
Perrault, Charles, a writer of fairy tales (1628-1703); **—, Claude,** architect (1613-1688).
Perse, la, Persia.
persécuté, persecuted.
persécution, *f.*, persecution.
persévérant, persevering.
personnage, *m.*, personage.
personne, *f.*, person; **ne . . . —,** nobody.
personnifier, personify, impersonate.
personel, -le, personal.
perspective, *f.*, perspective.
persuader, persuade, satisfy.
perte, *f.*, loss.

pesant, weighing, heavy, weighty.
peser, weigh.
pessimisme, *m.,* pessimism.
pessimiste, pessimist.
peste, *f.,* plague.
Pétersbourg, St. Petersburg.
petit, small, little, low; — **peuple,** the common people, the mob; **la Petite Fadette,** a novel by George Sand; **la Petite Marquise,** a light comedy by Meilhac and Halévy.
petit-fils, *m.,* grandson.
Pétrarque, Petrarch [39, 14]; an opera by Victor Massé.
pétrir, knead.
peu, little; **un** —, a bit, a little; — **à** —, gradually, by degrees; **à** — **près,** nearly, almost.
peuplade, *f.,* people, horde, tribe.
peuple, *m.,* nation, people.
peupler, people, populate; **se** —, become populous.
peuplier, *m.,* poplar tree.
peur, *f.,* fear; **avoir** —, be afraid; **faire** —, frighten.
peut-être, perhaps, maybe.
phalange, *f.,* phalanx.
phalanstère, *m.,* dwelling of the community imagined by Fourrier.
phare, *m.,* lighthouse.
pharmacie, *f.,* pharmacy.
Phénicien, *m.,* Phenician.
philantrophie, *f.,* philanthropy.
Philémon et Baucis, an opera by Gounod.
Philippe, Philip; — **le Bel** [48, 19].
Philippe-Auguste, Philip II. (1165-1223).
Philippeville, CLA. of Constantine in Algeria.
philosophe, *m.,* philosopher.
philosophie, *f.,* philosophy; **Philosophie chimique,** a work by Fourcroy; **Philosophie positive,** by Littré.
philosophique, philosophical.
philotechnique, philotechnic; **l'Association** —, an educational society.
phocéenne, Phocian [41, 3].
phonographe, *m.,* phonograph.
phosphate, *m.,* phosphate.
photographie, *f.,* photography.
Phryné, an opera by Saint-Saëns.
phylloxera, *m.,* phylloxera.
physicien, *m.,* natural philosopher, physicist.
physiologie, *f.,* physiology.
physionomie, *f.,* physiognomy, aspect, character.
physique, *f.,* physics, natural philosophy.
physique, physical, natural constitution.
piano, *m.,* piano.
pic, *m.,* peak; **le** — **du Midi d'Ossau,** a mountain in the Basses-Pyrénées; **le** — **du Midi de Bigorre,** a mountain in the Hautes-Pyrénées [Gi]; **à** —, perpendicularly.
Picardie, la, an ancient French province [Ba].
Pie VII, Pius VII., pope, 1800-1825; —, a picture by David.
pièce, *f.,* piece, play.
pied, *m.,* foot; **au** — **de la lettre,** literally.
piège, *m.,* snare, trap.
pierre, *f.,* stone, rock.
Pierre l'Ermite, Peter the Hermit, preacher of the first Crusade (1050-1115).
Pierrefonds, borough in the Oise D. with an historical castle.
pierreux, stony.
pieux, pious, godly, religious.
Pigalle, rue, a street in Paris.
Pilat, mont, a mountain in the Cevennes [Ih].
pilon, *m.,* pestle.
pilotis, *m.,* piling, piles.
pin, *m.,* pine tree.
pinceau, *m.,* brush.
piquer, prick, sting.
pirate, *m.,* pirate.
pire, worst, the worst.

pisciculture, *f.*, pisciculture.
pitié, *f.*, pity.
piton des Neiges, le, a volcano in Reunion.
pittoresque, picturesque.
place, *f.*, place, room; — **forte,** fortified town, stronghold.
placer, place, rank.
plage, *f.*, shore.
plaine, *f.*, plain.
plaisant, pleasant, agreeable.
plaisanterie, *f.*, jest, good joke.
plaisir, *m.*, pleasure.
planète, *f.*, planet.
Plantagenet [46, 13].
plantation, *f.*, plantation.
plante, *f.*, plant.
planté, planted.
plantureu-x, -se, rich, fertile.
plat, flat, level.
plateau, *m.*, plateau.
platane, *m.*, plane tree.
plébéien, *m.*, plebeian.
plébiscite, *m.*, plebiscite.
plein, full; — **air,** the open; **en —e terre,** in the open.
plier, se, submit to, comply with.
plissement, *m.*, plaiting.
plomb, *m.*, lead.
Plomb du Cantal, le, a peak in the mountains of Auvergne [Hh].
plonger, plunge, dip.
pluie, *f.*, rain.
plume, *f.*, pen; *see* **trait.**
plupart, la, the generality, the greater part; **la — d'entre eux,** the greater part of them.
plus, more; **ne —,** no more; **non —,** nor, neither, either; **il n'est pas méfiant non —,** neither is he at all suspicious; **le —, la —, les —,** the most; **en —,** moreover; **de —,** more than that, additional; **de — en —,** more and more.
plutôt, rather, sooner.
plusieurs, several.
pluvieux, rainy.
Pnom-Penh, capital of Cambodia.
poème, *m.*, poem; **Poèmes antiques, barbares, tragiques,** by Leconte de Lisle; **Poèmes antiques et modernes,** by Alfred de Vigny.
poésie, *f.*, poetry, prosody.
poète, *m.*, poet.
poétique, poetic, poetical.
poids, *m.*, weight.
poignant, sharp, poignant.
poindre, appear, dawn, pierce.
point, *adv.*, any; not, no; **ne... —,** not any, not.
point, *m.*, point.
pointe, *f.*, end; **Pointe des Galets,** a port in the Reunion Island.
Pointe-à-Pitre, a city in Guadeloupe.
poiré, *m.*, pear cider.
poirier, *m.*, pear tree.
poisson, *m.*, fish; — **d'eau douce,** fresh-water fish; — **de mer,** seafish.
Poissonnière, faubourg, a Paris district.
Poitiers, CL., Vienne D. [48, 12].
Poitou, le, an ancient French province [ABb]; **le haut —,** Upper Poitou.
poitrine, *f.*, breast, chest.
pôle, *m.*, pole.
polémiste, *m.*, polemist.
police, *f.*, police; **préfet de —,** chief of police.
Polignac, prince de, diplomatist (1780-1847).
politique, *f.*, policy, politics.
politique, political.
Pologne, *f.*, Poland.
polytechnique, polytechnic.
Polyeucte, an opera by Gounod.
Pommard, *m.*, celebrated vineyard of the Côte-d'Or; a Burgundy wine.
pomme, *f.*, apple; — **de terre,** potato.
pommier, *m.*, apple tree.
pompe, *f.*, pump, pomp, state.
Pompéi, Pompeii, a city destroyed by Vesuvius in 79 A. D.

pompeux, pompous.
Pondichéry, a city in French Hindustan.
Ponsard, François, dramatic poet (1814-1867).
pont, *m.,* bridge; **Ponts et Chaussées,** public bridges and roads.
pontifical, pontifical.
pontonnier, *m.,* bridge-builder.
populaire, popular.
population, *f.,* population.
populeu-x, -se, populous.
porc, *m.* (pr. *por; in the pl. the* **s** *is never blended with the following vowel*), pig, hog.
porcelaine, *f.,* porcelain, china.
Pornic, town, Loire-Inférieure D. [Gh].
pornographie, *f.,* obscenity.
porphyre, *m.,* porphyry.
port, *m.,* port, harbor.
porte, *f.,* door, gate, entrance.
portée, *f.,* extent.
porter, carry, bear.
Porto-Novo, a kingdom on the Gulf of Benin.
portrait, *m.,* portrait, picture.
portraitiste, *m.,* painter of portraits.
Portugal, *m.,* Portugal.
poser, set, place, put, lay.
positi-f, -ve, positive.
positivisme, *m.,* positivism.
posséder, possess, own, hold.
possession, *f.,* possession; — **de soi-même,** self-possession.
poste, *f.,* post; **grande** —, general post office.
poste, *m.,* post; **á — fixe,** permanently.
postillon, *m.,* post-boy; **le Postillon de Longjumeau,** a comic opera by Adam.
pot, *m.,* pot.
potier, *m.,* potter.
poudre, *f.,* powder; — **à canon,** gunpowder.
poule, *f.,* hen.
pour, for, in order to; — **que,** so that.
pourquoi, why.
poursuivre, pursue, follow.
pourtant, however, nevertheless, still.
pourvoir, provide for, with; appoint, supply with.
pourvu, provided.
poussée, *f.,* thrust, push.
pousser, push, shoot, grow, go as far as.
Poussin, Nicolas, painter (1594-1665).
poussiéreux, dusty.
pouvoir, be able, can, may.
pouvoir, *m.,* power; **au** —, in the government.
prairie, *f.,* meadow.
praticable, practicable.
praticien, *m.,* practitioner.
pratique, practical.
pratiquemment, practically.
pratiquer, practise.
pré, *m.,* meadow; **le Pré aux clercs,** a comic opera by Herold.
précédent, preceding, previous.
précédemment, previously, before.
prêcher, preach.
précieu-x, -se, precious, valuable.
précipitation, *f.,* precipitation, hurry.
précis, *m.,* epitome, abstract; **Précis d'histoire moderne,** by Michelet.
précision, *f.,* precision.
précoce, precocious.
précurseur, *m.,* forerunner, precussor.
prédilection, *f.,* predilection.
prédire, predict, foretell.
prééminence, *f.,* preëminence.
préface, *f.,* preface.
préfecture, *f.,* a French administrative division.
préférence, *f.,* preference.
préférer, prefer.
préfet, *m.,* prefect.
préhistoire, *f.,* prehistoric times.
préhistorique, prehistoric.
préliminaire, preliminary.

prématuré, premature.
prématurément, prematurely.
premi-er, -ère, first.
prémisses, *f. pl.*, premises.
prendre, take, take up.
préoccuper, prepossess, absorb.
préparer, prepare.
prépondérance, *f.*, preponderance.
près, near, close to, by; — **de**, nearly, almost; **de** —, close, near; **à cela** —, save, except that, that excepted; **à peu de chose** —, within a trifle; **à peu** —, nearly, almost.
présent, present.
présenter, offer, present, bring forward; **se** —, appear.
présidence, *f.*, presidency.
président, *m.*, president; **le Président du Conseil**, the Prime Minister *or* Premier.
présider, preside, direct.
presque, scarcely, almost, all, but.
presse, *f.*, press.
presser, se, throng, crowd.
prestige, *m.*, fascination, prestige.
prêt, ready, in readiness.
prétendre, pretend, lay claim to, contend, aspire to.
prétention, *f.*, pretension, claim.
prêter, lend; **se — à**, yield to, comply with, submit to.
prêtre, *m.*, priest.
Prévost, Marcel [60, 1].
prévôt, *m.*, provost; — **des marchands**, the ancient name for the mayor of Paris.
primaire, primary.
prime, *f.*, premium.
prime-saut, off-hand, all at once.
primeur, *f.*, early fruit, vegetables.
primitif, primitive.
prince, *m.*, prince; le — **impérial**, the son of Napoleon III., killed in Zululand in 1879.
princip-al, -aux, principal, main.
principalement, principally, especially.
principauté, *f.*, principality.
principe, *m.*, beginning; principle.
prise, *f.*, taking, capture; **aux —s**, at logger-heads; **Prise de la Smala d'Abd-el-Kader**, a famous painting by Horace Vernet; **Prise de la Tour Malakoff**, a fine painting by Yvon.
prison, *f.*, prison, jail.
prisonnier, *m.*, prisoner; — **libéré**, ex-convict.
Privas, CL., Ardèche D.
privation, *f.*, privation.
privé, private.
privilège, *m.*, privilege.
privilégié, favored, privileged.
prix, *m.*, price, cost, prize; **à tout** —, by all means.
procédé, *m.*, process.
procès, *m.*, suit, lawsuit.
prochain, *m.*, near, next; early, coming.
proche, near, nigh; **de — en** —, from place to place, gradually.
proclamer, proclaim.
procurer, procure.
prodigieu-x, -se, prodigious.
prodigue, prodigal, lavish; —, *m.*, spendthrift; **enfant** —, prodigal son.
producteur, productive; —, *m.*, producer.
production, *f.*, production, product.
producti-f, -ve, productive.
produire, produce, yield, bear, manifest, present.
produit, *m.*, product; proceeds; production.
professer, profess, practise, exercise, teach.
professeur, *m.*, professor, teacher.
professionnel, -le, professional, [trade.
profil, *m.*, profile.
profit, *m.*, profit, benefit.
profond, deep, profound.
profondément, deeply.
profondeur, *f.*, depth; deepness.
progéniture, *f.*, progeny, offspring.

progrès, *m.*, progress.
projet, *m.*, project, plan, scheme; rough draft; — **de loi,** the framing of a proposed law.
prolonger, prolong; **se** —, extend.
promenade, *f.*, walk, walking.
promener, se, walk about, wander.
prompt, prompt.
promulguer, promulgate.
propager, propagate, diffuse.
prononcer, pronounce, decide.
prophète, *m.*, prophet; **le Prophète,** an opera by Meyerbeer.
prophétie (pr. *-ci*), *f.*, prophecy.
proportion, *f.*, proportion.
proportionné, proportioned.
propos, *m.*, talk, chat, remark; gossip, tattle; **à** — **de,** about, with regard to.
proposer, propose, offer, proffer.
propre, own, peculiar, of its own; fit, appropriate.
proprement, properly; — **dit,** properly so called.
propriétaire, *m. and f.*, owner, landlord.
propriété, *f.*, property, ownership.
propulsion, *f.*, propulsion.
prose, *f.*, prose.
prospère, favorable, prosperous.
prospérer, prosper.
prospérité, *f.*, prosperity.
prosterner, prostrate.
Protais, a French painter.
protectionniste, protectionist.
protectorat, *m.*, protectorate.
protégé, *m.*, protégé.
protéger, protect.
protestant, *m.*, Protestant.
protester, protest against.
protubérance, *f.*, protuberance.
Provenç-al, *m.*, **-aux,** *m. pl.*, Provençal.
Provence, la, an ancient French province [Cc].
proverbial, proverbial.
province, *f.*, province; country.
provincial, provincial.
provisoire, provisional, temporary.
provocation, *f.*, provocation.
provoquer, provoke, urge.
proximité, *f.*, proximity, vicinity.
prudent, discreet.
Prudhomme, Sully, poet (1839-).
Prud'hon, Pierre, painter (1758-1823).
Prusse, *f.*, Prussia.
prussien, Prussian.
prytanée, *m.*, prytaneum; military school.
Psyché [145, 8]; —, a statue by Pradier; — **enlevée par les Zéphirs,** a picture by Prud'hon.
psychologue, psychologist.
publi-c, -que, public.
publication, *f.*, publication.
publier, publish.
pudeur, *f.*, modesty.
puéril, childish, puerile.
puis, then.
puisque, since, as.
puissamment, powerfully.
puissance, *f.*, power.
puissant, mighty, powerful, rich.
pur, pure, clear, serene.
pureté, *f.*, purity.
puritain, puritan; **les Puritains,** a comic opera by Bellini.
Puy, le, CL., Haute-Loire D. [Hh].
Puy-de-Dôme, le, mountain [Hh] and D. [Ee].
pyramide, *f.*, pyramid; **la bataille des Pyramides,** the Battle of the Pyramids won by Bonaparte in 1798.
Pyrénées, les, *f. pl.*, Pyrenees [GHi; 22, 7].
Pyrénées-Orientales, D. [Ef].
pyrénéen, Pyrenean.

Q

quadrige, *m.*, quadriga (a two-wheeled chariot drawn by four horses).

quai, *m.*, quay.
qualité, *f.*, quality.
quand, *adv.*, when; —, *conj.*, when, though.
quant, — à, as to, with respect to, regarding, respecting.
quantité, *f.*, quantity.
quarante, forty.
quart, *m.*, quarter, fourth.
quartier, *m.*, quarter, district; — **de roche,** rocky district.
quatorze, fourteen.
quatorzième, fourteenth.
quatre, four; **les Quatre parties du monde,** a piece of statuary by Corpeaux.
Quatrefages, de Bréau, naturalist (1810-1892).
quatre-vingts, eighty.
quatre-vingt-dix, ninety.
quatrième, fourth.
que, *pron.*, that, whom, which; —, *conj.*, that, than, as; —, *adv.*, how much, how many; **ne ... —,** but, only, nothing but.
Québec, a Canadian city.
quel, quels, quelle, quelles, what, which.
quel, -le, quel-s, -les, what, which.
quelque, however.
quelquefois, sometimes.
quelqu'un, somebody; **quelques-uns,** some, any, few.
Quercy, le, a part of Guyenne.
querelle, *f.*, quarrel, wrangling.
question, *f.*, question, query.
quête, *f.*, search.
qui, that, who (*nomin. for persons*); whom, that (*obj. for persons*); which, that (*for things and animals*).
Quimper, CL., Finistère D. [Fg].
Quinet, Edgar, writer and politician (1803-1875).
quint-al, -aux, *m.*, hundred-weight, cwt.
quinze, fifteen.
quinzième, fifteenth.
quitter, leave, quit, part from.
quoi, what, which; **sans —,** otherwise.
quoique, although.

R

Rabelais, satirist [52, 2].
rabougri, stunted.
raccourci, foreshortening; **en —,** abridged, in miniature.
race, *f.*, race.
racine, *f.*, root, beginning.
Racine, tragic poet [55, 1].
raconter, recite, narrate.
rade, *f.*, harbor, road.
radical, *m.*, radical, advanced.
radiographie, *f.*, radiography.
rafale, *f.*, squall, shower.
raffiné, refined.
raffinement, *m.*, refinement.
raffinerie, *f.*, refinery.
rafraîchir, cool.
rage, *f.*, hydrophobia.
raide, stiff, steep.
raidir, stiffen, stretch.
raison, *f.*, reason, judgment, motion, rationalism; **avoir —,** be right; **à — de,** in proportion to, at the rate of.
raisonnable, rational, reasonable.
raisonner, reason.
raisonnement, *m.*, argument, reasoning.
rajeunir, restore to youth, revive, grow young again.
ralentir, se, slacken.
rallier, se, rally, join.
ramasser, gather up, roll up.
Rambouillet, CLA., Seine-et-Oise D.
rameau, *m.*, bough, branch.
Ramsès [142, 5].
rancio, a heady wine of the Pyrenees.
rancune, *f.*, spite, ill-will, rancor.
rang, *m.*, rank, place, class.
ranger, put in order, rank among; **se —,** place one's self, side with.
ranimer, restore, revive.

Rapa, an island in the Pacific.
rapide, swift, rapid.
rapidement, rapidly.
rappeler, call again, remind, call to mind.
rapport, *m.,* account, statement, story, report, similitude, relation, intercourse.
rapporter, bear, yield, produce; **se —,** relate, refer; be connected.
rapprochement, *m.,* reconciliation.
rapprocher, bring near again; **se —,** come nearer.
rare, rare, scarce.
ras, close; **—e plaine,** open field.
rationnel, -le, rational.
rattacher, fasten up again, connect again; **se —,** become again attached, connected to.
ravissant, delightful, charming, lovely.
raviver, se, revive, be reanimated.
rayon, *m.,* ray, beam, light; **les Rayons et les Ombres,** a volume by V. Hugo.
rayonner, smile, radiate, beam.
rayonnement, *m.,* radiancy.
Raz, cape on the western end of Finistère.
réaction, *f.,* reaction.
réalisme, *m.,* realism, materialism.
réaliste, realist.
réalité, *f.,* reality.
rébellion, *f.,* revolt, insurrection.
Récamier, Mme., a celebrated French beauty; —, a picture by David.
récemment, recently, lately.
récent, recent, new.
recette, *f.,* receipt.
recevoir, receive.
réchauffer, warm.
recherche, *f.,* search, pursuit; researches, investigations.
rechercher, seek again, seek after, search out, investigate; finish off.
récif, *m.,* reef.
récit, *m.,* narration; **Récits mérovingiens,** by Augustin Thierry.
réclamer, entreat, claim; **se —,** make use of a person's name.
Reclus, geographer [121, 18].
récolte, *f.,* harvest, crop.
recommander, recommend.
reconnaître, know, recognize, discover, acknowledge, admit, explore, observe; **se —,** be recognized, known.
reconstituer, reconstitute.
recours, *m.,* recourse.
recouvrement, *m.,* recovery, outstanding debt.
recrue, *f.,* recruit.
recteur, *m.,* rector.
rectiligne, rectilinear.
recueillir, gather, reap.
reculer, go back.
redevenir, grow, become again.
rédiger, write out, frame.
redoutable, redoutable.
redresser, straighten, rectify, fling back.
réduit, *m.,* retreat; **— suprême,** last stand.
réel, -le, real, true.
réélire, reëlect.
réfléchi, thoughtful.
refléter, reflect.
reflet, *m.,* reflection.
réformateur, *m.,* reformer.
réforme, *f.,* reform.
réformer, reform.
refouler, drive back.
refroidir, cool down, grow cool.
réfugié, *m.,* refugee.
réfugier, se, take refuge.
refus, *m.,* refusal.
refuser, decline; **se —,** refuse, deny one's self.
regain, *m.,* aftergrowth, revival.
régal, *m.,* entertainment, feast.
regard, *m.,* look, notice, attention.
regarder, behold, gaze at, view, look on.
regimber, kick.
régime, *m.,* régime.

régiment, *m.*, regiment.
région, *f.*, region.
région-al, -aux, regional.
régir, rule, govern.
règle, *f.*, rule.
règlement, *m.*, regulation.
régler, rule, regulate, order, settle.
Regnault, a painter [146, 1].
règne, *m.*, reign.
régner, reign.
Régnier, satiric poet [164, 6].
regret, *m.*, regret; **comme à —,** as it were reluctantly.
réguli-er, -ère, regular.
Reims (pr. *reins*'), CLA., Marne D. [Ig].
reine, *f.*, queen; **la Reine de Chypre,** a comic opera by Halévy; **la Reine de Saba,** an opera by Gounod; **la Reine Topaze,** a comic opera by Victor Massé.
Reischoffen, an Alsatian village; **Charge de —,** a famous painting by Yvon [150, 30].
rejeter, throw again.
rejoindre, rejoin, meet.
relâcher, se, slacken, loosen, give way, abate.
relais, *m.*, relay.
relation, *f.*, relation, intercourse.
relèvement, *m.*, raising again.
relever, raise again, take, lift up; **se —,** rise again.
relief, *m.*, relief.
relier, bind.
religieu-x, -se, religious.
religion, *f.*, religion.
remarquable, remarkable.
remarquablement, remarkably.
remboursement, *m.*, reimbursement, redeeming.
remettre, put back, put again.
Remiremont, CLA., Vosges D. [Ih].
remiser, take cover, put up.
remonter, ascent, reascend, go up again, rise again.
rempart, *m.*, rampart, bulkwark.
remplacer, replace, succeed.
remplir, fill up.
remporter, carry, win, obtain.
remuer, move, stir up.
Renaissance, la, revival [21, 6; 34, 16].
rencontrer, fall in with, meet.
Renan, Ernest, a French philosopher (1823-1892).
rendez-vous, *m.*, appointment, rendezvous; **les Rendez-vous bourgeois,** a comic opera by Nicolo.
rendre, return, gain back, make.
René, a novel by Chateaubriand.
renfermer, confine, immure; comprise, contain.
renne, *m.*, reindeer.
Rennes, CL., Ille-et-Vilaine D. [Gg].
renommé, renowned
renommée, *f.*, reputation, renown.
renoncer, give up, cast aside.
renouveler, renew, revive; **se —,** be renewed.
renouvellement, *m.*, renewal, renovation.
Renouvier, philosopher [122, 3].
rénovation, *f.*, renovation, renewal.
rente, *f.*, income, revenue, annuity.
renverser, throw down, overturn, upset, overthrow.
réorganisateur, *m.*, reorganizer.
réorganisation, *f.*, reorganization.
réorganiser, reorganize.
repaire, *m.*, den.
répandre, spread, spill; **se —,** spread, flow, be diffused.
reparaître, reappear.
repeupler, repeople, restock.
réponse, *f.*, answer.
reposer, rest, lie.
repousser, throw, hurl back, push, reject.
reprendre, take again, resume, recover; **se — à,** indulge one's self again in.
représaille, *f.* (*generally plural*), reprisal, retaliation.

représentant, *m.*, representative.
représentation, *f.*, exhibition, production, performance.
représenter, represent, produce, typify.
réprimer, repress, put down.
reprise, *f.*, interval.
reproche, *m.*, reproach, blame.
reprocher, reproach.
reproduire, reproduce.
république, *f.*, republic.
républicain, *m.*, republican.
répugnance, *f.*, repugnance, dislike.
réputation, *f.*, reputation.
réseau, *m.*, network.
réserve, *f.*, reserve, caution.
réservé, reserved.
réservoir, *m.*, reservoir, receptacle.
résidence, *f.*, dwelling.
résider, reside, live, dwell.
Résident général [109, 31].
résigner, resign; **se —,** be resigned, submit.
résineux, resinous.
résistance, *f.*, resistance.
résister, resist.
résoudre, resolve, solve.
résolument, resolute, determined.
respect (pr. *res-pé*), respect, regard.
respecter, respect, revere, spare.
responsable, responsible.
ressemblance, *f.*, likeness, resemblance.
ressembler, resemble, be like.
resserrer, tie again, confine, bind; **se —,** be contracted; confine.
ressort, *m.*, elasticity, spring, means.
ressource, *f.*, resource.
ressusciter, revive, bring to life again.
restaurateur, *m.*, restorer.
restauration, *f.*, restoration; **la Restauration,** the government of Louis XVIII [67, 21].
restaurer, revive, restore.
reste, *m.*, remainder, rest.
rester, remain, be left.
restreindre, restrain, limit.
résultat, *m.*, result.
résulter, result, follow, ensue.
résumer, sum up; **se —,** be summed up; **en, au résumé,** after all, upon the whole, to sum up.
résurrection, *f.*, resurrection.
rétablir, restore, reëstablish.
retenir, hold, retain; recollect, remember.
retentissement, *m.*, sound, echo.
retirer, se, withdraw, retire.
retomber, fall, fall down again.
retour, *m.*, return, change; **le Retour à la ferme,** a painting by Troyon.
retourner, return.
retraite, *f.*, retreat, shelter.
retranché, retrenched.
rétréci, limited.
retremper, steep, strengthen, invigorate.
retrouver, find again, recognize.
Retz, Cardinal de, a French politician and author (1614-1679).
réunion, *f.*, reunion.
Réunion, la, *or* **Île Bourbon,** a French island in the Indian Ocean.
réunir, unite, annex; **se —,** meet.
réussir, succeed, be successful.
revanche, *f.*, revenge.
rêve, *m.*, dream; **le Rêve,** a popular painting by Detaille.
rêver, dream of.
rêveur, *m.*, dreamer.
réveiller, awake; stir, rouse.
révéler, reveal, disclose.
revenir, return, come back.
revenu, *m.*, income, revenue.
revers, *m.*, reverse, opposite.
revisable, capable of being revised.
revivre, revive.
révocation, *f.*, revocation.
révolter, cause to revolt; **se —,** revolt, rebel.
révolution, *f.*, revolution; **la Révolution,** by Quinet; **la Révo-**

lution de Juillet, the Revolution of July, 1830.
revue, *f.*, periodical, magazine.
Rezonville, a borough near Metz.
Rhin, le, Rhine [Igh].
Rhône, *m.*, river [Ihi] and D. [Fe].
riant, pleasant, cheerful.
Richard-Lenoir, a Paris boulevard.
riche, rich, wealthy.
richement, richly.
richesse, *f.*, wealth.
Richelieu, Cardinal et duc de [52, 22]; **duc de —,** a French politician (1766-1822).
rideau, *m.*, curtain, screen.
ridicule, ridiculous; **—,** *m.*, ridicule.
rien, *m.*, nothing, anything (*w. a negative*).
rigoureux, rigorous, rigid.
rigoureusement, strictly.
rigueur, *f.*, severity.
rime, *f.*, rhyme.
Rimini, Françoise de, a picture by Ary Scheffer.
riposte, *f.*, repartee, counter stroke.
rire, laugh; **le mot pour —,** a joke.
risque, *m.*, risk.
risqué, bold, risqué.
risquer, risk.
rivage, *m.*, shore, bank, side.
rive, *f.*, bank, shore.
riv-al, -aux, *m.*, rival.
Rive-de-Gier, town, Loire D.
rivière, *f.*, river.
riz, *m.*, rice.
Roanne, CLA., Rhône D. [Ih].
Robert, Robert; **— le Diable,** an opera by Meyerbeer.
Robespierre [65, 4].
robuste, robust, strong.
roc, *m.*, rock.
roche, *f.*, rock.
Rochefort, CLA., Charente-Inférieure D. [Gh]; **Henri —,** a journalist and politician (1830-).
Rochelle, la, CL., Charente-Inférieure D. [Gh].
rocher, *m.*, rock.
Roche-sur-Yonne, CL., Vendée D.
Roland, a nephew and paladin of Charlemagne; **brêche de —** [27, 10]; **Chanson de —** [45, 12].
Rodez, CL., Aveyron D. [Hh].
roi, *m.*, king; **le Roi d'Ys,** a comic opera by Lalo; **le Roi de Lahore,** a comic opera by Massenet; **le Roi l'a dit,** a comic opera by Delibes; **Si j'étais —,** a comic opera by Adam; **le Roi s'amuse,** a drama by Victor Hugo.
romain, Roman; **les Romains de la décadence,** a painting by Müller.
roman, *m.*, novel; **le Roman d'un jeune homme pauvre,** a novel by O. Feuillet; **— feuilleton,** novels published in newspapers.
romance, *f.*, song; **—s troubadours,** lyrical poems [165, 20].
romancier, *m.*, novelist.
romane, Romance.
romantique, romantic; **n'est-ce pas déjà un — que Rousseau?** is not Rousseau already a romanticist?
romantisme, le, romanticism [119, 29].
Rome, *f.*, Rome; **École de —** [87, 3].
Roméo et Juliette, an opera by Gounod; **—,** a symphony by Berlioz.
rond, round; **chiffre —,** even account.
ronde, *f.*, round.
ronger, gnaw, eat up.
Ronsard, Pierre de, poet (1524-1585).
Roquefort, town, Aveyron D.
rose, rose, pink.
rose, *f.*, rose.
roseau, *m.*, reed.
rosier, *m.*, rosebush.

Rossini, Gioachino, celebrated Italian composer (1792-1868).
Rostand, Edmond, dramatist (1868-).
rotation, *f.*, rotation.
rouage, *m.*, machinery.
Roubaix, city, Nord D. [Hg].
Rouen, *m.*, CL., Seine-Inférieure D. [Hg].
Rouergue, le, ancient part of France, now forming part of the Aveyron and Tarn-et-Garonne Ds.
rouge, red; **le Fleuve Rouge,** the Red River; **la mer Rouge,** the Red Sea; *see* **terreur.**
Rouget de l'Isle, author of the *Marseillaise.*
Roule, le fort du, a fort in Cherbourg.
Rousseau, Jean-Jacques [60, 2].
Roussillon, le, an ancient French province [Bc].
route, *f.*, road.
routine, *f.*, routine.
roy-al, -aux, royal; **rue Royale,** a street in Paris.
royaliste, royalist.
Royat, a town with mineral-waters [Hh].
Royan, port on the Gironde [Gh].
royaume, *m.*, kingdom, realm.
royauté, *f.*, royalty.
Royer-Collard, Pierre, philosopher and statesman (1763-1845).
ruban, *m.*, ribbon.
ruche, *f.*, hive.
Rude, François, sculptor (1784-1855).
rudesse, *f.*, roughness.
rue, *f.*, street; **damier de —s,** streets running at right angles, as in a chessboard.
ruine, *f.*, ruin.
ruiner, ruin, destroy.
ruisseau, *m.*, rivulet.
ruisseler, stream, run under.
rur-al, -aux, rural.
rusé, cunning, crafty, sly.
Russe, *m.*, Russian.
russe, Russian; **l'Alliance Russe,** the Russian Alliance with France.
Russie, *f.*, Russia.
rustique, rustic.
Ruy Blas (pr. *blass'*), a drama by Victor Hugo.
rythme, *m.*, rhythm.

S

sa, his, her, its.
Saba, Sheba [155, 15].
Sabine, *f.*, Sabine; *see* **enlèvement.**
sable, *m.*, sand.
sabot, *m.*, wooden shoe.
Sacountala, a musical composition by Reyer.
sacre, *m.*, consecration, coronation.
sacré, crowned, sacred; **Sacré-cœur,** sacred heart; **l'église du Sacré-cœur,** a church in Paris; **le — vallon,** the sacred valley.
sacrifice, *m.*, sacrifice.
Sadowa, a Bohemian village.
sagace, sagacious, judicious.
sage, wise.
sagesse, *f.*, wisdom, prudence.
Sahara, le, Sahara.
saignée, *f.*, bleeding.
saigner, to bleed.
Saïgon, Saigon, capital of French Indo-China.
sain, healthy, sound.
saint, -e, holy; saint.
Saint-Augustin, a Paris church.
Saint-Barthélemy, St. Bartholomew, on whose day occurred the massacre of the Huguenots (Aug. 23, 1572).
Saint-Brieux, CL., Côtes-du-Nord D. [Gg].
Saint-Christophe, a French island in the West Indies.
Saint-Cloud, a town near Versailles [Hg].

Saint-Cyr, town, Seine-et-Oise D.; **École de —,** a military school.
Saint-Denis, a city near Paris [Hg]; CL., Reunion Island.
Saint-Dominique, rue, a street in Paris.
Sainte-Beuve, a poet and critic (1804-1869).
Sainte-Chapelle [143, 8].
Sainte-Clotilde, a Paris church and square.
Sainte-Geneviève [62, 1].
Sainte-Helène, St. Helena.
Sainte-Marie, Île, a French island in the Indian Ocean.
Saint-Émilion, village, Gironde D., renowned for its vineyards [Gh].
Saint-Esprit, Holy Ghost, a seminary at Paris.
Saint-Étienne, CL., Loire D. [Ih]; a church at Caen; **— du Mont,** a Paris church.
Saint-Eustache, a Paris church.
Saint-Flour, CLA., Cantal D. [Hh].
Saint-Germain, a boulevard in Paris; **— des Près,** a Paris church; **—-en-Laye,** town, Seine-et-Oise D. [Hg].
Saint-Gobain, town, Aisne D.
Saint-Hilaire, a church in Poitiers.
Saint-Jean, a Lyons church.
Saint-Just, Antoine [163, 5].
Saint-Laurent, St. Lawrence.
Saint-Lô, CL., la Manche D.
Saint-Louis, Louis IX. of France; capital of Senegal; a chapel in Tunis.
Saint-Marc Girardin, Françoïs, author and publicist (1801-1873).
Saint-Martin, rue, a Paris street; a Paris church.
Saint-Maixent, town, Deux-Sèvres D.; **l'école de —,** a military school.
Saint-Michel, a Paris boulevard.
Saint-Nazaire, CL., Loire-Inférieure D.
Saintonge, la, an ancient French province [Ab].
Saint-Péray, a celebrated vineyard in the Rhône D.
Saint-Pétersbourg, St. Petersburg.
Saint-Pierre, a French island near Newfoundland; a church in Angoulême; a city in Martinique destroyed by a volcanic eruption in 1902; a city in Réunion; **Bernardin de —** [60, 2]; **Eustache de** [49, 11].
Saint-Privat, a village near Metz.
Saint-Quentin, CLA., Aisne D. [Hg].
Saint-Rémy, a church in Reims.
Saint-Saëns (pr. -*Sance*), composer (1835-).
Saint-Simon [60, 3].
Saint-Simonien [166, 1].
Saints-Pères, rue des, a Paris street.
Saint-Sulpice, a Paris church.
Saint-Trophime, a church at Arles.
Saint-Vincent, an island in the West Indies.
Saint-Yrieix, CLA., Haute-Vienne D.
saison, *f.*, season; **l'arrière-—,** the latter end of the season; **son arrière —,** the latter part of her life.
Saisset [122, 3].
Salaga, a French settlement on the Niger river.
salant, salant.
salé, salt.
Salammbô, a novel by Gustave Flaubert; a musical composition by Reyer.
salle, *f.*, hall.
salon, *m.*, drawing-room.
salubre, salubrious.
saluer, greet, hail.
salut, *m.*, safety.
Sambre, la, river [Hg].
Samson et Dalila, an opera by Saint-Saëns.

Sancerre, CLA., Cher D. [Hh].
sanctuaire, *m.*, sanctuary.
Sand, George [133, 11].
sang, *m.*, blood.
sang-froid, *m.*, coolness, cold blood.
sanglant, bloody.
sanguinaire, bloodthirsty.
San-Francisco, San Francisco.
sanglier, *m.*, wild boar.
sans, but, for, without, less; — **quoi,** otherwise.
Saône, la (pr. *Saune*), river [Ih].
Saône-et-Loire, D. [Fe].
sapeur, *m.*, sapper; — **du génie,** engineering sapper; — **de chemin de fer,** railroad sapper; — **pompier,** fireman.
sapeur-mineur, *m.*, sapper and miner.
Sapho, an opera by Gounod.
sapin, *m.*, pine tree.
Sarcey, Francisque, critic (1828-1899).
Sardou, Victorien, dramatist (1831-).
Sarthe, la, river [Gh] and D. [DEde].
Sarrasin, *m.*, Saracen [158, 14].
satire, *f.*, satire; **la Satire Ménippée,** a political pamphlet [164, 6].
satirique, satiric, satirical.
satisfaire, satisfy, please.
saucisson, *m.*, sausage.
sauf, save, except.
Saumur, CLA., Maine-et-Loire D. [Gh].
saut, *m.*, jump, leap.
Sauterne, *m.*, a brand of wine.
sauvage, wild, wild tribe.
sauvegarde, *f.*, safeguard.
sauver, save.
sauveur, *m.*, savior, saver.
savane, *f.*, meadow, prairie.
savant, *m.*, learned.
Savoie, la, an ancient French province [Cb] and D. [Fe; 36, 1.]
savoir, know, be acquainted with; [be able.
savon, *m.*, soap.
Say, Léon, financier and politician (1826-1896).
savoureux, savory, relishing.
Saxe, Saxony; **Maréchal de** — [57, 14].
Saxon, *m.*, Saxon.
scandale, *m.*, scandal.
Scandinave, Scandinavian [44, 21].
Scarpe, la, river [Hg].
sceau, *m.*, seal; **garde des Sceaux,** the Minister of Justice.
scène, *f.*, scenery, stage, appearance; **entrer en** —, make one's appearance; **Scène du déluge,** a picture by Girodet.
Scheffer, Ary, famous painter (1795-1858).
Schiller [127, 1].
schiste (pr. *shist'*), *m.*, schist.
schisteux, schistose.
science, *f.*, science, knowledge.
scientifique, scientific.
Scio, Scio.
scolaire, academic.
scolastique, scholastic.
Scribe, Eugène, celebrated playwright (1791-1861).
scrupule, *m.*, scruple.
scrupuleu-x, -se, scrupulous.
scrutin, *m.*, balloting; — **de liste,** balloting for a list of candidates.
sculpté (*the* p *is not pronounced*), sculptured, carved.
sculptural, sculptural.
sculpteur, *m.*, sculptor.
sculpture, *f.*, sculpture, carving.
se, self, one's self, himself, herself, themselves.
Sébastopol, a city in the Crimea.
sec, sèche, dry.
sécher, dry.
sécheresse, *f.*, dryness, draught.
second (pr. *segon*), second.
secondaire, secondary.
seconder, second, help, support.
secours, *m.*, assistance.
secr-et, -ète, secret, private.
secrétaire, *m.*, secretary.

sectaire, *m.,* sectarian.

sécurité, *f.,* security.

Sedan, CLA., Ardennes D. [Ig; 19, 16].

seigneur, *m.,* lord.

seigneurial, seignorial, lordly, manorial.

Seine, la, river [HIgh] and D., consisting of Paris and its suburbs.

Seine-et-Marne, la, D. [Ed].

Seine-et-Oise, la, D. [Ed].

Seine-Inférieure, la, D. [Ed].

seize, sixteen.

seizième, sixteenth.

séjour, *m.,* dwelling, abode.

sel, *m.,* salt; — **gemme,** crystallized *or* rock salt.

selon, according to.

semblable, similar, alike.

sembler, seem, appear.

semer, sow.

séminaire, *m.,* seminary.

sémitique, Semitic.

sénat, *m.,* senate.

sénateur, *m.,* senator.

Sénégal, le, Senegal, a river and French colony.

sénégalais, Senegalese.

sens (pr. *san, the* **s** *to be carried to the next vowel*), *m.,* sense, side, way.

sensé, sensible.

sensibilité, *f.,* sensibility, sensitiveness.

sensible, sensible, acute, alive, visible.

sensiblement, sensibly, perceptibly.

senteur, *f.,* odor, smell, perfume.

sentiment, *m.,* feeling, sensation, sentiment, perfection, opinion.

sentimental, sentimental.

sentimentalisme, *m.,* sentimentalism.

sentir, feel, savor; **se sent pris de,** felt the need of; **mais qui sent déjà le Languedoc,** but already savoring of Gascony; **se —,** feel one's self; **se faire —,** cause, grow to be felt.

sentinelle, *f.,* sentinel, sentry.

séparer, se —, separate, part, break up.

sept (pr. *sett' when followed by a vowel or h mute and sé when followed by a consonant*), seven; **guerre de Sept ans** [57, 17].

septième, seventh.

septembre, *m.,* September.

septentrional, northernly.

serein, *m.,* serene.

serf (pr. *ser*), *m.,* serf; **les vilains et les —s,** the villains and the serfs.

série, *f.,* series.

sérieu-x, -se, serious, grave; —, *m.,* seriousness, gravity.

serment, *m.,* oath; **le Serment du jeu de Paume** [63, 4].

sermonnaire, pulpit oratory.

serpenter, wind, meander, undulate.

serre, *f.,* greenhouse, conservatory.

serrer, press; **se —,** stand close.

sérum, *m.,* serum.

service, *m.,* service; use, administration.

servilité, *f.,* servility.

servir, serve as, be of use; **se —,** help one's self, make use of, employ.

servitude, *f.,* servitude, slavery, bondage; **Servitude et Grandeur militaires,** a novel by de Vigny.

ses, his, her, its.

Sétif, an Algerian city, CLA., Constantine D.

seuil, *m.,* threshold, sill, doorway.

seul, alone, sole, single.

seulement, only, but, merely.

sévère, severe, stern.

Sévigné, Mme de [55, 3].

Séville, a Spanish city of the Guadalquivir River.

Sèvre, a northwestern Fr. river.

Sèvres, famous porcelain manufacturing, Seine-et-Oise D. [Hg].

si, if, so, yes; — **bien que**, so that; **Si j'étais roi**, a comic opera by Adam; **un** — . . ., such a.
Siam, le, Siam.
Siamois, *m.*, Siamese.
Sibérie, *f.*, Siberia.
Sicile, Sicily.
siècle, *m.*, century, age; **le Siècle de Louis XIV**, a work by Voltaire.
siège, *m.*, seat, jurisdiction, siege, court, see; **le Siège de Corinthe**, a comic opera by Rossini.
sien, le, la sienne, les siens, les siennes, his, hers, its, one's own, his own, her own.
signaler, mention, point out; **se** —, signalize one's self.
signe, *m.*, sign.
signer, sign.
signifier, mean, signify.
Sigurd, a musical composition by Reyer.
silence, *m.*, silence.
silex, *m.*, silex, flint.
Silicien, Silesian.
sillon, *m.*, furrow.
sillonné, furrowed; intersected with.
Simon, Jules [122, 3].
simoun, *m.*, simoon, a hot wind.
simple, simple.
simplement, simply, merely.
simplicité, *f.*, simplicity.
simultané, simultaneous.
sincère, sincere.
sincérité, *f.*, sincerity.
singe, *m.*, monkey, ape.
singuli-er, -ère, singular; peculiar.
sinistre, sinister, inauspicious.
sinon, if not; except, save.
siroco, *m.*, sirocco (a southeastern hot wind).
Sisteron, CLA., Basses-Alpes D. [Ih].
site, *m.*, site.
situation, *f.*, situation, position.
six, six.
sixième, sixth.
Smala, Prise de la — d'Abd-el-Kader, a painting by Horace Vernet.
sobre, sober, moderate.
sociabilité, *f.*, sociability.
social, social; **musée** — [123, 23].
socialiste, socialist
société, *f.*, **Société de l'Afrique française**, a French society; **Société d'acclimatation**, a society for the acclimatation of plants and animals; **Société colombophile**, a society for the raising and training of pigeons; **Société de géographie**, geographical society; **la Société Franklin, la Société d'instruction élémentaire**, societies for popular education; **la Société de tir**, a shooting society.
socle, *m.*, pedestal.
sœur, *f.*, sister.
soi, —-même, one's self, himself, herself.
soie, *f.*, silk; **ver à** —, silk-worm; — **grège**, raw silk; **tissus de** —, silk fabric.
soierie, *f.*, silk; **les —s de Lyon**, Lyons silks.
soif, *f.*, thirst.
soigner, to tend, attend, nurse.
soigneusement, carefully.
soin, *m.*, charge, care, task; **prendre** —, **avoir — de**, to take care of; **avoir bien — de**, to take good care.
soir, *m.*, evening; **Le Soir**, a popular painting by Protais.
soirée, *f.*, evening, soirée; **Soirées de Saint-Pétersbourg**, by Joseph de Maistre.
soit, either . . . or, both . . . and.
soixante, sixty.
soixante-dix, seventy.
sol, *m.*, soil.
soldat, *m.*, soldier.
soleil, *m.*, sun.
solennel, -le, solemn.
Solférino, an Italian borough.

solide, strong, solid.
solidité, *f.,* solidity.
solitude, *f.,* solitude, loneliness.
Sologne, la, a strip of territory in the Loiret, Cher, and Loir-et-Cher.
solution, *f.,* solution.
sombre, dark, dull, gloomy.
sombrer, founder, capsize.
sommaire, summary.
Somme, la, river [Hg] and D. [Ed].
sommet, *m.,* summit, top, apex.
somptueux, sumptuous.
son, his, her, its.
sondage, *m.,* sounding, boring.
songe, *m.,* dream; **le Songe d'une nuit d'été,** a comic opera by Ambroise Thomas.
songer, dream of, think of..
sonneur, *m.,* bell-ringer.
sonore, sonorous.
sonorité, *f.,* sonority.
Sorbonne, la [47, 18].
sort, *m.,* fate, lot.
sorte, *f.,* sort, kind; **en quelque —,** in some sort; **de — que,** so that.
sortie, *f.,* going out; *see* **droit.**
sortir, go out, come out, retire, go beyond, come up, spring up, come, get out.
sotie, *f.,* farce.
sou, *m.,* sou, cent; **— à —,** penny by penny.
souci, *m.,* care, anxiety.
soudain, sudden, unexpected.
Soudan, le, the Sudan, a vast territory in Africa, containing a number of states.
soudanais, Sudanese.
souder, se, weld, join, unite.
souffle, *m.,* breath.
souffler, blow.
souffrance, *f.,* suffering, pain.
Soufrière, la, a mountain in Guadeloupe.
soulèvement, *m.,* rising, upheaving.
souligner, underscore, draw attention to.
soumettre, subdue, submit, subject; **se —,** submit, yield, give in.
soumis, submissive.
soupçonner, suspect.
souple, supple, yielding.
souplesse, *f.,* suppleness.
source, *f.,* spring, rise, fountain, lead; **la Source,** a ballet by L. Delibes; a painting by Ingres.
sourd, deaf.
sourd-muet, *m.,* deaf mute.
souriant, smiling, pleasing.
sourire, smile.
sournois, sly, sneaking.
sous, under, underneath; **— le ciel,** under heaven; **—Bois,** *see* **Bois.**
sous-bois, *m.,* undergrowth.
souscription, *f.,* subscription.
sous-entendu, *m.,* something understood.
sous-officier, *m.,* non-commissioned officer.
sous-préfet, *m.,* sub-prefect.
sous-préfecture, *f.,* an administrative subdivision.
sous-marin, submarine.
Sousse, a Tunisian city.
soutenir, support, uphold, bear up against.
souvenir, *m.,* recollection, remembrance, souvenir.
souvent, frequently, often.
souverain, *m.,* sovereign.
souverainement, sovereignly, supremely.
souveraineté, *f.,* sovereignty.
soyeux, silky.
spahi, *m.,* Spahi, an Algerian soldier.
Sparte, Sparta [124, 4].
spécial, special.
spécialement, especially, particularly.
spécialité, *f.,* specialty.
spectacle, *m.,* spectacle, sight.
spéculation, *f.,* speculation.
sphère, *f.,* sphere.
Spickeren, a village in Alsace.

spirituel, -le, spiritual, witty.
spontanément, spontaneously.
square, *m.,* square.
Staël (pr. *staal*), **Mme de,** a celebrated writer (1766-1816).
stalactite, *f.,* stalactite; **Stalactites,** poems by Theo. de Banville.
station, *f.,* station, resort.
statuaire, *f.,* statuary.
statue, *f.,* statue.
stéarine, *f.,* stearin.
stéréotypie, *f.,* stereotyping.
stérile, sterile, barren.
stoïque, stoical.
Strasbourg, Strasburg, a city of Alsace [Ig].
Stratonice, an opera by Méhul.
strict, strict.
style, *m.,* style.
subalpine, subalpine.
subdivision, *f.,* subdivision.
subdivisionnaire, pertaining to a subdivision.
subir, suffer, undergo, submit.
subit, sudden.
subitement, suddenly.
subjecti-f, -ve, subjective.
submergé, immersed.
substance, *f.,* substance.
subsister, subsist, stand, live.
subtil, subtile.
subventionner, grant, subsidize.
subventionné, subventioned, receiving subsidy.
succéder, succeed, follow.
succès, *m.,* success.
successeur, *m.,* successor.
successi-f, -ve, successive.
succession, *f.,* succession.
successoral, belonging to the laws of succession.
succint, succinct, brief, concise.
succursale, *f.,* branch-establishment.
sucre, *m.,* sugar; — **de pomme,** apple sugar; **canne à —,** sugar-cane.
sucrerie, *f.,* sugar factory.
sud, *m.,* south.
sud-est (pr. *este'*), *or* **sud-oriental,** southeast.
sud-ouest, southwest.
Suez, Suez.
suffire, suffice, be sufficient, satisfy.
suffocant, stifling, smothering.
suffrage, *m.,* suffrage, vote.
suif, *m.,* tallow.
Suisse, la, Switzerland.
suite, *f.,* rest; sequel, after, following; **à la —,** after; **à leur —,** following them; **dans la —,** afterwards, as a sequel, following.
suivant, following.
suivi, attended, popular.
suivre, follow, carry out, pursue.
sujet, *m.,* subject, cause, ground.
Sully, duc de, a friend and adviser of Henri IV. (1560-1641).
superbe, magnificent, splendid.
superficie, *f.,* surface, area.
superficiel, superficial.
superflu, *m.,* superfluous.
supérieur, superior; **école —e,** High School.
superposer, superpose.
suppléer, make up, supply.
supporter, support, sustain; endure.
suppression, *f.,* suppression.
supprimer, suppress.
suprématie, *f.,* supremacy.
suprême, supreme.
sur, on, upon, out of, over.
sûr, sure, certain, positive.
surface, *f.,* surface, outside, appearance.
sûrement, safely, securely.
surnaturel, supernatural.
surpasser, exceed, surpass.
surplomber, overhang.
surprenant, surprising, amazing.
surprendre, surprise, amaze.
surprise, *f.,* surprise.
surtout, especially, chiefly, above all.
surveillance, *f.,* oversight, superintendence.

surveiller, superintend, inspect, watch over.
survenir, come, happen.
survivant, surviving.
survivre, survive, outlive.
susciter, raise, raise up.
suspendre, hang up, suspend.
suzerain, paramount; *m.,* suzerain.
suzeraineté, *f.,* sovereignty.
syllogisme, *m.,* syllogism.
Sylvia, a ballet by Delibes.
symbole, *m.,* symbol, emblem.
symbolistes, les, symbolists, a small school in literature and painting [132, 18].
symétrique, symmetric.
sympathie, *f.,* sympathy.
sympathique, sympathetic.
symphonie, *f.,* symphony.
syndical, syndical; *see* **chambre.**
syndicat, *m.,* syndicate, trade-union.
syphon, *m.,* siphon.
Syrie, la, Syria.
systématique, systematic, systematical.
système, *m.,* system.

T

ta, your.
tabac (pr. *taba*), *m.,* tobacco.
Tabago, an island in the West Indies.
table, *f.,* table; — **des matières,** index.
tableau, *m.,* picture, representation.
tabletier, *m.,* toyman, toy-dealer.
tâche, *f.,* task, work.
Tahiti (*or* **Taïti**), a small French archipelago in the Pacific.
taciturne, taciturn.
taille, *f.,* edge, height, size.
tailleur, *m.,* tailor.
taillis, *m.,* copse, underwood.
Taine [140, 27].
taire, se, be silent, remain silent.
talent, *m.,* talent, ability.
Talisman, le, a foundered vessel.
Talma, François, famous tragic actor (1763-1826).
Tananarive, capital of Madagascar.
tandis que, while, whilst.
tant, much, many, so much, so many, as much, as many; — **que,** as, so far as, as long as, whilst.
tantôt, now, at one while, at another while, at one time, at another time.
tapis, *m.,* carpet, rug.
tapisser, line, deck.
tapisserie, *f.,* tapestry.
tapissier, *m.,* upholsterer.
Tarare, town, Rhône D. [Ih].
Tarascon, small city, Bouches-du-Rhône D. [Ii].
Tarbes, CL., Hautes-Pyrénées D. [Hi].
tard, late.
tarder, delay, defer.
tarif, *m.,* tariff.
Tarn, le, river and D. [Ef].
Tarn-et-Garonne, D. [Eef].
Tartuffe [167, 3].
Tchad, a lake in the Sudan.
Tébessa, a town in Algeria.
technique, *f.,* technic.
teinture, *f.,* dye.
teinturier, *m.,* dyer.
tel, -le, such, like; — **que,** like, such, such as.
télégraphe, *m.,* telegraph.
télégraphie, *f.,* telegraphy.
télégraphique, telegraphic.
télégraphiste, *m.,* telegrapher.
téléphone, *m.,* telephone.
télescope, *m.,* telescope.
téméraire, rash, bold.
témoignage, *m.,* testimony.
tempérament, *m.,* constitution, temperament.
température, *f.,* temperature.
tempéré, temperate, moderate.
tempête, *f.,* tempest, storm.
temple, *m.,* temple' [64, 15]; —

de la Gloire, now the Madeleine.
templier, *m.*, knight templar.
temps, *m.*, time; **à —,** in time; **au même —, en même —,** at the same time; **au — même,** at the very time.
tenace, tenacious, obstinate.
tenacité, *f.*, tenacity.
tendance, *f.*, tendency.
tendre, *adj.*, soft, tender, moving.
tendre, stretch out, tend, conduce, aim at; **— à,** be inclined, prone to; **la main tendue,** with outstretched hand.
tendresse, *f.*, tenderness, fondness.
tenir, hold, hold out; **— tête à quelqu'un,** cope with a person; **se —,** be held, remain, stay, stand, lie.
tension, *f.*, tension.
tentative, *f.*, attempt, endeavor.
tenter, attempt, try.
terminer, limit, bound, end; **se —,** terminate, end.
terrain, *m.*, ground.
terrasse, *f.*, terrace.
terrasser, embank, throw down.
terre, *f.*, soil, land, earth; **la Terre,** a statue by Boucher; **en pleine —,** in the open; **dans l'intérieur des —s,** inland.
Terre-Neuve, *f.*, Newfoundland.
terreur, *f.*, terror; **la — blanche** [68, 6].
terrible, dreadful, awful.
terroriste, terrorist.
territoire, *m.*, territory.
territorial, territorial.
tertiaire, tertiary.
tes, your.
tester, make one's will.
tête, *f.*, head; **— à —,** face to face.
texte, *m.*, text.
textile, textile.
théâtre, *m.*, theater.
Théâtre-Français, a theater in Paris.
Thémistocle [124, 4].
théologie, *f.*, theology.
théoricien, *m.*, theorist.
théorie, *f.*, theory.
thermale, warm.
Thermes, palais des [143, 9].
thésauriser, hoard.
thèse, *f.*, thesis, discussion.
Theuriet, André, writer (1833-).
Thiers, CLA., Puy-de-Dôme D.
Thiers, Adolphe [70, 2].
Thierry, historian [147, 20].
Thomas, Charles-Ambroise, composer (1811-1896).
tiède, lukewarm, tepid.
tiédeur, *f.*, tepidness, lukewarmness.
tiers, *m.*, third.
tigré, spotted, speckled.
Tilsitt, a Prussian city.
timbre, *m.*, stamp-office.
timide, timid, bashful.
Tintoret, le, Tintoretto [148, 14]; **le — peignant sa fille morte,** a painting by Léon Cogniet.
tir, *m.*, shooting; *see* **société.**
tirailleur, *m.*, skirmisher, sharpshooter.
tirer, draw, pull, extract, shoot.
tissage, *m.*, weaving.
tisser, weave; *see* **métier.**
tisserand, *m.*, weaver.
tissu, *m.*, tissue, textile, fabric.
titre, *m.*, title, claim, right; **à d'autres —s,** on other grounds.
Tlemcen, an Algerian city.
toge, *f.*, toga.
Tocqueville, Alexis de, statesman and writer (1805-1859).
toile, *f.*, cloth, linen, printed calico, cotton; painting.
toit, *m.*, roof, housetop, house.
tolérer, tolerate.
tombeau, *m.*, tomb.
tomber, fall.
Tombouctou, Timbuctoo.
ton, *m.*, tone; accent; **bon —,** good manners, good breeding, style.
Tonkin, le, Tonkin, the northern region of Anam.

tonnant, thundering, stentorian.
tonne, *f.*, ton [97, 21].
tonneau (de mer), *m.*, ton, 1000 kilogrammes.
tonquinois, of Tonkin.
topaze, *f.*, topaz.
torpille, *f.*, torpedo.
torpilleur, *m.*, torpedo-boat; — **de haute mer,** high-sea torpedo-boat.
torrent, *m.*, torrent, stream.
tort, *m.*, wrong; **avoir —,** be wrong.
torturer, torture.
total, *m.*, total, complete.
touche, *f.*, touch, key.
toucher, touch; come near to, come close to.
touffu, bushy, branchy.
toujours, always, ever.
Toul, CLA., Meurthe-et-Moselle D. [Ig].
Toulon, CLA., Var D., a military post [Gi].
Toulouse, CL., Haute-Garonne [Hi; 26, 13].
tour, *f.*, tower.
Touraine, la, an ancient French province [Bb].
tourbeux, turfy.
Tourcoing, a northern manufacturing city [Hg].
touriste, *m.*, tourist.
tourmenter, torment, tort.
tourner, se, turn.
Tours, CL., Indre-et-Loire D. [Hh].
tout, tous, each, every, all; whole; — **en,** while; — **à fait,** quite.
toutefois, nevertheless, however, still.
trace, *f.*, trace.
tracer, trace, plow.
tradition, *f.*, tradition.
traditionnel, traditional.
traducteur, translator.
traduire, explain, describe; **se —,** be described, explained.
tragédie, *f.*, tragedy.
tragi-comique, tragi-comic.
tragique, tragic.
trahir, betray.
train, *m.*, herd, drove; — **d'artillerie,** artillery train; **soldat du —,** train-soldier; — **des équipages,** baggage train.
traînée, *f.*, trail.
trait, *m.*, trait, feature, stroke, dash; — **de plume,** stroke of a pen; — **d'union,** bond of union.
traité, treated.
traité, *m.*, treatise; treaty; **Traité de la défense des places fortes,** a work by Carnot; **Traité de la mécanique céleste,** a work by Laplace.
traitement, *m.*, treatment.
tranquille, calm, quiet.
tranquillité, *f.*, tranquillity, quietness, stillness.
transaction, *f.*, compromise.
transformation, *f.*, transformation.
transformer, transform, change; **se —,** be transformed.
transition, *f.*, transition.
transmission, *f.*, transmission, transfer.
transparent, transparent, clear.
transplanter, transplant.
transport, *m.*, transportation, conveyance; **bâtiment de —,** transport-ship.
transporter, transport; **se —,** go to, repair to.
transversal, transverse.
trapu, thickset.
travail, *m.*, work, labor.
travailler, work.
travailleur, *m.*, worker, workman; **les Travailleurs de la Mer,** a novel by Victor Hugo; **le Travailleur,** a foundered vessel.
travaux, *m. pl.*, works; — **d'art,** bridges, tunnels, etc.
travers, *m.*, whimsicalness, eccentricities; **à —, au —,** through.
traverser, cross, travel through.
treize, thirteen.

treizième, thirteenth.
tremblement, *m.*, trembling; — **de terre,** earthquake.
trente, thirty; **guerre de Trente ans** [53, 12].
très, very, very much.
trésor, *m.*, treasure.
tressaillir, shudder, start.
trêve, *f.*, truce.
tribun, *m.*, tribune.
tribun-al, -aux, *m.*, court.
tribune, *f.*, tribune, rostrum [125, 10].
tribut, *m.*, tribute.
tricolore, *m.*, tricolor.
trinité, *f.*, Trinity.
triomphe, *m.*, triumph; **arc de —,** triumphal arch.
triompher, triumph.
triple, treble, threefold; **la Triple Alliance,** the Triple Alliance (Germany, Italy, and Austria).
triste, sad, sorrowful.
tristesse, *f.*, sadness, melancholy.
Trocadéro, le, a place, a palace, and a museum in Paris [89, 5].
troglodytes, *m. pl.*, troglodyte, cave-dweller.
trois, three; **les Trois Mousquetaires,** a popular novel by the elder Dumas.
troisième, third.
trône, *m.*, throne.
trop, too, too much, too many.
tropique, tropic.
tropical, tropical.
trouée, *f.*, gap.
troubadour, *m.*, ancient Provençal poet [165, 20].
troupe, *f.*, troop.
troupeau, *m.*, herd, flock.
trouver, find, meet, discover.
trouvère, *m.*, troubadour [47, 23].
Trouville, port, Calvados D. [Hg].
Troyen, *m.*, Trojan; **les —s,** an opera by Berlioz.
Troyes, CL., Aube D. [Ig].
truffe, *f.*, truffle.
Tuamotou, a French archipelago in Oceania.
tubulaire, tubular.
Tudor, an English dynasty.
tuer, kill, slaughter.
tuerie, *f.*, slaughter, massacre.
Tuileries, les [52, 17].
Tulle, CL., Corrèze D.
tumultueux, tumultuous.
Tunis, capital of Tunis.
Tunisie, la, Tunisy, a state of northern Africa.
tunisien, of Tunis.
tunnel, *m.*, tunnel; — **de Blaisy,** in the Côte-d'Or D.; — **du Fréjus,** in the Savoie D.
turbulent, turbulent, wild.
Turc, *m.*, Turk.
Turenne [53, 11].
Turgot, a French economist (1727-1781).
Turin, an Italian city.
type, *m.*, type.
tyran, *m.*, tyrant.
tyranniquement, tyrannically.
Tyrtée, a Greek poet [125, 8].

U

un, a, an; one; **l'— et l'autre,** each other, one another, both.
une à une, one by one.
uni, united.
uniforme, uniform.
union, *f.*, union; **l'Union française de la Jeunesse,** the French Union for the Youth, an educational society.
unir, unite, join.
unité, *f.*, unity, unit.
universel, -le, universal.
université, *f.*, university; **rue de l'Université,** a street in Paris.
Uriage, village, Isère D., with sulphur springs.
usage, *m.*, usage, custom; use.
usine, *f.*, manufactory, works; — **à chaux,** lime kiln.
Ussat, town, Ariège D., famous for its mineral waters.
utile, useful, of use.
utilité, *f.*, utility, usefulness.
Utrecht, a city of Holland.

V

vaccin, *m.*, vaccine matter.
vache, *f.*, cow.
vagabond, *m.*, vagrant, tramp, wandering.
vague, *f.*, wave.
vain, vain; **en —,** vainly.
vainement vainly.
vaincre, vanquish, conquer.
vainqueur, *m.*, conqueror, victor.
vaisseau, *m.*, vessel, ship; **— de guerre,** man-of-war.
val, *m.*, vale; **le Val d'Andorre,** a comic opera by Halévy; **le — d'Aran,** in the Hautes-Pyrénées.
Val-de-Grâce, le, a church and military hospital in Paris.
Valence, CL., Drôme D. [Ih].
Valentine, a novel by George Sand.
valeur, *f.*, value, worth.
Vallauris, town, Alpes-Maritimes D.
vallée, *f.*, valley.
vallon, *m.*, dale, glen, valley.
Valmy, village, Marne D. [64, 19].
Valois, a branch of the Capetian royal family [51, 1]; **aile de —,** an aisle in the Palais-Royal.
Vannes, CL., Morbihan D. [Gh].
Vanoise, a mountain range in southeastern France.
vanter, se, boast, brag.
vapeur, *f.*, steam; **navigation à —,** steam navigation.
vaporeu-x, -se, vaporous; **tableau —,** aërial painting.
Var, le, D. [Ff].
Varennes, rue de, a Paris street.
varié, varied.
variété, *f.*, variety, diversity.
variole, *f.*, smallpox.
vase, *m.*, mud, slime, mire.
vaso-moteurs, *m. pl.*, vasomotor nerves.
vass-al, *m.*, **-aux,** (*feud.*) vassal.
vasselage, *m.*, vassalage.
vaste, vast, great.
Vauban [162, 23].
Vaucluse, le, D. [Fe].
vaudeville, *m.*, light comedy.
Vaudois, *m.* [40, 5].
végétation, *f.*, vegetation.
véhémence, *f.*, vehemency.
véhicule, *m.*, vehicle.
veiller, sit up, watch, attend to.
veine, *f.*, vein.
Velay, le, an ancient French county, now part of the Haute-Loire D.; **le mont —,** a mountain ridge [Hh].
vélocipédiste, *m. or f.*, bicycle rider.
velours, *m.*, velvet.
Vendée, la, D. [De; 24, 22].
Vendôme, CL., Loir-et-Cher D. [Hh]; **place —,** a square in Paris; **colonne —,** a column in Paris.
vendetta, *f.*, vendetta.
vénéneux, venomous, poisonous.
venger, se, avenge, revenge one's self.
vengeur, *m.*, avenging, revengeful.
venir, come.
vent, *m.*, wind; **le — du nord,** the north wind; **le — du sud,** the south wind; **le — de l'ouest,** the west wind; **le — de l'est,** the east wind.
vente, *f.*, sale.
venteu-x, -se, windy.
Ventoux, Mont, a mountain near Avignon.
Vénus, *f.*, Venus; **Naissance de —,** a painting by Cabanel; **Triomphe de —,** a painting by Bouguereau.
ver, *m.*, worm; **— à soie,** silk worm.
verbiage, *m.*, verbiage, flow of words.
Vercingétorix [33, 26]; **—,** a statue by Aimé Millet.
Vercors, mountainous region, Drôme and Isère Ds.

verdoyant, verdant.

Verdi, Giuseppe, Italian composer (1813-1900).

verdure, *f.,* verdure.

Verdun, CLA., Meuse D. [Ig].

verger, *m.,* orchard.

Vergniaud, Pierre, revolutionary statesman (1753-1793).

vérifier, verify, examine.

véritable, true, genuine, real.

vérité, *f.,* truth.

Verlaine [132, 16].

Vernet, Horace, painter (1789-1863).

vermoulu, worm-eaten, decayed.

verre, *m.,* glass; **le Verre d'eau,** a comedy by Scribe.

verrerie, *f.,* glassworks, glassware.

vers, *m.,* verse, line.

vers, *prep.,* towards.

Versailles, CL., Seine-et-Oise D. [Hg].

versant, *m.,* side, slope.

verser, to pour out.

versificateur, *m.,* versifier.

vert, green; **chêne —,** live oak.

vertigineu-x, -se, vertiginous, [dizzy.

vertu, *f.,* virtue.

vertueu-x, -se, virtuous.

verve, *f.,* spirit, animation, brio.

Vesoul, CL., Haute-Saône D.

vestale, *f.,* vestal; **La Vestale,** a comic opera by Spontini.

vestibule, *m.,* hall, entrance.

vêtement, *m.,* garment, clothes, clothing.

vêtu, clothed, clad.

vétérinaire, veterinary.

Vézère, la, a French river and village.

vicaire, *m.,* vicar, curate.

veuf, *m.,* widower.

veuve, *f.,* widow.

vice, *m.,* vice, defect.

vice-amiral, *m.,* vice-admiral.

Vichy, watering-place, Allier D. [Hh].

vicin-al, -aux, parish; **chemin —,** crossroad, parish road.

victime, *f.,* victim.

victoire, *f.,* victory.

victorieusement, victoriously.

victorieu-x, -se, victorious.

vide, empty space, vacuum.

vie, *f.,* life; **la Vie parisienne,** an operetta by Offenbach.

vieil, -le, vieux, old, aged.

vieillir, grow old.

vieillissant, growing old.

vieillot, oldish.

Vienne, la, river [Hh], D. [Ee], and CLA., Isère D. [Ih].

vi-f, -ve, alive, quick, lively, sharp, brilliant.

Vierzon, *m.,* city, Cher D. [Hh].

vieux, old.

vigne, *f.,* vine, vineyard.

vigneron, *m.,* winegrower.

vignoble, *m.,* vineyard, winegrowing.

Vigny, Alfred de, poet (1797-1863).

vigoureusement, vigorously.

vigoureu-x, -se, vigorous, sturdy.

vilain, *m.,* villain.

Vilaine, *f.,* a French river.

villa, *f.,* country house, villa.

village, *m.,* village.

villageois, villager, countryman.

Villars [57, 4].

ville, *f.,* city, town.

Villehardouin [47, 24].

Villèle, de, French statesman (1773-1854).

Villemain, Abel, writer (1790-1870).

Villeneuve-Saint-George, a town near Paris.

vin, *m.,* wine.

vinaigre, *m.,* vinegar.

vinaigrerie, *f.,* vinegar factory.

Vincennes, a city near Paris [Hg].

Vincent-de-Paul [54, 2].

vingt, twenty.

vingtaine, *f.,* a score, twenty.

vingt-et-un, twenty-one.

violemment, violently.

violence, *f.,* violence; force; **la**

— **de ses paroles,** his passionate expressions.
violent, impetuous, raging.
violer, infringe, transgress, break.
Viollet-le-Duc [121, 14].
Virgile, Virgil [147, 7].
virus, *m.,* virus, matter, lymph.
visible, visible, evident, obvious.
visite, *f.,* visit.
visiter, visit.
visiteu-r, *m.,* **-se,** *f.,* searcher, guest.
vital, vital; **nœud —,** main point.
vite, quick, quickly.
Vitré, CLA., Ile-et-Vilaine D. [Gg].
vivant, alive, living.
Vivarais, le, an ancient district in the Ardèche D.
Viviers, town [Ih].
vivre, live.
Vizille, city, Isère D.
vœu, *m.,* wish, desire; **le Vœu de Louis XIII,** a painting by Ingres.
voici, this is, here is, there are, here are.
voie, *f.,* way, road, means, course; **—s de communication,** ways; **— ferrée,** railroad; **les —s légales,** the due course of law.
voilà, this is, these are, that is, those are.
voile, *m.,* veil.
voilé, veiled.
voir, see.
voire (*obsol.*), indeed, even.
voisin, neighboring, near, adjacent to.
voisinage, *m.,* neighborhood.
voiture, *f.,* carriage.
voix, *f.,* voice; **les Voix intérieures,** poem by Victor Hugo.
vol, *m.,* flight; **à — d'oiseau,** as the crow flies, in a straight line.
volaille, *f.,* fowls, poultry.
volcan, *m.,* volcano.
volcanique, volcanic.
Volney, *m.,* celebrated vineyard in the Côte-d'Or D.; a brand of Burgundy wine.
volontaire, voluntary.
volonté, *f.,* will.
volontiers, willingly.
Voltaire [59, 11].
volume, *m.,* volume, size; tome.
vomir, throw up, pour forth.
vos, your.
Vosges, les, a range of mountains [Ig] and D. [Fd].
vote, *m.,* vote.
voter, vote.
votre, your.
vôtre, le, yours.
vouer, vow, devote.
Vougeot, *see* **clos.**
vouloir, will, purpose, intend, wish, want; **qu'il l'ait voulu ou non,** whether he wished it or not.
voulu, requisite, wanted.
vous, you, to you, yourself.
voyage, *m.,* voyage, travel, trip; **le Voyage en Chine,** a comic opera by Bazin; **le — de M. Perrichon,** a comedy by Labiche; **Voyage d'Icarie,** a work by Cabet.
voyageur, *m.,* traveler, passenger.
voyant, *m.,* seer, prophet.
vraie, true, truly; **à — dire,** truly, really, to tell the truth.
vraiment, truly, indeed.
vraisemblable, likely, probable.
vraisemblance, *f.,* likelihood.
Vrillière, rue de la, a Paris street.
vue, *f.,* sight, view.
vulgaire, vulgar, common.
vulgariser, vulgarize.

W

Wagner, German composer [155, 3].
Wagram, an Austrian village.
Waldeck-Rousseau, Pierre Marie, statesman (1846-).
Wallis, les, a French archipelago in Oceania.
Waterloo, a village near Brussels [67, 27].

Watteau, Jean Antoine, a celebrated genre painter (1684-1721).
Westphalie, la, Westphalia.
Wissembourg, ancient CLA., Bas-Rhin D.
Wisigoth, Visigoth, western Goth [44, 21].
Wörth, a small town in lower Alsace.
Würtz, Charles, noted chemist (1817-1884).

Y

y, *pron.,* of it, to it; **il — a,** there is, are; *adv.,* there; **— compris,** included.
yeux, *pl. of* **œil,** *m.,* eyes.
Yonne, l', river [Hgh] and D. [Ee].
Yunnan, Yünnan, a Chinese province, north of Tonking.

Z

Zampa, a comic opera by Hérold.
Zéphir, Zephyrus, god of the west wind.
zinc, *m.,* zinc; **mine de —,** zinc mine.
Zola, Émile, novelist (1840-).
zone, *f.,* zone.
zoologie, *f.,* zoölogy.
zoologique, zoölogical.
zoologiste, zoölogist.

Tx
48.43
.5p

Foncin, P.
Le pays de France.

635102

NAME	DATE	NAME	DATE

